



М. А. Поповец

ВСЕ ТАЙНЫ АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОГОВ



ЧАСТНЫЕ
УРОКИ АНГЛИЙСКОГО В карманном формате

Выбор лучших преподавателей

М. А. Нововец

ВСЕ ТАЙНЫ АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОГОВ



МОСКВА
2016

УДК 811.111(075.4)

ББК 81.2Англ-9

П58

Дизайн обложки Юрия Щербакова

Иллюстрация на обложке Вячеслава Остапенко

Поповец, Марина Анатольевна.

П58 Все тайны английских предлогов / М. А. Поповец. — Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Выбор лучших преподавателей).

ISBN 978-5-699-84063-2

Предлоги — это маленькие слова, использование которых часто вызывает большие вопросы. Эта книга — лекция, которая поможет избавиться от «белых пятен» и не наткнуться на подводные камни, имея дело с предлогами. В ней есть и значения предлогов, и устойчивые случаи их употребления, и фразовые глаголы, и нетипичные сочетания — и, конечно, множество упражнений для практики. Пособие предназначено для учащихся продолжающего уровня. Оно подойдет как для самостоятельных занятий, так и для работы в группе или индивидуальных уроков.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

© Оформление. ООО «Издательство
ISBN 978-5-699-84063-2 «Эксмо», 2016

Содержание

Введение.....	5
ABOUT.....	7
ABOVE.....	12
AFTER	16
ACROSS, AHEAD, ALONG.....	20
AMONG.....	26
AROUND.....	29
AS.....	32
AT.....	35
BEFORE.....	38
BEHIND.....	42
BESIDE.....	45
BETWEEN	46
BEYOND	49
BY.....	52
DOWN.....	57
DURING.....	62
FOR	63
FROM.....	69
IN	75
INSIDE.....	83
LIKE	86
NEAR	89

OF.....	95
OFF.....	102
ON	106
ONTO.....	113
OUT	116
OUTSIDE.....	122
OVER	125
PAST.....	131
SINCE.....	133
THROUGH.....	135
THROUGHOUT	140
TILL	141
TO.....	143
TOWARDS.....	148
UNDER.....	152
UP.....	157
WITH	163
WITHIN	170
WITHOUT	173
<i>KEYS</i>	176
<i>НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ</i>	
<i>С ПРЕДЛОГАМИ</i>	210

Введение

Уважаемые читатели!

Данное пособие посвящается самому сложному, что только есть в английском языке.

«Это произношение!» — скажут некоторые, и ошибутся. Во-первых, есть языки с гораздо более трудным произношением (китайский, например). Во-вторых, кого в наш бешеный век волнует идеальное произношение? Разве что доблестных разведчиков, рыцарей плаща и кинжала, которым непременно надо «сойти за своих».

«Это грамматика», — уверены многие. И снова мимо. Английская грамматика больше всего похожа на безукоризненный военный корабль (не сметь нарушать приказ!). Здесь все линии четки, и каждая деталь сверкает металлическим блеском и занимает свое, до микрона выверенное место. Ход корабля, правда, несколько замедляет груда нарощих на днище ракушек исключений, но все равно, это грозное оружие. Старательно изучив все правила и даже исключения, вы в капитанской рубке направляете свой дредноут в открытое море... Т.е. пытаетесь свободно общаться на языке.

Но довольно скоро ваш корабль вдребезги разбивается о прибрежные рифы опасного края под названием «Лексика». «Ой, не смешите меня! — снова вступают неопытные изучающие. — Какая такая «лексика»? Там же сплошь коротенькие (односложные) слова, а если имеются длинные, так они все заимствованные, интернациональные, т.е. почти одинаковые во всех языках! Там же нет ни падежей, ни склонений, ни спряжений, а оконча-

ний, по большому счету, всего три: -S, -ING, -ED. Причем для ВСЕХ частей речи!»

Да, это так. Но рифы, подводные течения и камни все равно есть. Имя им — ПРЕДЛОГИ. Они до неузнаваемости меняют значение любого глагола, они сами по себе могут переходить в другие части речи и даже заменять собой целые (!) предложения! А посему относиться к ним следует УВАЖИТЕЛЬНО: всячески изучать, запоминать и коллекционировать.

Надеюсь, эта книжка станет для вас, дорогие читатели, некоей ЛОЦИЕЙ, т.е. руководством, как не потонуть в бушующем море английского языка! Пользоваться ей совсем нетрудно:

1. Читайте: хотите — по порядку, хотите — начиная от значений предлогов, которые кажутся вам особенно сложными. Ответы на все вопросы найдутся!

2. Переводите примеры. За редкими исключениями они даются с пояснениями, но без перевода. Это поможет вам запомнить значения предлогов без зубрежки — ведь то, до чего вы додумались сами, остается в памяти навсегда!

3. Выполняйте упражнения и проверяйте себя по ключам — и все запомнится!

Пойдем по алфавиту — и непременно доберемся до заветных берегов.

Семь футов под килем!

Автор

ABOUT

Предлог «о» (О ком? О чем?) — это первое, что всплывает в памяти. Например:

Let's talk about our last meeting.

Можете перевести сами этот пример? Переводите! И этот, и все последующие: так вы сами не заметите, как запомните все, что прочитали.

Однако предлог **about** имеет гораздо более широкое значение. Скажем, в предложении There was something scary **about him** его можно перевести как «в»: В нем было что-то пугающее. Или: There was no food at all **about the house**. — В доме совсем не было еды. А как вам такой перевод — «основная, главная, или самая важная часть»? В смысле, Friendship is all **about sharing — ideas, things and emotions**.

Англичане еще с удовольствием употребляют предлог **about**, подразумевая «в процессе»:

Let's wash the windows too, while we're **about it**.

И наверняка вы слышали вопрос **How about** или **What about...**, и правильно переводили его «Как на счет...»: How about going out tonight?

А в выражении **to be crazy about** предлог явно переводится «от»: I'm crazy about fluffy toys. — Я без ума от пушистых игрушек. Более того! В определенных ситуациях **about** может означать «при» (себе): Sorry, guys, haven't got any money **about me**.

Получается, один предлог может заменить собой почти все остальные! Поработаем над ним. В смысле отработаем его употребление в переводе предложений.



Упражнение 1



Переведите предложения на английский язык.

- 1) Как насчет заказать пиццу и провести вечер дома (spend a night in)?
- 2) Есть в ней что-то странное (weird), пока не пойму что.
- 3) Моя работа — это в основном звонки клиентам (customers) и навязывание им (to impose smth on smb) наших услуг.
- 4) Вы можете сказать, о чем этот фильм?
- 5) Они решили убраться еще и в кладовке (pantry), раз уж занялись этим.
- 6) Тебе не о чем беспокоиться!
- 7) На жертве (victim) не было никаких украшений (jewelry).

Но вот ПРЕДЛОГ скрывается под водой, и вместо него по дну корабля скрежещет НАРЕЧИЕ «около, примерно, почти»: What time is it now? — It's about two. My weight is about 60 kilos. That's about all I can tell you. (Предложения вам переводить, помните?) Это в **количественном** изложении.

А в **пространственном about** имеет значение «по-близости», «по» (какой-то местности), «вокруг да около». Часто about совпадает по значению с **around**: There was a house in the glade, and thick bushes grew about. His room looked untidy, with all the things scattered about. They wandered about the town for hours.

Продолжаем переводить примеры, не забываем!

Затем имеется еще **временная** составляющая. Опять-таки, «около недели назад» будет about a week ago. Но тут предлог **about** делает сальто и превращается... в часть составного глагольного сказуемого в значении «быть готовым/уже собраться что-либо сделать». Другими словами, «вот-вот что-то сделает»:

He was about to join the army.

They are about to get married.

Еще один кульбит — и перед нами ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ! «Существующий» (в смысле находится в обращении), «двигающийся», «меняющий курс» — это все about. Например:

That coin is not about any more.

Your aunt is always about, one can't hide from her!

Where have you been? — Out and about.

В последнем случае устойчивое выражение out and about можно перевести «там и сям».



Упражнение 2

? В свете вышеизложенного подберите синонимичные друг другу выражения.

- 1) What are you about?
- 2) Don't run inside the house.
- 3) He was about two meters high.
- 4) Why don't we have a look around?
- 5) It's about time we finish.
- 6) There's disorder and dirt everywhere.
- 7) Though she is 82, she is always up and about.



- a) He was approximately 2m tall.
 - b) Let's look the flat about before renting it.
 - c) What are you going to do?
 - d) Kids, stop that running about the house!
 - e) She is very active in spite of her old age.
 - f) What a pigsty with all the garbage about!
 - g) We should finish soon.
-

Если зайти с другого боку, то обнаружится целое море устойчивых выражений с **about**:

care **about** заботиться (I don't care about — меня не волнует)

go **about** бродить, делать поворот

feel **about** иметь мнение

worry **about** беспокоиться

nowhere **about** нигде поблизости

there is smth. **about** что-то в этом есть

turn **about** отвернуться

just **about** почти

just **about** the other way совсем наоборот

Или:

ABOUT

enough

time

ready

должно хватить

пора бы

почти готов



Упражнение 3

? Придумайте ответы и реплики, используя about.

- 1) I can't bear watching it!
- 2) Have we got enough money?
- 3) Look, it's 6 o'clock already!
- 4) What can you tell us looking at this picture?
- 5) There's some soap-opera on TV.
- 6) High wind nearly tore their sails.
- 7) Where can one change money?
- 8) What about dinner? I'm hungry!
- 9) She can't get this problem out of her head.
- 10) It seems the weather is getting better...

ABOVE

Скромный предлог «выше, над», оказывается, может означать не только большее число или количество, но и более высокий ранг. Twenty degrees above zero — и понятно, и приятно. The king is certainly above the earl. Кто бы спорил.

Чем дальше, тем больше — предлог начинает «зазнаваться» и обозначает уже «превосходство» кого-либо над кем-то или чем-то:

I am above it all! — Я выше всего этого!

Из устойчивых сочетаний сразу вспоминаются **above reproach** (безупречный) и **above suspicion** (вне подозрений) — заметьте, здесь мы не переводим предлог «выше», потому что это приведет к искажению смысла. «Выше подозрений» — значит, не считает своим долгом кого-то подозревать, а «вне подозрений» (**above all suspicion**) — значит, безупречный! Подводим итог: тот, кто **above smth.** — он не унизится до... этого самого something.

А вот если It is above me — получается, «Это выше моего понимания»!

Наш предлог продолжает «расти» и превращается в... НАРЕЧИЕ. Переводится — «наверх(у)», «ранее», «в небесах». А теперь, с подсказкой, переводим сами:

He stayed above, on the second floor.
Let's discuss the theory mentioned above.
The birds are flying above.

А как вы переведете предложение She married above her? Очевидно, девушке повезло — жених оказался выше ее на социальной лестнице! Впрочем, все это несколько устарело, как и употребление **above** в роли...

ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО. Означает «вышеупомянутый» или «вышестоящий».

The receiver can't be found at the above address.

That was the order from the above officer.

И самое интересное — **above** на манеже в роли СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО! Например:

The angels are looking at us from above. (Здесь **above** — «небо, верх».)

The above proves the guilt of the suspect. (вышесказанное)

Some of the above took no part in the robbery. (вышеупомянутые лица)

Переходим к устойчивым сочетаниям. Я объясняю значение, вы переводите примеры.

1 **Above average** — выше среднего

The income of the company goes above average for two decades.

2 **Above board** — дословно «над доской (столом)», а значит, «открыто, честно»

No more tricks, I want everything to be above board.

3 **Above and beyond** — сверх требуемого

He has already fulfilled the task above and beyond the call.

4 **Above the fold** — сенсация

Это скорее журналистский термин. Если некая новость или заголовок отличаются скандальностью или способны возбудить особый интерес публики, значит,

они — «на первой полосе». Кстати, и в Интернете это первое, что вы видите, заходя на сайт.

The news of their marriage was put above the fold.

5 Above-mentioned — вышеупомянутый (и в современном языке, и в книжном)

All the above-mentioned songs occupy the top charts.

6 Above oneself — если кто-то is getting above himself, значит, по-простому говоря, обнаглел парень!

With all the fuss about him Steve is definitely getting above oneself!

7 Not be above — не брезговать, не чураться

She was not above common cheating.

8 Rise above — справиться с чем-нибудь трудным, либо морально превосходить

He rose above many scientists of his generation.

И в заключение — поговорка:

9 Keep one's head above water — бороться с трудностями, выживать. Соответствует русскому «держаться на плаву», правда?

У изучающих может возникнуть вопрос: а чем, собственно, отличается **above** от **over**? Мы сейчас рассмотрим только пространственное отношение:

а) оба предлога означают «над», но **above** — это скорее «над и сбоку», например, the picture on the wall above her head

б) если что-то движется, распространяется или покрывает, мы используем предлог **over**:

We're flying over the ocean now.

He threw a shawl over her shoulders.



Упражнение 1

? Вооружившись всем вышесказанным, выберите правильный вариант.

- 1) The high hills (above the village; above average) were covered with snow.
- 2) The temperature in winter here is 10 degrees (above all; above zero).
- 3) The (above-mentioned; above-the-fold) actor wins Oscar for the third time.
- 4) They were not above (themselves; begging) before.
- 5) Let's discuss our agreement (above board; from above).
- 6) How Sherlock found it — is above (me; suspicion)!
- 7) They say Japanese always (rise above; work above and beyond) their duty.
- 8) The hills (above, over) the lake turned yellow and red.
- 9) That bridge (above, over) the Thames was built in the Middle Ages.
- 10) To see the fishes you should keep your head (under, above) water.

AFTER

Интересно, что этот предлог означает «за» и «после» не только во временнóм отношении, но и в пространственном! T.e. After lunch I'm always sleepy — это правильно (не в смысле сонливости после обеда, а в смысле употребления предлога!). И You'll see your hotel just after the bank — тоже правильно, даже если гостиница на самом деле совсем в другом месте. Еще очень хорошо и правильно говорить: After you, вежливо уступая дорогу перед входом куда-либо. И вам, конечно, не составит труда перевести следующие предложения.

Упражнение 1

? Переведите на английский язык.

- 1) Какой бы суровой ни была зима, после нее всегда приходит весна.
- 2) Сначала подумай хорошенъко (hard), а потом говори.
- 3) Вы смотрели этот фильм? Знаете, что будет дальше?
- 4) Этот кот постоянно гоняется за нашей собакой.

Не знаю, заметили вы или нет, но в предложении № 3 **after** — это уже не предлог, а наречие. И стоять это слово будет в самом конце предложения, и переводиться будет «затем», «позже», «впоследствии». Опять-таки, наречие **after** может означать и местонахождение, и тогда оно станет синонимом предлогу **behind**:

He ran, and his two bodyguards hurried after.

Если же **after** соединяет две части сложного предложения, то сразу становится союзом: She learned about his three kids after she had married him.

Упражнение 2

Попробуйте определить местоположение этого союза в следующих предложениях.

Should one pay he ordered a meal or before it?

They told him that she was late for her own marriage.

Why didn't you call me you saw my message?

Предлог, наречие, союз — это еще не все ипостаси **after**. Прилагательное — вот вершина его карьеры! Легко догадаться, что переводиться это будет «более поздний, последующий»: Her after years were filled with luxury. В морской терминологии **after**, часто сокращаясь до **aft**, означает «кормовой», т.е. «находящийся сзади, на корме»: They mostly stayed in after cabins.

То же самое, но в авиации, будет уже переводиться как «хвостовой»: Your case is in the aft compartment.

Давайте выполним еще пару-тройку неординарных заданий.

Ну-ка, поклонники рока, в какой композиции звучали слова: time after time... (т.е. раз за разом)?

А как на английском будет звучать рекламный слоган: Пользуйся сейчас — и плати после!?

А русский боцман — как бы озвучил команду своего английского коллеги: All hands aft!? (только учтите, что hands здесь — это матросы)

Вообще, **after** чаще всего, конечно, употребляется в обстоятельствах времени. (Let's meet after 5.) К образо-

ванию всем хорошо известного afternoon привело, без сомнения, «срастание» предлога **after** и существительного noon, означающего «полдень». В русском языке о нем напоминают слова «канун», «накануне» — т.е. это граница некая временная, 12.00.

Далее: сложная конструкция the day after tomorrow — это всего лишь «послезавтра». Но кроме устойчивого сочетания after a while (через некоторое время), во всех остальных «временных рамках» предлог after легко и свободно может меняться на предлог in (a week, a year), in a day or two.

Фразовые сочетания с after почему-то ассоциируются прежде всего с фольклором:

And they lived happily ever after...

Soon after the Queen bore a child, a beautiful girl...

Prince Charming fell asleep — he was very tired, after all.

Но сказка моментально переходит в суровую реальность, и даже с криминальным оттенком, в следующих словосочетаниях:

1 to go/run after smb — отправляться за кем-либо

Go after him and watch all his movements.

2 to call after smb — звать (в спину уходящему)

Stop calling after her, she doesn't hear you.

3 to be after smb/smth — преследовать, охотиться

Do you know that the police are after him?

Don't trust her, she's after your money.

И если в британском варианте **get after** совпадает по смыслу с **go after**, то американец скажет The boss is

always getting after me, подразумевая «придирается, до-стает».

Не стоит обходить вниманием и сочетания **ask after smb** (интересоваться, спрашивать — о здоровье, благо-получии); **name after smb** (называть в честь кого-либо). Такое часто встречается, если ребеночек **takes after...** (похож на кого-то из родственников). А если кому-то придется **clean after you**, то вас вполне могут попросить **Close the door after you!** В конце концов, не все горят желанием **look after you** (заботиться).

Упражнение 3

? Предложите свой вариант ответной реплики — на английском. В ключах дается только один из вариантов.

- 1) Они ушли и оставили ужасный беспорядок.
- 2) Не знаю, за что учительница поставила мне двойку, у меня же ни одной ошибки!
- 3) Как ты думаешь, зачем он купил металлоискатель?
- 4) Интересно, что будет во второй серии — пока что ему удалось похитить деньги мафии.
- 5) Какое редкое у мальчика имя — Себастьян...
- 6) Ну и характер! Он всегда такой упрямый?
- 7) Ой, кажется, наш последний посетитель забыл сдачу.
- 8) Ты уезжаешь? А как же твой попугай?

ACROSS, AHEAD, ALONG

Что общего у всех этих предлогов, кроме первой буквы? Прежде всего то, что они являются предлогами места и движения:

You can see the sign across the road.
Move ahead, or they'll leave you behind.
He was swimming along the coast-line.

ACROSS

Наречие **across** переводится «в ширину» или «по горизонтали», а иногда «напротив»:

The box is 7 inches high and 5 inches across.
The pack of wolves stopped across from us.

И, соответственно, **help smb across** всегда будет означать помочь, оказанную кому-либо при переправе через... водную преграду или транспортную артерию! Когда же требуется подчеркнуть масштаб территории, охваченной каким-либо действием, то **across** можно смело переводить как «по»:

The epidemic quickly spread across all of Asia.

А в отдельных случаях это же самое означает «целиком, полностью»: Our net should be checked across.

Across всегда будет означать «через, поперек, по ту сторону», кроме, пожалуй, случая «столкновения» с кем-то или чем-либо: **run across (a friend)** — это «встретиться» (случайно), **come across (this word)** — это «обнаруж-



жить», опять-таки без умысла. Сюда же можно отнести ситуацию со **stumble across**, оно же **stumble on (upon)** — в любом случае имеет место неожиданное открытие!

Так же, как и русские торопыги, англоговорящие тоже любят «срезать уголок», сокращая дорогу — и вот вам результат: **cut across**. Переведите: We cut across the lane to save the time.

Если же некая идея с трудом доходит до слушателя, то имеется словосочетание **get across** — чувствуете, как ей, т.е. идее, приходится прямо-таки пробираться, продираться сквозь... лес извилин? She is trying to get her meaning across in English. Американец в подобной ситуации скорее всего скажет **put across** или **put over**: Professor put himself across very clearly. В современной журналистике можно встретить словосочетание **across the board** или **across the piece**, что будет означать «повсеместно», «включая всех/задействовав все».



Упражнение 1

? Переведите следующие словосочетания на русский язык и составьте с ними свои предложения.

- 1) Slap across the face
- 2) From across the dining-room
- 3) Across the front page
- 4) Come across this picture
- 5) Test across wide range of questions
- 6) Stumble across in the street
- 7) Getting her topic across
- 8) Cut across the forest
- 9) Affects the economy across the piece

AHEAD

А теперь давайте представим себе... голову. Любую, абстрактную. Все представили? И вот куда будет смотреть эта голова, там и будет **ahead** (при условии, что наша голова спокойна, не страдает ни кривошеей, ни косоглазием). А сам по себе **ahead**, хоть в роли предлога, хоть наречия, очень любит объединяться с каким-либо еще словом. Например:

1 ahead of — перед чем/кем-то

They saw a tunnel ahead of them.

2 up ahead — впереди

Beware! There's tiger's territory up ahead.

3 straight ahead — прямо, перед собой

He stared straight ahead and said nothing.

4 well ahead — опережать

In her class, she was well ahead.

Что характерно, **ahead** чаще выражает не пространственную, а временную «первоочередность» — например, в сочетании **ahead of time**: We were not ready, because you came ahead of time! Перевод «досрочно» также вполне подходит и для выражения **ahead of schedule**. А вот **ahead of the game** уже будет означать «готовый ко всему». Понятно, что здесь предлог перешел в прилагательное, причем для этого ему не всегда нужна помощь других слов — например, значение **the years ahead** по-русски лучше всего передает словосочетание «будущие годы». Что касается фразовых глаголов — вот объяснение их смысла:

GO

GET = STREAK

LOOK = THINK

PUSH = PRESS

AHEAD

start doing smth

make (sudden) progress

see beforehand, make plans

do with determination



Упражнение 2

? А теперь переводим на английский!

- 1) К началу второго тайма мы опережали их на 3 очка (points).
- 2) Можно я сдам (hand in) контрольную досрочно?
- 3) Прежде чем атаковать (зд. rush), надо все тщательно (carefully) обдумать (think over).
- 4) На перекрестке (crossing) сверните налево, а потом все время прямо.

- 5) Впереди ее ждали годы тяжкого труда.
 - 6) Еще учась в школе, он здорово опережал всех в классе.
 - 7) Если они не напрягутся (зд. *push*) со своим проектом, то не видать им успеха.
 - 8) Когда пришла полиция, он уже был готов ко всему.
-

ALONG

В качестве предлога **along** указывает на:

1. Движение или местонахождение **вдоль** чего-либо — *along the river*
2. Свершение действия **во время** чего-либо — *along the lesson*
3. Соответствие действия чему-либо (**согласно, по**) — *along your plan*

Здесь вспоминаются два устойчивых сочетания: **along the lines** (типа того) и **along the way** (по пути).

При переводе примеров вам придется использовать разные предлоги:

There were no lamps at all along the street.

Sorry, your case was lost somewhere along the way.

Along the suggested measures, we should organize the competition.

Am I doing it right? — Well, something along the lines...

Наречие **along** означает «рядом», «далнее», «параллельно», «вместе», «наряду с»: **move along, along beside, along with**. А есть еще такой американский **well along** (т.е. «далеко зашло»):

The party was well along, when he finally came. — Вечеринка была в самом разгаре, когда он наконец явился.

Часто **along** употребляется figurально, и тогда его вообще незачем переводить:

As a producer, her husband helped her career along. — Являясь продюсером, муж помогал ей в ее карьере.

Wait a minute, I'll be right along. — Подождите минутку, я сейчас буду.

The gossip has passed along that she is pregnant. — Сплетничали, что она беременна.

А сочетание **all along** можно перевести «все это время»:

You needn't tell me, I knew it all along!

Упражнение 3

? Переведите вот эти знакомые (по большей части) фразы.

- 1) Проходим, граждане, не задерживаемся. 2) Вдоль по улице метелица метет. 3) Миленький ты мой, возьми меня с собой! 4) Однажды, когда была уже глухая ночь... 5) Выйду ночью в поле с конем. 6) А вдоль дороги — мертвые с косами (scythes) стоят... 7) Подождите в приемной, Аркадий Савельич скоро придет. 8) Согласно инструкции огнетушитель (extinguisher) должен находиться в доступном месте.

AMONG

Вот предлог, который в любой ситуации остается верен сам себе и не «перепрыгивает» в категории наречия или прилагательного! И значений у него не так уж много. Прежде всего, конечно:

among — среди, между

There was only one boy among the girls in the hall.

Far away, among the mountains, there lay a little valley.

Здесь важно не спутать **among** с **between**, который тоже означает «между». Но **between** — это между двух (огней, и др. предметов). А **among** — это среди или посреди множества — людей, предметов или явлений.

1 among — в числе (прочих)

We last saw him among other guests.

В данном случае не требуется и не предполагается нахождение человека или предмета строго посередине.

2 among — через, сквозь

They tried to row (грести) among the waves.

Представляется довольно хаотичное нагромождение чего-либо, что надо преодолеть.

3 among — среди, у

There has never been slavery among their tribes.

Подразумевается «у них», или «в ту эпоху», «тогда».

4 among — из, среди

He was the most prominent among Russian artists.

В этом случае предлог among употребляется с прилагательными в превосходной степени.

5 among — в

I watched him searching something among the documents.

Строго говоря, можно и здесь дать перевод «среди».

Фразовые сочетания дают нам следующие значения:

1 Among other things — мы выделяем что-то или какую-то группу из большего числа:

Among other things, I packed my three swimsuits and four straw hats.

Перевод «кроме всего прочего», кажется, наиболее здесь подходит.

2 Among themselves (ourselves, yourselves) — все три варианта переводятся одинаково — «друг с другом», при этом количество «друзей» может быть различным:

The captains of the teams were arguing among themselves for half an hour.

Теперь с глаголами:

COUNT=NUMBER
DIVIDE = SPLIT
RANK
ROOT
SHARE

AMONG

относиться к числу
разделить среди
принадлежать к
«знакомиться»
поделиться с

Не очень большое различие, как вы, вероятно, заметили, между фразовыми глаголами count (number) among и rank among. Просто выражение rank among относит обсуждаемый предмет (скорее личность) к числу выдающихся в своей области:

We rank Mozart among the best composers of his epoch.

А number among, хоть и звучит официально, скорее говорит о привычных явлениях: I have always numbered him among my friends. Теперь по поводу divide/split/share among. Первые два глагола не обязательно означают, что «делитель» получит часть «делимого». Он вполне может быть незаинтересованной стороной! В последнем случае — наоборот:

Let's share the money among us and go hiding.

Далее, вы заметили, что перевод к root among — в кавычках? Это именно тот вариант, когда человек буквально «погляз» в бумагах, документах и т.п.

Дополните предложения тем, что подскажет ваша фантазия. Одно условие — там должен быть предлог among.

Упражнение 1

- 1) On their way there they had to squeeze...
- 2) It was her duty to cook for the whole family, ...
- 3) ..., there was only one big fish.
- 4) Thanks to his inventions, his contemporaries...
- 5) What we nowadays call "modern conveniences" was already widely used...
- 6) Responsibility is one thing that can't be...
- 7) They found her in the archive, ...
- 8) Stop quarreling ..., and let's unite against our common enemy!
- 9) The boy was considered to be the most talented...

AROUND

Включая даже его прямое и непосредственное значение «кругом», «вокруг», предлог **around** почти во всем совпадает с **about** (особенно в американском варианте языка). А именно:

- 1) There were fields around the house. (вокруг)
- 2) You'll see the bank just around the corner. (за)
- 3) All day long he roamed around the city. (по)
- 4) Let's meet around 6 o'clock. (около)
- 5) Don't leave your things all around the flat! (везде)

Наречие **around** не отступает от этих же принципов:

- 1) The table was laid, and they were sitting around. — Стол был накрыт, и они сидели **вокруг**.
- 2) There's a strange man, following me around. — Там какой-то странный человек, который **повсюду** меня преследует.
- 3) Is it quiet here around? — Тут у вас тихо **везде**?
- 4) He measured the oak around. — Он измерил дуб в **обхвате**.
- 5) Turn around, quick! — Обернись, быстро! (**кругом**)
- 6) They spent outdoors all year around. — Весь год **на-пролет** они проводили на улице.

Придирчивый изучающий может поинтересоваться: а чем, собственно, отличаются предлоги **around** и **round**? Мало чем — **round** все-таки больше соответствует направлению движения **вокруг** чего-либо, огибая или опоясывая. Кроме того, **round** может быть и глаголом, и

существительным, и прилагательным. Давайте сравним, кто из них чаще употребляется во всевозможных фразовых оборотах и устойчивых сочетаниях.

All round /all around
(многое уметь)
argue round and round
(обсуждать без конца) come/bring smb round/around
(приходить/приводить в себя)
clock round (сутки напролет)
hand smth round
(раздать всем)
go/get round smb
(обмануть, обвести)
be around
(выздороветь)
ask round
(расспрашивать)

bum/sit around (ничего не делать)
get around (много путешествовать)
have been around (повидал всякого)
kid around (валять дурака)
long way round (кружным путем)
round about (вокруг да около)
take it all round (принять все во внимание)
skirt round/skirt around
(идти по краю/избегать чего-либо)
pal around (много общаться с кем-то)

Конечно, это далеко не все, но там, где англичанин скажет around, американец скорее произнесет round, или about. А теперь отработаем полученные навыки.



Упражнение 1

? Переведите предложения на английский язык.

1) Дежурный (Student on duty), раздайте, пожалуйста, результаты тестов.

- 2) Прямо по курсу лежали болота (swamps), и нам пришлось идти кружным путем.
- 3) Перестань валять дурака! — Ты ко мне сегодня весь день придираешься (pick/get at smb).
- 4) Принимая во внимание все вышесказанное, мы не можем вынести решение прямо сейчас (right away).
- 5) Да, детишки, ваш старый дедушка поездил по свету и всякого повидал!
- 6) Инспектор, расспросите людей, а я пока осмотрю место преступления.
- 7) Она уже пришла в себя? — Нет, она в таком состоянии уже целые сутки.
- 8) Руководство завода избегает идти на прямую конфронтацию с людьми.
- 9) И не пытайся обвести меня вокруг пальца!
- 10) Мы обсуждали эту тему, много спорили, но так и не пришли к единому мнению (consensus of opinion).

AS

В должностях предлога **as** не перетрудился! Переводится всего двумя фразами: «в качестве» или «в бытность». Например:

1. She worked there as a housekeeper.
2. He first appeared on the stage as Prince in a school play.
3. As a child, he didn't show any special talents.

Конечно, во втором предложении лучше сказать «в роли», а в третьем вообще обойтись без предлога (Ребенком...). Но смысл понятен.

Зато «на посту» союза, местоимения, или наречия **as** вполне самоотверженно служит английскому языку!

We were leaving just as he came. (в то время как)
I should stop eating sweets as I'm already overweight.
(так как, поскольку)

A snowflake, soft as a feather, touched her cheek. (как)
He was not so young as to run after her. (чтобы)
As you already know, we've bought a car. (как)
Are you the same size as me? (такой же, как)
She turned her head so as to see everything. (так, чтобы)
Some fruits such as oranges and lemons are very rich
in vitamin C. (такие, как)

That dish was much cheaper, but just as tasty. (так же,
настолько же)

Your heart is (as) cold as ice! (как)

Вообще, если что-то с чем-то сравнивается, то скорее всего в предложении будет присутствовать одна из следующих конструкций:

half (twice)
just
the same
so
such

AS

much (long, cold etc) as

Например, как вы скажете: «Харлей Дэвидсон» стоит в два раза дороже, чем автомобиль представительского класса? Именно, ... costs **twice as much as...**

But it's **just as** fast. And it has **the same** controls **as** a spaceship. But it's not **as** convenient **as** a car. Аргументы за и против можно приводить до бесконечности.

Далее, имеется большая группа фразовых сочетаний с участием **as**:

1 as arranged — как договорено

We'll meet at 11, as arranged.

2 as being (having) — как являющийся (как имеющий)

Their city is well-known **as being** the most crowded in the country.

3 as ever — как всегда

He was late, as ever.

4 as for — что касается

As for your salary, you'd better ask our Chief Accountant.

5 as if — как будто

She stopped **as if** seeing a ghost.

6 as it is — и так уже

Don't tell me anything about her, I've got enough troubles **as it is**.

AS

33



7 as one — все как один

When he entered, they stood up as one.

8 as usual — как обычно

That day he got up as usual.

9 as such — как таковой

OK, don't mind the box, we take the ring as such.

10 as well — также, тоже

They broke a cup, and a saucer as well.

В качестве вводных предложений можно часто встретить такие: **As you (already) know...** **As you can see...** **As they say...** (Кстати, вводные предложения — вещь очень полезная, пока проговариваешь, можно подумать над следующим предложением или вспомнить какое-нибудь слово).

АТ

Поистине, многоцелевой предлог! Соответствует практически ЛЮБОМУ русскому предлогу. Проверим?

- 1** У, ВОЗЛЕ (стола, окна) — at the table, at the window
- 2** В (школе, гостинице) — at school, at the hotel
в том числе со временем — at 5, at half past ten
- 3** НА (работе, отдыхе) — at work, at rest
в том числе направление движения — (look) at me,
(shoot) at him
- 4** БЕЗ ПРЕДЛОГА — at fault (виноват), at night (ночью)

Необходимо добавить, что пребывание в гостях или в магазине, да и в любом заведении с обслуживанием не обойдется без этого предлога: at my granny's; at the baker's; at the hairdresser's.

Для передачи какого-либо процесса или занятия — опять-таки воспользуемся **at**: at meeting, at college.

И для передачи состояния: at war, at peace.

Продолжая тему времени: at present (в настоящее время), at the time of (в то время, когда), at the end (в конце чего-либо).

Числа разные вообще «любят» этот предлог: Snow melts at 0 C. You were driving at 120 km/h! They sell straw hats at \$2 each. Call me at 7-122-863. He started school at the age of 6.

Ой, чуть не забыла — значок @, который наши люди безуспешно пытаются передать словами dog, frog — и так далее, по всему зоопарку — на самом деле передается этим же предлогом **at**!

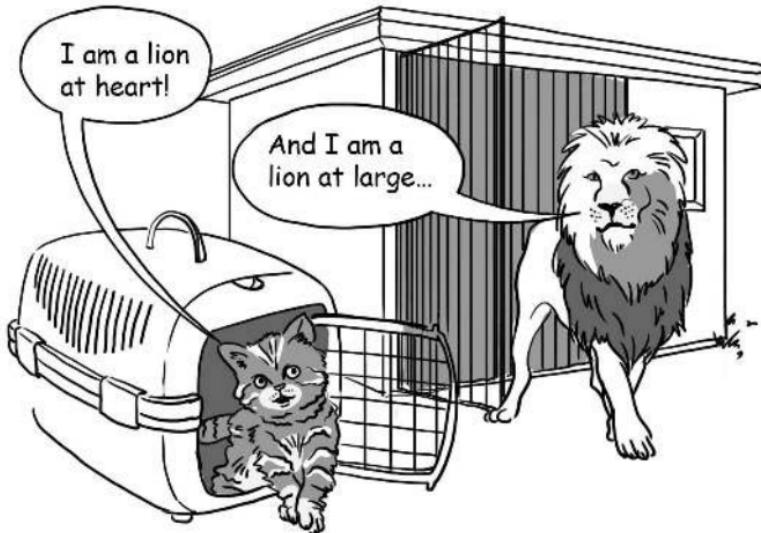
Что касается фразовых глаголов и сочетаний, то их имеется большое количество. Чтобы не запутаться, попробуем разделить их на две группы — с предлогом **at** в начале и в конце:

be придиরаться	all вообще
be good (bad) (не) дается	best в лучшем случае
come нападать	(any) cost любой ценой
get намекать	ease непринужденно
look смотреть на	first сначала
play играть в	hand /heart под рукой/ в глубине души
put оценено	
talk болтать бес- прерывно	large незанятый, вообще
work работать над	last/the most/ once нако- нец/ больше всего/ once сразу же
stand достигать чего-то	
wink подмигивать кому-то	will по желанию
	work на работе

AT

Конечно, это далеко не все, что существует в английском языке с предлогом **at**. Изучающим предлагается самим «покопаться» и найти еще разные оригинальные фразеологизмы, где фигурирует это короткое, но такое емкое слово!

А пока — тренируемся!



Упражнение 1

? Вычеркните неподходящий вариант.

- 1) I'm not so (good, bad, best) at mathematics.
- 2) He didn't answer her, when she called, at (once, the most, first).
- 3) What are you (getting, talking, playing) at?
- 4) When she is at her (uncle's, work's, college), she doesn't feel at (will, fault, ease).
- 5) Our family ghost always comes at (12, winter, night).
- 6) Where is that doctor at (heart, large, last)?
- 7) Why are they (looking, putting, coming) at him?
- 8) Let's meet at (5:30, Guido's, all)!

BEFORE

Еще один предлог как с пространственным, так и временным значением. И умением трансформироваться а) в наречие б) в союз.

Со временем у нас проблем нет — «раньше», «до», «прежде»: the day before yesterday (вот такая сложная конструкция для обозначения «позавчера»), come before 8 o'clock (приходите до 8 часов), BC (before Christ — до Рождества Христова). Вызывают интерес словосочетания before long и long before. Первое — это «вскорости», а второе — «задолго до». Например, They met in October, and before long they were married. Long before he learned music, he already composed small songs. Если вы испытываете сложности с переводом, обращайте внимание на **первое** слово: **до** «долготы», т.е. скоро, или **задолго** до.

С пространством тоже все просто — **before** переводится «до», «перед»:

He stood before me and never turned.

Предлог **before** может употребляться и в figurальном значении:

1 скорее — He would cut his hand before stealing. (Он скорее отрубит себе руку, чем украдет).

2 перед (лицом) — She promised it before everyone.

3 выше, важнее — When looking for a job, don't put salary before other things.

Во всех случаях наречие совпадает по смыслу с предлогом (и с союзом), а потому переводим.



Упражнение 1

? Переведите на русский язык.

- 1) Your Honor, I've never seen this man before!
- 2) Shoot only on my command, not before!
- 3) We're but grass before Creator.
- 4) Learn by heart this poem and the one before.
- 5) There used to be tall trees before her house.
- 6) In this game, a six comes before a nine.
- 7) Endless waves rolled before them.
- 8) Knights often chose death before dishonor.
- 9) Sonny, always say "thank you" before you take something from the people.

Вы, возможно, встречали такое интересное выражение **beforehand**, т.е. заранее. Явно просматривается предлог **before**, а потом идет какая-то «рука»... Очевидно, имеется в виду «действие» — **до действия**, значит, заранее!

Радует изобилие фразеологических оборотов, а также пословиц-поговорок с **before**:

Best before — все мы видели эти слова на упаковке и даже догадывались, как они переводятся (съесть до..., пока не протухло!)

Before his (her) time — бывает, что кто-то опережает свое время, и от этого хорошо всем, кроме него самого...

As never before — как никогда раньше

Before the Flood — русский вариант «допотопный», экономнее, согласитесь

Before your very eyes — **very** здесь стоит для усиления: перед самыми глазами

Before you can say Jack Robinson — кто такой был этот самый Джек, история умалчивает, смысл в том, что очень быстро

Put the cart before the horse — у нас тоже есть умельцы ставить телегу перед лошадью

Cast pearls before swine — и метать бисер перед свиньями иногда приходится

Calm before storm — ой, боюсь я, когда начальство в таком состоянии!

Если вам кажется, что все это слишком сложно, и вам никогда не овладеть английским в полном объеме, вспомните, что **The darkest hour is just before the dawn**.

А теперь — упражнения, ведь, в конце концов, **Business before pleasure!**



Упражнение 2

Переведите предложения на английский язык.

- 1) Перед лицом своих товарищей (comrades) торжественно клянусь (give an oath)...
- 2) Такого со мной никогда не случалось.
- 3) Его посадили в тюрьму (put to prison) за пять лет до этого.
- 4) Незадолго до их встречи она поменяла прическу (hairdo) и макияж (make-up).
- 5) Он шел к своей машине, а охранники спешили перед ним и позади него.
- 6) Ну, как вы отдохнули? — Как никогда раньше!
- 7) Тебе придется пережить (go through) многое, прежде чем пропоет первый петух (rooster).
- 8) Сначала — деньги, потом — стулья!
- 9) Как актриса она всегда ставила работу превыше семьи.
- 10) Он скорее откусит (bite off) себе язык (tongue), чем позовет на помощь.

BEHIND

Предлог, в основных своих значениях противоположный **before**. **Behind** — это всегда «за», «позади», «отставая». He is hiding behind the curtain — наверное, не случайно слова *hide* (прятаться) и *behind* (за) настолькоозвучны! Похоже, что этот предлог в далекие времена означал «быть спрятанным». А есть еще слово *hind* (legs) — задние (ноги)...

Продолжаем разбираться с предлогом: The trains often come here **behind** the time — понятно, что с опозданием. She left flowers **behind** her — т.е. «уходя, оставила, забыла».

Предлог (а заодно с ним и наречие) **behind** употребляется и в переносном смысле.

1 **Be behind** — «отставать» не только по времени, но и в различных умениях — навыках — знаниях:

She is **behind** other students of our group.

Кстати, когда мы говорим, в чем именно отстает стра-далец, мы используем предлоги **with** или **in** — All his school years he was **behind with** math. Вообще фразовые глаголы **be, drop, fall, get, lag (behind)** — все имеют одно значение «отставать, не успевать, опаздывать, быть менее успешным». Если подразумевается отставание в спортивном смысле (в соревнованиях), то количество очков/баллов предваряется предлогом **by**: They were **behind us by 10 points**.

2 А еще «быть позади, за спиной» иногда подразумевает невидимую поддержку и опору:

There is somebody **behind him in this case...**

Сюда же можно добавить фразеологизм **the brains behind smth** (обдумывать-то надо, прежде чем что-то предпринять!).

3 И когда скрывают истинные мотивы своего поведения, это тоже **behind**:

What is behind his sudden departure? — Что кроется за его внезапным отъездом?

Фразовый глагол в данном случае — **lie**:

I know what lay behind your decision.

4 И оставаться, когда все остальные уже ушли (уехали), будет **stay/be left behind**:

She was left behind to clean after the party.

5 Что-то нежелательное, что лучше бы забыть, можно оставить позади — **(put) behind**:

With her first marriage behind her, she looked forward to the second one.

С другой стороны, знания и опыт не стоит уж совсем отвергать:

I can be of great use to your company, with the University of Oxford behind me.

Перейдем к устойчивым словосочетаниям, где **behind** стоит на первом месте:

BEHIND

- a) bars
- b) smb's back
- c) closed doors
- d) the scenes
- e) the times

С переводом, думаю, все понятно, поэтому — упражнение!



Упражнение 1

Подберите для словосочетаний выше вариант объяснения на английском.

- 1) secretly 2) old-fashioned 3) without one's knowing
- 4) in prison 5) where nobody sees

Что касается существительного **behind**, то перевод его, кроме «спина, спинка», не вполне приличен, но раз уж мы начали... Подозреваю, что его широкое применение началось в Викторианскую эпоху, когда ханжеские правила поведения не позволяли называть заднюю часть туловища своим природным именем!



Упражнение 2

А какие, по-вашему, глаголы допустимо употребить с предлогом **behind** в следующих ситуациях?

- 1) Don't (leave, stay, put) your experience behind you!
- 2) She always (falls, drops, lies) behind when we're in a hurry.
- 3) By how many points did you (were, get, lag) behind?
- 4) The political leaders talked about the situation behind (closed doors, the times, bars).
- 5) His teaching methods seemed to be behind (the scenes, the times, her back) to everybody.
- 6) Where did they learn these unique skills? — Behind (closed doors, the scenes, bars).

А еще мне лично очень нравится выражение **wet behind the ears** — сравните с нашим «молоко на губах не обсохло». Молод, значит, парень!

BESIDE

Те, кто возмутятся — зачем англичанам столько предлогов для обозначения «рядом» — *near, at, close to, by*, теперь вот еще **beside** — пусть вспомнят свое, родное богатство: *около, возле, близ, у...*

I saw him sitting beside her.

А предлог **beside** может означать еще «по сравнению с» (т.е. поставили **рядом** два понятия и сравнили): *My efforts are nothing beside yours.*

И значение «кроме» тоже можно объяснить при помощи пространственного **поблизости** — все вместе, а он — **кроме**: *Were other parents present beside yourselves?* В этом случае наш предлог может приобретать благородное свистящее окончание: **besides**: *Besides the fact that he knows nothing, he behaves badly too.*

В большинстве устойчивых сочетаний с **beside** предлог переводится как «вне»:

BESIDE	yourself (with)	вне себя (от)
	the point (the question)	не по существу
	the mark	мимо цели
	the purpose	нечелесообразно
	the matter	не относится к делу

А для лучшего запоминания этого предлога переведите и выучите скороговорку: **She sighed, he sighed, they both sighed, down beside the river-side!**

BETWEEN

Очень «скромный» предлог, который не бросается из одной крайности в другую и всегда соблюдает принцип «промежуточности». Прежде всего, конечно, это «между» в пространственном значении (между пунктами А и Б) — between points A and B. А также, если нет строгой необходимости появиться где-либо точно в назначенное время, то можно ограничиться чем-то вроде between 2 and 3. Но наш скромный предлог вовсе не разделяет людей и понятия, как может показаться, а наоборот, объединяет их!

There were many connections between two countries.

His dog wasn't a pure breed, he was between a St. Bernard and a shepherd (овчарка).

А иногда between и вовсе означает «вместе», «на двоих»:

They received 2 thousand dollars between them.

Between you and me — это вообще устойчивое выражение, «между нами говоря», т.е. давайте сохраним это в тайне. Оно еще получило продолжение **between you, me, and the gatepost** (столб обещался молчать!) A smile (a look, an electric shock) passed between them. — Понятно, что между особями возникла некая связь, во всяком случае, взаимопонимание, и в таком случае лучше не stand between them (не мешать им).

Но все-таки предлогу **between** удается один раз «схитрить»: Between doing housework and looking after the kids she didn't have much time for reading — в этом случае **between** переводится «из-за» и означает, конечно, невозможность «втиснуться» в чей-то напряженный график. Но учтите — здесь случай только для фразы

between doing smth. Предлог образует устойчивые сочетания: 1) с другим предлогом — *in-between* — это «в промежутке», или «промежуточный»; 2) с существительными — **between two fires** — понятно, объекту не позавидуешь; 3) но больше всего — с глаголами:

ACT / GO	BETWEEN	посредничать
COME		smb and smb — ссорить
PUT some distance		smb and smth — мешать
READ		избегать, разграничивать
STRIKE a balance		the lines догадываться
BE TORN		найти компромисс разрываться между

И еще несколько забавных выражений с предлогом *between* (можно назвать их поговорками):

1 a fine line between smth and smth — очень небольшая разница между чем-то и чем-то, они практически одинаковые

There was a very fine line between his purposefulness and rush.

2 no love lost between them — по-простому говоря, эти двое терпеть друг друга не могут!

See how she's picking at her husband — evidently, there's no love lost between them!

3 have nothing between ears — соответствует русскому «пустоголовый» — обидно, но смешно, особенно американский вариант *have cotton between ears!*

He called her an old cat, and said that she had nothing between ears.

4 **with tail between legs** — вообще оскорбительная картина:

After the judge accused him of the crime, he returned to his place with his tail between his legs.

5 **thread one's way between** — так и видишь, как кто-то пробирается аккуратно, словно ниточка за иголочкой!

Alice carefully threaded her way between the flower-beds.



Упражнение 1

? Продолжите предложения, используя сочетания с **between**.

1) In two years after their marriage they were in a great hurry to divorce (развестись) — obviously (очевидно), ...

2) You shouldn't tell about our plan to anybody, it's strictly...

3) How much money did they get...?

4) His copy looks very similar (похожий) to the original, ...

5) From the early age he was treated (с ним обращались) as extremely stupid, kids kept saying that he ...

6) At night the robber (грабитель) turned off (отключить) the security system and ... in the dark hall ... numerous sculptures.

7) She didn't want to meet her former colleagues and tried ... her and them. Could you give me a tip (подсказать), what the whole story is about, I can't ...!

8) At the end of long and hard discussion they managed to... opponents.

9) She wants all or nothing, and can't be satisfied with a ... variant.

10) He agreed to ... in their deal for the share of 10%.

BEYOND

Предлог, который наши соотечественники не очень любят. И крайне неохотно употребляют. Может быть, потому что плохо знают? И не могут понять — зачем нужен еще один предлог «за», когда уже есть *behind*? А все дело в том, что *behind* — это «непосредственно за», и скорее за чем-то вертикальным, т.е. когда запрашиваемый предмет не видно:

Somebody is speaking behind the fence (забор).

А **beyond** — это «далеко за», и скорее чем-то горизонтальным, «за какой-то поверхностью»:

Over there, beyond the river, small lights appeared.

Еще **beyond** может означать «за пределами какой-то территории»:

His name was well-known beyond Roman Empire.

И, конечно, не ограничиваясь пространством, *beyond* выходит на философский уровень: «вне, сверх, за границей», даже «кроме»:

They couldn't say anything beyond what Sherlock already knew.

Young man, don't go beyond the limits!

To let her free was beyond his power.

Как очень часто бывает в английском языке, понятия «пространство» и «время» делят один предлог на двоих, и *beyond* приобретает значение «после»:

I'm not planning to work beyond 50.

И опять в употреблении этого предлога ощущается некая «глобальность» — ну почему бы не сказать *after*? А потому, что *after* — это «после какого-то часа», «после обеда/игры/урока».

A beyond — это года, века и эпохи...

«Больше» определенного количества, «сверх» какого-то уровня — тоже **beyond**:

He never studied beyond the 4th grade.

Наречие **beyond** ничего нового в этот список не привносит (наречие — это когда после **beyond** нет никакого существительного):

The air was so clear that one could see the far-away valleys and beyond.

During Stone Age and beyond people learned new skills.

Переводим примеры фразовых сочетаний с **beyond**.

above and beyond — кроме того, сверх. (They've already received \$10 thousands, but asked for a thousand above and beyond.)

be beyond — выше (моего) понимания. (It's beyond me how they can afford such a car).

go beyond — превышать (The prices in our shop shouldn't go beyond 10%).

BEYOND

belief	не поверите (как плохо)
description	в ужасном состоянии
dispute	невозможно не согласиться
doubt = question	вне всяких сомнений
measure	огромный
number	слишком много
reach,	
recognition,	не достать, не узнать, не
repair, reproach	починить, безупречно
all hope	надежды нет
suspicion	вне подозрений

Еще одно симпатичное выражение — **the back of beyond**. Означает «глушь, Тмутаракань».

Упражнение 1

? А теперь переводим предложения.

- 1) Мне вообще непонятно, как он ухитрился сдать (pass) экзамены.
- 2) Мы не стали снимать (rent) эту квартиру, она была просто в ужасном состоянии.
- 3) Он, без сомнения, очень хорош собой сейчас. Говорят, это пластическая операция (plastic surgery) изменила его до неузнаваемости.
- 4) Их машину привели в порядок и сделали все безупречно. Подумать только, они были уверены, что она не подлежит ремонту.
- 5) Доктор Ватсон, конечно, вне подозрений, несмотря на то (in spite of the fact) что все улики (evidence) против него.
- 6) Он сейчас далеко-далеко, за границей, и вне пределов досягаемости государственной машины (state authorities).
- 7) Вы не должны превышать скорость на этом участке дороги, видите знак? — Да тут этих знаков бесконечно!
- 8) Она живет в такой глухомани, там не ходит никакой транспорт. — Нам, без сомнения, придется нанимать (hire) проводника, чтобы к ней добраться.

BY

Очередной неоднозначный предлог. Перевод «посредством», «при помощи» кажется самым очевидным: Traveling by bicycle can be extreme sometimes. Можно смело сказать, что использование предлога **by** заменяет англичанам творительный, а иногда и родительный падеж: This tree was planted by my granny. The story was written by O. Henry. Это что касается авторов, т.е. деятелей. Неодушевленные существительные также участвуют в процессе созидания чего-либо: Is it driven by vapor (пар)? Если же появляются инструменты, тогда творительный падеж коварно изменяет **by** с предлогом **with** (Don't write with that marker).



Рассмотрим другие случаи и переводы:

1) «возле», «у» Drop the case by the window, please. Но в примере We fly to London by Paris **by** будет означать уже

2) «сквозь, через». А в предложении He walked by me without seeing anything **by** — это

3) «мимо». Вот эта «близость», «приграничность» точно так же передается и со временем — by 3 o'clock — это

4) «к трем часам»: Sorry, guys, we're stuck in a traffic jam and can't come by 3 o'clock.

5) «по»: Don't judge people by their appearance. И самый, на мой взгляд, интересный вариант перевода:

6) «от»: The victim died by poison.

Так что **by** по многогранности вполне может соперничать с **at**!



Упражнение 1

? Давайте потренируем навыки перевода — выберите в каждой группе словосочетаний то, в котором **by** вообще не будет переводиться!

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1) Six divided by two | 2) Flying by chopper
(вертолет) |
| 3) By the end of the year | 4) Grow by the house |
| 5) Written by Byron | 6) By any standards |
| 7) A postman by profession | 8) To count by pounds
(фунты) |
| 9) To own by right | |

Продолжим обогащать нашу речь — теперь при помощи фразеологизмов!

	accident = chance	случайно
	all accounts (smb's account)	по сведениям (словам)
	blood	по происхождению
	degrees = by and by	постепенно
	dozen	дюжинами
	far = much	намного
	force	силой
BY	mistake	по ошибке
	name	по имени
	profession	по профессии
	right	по праву
	rules	по правилам
	sight	(знать) в лицо
	somebody	по отношению
	then	к тому времени
	turns	по очереди

Нетрудно заметить, что чаще всего в переводе фигурирует «по». Из сочетаний, где **by** стоит впереди, остались: **by and large** (в общем), **by the by** (кстати), **by and by** (вскорости) и **by a finger's breadth** (едва-едва). А как вам такие вот «кружева» с **by** посередине? **Day by day, drop by drop, one by one, step by step** — понятно, что все они предполагают какую-то очередность, и соответственно, в переводе не обойтись без предлога «за»: день за днем, и т.д. Что касается **by** в конце комбинации, то самый яркий представитель фразовых глаголов здесь **stand by** — поддерживать (He will always stand by you.). Нашему человеку еще может быть бли-

зок глагол **get by** — с неявным значением «исхитриться, протянуть», т.е. налицо ситуация, когда чего-либо едва хватает для пристойного существования или какой-то деятельности: I've got \$100 to get by this month. You'll probably get by with this car, but I strongly advise you to look for a new one.

И «отдельность» удобно передается теперь уже наречием **by**: **step by** — «отойти», **put (lay) by** — «отложить». Самое плохое, что может сделать человек в критической ситуации — это **sit by** (т.е. наблюдать, не принимая участия): We're not going to sit by and let him fight with that crowd! Еще один глагол, близкий нам «по духу», — **come by** (раздобыть, достать). Даже «выбить» подойдет! How did she come by such a rare jewelry? Пожалуй, стоит еще упомянуть **call by**, он же **drop by** — это когда предполагается короткий визит. Не затягивайте его, иначе хозяева решат, что время **drags by** (слишком медленно тянется)...

Переведите забавную рекламу прачечной из газеты прошлого века: We don't tear your clothes in washing machines. We do it carefully by hand.

Упражнение 2

؟ Продолжаем переводить.

- 1) Are you ready to stand by me? — May I just sit by..?
- 2) She could merely (едва, лишь) get by on 2 pound a week.
- 3) Why didn't she lay some money by beforehand?
- 4) Don't hesitate (колебаться, зд. стесняться) to drop by, when you are in town.



Упражнение 3

? А теперь с родного на иноzemный.

1) Где это он раздобыл такие инструменты (tools)?

Они намного более качественные, чем наши.

Теперь он сможет протянуть на этой работе еще пару месяцев.

2) Они никогда не играли по правилам, а если выиграть не удавалось, то забирали деньги силой. Вскоре их стали узнавать в лицо во всех казино.

3) Его приняли за ревизора (inspector) по ошибке.

День за днем он обманывал (trick) всех, но потом обман (cheating) случайно раскрылся.

По его собственным словам, он еле-еле избежал ареста.

4) Мы летели в Египет через Стамбул.

Прибытие ожидалось к 12 часам.

Наш сосед, врач по профессии, сказал, что смог за полгода отложить денег на поездку.

В Стамбуле он собирался навестить своего коллегу, турецкого врача.

DOWN

Очередной «на все руки мастер». Значения предлога «вниз, ниже, по» иллюстрируют примеры:

The current was so strong, that we could only go down the river.

Her house is over there, down the street.

Don't waste your money down the wind!

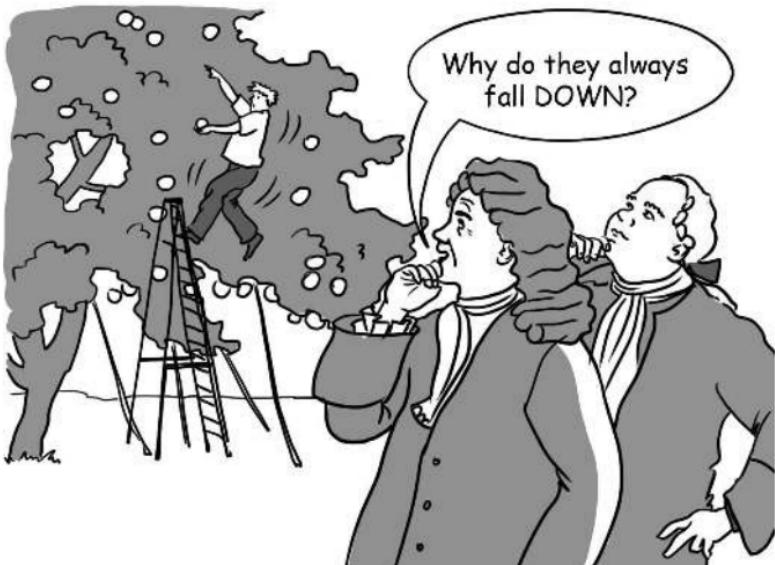
С наречием тоже сложностей не возникает — движение вниз передается такими глаголами, как **sit, lie, pull, come, fall, bring etc. + down**. И местонахождение внизу опять-таки прослеживается четко:

The sun was down, and it was getting dark.

Look, the blinds are down, there's nobody home.

Гораздо интереснее прямое противостояние английского и американского вариантов **down**, когда дело касается движения в городе. Англичанин скажет **go down**, подразумевая ВЫЕЗД из города (т.е. все, что подальше от центра, это НИЖЕ в его понимании). Кстати, и ставший за последние несколько лет популярным дауншифтинг предполагает то же самое (**down shift**). Назад, к природе! Прочь из дымных городов! Для американца же **downtown** — это самый что ни на есть центр города (возможно, они представляют себе город как некую большую тарелку с глубоким дном?) В случае если речь не идет о центре какого-либо поселения, то **down** вполне может означать «на юг».

Ну здесь как раз все понятно, стоит только взглянуть на глобус! Так же **down** в сочетании с глаголами зачастую означает уменьшение чего-либо, или снижение, ухудшение, в общем, «падение нравов»!



When will the inflation go down? — Когда же снизится инфляция?

She just can't bring her temper down. — Она просто не может совладать с собственным характером.

The markets were down by 3%. — Рынки упали на 3 процента.

Если сгруппировать основные глаголы, то получится:

boil	DOWN	выкипеть
break		сломаться, выйти из строя
burn		выгореть
calm		успокоить(–ся)
let smb		подводить кого-то
hold smb		держать в зависимости
wear		износить
write		записывать

И как теперь будет звучать: «Помедленнее, пожалуйста, я записываю»? Вот именно, Slower, please, I'm writing it down! А результат этого действия будет такой: to have it down on paper. Соответственно, «у меня все ходы записаны» на английском звучит как I've got all the moves down (on paper).

Упражнение 1

? Придумайте к вопросам ответы с down.

- 1) What do you need new shoes for?
- 2) What's the matter with your TV set?
- 3) Why don't you trust your partner?
- 4) Shall I recite you Dan's new poem?
- 5) What happened with their old country house?

- 6) Why did you give her those pills?
 - 7) When are we to add onions to the dish?
-

Если любая ситуация или предмет описывается как down, значит, речь идет либо о болезни, либо о падении/ухудшении/снижении/проигрыше, а может, просто о плохом настроении. Эти фразовые сочетания часто нуждаются в дополнительном предлоге:

1 to BE DOWN — быть подавленным, удрученным = (in the mouth); After his retire he was down (in the mouth).

2 to BE DOWN WITH — заболеть чем-то, иметь слабое здоровье = in health; He has always been down in health, even on summer holidays he was down with flu or scarlet fever (скарлатина). А просто DOWN WITH! означает «Долой!»

3 to BE DOWN FOR — быть должником, иметь обязательства; He was down for 10 dollars.

4 to BE DOWN ON smb — сердиться на кого-то, наброситься; The teacher was down on me because I didn't do home task.

5 to BE DOWN ON TO smth — знать досконально; She is down on to her subject, no doubt.

6 to GET DOWN TO (work, business etc.) — заняться чем-либо; Let's stop talking and get down to our task!

7 to LOOK DOWN UPON smb — смотреть сверху вниз; She never forgets about her noble origin (происхождение) and looks down upon everybody.

8 to COME DOWN IN the world — опуститься, потерять положение; Their fathers were aristocratic, but they have come down in the world. Интересно, что примерно такое же значение («жалкий, бедный») имеет еще одно выражение с **down** — DOWN AT the heels (дословно — «стоптанный»)

9 to RUN smb DOWN — переехать, сбить. Еще одно значение — «пренебрегать»(!). His poor dog was run down on the road. Don't run him down, he's some kind of VIP.

10 И, наконец, DOWN UNDER — так говорят о том (о тех), кто находится на другой половине земного шара — в Австралии, например!

Упражнение 2

? Займемся переводом.

- 1) Долой капитализм и эксплуатацию!
- 2) Непонятно, с чего это он смотрит на нас сверху вниз, подумаешь, приехал из Новой Зеландии!
- 3) Эта жалкая, бедная девчонка не может привлечь внимание нашего принца.
- 4) Мафиозный босс приказал сбить машиной комиссара полиции.
- 5) Я задолжал 100 франков, надо срочно идти в банк.
- 6) Отец узнал, что он курит, и набросился на него, и вдобавок лишил карманных денег.
- 7) Ну все, хватит обсуждений, давайте займемся нашим проектом.
- 8) Ты чего такой подавленный сегодня? — Моя любимая канарейка (canary) чем-то заболела...

DURING

Ну наконец-то! Простой и вменяемый предлог! «Во время», «в течение» — и все, больше никаких переводов. Надо только запомнить, что употребляется **during** либо когда действие длится какой-то период времени (Do not disturb the pilot during the flight), либо чтобы обозначить какой-то момент этого периода (I only met her once during our voyage).

Некоторые изучающие, обманувшись легкостью применения **during**, совершают ошибку. **During** отвечает только на вопрос «когда?». Если же нам надо выяснить, «как долго?» — на помощь спешит предлог **for**.

When did she visit her granny? — Some time during summer. — How long did she stay? — Only for a week.

Упражнение 1

А теперь — составьте предложения из того «салата», что предлагается ниже (не забудьте добавить еще один «ингредиент» — **during** или **for**).

- 1) Of, in, the months, she, the library, most, worked.
- 2) The show, a lot, guests, the TV presenter, about, joked, his.
- 3) Already, going on, a quarter, the fight, of, was, an hour.
- 4) In, took, their, karaoke, the accident, contest, place, singing.
- 5) We, the whole, in, summer, outdoors, childhood, played.

FOR

Итак, с первым значением **for** мы познакомились — «в течение», «в продолжение». И сразу вспоминаются фразеологизмы с этой «временной» составляющей:

FOR

the first time
a long time
the time being
ever (and ever)

впервые
(на)долго
пока что
навсегда

Если подразумевается какой-то срок, опять же берем **for**, который переводим теперь «на»: The party was arranged for 10 p.m. They wrote a plan for 5 years.

Со временем все, переходим к пространству, и здесь **for** несет смысл «в», «(по направлению) к»: The train for Milan is cancelled. Следующая группа устойчивых сочетаний:

to leave, to depart
to be bound
to change

FOR

отправляться
направляться
делать пересадку в

И следующая категория — цель, намерение, предназначение («для»): She saw a drill for teeth and nearly fainted. These magazines are not for reading by teenagers. They voted for the equal rights.

FOR

fun
the reason
the rest
sale
a walk

шутки ради
по причине
для оставшихся
на продажу
на прогулку

Забавно, но есть случай, когда русский вариант «от» передается английским «для» (for). Это «лекарство от...» — medicine for (headache etc.)

Упражнение 1

? Придумайте вопросы к ответам.

- 1) For a week or so.
- 2) For Paris? Platform 2.
- 3) Just for fun!
- 4) Let's go for a walk!
- 5) As for the rest? We'll place it for sale.

Пожалуй, **for** — один из самых противоречивых предлогов английского языка. С одной стороны, он означает «для» (того, чтобы). А с другой — «из-за» (того, что). Вот вам примеры:

FOR

fear (of)

want (lack) of

sadness, joy

из боязни (опасаясь)

из-за недостатка
(нехватки) чего-либо
от печали, радости

Т.е. можно, скажем, бежать, опасаясь преследования: He ran for fear of chasing. А бывает, что страдают от недостатка чего-либо: They suffered for the lack of water. Ну и, конечно, люди плачут — кто от печали, кто от радости: She cried for joy. Особо стоит отметить последний пример, потому что русские ученики, так же, как в случае с лекарством, ошибочно выберут здесь другой предлог!

Очень часто **for** употребляется с такими глаголами, как: **blame** (обвинять), **reward** (награждать), **thank** (благодарить), **punish** (наказывать), **vote** (голосовать), **hope**

(надеяться), **pay** (платить), **condemn** (проклинать) etc. Из фразовых особо стоит выделить **take for** (принимать за кого-то) и **look for** (искать):

He took me for my sister, imagine!

What are you looking for in my table?

И не забудем конструкции **be known, famous for** (славиться, быть известным благодаря):

Ivanovo is well-known for its cotton cloth.

He is famous for his inventions.

«Продвинутым» ученикам наверняка приходилось встречаться с инфинитивной конструкцией, где предлог **for** играет не последнюю роль. They waited for her to make a speech. — Они ждали, когда она произнесет речь — только так, и никак иначе переводится данное предложение.

Упражнение 2

А теперь попробуйте подобрать варианты перевода.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1) Прежде всего | a) for all I know |
| 2) Меня это не волнует | b) once and for all |
| 3) Наверняка | c) I for one |
| 4) Вот я, например | d) for sure |
| 5) Я знаю точно | e) I know it for a fact |
| 6) Насколько я знаю | f) for all I care |
| 7) Раз и навсегда | g) for one thing |

Продолжим изучать фразовые конструкции. Согласитесь, предлог **for** — настоящий «богач» в этом смысле! Итак:

1 Allow for — учитывать, т.е. не забывать о чем-то в момент составления плана. Помните, «было гладко на бумаге, да забыли про овраги»? It was all smooth and fine, but they didn't allow for ditches and holes on the road.

2 As for — так называемое вводное сочетание, переводится «что касается»: As for your preposition, it needs careful examining.

Ask for — интересный фразовый глагол, который будет означать разные вещи в зависимости от того, что стоит после него. В случае **ask for somebody/someone** — это «спрашивать кого-то», в смысле «Вас там спрашивают» (There's a man asking for you). Если у нас **ask for something** — это «просить о чем-то» (ask for money). Но стоит только поменять время на длительное (**to be asking for it**) — и это уже «напрашиваться» (на неприятности, как правило). He is asking for trouble by such behavior.

3 But for/if not for — лучше всего перевести «если бы не» — Your answer was right, but for one little mistake. Второй вариант (**if**) сослужит хорошую службу тем, кто уже вовсю употребляет условное наклонение. Нерельефное условие в прошедшем времени, т.е. «могло бы, но не случилось»: They would have succeeded, if not for Sherlock Holmes.

4 Break for — наверняка чаще употребим в американском варианте языка, это они всячески превозносят смелых-благородных гангстеров, которые вырываются на свободу из тесных застенков! В русском ему больше всего соответствует сленговое слово «ломануться».

5 Be done for — опять-таки сленговое слово точнее всего передает смысл: «убитый», о неодушевленном предмете, т.е. поломанный, обшарпанный, старый, не работающий и т.п. Если подразумеваем человека, ему тоже несладко придется: If Mum learns that I smoke, I'm done for.

6 Call for — наш вариант «призывать» все-таки слишком пафосный. «Требовать» — слишком требова-



тельный. Вот, к примеру, хитровато-провоцирующее английское *The occasion calls for celebration* переводится конкретным русским «Это надо отметить!» ***Is not called for*** — наоборот, не приветствуется, т.к. было неприятно, неумно, некстати и т.п. *Your criticism was not called for!*

7 **Go for** — самое, на мой взгляд, жизнеутверждающее высказывание. **Go for it!** — значит «Добейся!», «Стайся», «Приложи все усилия!», «Вперед», или «Давай!»

Упражнение 3

? В приведенных ниже предложениях переведите только фразовые сочетания:

- 1) Лиса увидела сыр и устремилась (*rush*) за ним.
- 2) Я знаю точно — растает лед.

- 3) Не бейте меня! — Ты сам напросился!
- 4) Давай забудем о наших разногласиях — раз и на-
всегда.
- 5) Зачем вам такая большая зарплата? — Вы же не
учитываете, что у меня шестеро детей!
- 6) Вечеринка прошла удачно, если бы не одна досад-
ная неприятность.
- 7) Он славится своей щедростью, в ресторане, напри-
мер, всегда платит за всех своих друзей.
- 8) Я ищу ключи от машины. Если муж узнает, что я их
потеряла, он меня убьет.
- 9) Ваши шуточки абсолютно некстати. — Простите, я
надеялся на ваше понимание.
- 10) Она ждет, что я сделаю ей предложение, а мне не
хватает решительности. — Ну так иди, давай!

FROM

Всем хорошо известны основные значения этого предлога — «из», «с», «от». Некоторое замешательство может вызвать только параллельное существование предлогов **out of** («изнутри»). Предполагается, что **from** — это движение С поверхности чего бы то ни было, или ИЗ чего-то большого (из города, страны — *from the city, from the country*). Тогда как **out of** — это «вынимание» из какой-то емкости (*out of the pot, out of the hat*). Поскольку **from** может означать и **ОТ**, то это привело к созданию таких сочетаний, как

1 (not) far from

Do you live far from the center?

2 from here (there)

You should take a taxi from here.

3 from... to

It's about 100 kilometers from their town to the air terminal.

Кстати, последнее сочетание, так же как и сам предлог, легко и свободно употребляется в значении «временного отрезка»: *She works from 10 in the morning to 6 in the afternoon. I know him from the age of 5.*

О происхождении человека ли, предмета ли, — тоже поведает нам этот предлог: *He comes from Ireland. Such a beautiful vase, is it from China?*

Интересно, что если какое-то количество отнимается от общего числа, мы тоже скажем **from**: *Twelve from twenty is eight. Take 7% from the total sum.*

Взять У кого-то — опять же, **from!** Have you snatched this medicine from granny?

И, неожиданно, **from** может означать ИЗ-ЗА (ПО, ПО ПРИЧИНЕ): From what I know, it's not a serious problem. He is suffering from bad cold.

Упражнение 1

? Поставьте все слова в предложениях в правильном порядке:

- 1) present, what, he, with, relatives, to do, from, that, didn't, his, know.
- 2) kids, to write, dictation, now, and, from, I'll, my, going, dictate, you're.
- 3) at, fell, feet, that, the roof, his, piece, from, ice, of.
- 4) such, to, dollars, a mobile, 500, cost, 200, can, from.
- 5) his, it, knew, one, anywhere, experience, couldn't, he, find, he, that.

Посмотрим, какие глаголы чаще всего употребляются с предлогом from:

borrow, buy
change
judge, speak
know
prevent
protect
speak
stick out
work

FROM

smb
good to worse etc.
(smb's) experience
memory
doing smth
smth, smb
memory
the pocket etc.
home

По поводу заимствования у кого-либо: если вы берете, то с вашей стороны это будет именно **borrow from somebody**. А со стороны того, кто одолживает, это будет **lend somebody**: Can you lend me (на этот раз без предлога). В виде вопроса звучит так:

Can you lend me your mobile for a minute? (Could you lend me some money, etc?)

Can I borrow some money from him? (Can I borrow your mobile for a minute etc?)

Фраза Let me speak from my heart стала уже классикой!

А выражение **stick out from** употребляется, когда что-то торчит, высовывается — из кармана, из дырки в сапоге, и т.д.

Наше словосочетание «надомная работа» сейчас уже почти не употребляется, все предпочитают называть себя «фрилансерами», но по-английски это тем не менее **work from home**.

Фразовые сочетания с предлогом **from** поражают многообразием, и есть смысл приводить объяснения только к неочевидным:

apart/aside from — синонимы, означают 1) кроме (Apart from his clothes, he packed some books); 2) вдобавок (She is very beautiful, aside from being a sportswoman and a Komsomol member!)

	FROM	
come		происходить (откуда родом)
date		датируется (... веком)
hear		1) связываться, общаться (по телефону, e-mail) 2) слушать выступающего
keep		1) не говорить кому-то о чем-то 2) удерживать кого-то от действия
profit		нажиться на чем-то

Далее имеется группа глаголов с двумя предлогами, не требующая разъяснения:

get
stay
take
turn

AWAY FROM

И сочетания с предлогом в начале:

FROM

all sides
the very first
nowhere
day one
the start

Ограничение действия рамками **from... to** дает нам «букет»:

FROM

day
door
father
head
side

TO

day
door
son
toe
side

И еще несколько «перлов» английской словесности в моих советах: When studying English, don't wait for manna from heaven. Learn from your mistakes, and you'll succeed. Take it from me! (Уж поверьте мне!)

Прямо сейчас и приступим.



Упражнение 2

?

Подберите варианты.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1) держите это в секрете от всех | a) from nowhere |
| 2) держитесь подальше от него | b) take it away from her |
| 3) говорите по памяти | c) keep it from everybody |
| 4) относится к XV веку | d) from the very first meeting |
| 5) заберите это у нее | e) from all sides |
| 6) с самой первой встречи | f) stay away from him |
| 7) из ниоткуда | g) dates from the 15 th century |
| 8) с головы до пят | h) speak from memory |
| 9) со всех сторон | i) from head to toe |



Упражнение 3

?

Вычеркните неподходящий предлог.

- 1) a present — for, from, to
- 2) borrow — from, about, at
- 3) depart — at, by, from
- 4) lend — from, to, with
- 5) profit — from, of, away



Упражнение 4

? Придумайте вопросы (с предлогом from) к следующим ответам.

- 1) I think, Italy.
- 2) No, he doesn't have a mobile.
- 3) Well, that's just my toe.
- 4) Yes, this job is very convenient.
- 5) Can't promise you this, I'm a regular chatter-box
(болтун, болтушка)!
- 6) As if he saw a monster, just imagine!
- 7) Yes, and I can repeat it right now.

IN

Еще один «монстр»! В смысле широты употребления. Что касается значений, то они как раз не слишком отличаются, во всяком случае, не противоречат друг другу, **in** — это всегда «в, внутри/внутрь, на, (по направлению) к центру». **In** может означать не только местонахождение, но и направление движения: You'll always live in my heart. Throw the fish in the water! Опять же, существует предлог **into**, но с ним все внимание и активность направлены исключительно внутрь какой-либо емкости: Put the key into the box. **In** гораздо богаче, употребляется намного чаще — во всех жизненных ситуациях, а уж фразеологизмов с ним не счесть! И если с пространством все более-менее понятно, то с временем могут возникнуть заминки. Конечно, подразумевая

- 1** Часть дня, надо говорить *in the morning* (*Let's meet in the evening*).
- 2** Месяц, мы скажем: *in October* (*She has her birthday in July*).
- 3** Время года, опять же *in winter* (*He'll come in spring*).
- 4** Сам год *in 1956* (*They met in 1877*).
- 5** Декаду *in the 20s* (*This photo was made in the fifties*).
- 6** Столетие, в конце концов! *in the 15th century* (*TV was invented in the 20th century*).

Кстати, просьба не забывать о наличии определенного артикля в первом и в последних двух случаях! Интересное определение возраста существует у англоговоря-

ших — никогда ведь точно не скажешь, сколько человеку лет, ну так вот приблизительно, как мы говорим «за 30», «около 50», будет **in his/her thirties, in his/her fifties**. Попытка уточнить паспортные данные приводит к образованию сочетаний **in his/her early (mid, late) ...ies** (слегка за, примерно ...цать пять, сильно за). She is in her sixties, but she looks as if she's in her mid-forties.

Но время — штука тонкая, и вот уже предлог **in** появляется у нас в значении «через». Через неделю, например, будет **in a week: In two days (time) they were married. She stopped waiting in a year or two.**

Возвращаемся в пространственное измерение — для того чтобы четко обозначить различие между русскими и английскими устойчивыми сочетаниями. Итак, по-русски мы говорим: НА улице, а по-английски — **in the street**.

in the south (north, east, west)	на юге (севере, востоке, западе)
in the tree	на дереве
in his/her face	на его/ее лице
in the picture	на картине
one in every ten	один ИЗ десяти
in the Caribbean	на Карибах (островах)
in smb's place	на чьем-то месте

Как видите, **in** может переводиться и предлогом НА.

Кстати, по поводу «на улице»: если некто играет/работает/гуляет/живет на улице, это переводится **outside**, а **in the street** присутствуют в основном дома, сооружения, транспорт и зеленые насаждения...



Упражнение 1

? Выберите из нижеследующего один правильный вариант.

- 1) When are you going abroad? — (In a month, after a month, during a month).
- 2) Put on your warm clothes, it's cold (in the street, outside, into the street).
- 3) They are not young any more, (in their twenties, in the 50s, in their late forties).
- 4) Italians don't have much of a breakfast (in the morning, in 8 o'clock, early).
- 5) (on the picture, in the picture, in a picture) you can see a scene from the battle that took place (on the north, in the night, in 1812).

Попробуем систематизировать фразовые сочетания с предлогом **in**. Здесь важно запомнить еще наличие/отсутствие артикла.

МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

IN

the army	the newspapers
bed	prison
chapter one	an office
the distance	smb's speech
the fields	school (<i>в смыслеходить туда учиться</i>)
hospital	the sky

ВНЕШНИЕ УСЛОВИЯ			
IN	the cold the rain good (bad weather)	the dark the sun the wind	
СОСТОЯНИЕ		ОБСТОЯТЕЛЬСТВА	
IN	good (bad) condition	smb's absence (<i>отсутствие</i>)	
	despair	circumstances (<i>обстоятельства</i>)	
	good (bad) health	debt	
	a hurry	order	
	love	repair	
	a rage	peace	
	tears	power	



Упражнение 2

? Замените выделенный фрагмент словосочетанием с **in**.

- 1) Give me a **detailed explanation** of this picture.
- 2) He had to look for it **at night!**
- 3) She was **wearing ragged clothes** for a long time.

- 4) His parents were **very angry** for his missing the lessons.
 - 5) She told them the truth **crying**.
 - 6) Are the kids **sleeping** already?
 - 7) The flat is **so old, it needs repairing**, we can't rent it.
 - 8) Suddenly they saw a pirate ship **far away**.
 - 9) Don't say unfair things about him **behind his back!**
 - 10) When he **was ruling the country**, he behaved differently.
-

Что касается фразовых глаголов, то чаще всего **in**, без сомнения, употребляется с глаголом **BE**. Начиная с простого **to be in** — «присутствовать, быть дома/на работе» в данный момент:

Is John in? — No, he left for the station.

Помните, как практически во всех фильмах ужасов герой (или героиня), входя в жуткий заброшенный дом/пещеру с пришельцами/ разрушенный подвал, первым делом спрашивает: **Anybody in?** Если после этого герою/героине удается уцелеть, то он вполне может заняться чем-то более жизнеутверждающим:

BE IN

politics (почему нет, у Шварценеггера же получилось!)
(show) business (бизнес может быть любой)
love (быть влюбленным, как романтично)
writing/reading/painting (подразумевая «в процессе»)

.....

Если же перед нами что-то неодушевленное:

BE IN

box — «входящие» (о документах)

front of — напротив

part — отчасти

smbd's size — чей-то размер (в магазине вы спросите:

Do you have it in size 48?)

use — в употреблении (Pagers are not in use any more.)

itself — само по себе

.....

Продолжаем, уже с конкретными предметами:

- 1) Anything IN order
- 2) Books (Specialists) IN foreign language, history etc
- 3) Countries, rich/poor IN oil, gas etc.
- 4) Goods IN boxes, barrels etc.
- 5) Monuments (statues, pictures) IN bronze, watercolor

Рассмотрим каждый случай (и заодно переведем предложения).

1 Согласитесь, все на свете может быть в порядке — или беспорядке: *Тебе надо держать свои вещи в порядке, тогда ничего не потеряется.*

2 Здесь впервые возникает предлог ПО: *Где мой учебник по информатике? Наш учитель по английскому дает слишком сложные задания.*

3 С природными ресурсами не всем повезло одинаково, у кого — нефть, а у кого — свежий воздух! *Покажите мне на карте страны, богатые газом.*

4 Хранить, перевозить и продавать товары можно в разной таре: *Грузите апельсины бочками (barrels).*

5 Предлог **in** помогает передать, из какого материала создано произведение искусства: *В музее хранится ее портрет, выполненный масляными красками (in oil).*

Между прочим, словосочетание **in order** имеет про-
должение **in order to**, которое переводится «для того,
чтобы»: In order to sell it, you should cut off the price.
Кстати, если товары транспортируют в ящиках и т.п., то
люди могут сами передвигаться рядами (**in rows**), ко-
лоннами (**in columns**) и парами (**in pairs**). Здесь у нас,
начиная с 3 пункта, словосочетания с предлогом **in**
переводятся при помощи творительного падежа (кем,
чем). А вот еще такой же пример: **speak in a loud (low)**
voice, in a whisper — говорить тихим/громким голо-
сом, шепотом. Но «выступать публично» будет **speak**
in public. Что касается работы — трудиться можно
in accordance (contact, cooperation, consultation)
with... Если же все эти труды были потрачены зря, ан-
гличане скажут **in vain**.

Упражнение 3

? Теперь — ваш вариант перевода следующих предложений.

- 1) These two words sound the same, but differ in meaning.
- 2) The kid fell on the ground and kicked his legs in protest.
- 3) They broke some crockery in preparation for the party.

- 4) Very strange behavior for a man well advanced in years!
 - 5) Can I pay in cash or by credit card?
 - 6) In general, he seems to be quite a nice man.
 - 7) The recent rise in prices happened due to inflation.
 - 8) In vain he waited for her answer, his letter resulted in her disappearance.
 - 9) Let us name this square in his honor! — Better name it in memory of war heroes.
 - 10) One in every ten teenagers believes in Santa Claus.
-

Остается только добавить, что **in** может быть и наречием — к примеру, в таких фразах, как **Come in!** или “Bring him in!” said the judge. (Введите его! — сказал судья). Более того, автору приходилось встречать **in** в роли прилагательного, хотя чаще, конечно, это **inside**. «Инсайдерская информация» — эти слова в наши дни не требуют перевода.

INSIDE

Собственно, такую информацию о предлоге **inside** мы вам сейчас и предложим! Ничего сверхсекретного — «внутрь», или «внутри»: He opened the case and looked curiously inside it. Something moved inside the barrel. Встречается также **inside**, который переводится «в предделях» (какого-то времени): Will you do it inside half an hour? Здесь мы видим явное расхождение с предлогом **in**, который (как мы все помним) означает «через» (in 2 hours — через 2 часа).

С тем же значением «внутри» чаще всего употребляется и наречие: The house is so dark and cold, are we going to stay inside? Но бывают случаи поинтереснее, это:



1 **inside** в смысле «в глубине души»: Deep inside, she's a kind and sympathetic person.

2 Или прозаичнее — «в желудке»: With all the pie inside, he finally felt satisfied.

3 Или «внутри какой-то организации, компании, и т.п.»: The news of his resign is coming from inside the party. (в данном случае в смысле «изнутри»).

Тот **inside**, который стоит перед существительным, является, конечно же, прилагательным, и к нему прилагается целый «букет» переводов: внутренний, тайный, конфиденциальный, «свой», секретный, скрытый...

Упражнение 1

? Вам, дорогие изучающие, предлагается самим выбрать наиболее подходящий вариант для следующих словосочетаний.

- 1) the inside decoration of the room
- 2) the inside work
- 3) to have inside knowledge
- 4) our inside man there
- 5) to share inside information

Ну и составить с ними свои предложения!

В роли существительного **inside** означает «внутренняя часть чего-либо»: When falling from the tree, he scratched the inside of his right arm. The inside of the hotel looks really grand.

Как вы заметили, здесь **inside** сочетается с предлогом *of*. Теперь устойчивые сочетания. Два с существительными: **inside job** — вообще-то это выражение принято, как говорят, «в криминальных кругах» и означает «работу по наводке», т.е. при помощи какого-либо члена банды. Есть еще **inside track** с двойным значением: 1) спортивное, когда гонщик несется по внутреннему кругу, это сокращает его время, т.к. внутренний круг меньше внешнего на любой трассе; 2) переносное значение, т.е. более выгодная позиция в отношении конкурентов, в особенностях в профессиональном смысле.

Кстати, езда по внутренней стороне дороги (между машиной и разделительной полосой) для всех, кроме гонщиков, называется **on the inside**. Фразеологизм «наизнанку» звучит как **inside out**, и это дает нам два глагольных сочетания: 1) **turn something inside out** — вывернуть что-то наизнанку, причем имеется в виду не только одежда, но и, например, комната; 2) **know somebody inside out** — знать кого-либо вдоль и поперек.

Упражнение 2

? Поупражняемся в переводе.

- 1) Все знали, что, нагружившись ромом, он не сдвигается с места.
- 2) Теперь, обладая всей этой информацией, она получила преимущество над другими претендентами.
- 3) Это была шутка «для своих», и новичок (*newcomer*) ее не понял.
- 4) Полиция перерыла весь дом в поисках сокровищ.
- 5) Я знаю его вдоль и поперек, он не способен на предательство (*to be a traitor*).

LIKE

Да-да-да! Это слово — настоящая шкатулка с сокровищами: здесь и глагол (с массой фразовых сочетаний), и существительное, и наречие, и прилагательное, и даже союз! Но мы будем рассматривать только предлог **like**, как и заявлено в названии книги, иначе мы рискуем окончательно «растечься мыслию по древу». Если вы затрудняетесь определить, какой частью речи является **like** в предложении, помните — за предлогом всегда следует существительное (или местоимение).

А предлог **like** всегда означает «как», «подобно (чemu-to)», т.е. он уводит нас в мир сравнений, не обязательно литературных: **to be like smth or smb** — это «быть похожим на что-то (кого-то)».

Необходимость в сравнении возникает, когда человек не может точно идентифицировать предмет (явление, другого человека): I see a big bird **like an eagle**. She was just **like him**, didn't want to know anything. No one can cook **like he does!** Здесь мы встречаем сочетание **just like** (в точности как), существует еще **very like** (очень похоже).

Но наши ощущения богаты и многообразны, что приводит к образованию фразовых сочетаний:

1 look like — **выглядеть как, быть похожим:** She looks like a movie star in this dress!

2 feel like — *a) на ощупь похоже* (по ощущениям): The sweater feels like pure wool.

b) хотеть чего-то: I don't feel like going anywhere tonight.

3 **seem like** — **кажется похожим:** It seems like the case we investigated last summer, doesn't it, Sherlock?

4 **smell like** — **по запаху похоже:** Your new tart smells like fish, brr!

5 **sound like** — **звучит как (похоже):** It sounds like Mark at the door, don't you think?

6 **taste like** — **по вкусу похоже:** The chef's specialty tasted like heaven!

Кроме этого, существуют сочетания **anything like** (хоть слегка похоже) — в вопросе: Is your new job anything like the previous one?

И **nothing like** (вообще не похоже): Their new strategy was nothing like anybody could expect.

Не забудем также **just like smb** (это так похоже на него = он всегда так поступает): It's just like her — to promise and then never do it.

Внимательные студенты заметили, что после предлога like могут стоять целые конструкции (с герундием или местоимением), или целые предложения, заменяющие существительное. Кстати, простое существительное часто превращает предложение в развернутую метафору: Your room smells like a summer meadow at noon! Her singing sounds like screeching of the car's brakes. Приведем еще несколько примеров таких высказываний:

LIKE

1. clockwork 2. a dream 3. hell 4. lemmings 5. magic
6. weeds

1) в русском тоже есть такая поговорка «работать, как часы»

- 2) либо очень красиво, либо очень странно
- 3) а) — изо всех сил; б) — черта с два
- 4) все синхронно (при этом какое-то глупое или опасное действие)
- 5) как по волшебству
- 6) в огромных количествах



Упражнение 1

? Переведите, используя одно из сочетаний.

- 1) Окна темные — похоже, все легли спать. (seems like; looks like)
- 2) А наш номер похож на тот, в котором мы останавливались в прошлый раз? (looks like; is like)
- 3) Посмотри, какой волшебный закат! — Да, как во сне! (like magic; like a dream)
- 4) Из чего это платье? Похоже на бархат (velvet). — Нет, бархат мягче. (feels like; looks like)
- 5) Я бы сейчас выпила чашечку кофе. (taste like; feel like)
- 6) Антенн (aerials) на крышах — видимо-невидимо. (like weeds; like lemmings)
- 7) Я никогда не ел лягушек... — Чепуха, по вкусу — как курятина! (seem like; taste like)
- 8) Это так похоже на него — уйти, оставив весь этот беспорядок (mess)! (just like him; seem like him)

NEAR

Слово, которое «не желает» трудиться на скромной должности предлога! И гораздо чаще встречается в роли наречия либо прилагательного. Но мы тем не менее рассмотрим вначале предложные значения **near**. «Рядом, возле, у, около» — наиболее распространенный перевод: That's not a good idea — to leave ice-cream near the stove (плита). They rented a villa near the sea.

Также мы говорим **near**, имея в виду приближение (к): They prohibited (запретить) him to come near their sister. Bring it near the light, I want to see it in detail.

Значение «около», «почти» — это тоже приближение, но на этот раз к какому-либо качеству или к какой-то цели: He has never been so near failure (провал). She decided she was looking near perfect.

Ну и, конечно, время — такое дорогое сердцу каждого русского человека выражение «почти не опоздал!» (He came on time. Well, near...) It was near lunch-time, and Winnie-the-Pooh felt hungry. — Надеюсь, вы не забываете переводить ВСЕ предложения? Нет-нет, не «почти», а все!

В роли наречия **near** чаще всего употребляется с глаголами движения: **draw, come, approach, stand, stay etc.** Don't be afraid of anything, just stay near. The hurricane was drawing near. И конечно, не стоит забывать, что наречия образуют степени сравнения по тем же правилам, что и прилагательные: I stared (уставиться) at him, as he was coming nearer. С наречием **nearly** наш **near** — близнецы-братья, но в значении «близко,

тесно, непосредственно» можно сказать только **near**: Why didn't you say that you were near related? В литературе XVIII–XIX веков можно встретить выражение **live near**, т.е. экономно, бережливо. Ну а в сочетании с отрицательной частицей **not — near** переводится «совсем не», «вовсе не»: He was not near so kind as they described him in media.

Поупражняемся!



Упражнение 1

? Вставьте **near** на нужное место и не забудьте перевести предложения.

- 1) It's quite, you can't miss it!
- 2) He moved to the side of the car.
- 3) She can tell what awaits us in the future.
- 4) What she told you was as the truth, as she could say.
- 5) We have already made a profit of 10 per cent.
- 6) Come, dear Little Red Riding Hood, and I'll tell you everything.
- 7) She is not so beautiful as in the pictures.

А теперь — фразовые сочетания.

NEAR

enough

почти совсем

the mark

почти правильно

to smb's heart

очень важно для
кого-то

at hand

рукой подать



Упражнение 2

? Закончите фразы, используя данные выше фразовые сочетания.

- 1) Imagine, he did it for the first time, and...!
- 2) The vacation is ..., but I haven't bought the tickets yet!
- 3) This new scientific approach was definitely very....
- 4) He saw a ... replica of the manuscript in the museum.

damn

not anything

not go

nowhere

NEAR

чуть не (случилось)

вообще не

избегать чего-либо

и близко нет (и в переносн.)



Упражнение 3

? Переведите.

- 1) С тех пор, как его ограбили (rob), он избегает выписывать в незнакомой компании.
- 2) Когда дантист схватил (grab) свои инструменты, я чуть не закричала.
- 3) Эти ее картины — вообще никакое не искусство.
- 4) Они не могут быть свидетелями (witness), их там и близко не было.

NEAR

91



from
in the
so

NEAR

and far
future
and yet so far

отовсюду
в ближайшем будущем
почти удалось

Упражнение 4

? Вычеркните одно лишнее слово в каждой фразе.

- 1) Your idea will probably come true in the near in future.
- 2) His second place in competitions — so near and as yet so far!
- 3) When her relatives learned about her success, they came from the near and far.

Понятно, что в роли прилагательного **near** будет означать «близкий» во всем многообразии этого слова. Это и «похожий, близкий к оригиналу»: the nearest copy, и «в тесных отношениях» — near friend, и «доставшийся с трудом» — near escape. Да и просто «ближний, свой, находящийся рядом»: Look, he has scratched the near side of his bike. Our troops (войска) gathered on the near hill. Забавный фразеологизм обозначает родственников: near and dear (nearest and dearest).

Часто прилагательное **near** передает какую-то условную «ущербность», «недоделанность» предмета или вещества: near beer — это безалкогольное пиво, near fur — искусственный мех. И в этой роли **near** даже способно превращаться в... приставку! The beach was crowded with near-nude people. Our sportsman can't be satisfied with this near-victory. Конечно, переводить это лучше тоже приставкой полу- (полуголые, полпобеды).

Но самое, на мой взгляд, интересное — это **near** в роли глагола! Как говорится, догадайтесь с трех раз, как переводится! Pay attention — we are nearing the pirate island. — Будьте внимательны — мы приближаемся к пиратскому острову.

Чтобы не сомневаться в собственных переводческих навыках, давайте их потренируем.



Упражнение 5

? Подберите наиболее адекватный перевод слова **near** в каждом предложении.

- 1) With such help we don't **near** the aim!
- 2) The **near** bank of the river was covered with greenery.

- 3) Don't come near the fire!
- 4) Let's meet near 5 o'clock.
- 5) She felt hot in her near silk dress.

- 1. a) приближаться b) подходить c) соответствовать
- 2. a) близкий b) наш c) похожий
- 3. a) около огня b) к огню c) рядом с огнем
- 4. a) к пяти часам b) рядом, в пять c) около пяти
- 5. a) тесное шелковое платье b) платье из искусственного шелка c) шелковое полуплатье

OF

Этот коротенький предлог обладает длинным служебным списком! Прежде всего, конечно, **of** помогает англоговорящим в отсутствие окончаний обозначать родительный падеж: *the will of the people, the brakes (тормоза) of my car*. При этом наличие предлога **of** может указывать на выделение какой-то части, либо одного предмета/человека/понятия из целой группы:

THE

best (worst)
most (majority)
least
great (small) part

OF

something

Информировать о содержимом «контейнера» также невозможно без предлога **of**: *a box of matches, a glass of milk, a tin of sardines, a packet of chewing-gum*. При этом содержимое, оно же содержание, может быть самым разным, в том числе абстрактным. Вышесказанное касается и формы! *A book of stories, a pack of wolves, a bunch of flowers* — разнообразно и оттого интересно. Когда возникает необходимость в двух местоимениях подряд (этот твой друг), предлог **of** опять-таки приходит на помощь, правда, привлекая еще притяжательную форму существительного (*that employee of my father's*) или абсолютную форму притяжательного местоимения (*that friend of yours*).

Если же мы упоминаем материал, из которого что-то сделано, то мы как бы «пропускаем» слово *made*, оставляя только предлог **of**: *a bracelet of pure gold, the heart of stone. What is it made of?* (Из чего это сделано?)

Продолжая тему происхождения, можно таким же образом высказываться и о людях: She is of noble origin — Она благородного происхождения. Farmers of that state blocked the road. — Фермеры из этого штата перекрыли дорогу.

Упражнение 1

? Переведем.

- 1) Представляете, он подарил ей книгу стихов!
- 2) Влейте (pour) в муку чашку лимонного сока.
- 3) Абсолютное большинство подростков предпочли бы сами выбрать себе подарок.
- 4) Жители (dwellers) этой деревни до сих пор верят в привидений (ghosts).
- 5) Из чего сделаны ваши игрушки?
- 6) Познакомьтесь — это коллега моей мамы, профессор Хиггинс.

Предлог «из», которым мы только что переводили of, очень легко трансформируется в «из-за», т.е. «в результате», «благодаря» или «по причине»: I'm sick and tired of your lies! (здесь все-таки лучше переводить «от» — Мне ужасно надоело твое вранье). А в следующем примере do smth (out) of necessity — смысл of передает и предлог «по» (делать что-то по необходимости).

Не стоит забывать еще, что все звания-должности никак не могут обойтись без этого предлога: Bachelor (бакалавр) of Science, Head of department. Так же, как все даты: the 1st of March, the 20th of October. Если рассматривать временную составляющую в более широком смысле, тогда вот как применяется of: years of war, weeks

of troubles. За какой-то период времени любой может чего-то добиться: He was voted the best student of the year. (По итогам голосования он — лучший студент года.) The magazine named him the businessman of the century. (Журнал назвал его бизнесменом столетия.)

И по поводу ощущений. Вот это неуловимое русское «отдает», или «попахивает» — **smells of** (Her tart smelled of onions). А вкусовые рецепторы реагируют так: **tastes of**. (I can't guess what you added to the recipe, but the cake surely tastes of chocolate!) Если же рассуждать о чувствах вообще, об эмоциях, то они передаются сочетаниями типа: the man of (great) charm/will/courage, an angel of a girl. А поскольку некоторые способны вызывать бурные эмоции, а кто-то умеет их грамотно выражать, то вот вам классическое **a hell of a time**: They had a hell of a time with that boy! (Уж они намучились с этим мальчишкой!)



Упражнение 2

? Попробуйте составить предложения из имеющейся «россыпи».

- 1) was, the most, of, epoch, composer, he, popular, his.
- 2) only, come, camp, courage, unarmed, could, a man, the enemy's, great, to, of.
- 3) in, the leak, of, because, everything, of, smelled, the tank, gasoline.
- 4) pure, begging, knew, she, need, that, everyone, of, started.
- 5) between, of, again, after, them, peace, began, some, the battles, months.

Вся масса фразовых сочетаний с предлогом **of** может быть поделена на несколько групп. Начнем с той, где все начинается с глагола

TO BE	afraid fond ashamed proud free	OF	бояться увлекаться, нравиться стыдиться гордиться быть свободным или бесплатным
--------------	--	-----------	--

В последнем случае скажут free of charge или просто free (The tickets are free).

Отдельную «подгруппу» образует выражение **to be good/bad/nice/stupid/sweet of him/her/you** — It was so sweet of you to make a present with your own hands! (Было так мило с вашей стороны сделать подарок собственными руками!) It is so stupid of him to trust her. (Так глупо с его стороны доверять ей.)

Следующая группа объединяет глаголы говорения и мыслительной деятельности:

speak tell remind think complain know	OF	говорить информировать напоминать думать жаловаться на знать о чем-то
--	-----------	--

Фраза **Not that I know of** означает «по крайней мере, мне об этом неизвестно», т.е. выражает сомнение в существовании чего бы то ни было.

Теперь перед нами глаголы действия:

admit/allow	допускать возможность
come	быть результатом
cure	(вы-)лечить
deprive	лишить
get rid	избавиться
give	помогать (посвящать время)
hear	узнавать (новости)
make	добиваться
relieve	освободить(–ся)
take care	заботиться
tire	уставать от

OF

Необходимо добавить, что выражение **I've never heard of...** вполне синонимично приведенному выше **Not that I know of.** А **make of** можно еще перевести «понять». (What do you make of his lecture?) Если кто-то устал от всего многообразия of, пусть возьмет себе слоганом I never tire of English!



Упражнение 3

? Вычеркните фразовое слово, не подходящее по ситуации, а остальные переведите.

- 1) She was so (afraid, ashamed, free) of him that she couldn't talk.
- 2) Your grin certainly (tells, speaks, reminds) of your fault.
- 3) He should (cure, get rid, take care) of that sick puppy.
- 4) Don't (relieve, deprive, tire) him of his duty!

5) Do yetis live here about? — (Not that I know of.
They don't allow of it. I've never heard of it.)

.....

В группе существительных, образующих сочетания с **of**, выделяются **sort of** и **kind of**, похожие по значению.

Но **sort of** требует еще одно существительное, чтобы сказать: «один из видов», «разновидность» (Vermicelli is a sort of pasta). А после **kind of** может стоять даже целое предложение, и переводиться сочетание будет «вроде как» (He kind of apologized by his smile.)

the result
the effects
loss

OF

(little, great, no) importance
note (важный/известный)
the hour (в настоящий
момент)

В этой схеме один предлог на два существительных, т.е. одно фразовое сочетание заканчивается на **of**, а второе — с него начинается: What was the result of your trainings? — They were of no great importance. (Каков был результат твоих тренировок? — Они не сыграли большой роли.)

Упражнение 4

? Следуя этому примеру, переведите следующие предложения.

1) Все ожидают положительного эффекта от его визита. Он известный политик на мировой арене.

2) Из-за этой своей выходки (escapade) звезда кино, можно сказать, «потеряла лицо». В мировых таблоидах это новость номер один.

3) Результаты переговоров (talks) стали известны (come out) гораздо позже. Мелкие конфликты на границе, казалось, не имели никакого значения.

.....

И, наконец, сочетания предлога **of** с прилагательными. Не вызывает трудностей выражение **of old**, т.е. «прошлых/прежних времен», «как в старину»:

She looks like a Queen of old.

Противоположное значение имеет сочетание **of late** — недавно. Хотите пример? We haven't seen him of late. — Мы не видели его в последнее время. И тут может возникнуть забавная ошибка, потому что существует еще выражение **late of**. Которое имеет довольно странный перевод — тот, о ком сказано, что он (она) **is late of the place**, больше не работает или не живет в упомянутом месте:

They tried to find him in his office, but his colleagues said that he was late of the place.

Упражнение 5

? Переведем?

.....

- 1) In the box he found some documents that looked like manuscripts of old.
- 2) It used to be news number 1 in gossip columns (светская хроника), but they haven't written anything about it of late.
- 3) We explored the old house, its inhabitants (обитатели) seemed to be late of it.

OFF

Этот предлог явно перешел на «темную сторону»! Судите сами: во всех ролях (прилагательного, наречия, глагола) он означает либо что-то испорченное-второсортное-больное, либо выключение-отмену-сброс. Начнем все-таки с предлога как такового: это «удаление», «снятие», т.е. переводится нашими «с», «от» и «из».

She took the cover (крышка) off the pan (кастрюля).

Why did you let the matter off your hands? (Почему вы выпустили это дело из своих рук?)

They swam 2 miles off the shore.

Если вы видите табличку с надписью **KEEP OFF THE...** — значит, надо держаться подальше от этого че-го-то там.

Кстати, и отклонение от обычного состояния тоже передается этим предлогом:

He is off alcohol now. — Он сейчас не пьет.

They were shooting off the mark. — Они стреляли мимо цели.

И еще — все помнят классическое классное Who is on duty today? Так вот, можно быть и **off duty** (не на посту, не при исполнении). И, наконец, «светлое пятно» — распродажи! 10, 15, лучше всего, конечно, 20% off price!

Что касается наречия и прилагательного **off**, они все-таки не всегда подразумевают что-то плохое. Например, **to be far off**, **to be long way off** — это всего-навсего «далеко» (по времени в том числе):

He's now far off, in some African country.

Why are you buying sledge, winter is still a long way off?

Но в следующих сочетаниях **off** проявляет свою «темную» сущность:

OFF

one's guard
the point
the track

застать врасплох
некстати
по ложному пути/
уклониться от темы

The alarm clock was off — ну, выключенный будильник — вещь не такая уж страшная. А вот ошибочные расчеты могут сильно испортить картину... — I'm afraid my calculations were off by 5%.

Day off — еще одно интересное сочетание. Многие знают, что это выходной. А кто в курсе, что **off day** — это «неудачный день», знаете, когда встаешь не с той ноги, и все не задается? Еще из существительных вспоминается **off-street** — переулок, и явно произошедшее от глагола **blow-off** — взрыв, кульминация, вспышка, а в разговорной речи — хвастун!

Давайте соберем вместе все основные глаголы с **off**:

back
beg
drop
get
go
show
take

OFF

ослабить, отвинтить, отступить
отпроситься
 занести, забросить
выходить (из транспорта)
прокиснуть, испортиться, сработать
красоваться, выпендриваться
снимать (одежду), взлетать (о самолете)

С последним фразовым глаголом связана история, произошедшая с одним из моих студентов. У него в метро группа пожилых американцев спросила, на какой стан-



ции им выходить. И когда они уже подъезжали, helpful Russian стал, помогая себе мимикой и жестами, воскликать: Take off! Take off! Чем, естественно, вызвал искреннее веселье в рядах интуристов. Мы-то с вами знаем, что в данной ситуации надо было говорить get off. А парень подумал, что американцев рассмешил его перформанс...

Теперь о прилагательных. Их два: **badly off** и **better off**. Первое употребляем в ситуации, когда кто-то терпит нужду и лишения (They are badly off after their father's dismissal (увольнение). Второе — наоборот, нужда отступила, и впереди маячит некое благосостояние: Of course, we're better off now, with all our cars and houses abroad.

Ну и наконец, фразеологизмы. В предложении He is a great scientist, all of us take our hats off before him — hats off вполне соответствует русскому «снимают перед ним шляпу». А помня о схеме «вкл. — выкл.», можно без труда перевести фразу **off and on** — «попеременно». **On the**

off chance будет означать «на всякий случай», опять **off** — какой-то не такой, неправильный. И **Off with you!** приличнее всего передать аристократическим «Подите прочь!» Для тех же, кто полагает, что быстрый ответ — самый правильный, существует выражение **off the top of my head** — «навскидку».

Поработаем над новым материалом!



Упражнение 1

? Выберите подходящий вариант (может быть, 2).

- 1) Why do you always (show, back, drop) off before the girls?
- 2) You should (take, get, beg) off at the next stop if you're looking for the theatre.
- 3) I'm afraid the milk has (gone, been, turned) off.
- 4) For a moment he was off his (point, guard, day).
- 5) I'll (take, bring, drop) you off at the station, if you like.
- 6) It was her (day off, off day, blow-off day) — first she was late for work, then she spilled her coffee, and in the end lost her keys!
- 7) Sorry, guys, I can't help you, I'm off (duty, the track, the top of my head) today.

ON

В отличие от других, **он** именно в качестве предлога употребляется чаще всего. Хотя имеет, конечно, значение и как наречие, и как прилагательное. Самое простое — представить **он** переводом «на»: What do they grow on this field? Но англоговорящие скажут «на» там, где мы скажем «по» (Imagine, in that Indian hotel the lizards (ящерицы) were running on the walls!) или «в» (Somebody has just knocked (стучать) on the door). Даже «у», «около» и то можно в некоторых случаях переводить **он**:

They lived in the house on the river.

There are gas stations on the main road only.

С речками вообще просто — так же, как в русском: Rostov-on-Don; Stratford-on-Avon. Кстати, так же, как и с границами: on the border. Ну и по правилам:

1 дни недели, даты, праздники: on Friday, on the 8th of March, on Christmas

2 части света: on the south, on the east

3 стороны: on the left, on the right side of the box

Что касается времени, то существует несколько устойчивых выражений с **он**:

ON

any (day)
the instant
the minute
the point of

в любой (день)
в тот же момент
в ту же минуту
в момент свершения действия

По поводу последнего сочетания — для составления полноценного предложения потребуется еще герундий (все помнят, что это такое? — нечто похожее на отглагольное существительное). Например, When the police arrived, he was on the point of leaving. — Когда прибыла полиция, он как раз собирался скрыться.

Имеется еще выражение **on time**, полностью синонимичное **in time** (только первый вариант — американский, а второй — английский). Так что не задумывайтесь, какой предлог употребить, если надо сказать «вовремя», главное — успейте все сказать и сделать!

Упражнение 1

? Соберем «салат» (предложения) из «ингредиентов».

- 1) to, the country, on, he, secretly, but, the border, was, penetrate, they, planning, him, caught.
- 2) especially, of, performance, on, nervous, the musicians, the day, felt, her.
- 3) on, jumped, fired, the tiger, the instant, and, twice, he.
- 4) she, him, of, the door, on, when, was, phoning, knocked, the point, again, on, he.
- 5) to have, night, come, a party, we, time, on, on, decided, please, Friday!

Еще по поводу времени — мы твердо усвоили, что части дня предваряет предлог **in**: **in the morning, in the evening**. Но стоит только «распространить» эти части дня, т.е. добавить определения, и предлог чудесным образом меняется на **on**: **on the dark and rainy morning, on the evening of their first meeting**.

Продолжаем коллекционировать неожиданные переводы: **on** в значении «по», и опять-таки в паре с герундием: on his reaching the age of 18... — по достижении им 18-летнего возраста. В этом же значении употребляется **on** и когда мы говорим о теме урока, книги, лекции и т.п. Today's lecture on economics was extremely boring. — Сегодняшняя лекция по экономике была невыносимо скучной. She has just read the book on English history — здесь скорее соответствует «о», «об». (Она только что прочитала книгу об истории Англии.)

Сочетания **on** с существительными можно, как мне показалось, разделить на две условные группы. Первую мы назовем

КРИМИНАЛЬНЫЕ НАКЛОННОСТИ:

ON

a charge of
evidence
fire
purpose
strike
suspicion
trial

по обвинению в
по свидетельству
в огне, в пожаре
с целью
бастовать
по подозрению
под следствием

А вторую **ВАМ, ТРУДОГОЛИКИ:**

ON

account of
the ground
leave
the list
no account
the occasion
terms

вследствие
на основании
в отпуске
в списке
ни в коем случае
по случаю
на условиях



Упражнение 2

? Давайте переведем несколько предложений, чтобы закрепить вновь полученные знания.

1) Его арестовали по обвинению в грабеже (*robbery*). Кроме того (*Besides*), пустовавший дом после его посещения оказался охвачен огнем. Остается непонятным (*left unanswered*), с какой целью он проникал (*penetrate*) в дом. За решеткой остается ночной сторож, арестованный по подозрению в поджоге (*arson*). По свидетельству очевидцев, он в тот вечер заявлял, что отправляется в отпуск.

2) По случаю 10-летней годовщины компании мы устраиваем вечеринку. Вы в списке приглашенных. Это мероприятие нельзя пропустить ни в коем случае. Начинаем праздновать сразу по возвращении босса из командировки. Он собирается произнести речь о достижениях компании.

Переходим к наречию **on** — с некоторой опаской. Прежде всего потому, что есть реальная опасность «утонуть» в море фразовых глаголов с **on**. Это, однако, не означает, что мы откажемся от их изучения. Наоборот, «кто предупрежден — тот вооружен! Пусть даже вам не сразу удастся запомнить все значения. Начнем с легкого, безглагольного, пространственно-временного: **later on** — позже; **from ... on** — с какого-то момента и далее; **from now on** — с настоящего момента; **further on** — дальше, в дальнейшем.

А теперь попытаемся «объять необъятное»:

be		вкл. (о приборе), идти (о кино, спектакле)
come		давай! продолжай!
congratulate smb.		поздравлять (с чем-то)
dwell		разглагольствовать
dream		бесплодно мечтать
hang		продолжать, ждать
have		быть одетым в
head		направляться в, (к)
hold		держаться
get		садиться (в транспорт)
go		продолжать
pride oneself		гордиться чем-то
put		надевать; ставить
switch/turn		выключить
tell		доносить (на кого-то)
try		примерять
work		работать (над чем-то)

ON

Но даже и без глагола **on** ухитряется передать вполне определенный смысл! Например, **on and on** означает, что действие длится и длится, практически до бесконечности (He calls her on and on — Он звонит ей не переставая). А **on and off**, наоборот, передает временный характер действия — то оно есть, то его нет, как с механизмами, помните? Вкл. — Выкл. **And so on, and so forth...** (И так далее, и тому подобное). Предлог **on** довольно редко берет себе «напарника» (еще один предлог), за исключением, пожалуй, только **to**:



to be on to smb означает либо «придираться к кому-то», либо «раскусить, вывести на чистую воду», а to be on to smth — «понять, разобраться». Сходное значение и у get on to smb., но чаще употребляется все-таки «застать» (дома), «добраться»: They finally got on to him at 12 p.m.

Упражнение 3

? Придумайте вопросы к следующим ответам (в вопросах обязательно должны быть фразеологизмы с on).

- 1) I didn't notice... Some kind of dark suit.
- 2) I didn't want to be a telltale (ябода)!
- 3) No, I think it's out of order completely.
- 4) Nowhere, they just went out for a bit of fresh air.

- 5) OK, there are only few sentences left.
- 6) Because it was the first experiment of such kind.
- 7) The dressing rooms are over there, on the left.
- 8) No, we've already finished this project.
- 9) Tell him where he should get off.
- 10) Well, choose something, you've got plenty of clothes.
- 11) Doctor, I've got these strange sounds in my right ear.
- 12) Thanks a lot! Thank you for the beautiful flowers!
- 13) Sorry, I can't wait by the phone any longer.



Упражнение 4



Исправьте ошибки в предложениях.

- 1) They talked on and off, and finally she got tired.
- 2) The police were on them for their currency speculations.
- 3) What film is going at the cinema?
- 4) What had he on when you saw him?
- 5) Don't pay attention to him, go on work.
- 6) I'm afraid you're mistaken, the hotel is later on the street.
- 7) Professor is telling about his book about insects.
- 8) He prides on himself for making this decision.
- 9) Why don't you try these shoes?
- 10) From now and on you're going to do as ordered!
- 11) Will you hang on while the others will come?

ONTO

Не очень распространенный предлог и не совсем литературный, скорее разговорный. Явно образовался от двух «первоисточников» — **on** + **to**. Отсюда и значение — направление НА какую-то горизонтальную поверхность:

They ran onto the yard.

He emptied the ashtray (пепельница) onto the floor.

Следующие два случая употребления слегка выбиваются из простого и понятного правила:

1 движение, в результате которого человек занимает наиболее удобную, расслабленную позу: He rolled onto his back and closed his eyes.

И

2 продвижение ВНУТРЬ транспортного средства (но поскольку англоговорящие путешествуют НА транспорте (on the train, on the plane), тут как раз все ясно:

The kids were seated on the coach (автобус), and the journey began.

Зато этот скромный предлог оказался «не обижен» фразовыми глаголами!

1 BACK onto — выходить (о здании, вернее, о его тыльной части). Т.е. позади здания что-то находится: Their house backs onto the forest — Сразу за их домом находится лес.

BE ONTO

something	somebody
иметь важную информацию	1) попросить кого-то сделать что-то для вас = get onto 2) обнаружить, что кто-то замешан в преступлении

Например: Sherlock said that the witness could be onto something in that case. You should get onto your teacher to give you additional task.

BE ONTO

a winner	a good thing
иметь что-то, что сделает вас богатым или успешным	иметь возможность, которая сделает вас богатым или успешным

Например: With this project we are certainly onto a good thing!

2 GET onto smth — 1) заговорить о чем-то; 2) = **get on smth** — попасть куда-то.

Например: Everything changed when he got onto the Ministry.

3 GIVE onto — опять-таки «выходить», но на этот раз речь идет о передней части здания, вернее, о дверях либо окнах.

Например: There's a good view as all the windows give onto the mountains.

4 HANG onto smth — преданно хранить что-либо, соответствует русскому «цепляться» за что-то.

Например: She hangs onto the portrait of her ex-husband though he left her long ago.

5 **MAP smth onto smth** — связывать какие-то два понятия (вещи).

Например: Some of you can't map the crisis onto the inflation.

6 **PUT smb onto smb/smth** — рассказать кому-то о чем-то (ком-то) необходимом.

Например: I'm so grateful to you for putting me onto that eco-market.

Упражнение 1

? Переведем на «язык родных осин»!

- 1) He was able to jump onto the bus at the last moment.
- 2) The iceberg with polar bears was drifting onto the shore.
- 3) We were all annoyed when she got onto her favorite topic, shopping.
- 4) No matter how hard he tried, the police were soon onto him.
- 5) You know that our front door gives onto the garden, and it's such a beautiful sight in spring.
- 6) Their country house backs onto the river, so the kids are never tired of fishing.
- 7) Why does she hang onto that old and dirty teddy-bear?
- 8) In some weeks he put that young starlet onto a well-known film director.
- 9) Having received the necessary evidence, he decided he was onto a winner.
- 10) He slipped over something and fell down as soon as he walked onto the stage.
- 11) It's prohibited to bring liquids, drugs and weapons (оружие) onto the plane.

OUT

Очень «хитрый» предлог — он демонстрирует только одно свое значение, «из»:

Somebody was looking at us out that window.

Но дальше начинаются превращения. От простого междометия «вон!» или «долой!» до прилагательного и даже существительного.

Начнем, однако, с наречия. Чаще всего **out** означает «вне» чего-либо, другими словами, «снаружи», и для его перевода не всегда требуется целое слово. Можно ограничиться приставкой «вы-»:

He went out 2 hours ago — Он вышел 2 часа тому назад.

Do you often dine out? — Вы часто выбираетесь куда-нибудь поужинать (ужинаете вне дома)?

Out помогает передать, что движение осуществляется наружу. Помните, в детской сказке: «Как выпрыгну, как выскочу...»? По-английски будет что-то вроде: I'll jump out, I'll spring out... Однако упущение чего-либо по причине забывчивости или нерадивости — тоже out (оставили на морозе, не приняли внутрь):

You left out your socks when packing the case.

Разберем самые частые глаголы с **out**. Раздача чего-либо — это **give out** или **hand out**, выпадение откуда-либо — **fall out**, высказывание — **speak out**, вытягивание — **stretch out**. Солнышко из-за тучек, так же, как новая книга или журнал, **comes out**. К тому же и доведение какого-нибудь действия до конца тоже передается при помощи этого предлога, т.е. теперь наречия. А чтобы подчеркнуть

завершенность, глагол, выступающий с ним в паре, зачастую употребляется в третьей форме: worn out clothes — изношенные вещи, thought out plan — обдуманный план, etc. Или же просто — **out** означает «до предела»:

Your dog tired me out (вымотал меня совершенно).

Похоже, без таблицы фразовых глаголов не обойтись:

break	разразиться
burn	выгореть, выжечь
make	понять, разобраться
pick	выбирать
play	доиграть
stand	выделяться
turn	выворачивать, оказываться
work	разработать
write	выписать

OUT

Словно не надеясь на собственные силы, **out** берет себе на подмогу еще один предлог:

1 BE out FOR — собираться что-то сделать, «выйти на тропу войны»: Beware, she is out for your head!

2 FALL out WITH — рассориться, расстаться с кем-либо: We fell out with him long ago.

3 HAVE it out WITH — выяснить (отношения), разобраться с кем-то: I'll have it out with you no matter how.

4 OUT WITH...! — Выкладывай! Давай начистоту! What are you hiding from me? Out with it!

5 RUN out OF — закончилось что-то (припасы): Soon they ran out of petrol.



Упражнение 1

? Давайте выберем подходящий вариант перевода (их больше, чем английских соответствий!) и вставим в предложение. Предложения переводим!

cry out, give out, stand out, write out, jump out,
sit out, hear out, put out, draw out, turn out

записать, высидеть, досидеть (до конца), развернуться, всплакнуть, выложить, выписать, раздать, вскочить, услышать, зарисовать, выкрикнуть, выдать, выделяться, выслушать, высокочить, вытащить, вывернуть, оказаться.

- 1) Почему вы не хотите выслушать меня?
- 2) Она еще ни разу не досидела до конца ни один спектакль.
- 3) Дворец падишаха выделялся на фоне бедных хижин (huts) его подданных (subjects).
- 4) Я сейчас немного раскачу (rock) ваш зуб, и он буквально сам высокочит.
- 5) Оказалось, что это не лягушка, а заколдованный (bewitched) принц.
- 6) Выпишите из этого текста все пословицы и поговорки.



Упражнение 2

? А теперь переведите с двумя предлогами сразу.

Он понял, что ей нужны были только его деньги. И когда финансы закончились, она поспешила с ним расстаться. Он даже и не пытался выяснить с ней отношения.

Переходим к прилагательному! Логично предположить, что **out** будет означать: а) что-то наружное, внешнее; б) что-то отсутствующее.

She underlined (подвела) the **out** corners of her eyes.

I'm afraid Mr. Muller is **out** at the moment.

Но, кроме этого, есть еще значения: в) выключенный; г) далекий; д) вне игры.

The lights were **out**, and the play began.

They live somewhere on an **out** island. Everyone saw that the ball was **out**.

Причем в последнем случае «игра» может быть и на политическом поле (They voted, and he was **out** — проголосовали против него), и просто выездная (an **out** match), и вообще, речь может идти о серьезных вещах, когда не до игр! (Count me **out** — I'm not going to take part in it — Не рассчитывайте на меня, я не собираюсь принимать в этом участия.) Человек, о котором говорят **out**, либо отсутствует, либо... в обмороке. (She had a great shock, poor darling (бедняжка), and was **out** for half an hour). Если вам требуется выходной, смело просите **a day out**.

Знаменитый боксерский **knockout** не обошелся без этого предлога, так же как выражение **outskirts** — предместья. А есть еще **outback** — это вообще «глушь». Вы, очевидно, заметили, что мы плавно перешли к существительному **out**. В значении «прогулка, выезд» оно заменило собой **an outing**. Какой-то недостаток или пропуск — тоже **out**, как и выход из положения:

No matter how hard we tried, we couldn't find an **out**.

И, наконец, фразеологический оборот «быть с кем-то в натянутых отношениях» переводится как **to be on the outs with somebody**.



Но этот предлог поистине «многостаночник»! И вот мы знакомимся с глаголом *out*: «раскрыть, выложить, вывести на чистую воду».

Don't make me out the fact that Josh is your ex.

И мораль «правду не скрыть» — **Truth will out**. И разговорное «уложить, вырубить» — He was outed in the first minute of the fight. Все это, понятно, вариации глагола.

Упражнение 3

? А) Подберите соответствующий вариант перевода.

- 1) Давай, выкладывай!
- 2) Пожар потушен.

- 3) Как долго я была без чувств?
- 4) Где здесь выход?
- 5) Мы рассорились.
- 6) Пробка на внешнем кольце.
- 7) Он в оппозиционной партии.
- 8) Она живет где-то в Подмосковье.
- 9) Кто вырубил этого громилу?

- a) She lives somewhere in the outskirts of Moscow.
- b) He is in the out party.
- c) Where is an out here?
- d) Who outed this burglar?
- e) There's a traffic jam on the out circle.
- f) The fire is out.
- g) Out with it!
- h) How long was I out?
- i) We are on the outs.

.....
? **В) А теперь подберите ответы к вопросам, которые приводятся выше, и задайте вопросы к ответам (там же).**

Пример: Can I have a day out on Monday? — You've already had a day out.

OUTSIDE

Функции предлога **outside** строго ограничены, это: 1) «снаружи», «за пределами»; или 2) «кроме».

Примеры:

- 1) They couldn't see anything outside their house because of the snowstorm.
- 2) She isn't interested in anything outside her job.

Важно помнить, что в первом случае **outside** зачастую означает «рядом, поблизости, но не внутри»:

We'll wait for him outside the prison.

И необязательно речь идет о физическом местонахождении:

It's outside of my understanding.

We don't work outside the working hours.

Т.е. **outside** (и фразовое сочетание **outside of**) можно перевести как «выше», «сверх».

Другое дело — наречие, прилагательное и даже существительное **outside!** Причем наречие иногда трудно даже перевести, хотя означает оно то же самое — «снаружи, вне дома (любого помещения)». Ну вот как вы переведете вопрос Do you work outside? — Вы работаете на улице? Звучит двусмысленно, согласитесь, особенно по отношению к даме. Лучше уж сказать «на свежем воздухе»... И предложение Let's go outside означает «Давай выйдем прогуляемся», в отличие от Let's go out — «Давай куда-нибудь выберемся» (в кино, кафе и т.п.). Здесь **outside** является, несомненно, синонимом **outdoors**. А выражение **outside in** переводится «наизнанку»:

He turned his trousers outside in, looking for money.
(Вы еще помните, что inside out означает то же самое?!)

Что касается прилагательного **outside**, то оно сохраняет значение «внешний» (outside walls), но еще прибавляет к нему значения «посторонний» (outside expert) и «пределный» (outside price).

И тут мы доходим «до пределов» данного предлога — когда он преобразуется в существительное! Достаточно нейтральное значение **the outside** (снаружи) в предложении Our house doesn't look luxurious from the outside. Но вот для заключенных/ пациентов/ и прочих, чья свобода ограничена, **the outside** — это весь огромный мир за пределами их местопребывания.

They were greatly interested what was going on in the outside.

Упражнение 1

? Переведем кое-что.

- 1) Услышав доносящиеся снаружи голоса, он быстро спрятался.
- 2) Мне придется ехать по внешнему треку, так мне ни почем не догнать (catch up with) лидера!
- 3) Зарплата не очень велика, зато работа на воздухе и с людьми.
- 4) Посторонний наблюдатель не заметил бы ничего необычного в их поведении.
- 5) Мы не проводим корпоративные мероприятия в рабочие часы.
- 6) Никто не знал о его увлечении, кроме близких родственников.

.....
? **А теперь фразовые сочетания, объяснения к которым приводятся на языке оригинала! (Ваша задача — перевести, разобраться, и составить с ними свои примеры):**

1 at the very outside — having the biggest quantity of smth or the longest period of time for doing smth that is possible (You have a month for this job at the very outside.)

2 outside call (line) — coming from people working for other organizations, companies etc. (Connect me only if there's an outside call.)

3 outside chance — it's not likely to happen (There was only an outside chance that our team would win that game.)

4 outside experience (interests, knowledge) — not used (or not asked for) in one's present situation, job, etc. (Judging by my outside knowledge, you are not a great success here, are you?)

5 on the outside — what a thing or a person seems to be (On the outside, he's calm and patient, but we know better than to believe his appearances.)

6 step outside — informal, used to provoke someone to fight (Let's step outside, if you're manly enough for it!)

7 Think outside the box — look for new ways of doing smth, be creative when solving some problems (We've already spent a lot of time discussing it, can't you think outside the box?)

OVER

Тут недавно в модном журнале натолкнулась на определение **oversize** — раньше бы эти вещички называли «как с чужого плеча», т. е. большие, свободно висящие на фигуре, «сверх нужного» размера. Вот в чем смысл предлога/наречия **over**. Значит, речь идет о том, что предмет, персона либо явление находится или движется НАД поверхностью чего-то (другого предмета, персоны либо явления). Либо каким-то другим способом ПЕРЕВыполняет свои функции (как в случае с одеждой). Например:

Seagulls (чайки) were flying over the ocean.

I'm afraid you've overcooked the dish (здесь предлог даже превратился в приставку).

Часто спрашивают — а чем, собственно, **over** отличается от **above**? Вот как раз в значении «пере-» **above** не употребляется, и что касается местонахождения, **over** — это все-таки гораздо выше, чем **above**. А вот с количеством, «больше» — это не только **above**, но и **over**:

He earns over 10 thousand a month.

И превосходство любое, вернее, «руководящую роль» можно передать при помощи **over**:

At that time Julius Caesar ruled over Romans.

Далее, мост, скажем, **через** реку — его ведь тоже можно назвать «мостом **над** рекой»? И по-английски: the bridge over the river. Но выражение «через край» тоже передается **over**: over the edge.

The towel was thrown over the edge of the bed.

По пересечении водной преграды мы получаем «за морем — **за** океаном»:

My boney (любимый) is over the ocean.

Еще распространение **по** всей поверхности чего бы то ни было — тоже передается при помощи предлога over: all over the world.

She ran her hands over her face.

И, по правилу единства пространства и времени, «за какой-то период времени» — over a period of time; over the years. Причем временной отрезок может совпадать с другим действием — например, «за обедом» будет over the lunch.

They discussed yet more business matters over their coffee.

Неожиданный вариант употребления **over** — это «посредством, при помощи»: over the phone.

He found that information over the Internet.

И, наконец, **over** может означать **из-за**:

We had a great argument (спор) over my salary (зарплата).

Вообще, в значениях «покрытие» и «обволакивание» предлог **over** доводит дело до логического завершения, и в результате мы получаем... круг. А вместе с ним повторяющееся (бесконечное) движение: **over and over again** — это «снова и снова».



Упражнение 1

? Вычеркните предлог, который нельзя использовать в данной ситуации.

- 1) (in, over, for) breakfast
- 2) cry (over, of, during) smth.

- 3) crawl (under, past, over) the table
- 4) (after, over, in) 2 days
- 5) read (over, in, from) the book

Что касается фразовых сочетаний с **over**, то здесь наблюдалось приятное многообразие, и впору для каждого даже составлять собственную схему.

to BE OVER — с этим как раз все просто, до ностальгии, — помните, в школе: The lesson is over, т.е. закончен, ура!

to COME OVER

1. охватить (о чувствах)
 2. приходить в гости
 3. прибыть издалека
 4. производить впечатление
1. Feeling of loss came over him.
 2. Why don't you come over, say, on Saturday?
 3. Her ancestors (предки) came over from Ireland.
 4. He comes over as a very honest young man.

to DO OVER

1. напасть и избить
 2. переделать что-то
 3. декорировать комнату или квартиру
 4. ограбить
1. Who did the professor over, I wonder?
 2. You should do your test over, if you want to pass.
 3. The room looked so gloomy, I decided to do it over.
 4. Their house was done over in their absence.

to FALL OVER (smth) — ну, споткнулся человек, бывает... She was in such a hurry that nearly fell over a stone. А на компьютерном сленге — значит «полетела» программа.

to GET OVER — 1. smth — преодолеть что-либо (чаще болезнь) 2. smb — забыть (после расставания).

1. He's feeling better now, he sure will get over it.
2. It took her some time to get over her ex-husband.

to GO OVER

1. проверять 2. повторять 3. отправиться 4. противоречить, обыскивать, зубрить (+ to) (и + with)

1. You should go over your test once again. The police went over his house from the basement to the roof.

2. I was going over and over the lines, but it didn't help me to learn the poem by heart.

3. He went over to Italy to study art.

4. She went over the table with a wet cloth.

Остальные фразовые глаголы можно собрать вместе:

blow	OVER	сдувать и «сдуваться» (прям. и перен.)
concern		заботиться
fuss		хлопотать
hand		передать
laugh		смеяться над
quarrel		ссориться из-за
rule		править кем-то
think		обдумывать
triumph		торжествовать, праздновать победу
turn (roll)		перевернуться
worry		беспокоиться о



Отдельной группой собрались существительные с предлогом **over**:

advantage

command

control

superiority

OVER

Здесь, согласитесь,

даже не требуется

перевод — и так все

понятно!

Так же, как в случае с прилагательными:
sad / happy over

И напоследок — вот вам пословица: It's no use crying over spilt (разлитый) milk!



Упражнение 2

? Подумайте, где в предложении требуется предлог over (в некоторых даже два предлога).

- 1) Eventually the storm blew, and the seamen could triumph nature once again.
- 2) Stop fussing the child, you'll spoil him completely!
- 3) If you stay calm and think your problem, you sure will get all the difficulties.
- 4) She stumbled and nearly fell the edge of the carpet, and split the wine all her dress.
- 5) Your knowledge of English is certainly a great advantage your colleagues.
- 6) When he went his pockets looking for money, he found a hole in one of them.
- 7) They went to Paris on holiday, and while they were absent, their house was done.
- 8) Hurry up, the game will be in 10 minutes!
- 9) She's so happy her graduation.



Упражнение 3

? И без перевода никак не обойтись.

- 1) Лодка перевернулась, и он потерял контроль над ситуацией.
- 2) Она прибыла из Мексики, и вначале (at first) все смеялись над ее произношением.
- 3) Не беспокойтесь вы так об этом зубе, операция по удалению (extraction operation) закончится через 5 минут!
- 4) После того как комната была полностью переделана, ей оставалось только протереть пол.

PAST

Предлог-хамелеон. Все времена «прикидывается»! В значении «после» или «позже» притворяется предлогом **after**:

It was past midnight, when he appeared. = It was after midnight...

А в указаниях на время употребляется только **past**: half past 3, at a quarter past 7.

Let's meet outside the theatre at half past 6.

В значении «за», «по ту сторону» — копирует **beyond**:

They live past the bridge. = They live beyond the bridge.

С этим же предлогом (и еще с **above**) **past** совпадает, когда переводится как «сверх», «больше», «вне»:

He is well past / beyond 50.

It's past / beyond / above my understanding.

Первое, что приходит нам в голову, когда мы слышим слово **past** — это «прошлое, прошедшее». Ну так и предлог несет этот же смысл: He is past playing hide-and-seek. — Он уже больше не играет в прятки (прошло то время, когда играл).

Основное же значение **past** (и здесь **past** может ловко прикинуться **behind**), — это «мимо»: He looked past / behind me. She walked past some monuments on her way to the square. Наречие **past** обладает только таким значением: The years flew past.

Среди фразовых сочетаний особо выделяются

1 GET (smth) PAST (smb) — значит, какое-то решение, план, документ, и т.п. «прошел» кабинет какого-то

начальника, и его не «завернули», а пропустили дальше по инстанциям.

Can you get our project past the new boss?

2 BE PAST CARING — выражение, означает «надоело что-то», или даже «достал кто-то»:

He told me hundred times about his problems, and now I'm past caring.

3 PAST (BEYOND) RETRIEVAL — что-то нельзя вернуть в прежнее состояние; выражение **PAST REDEMPTION** синонимично (что-то также испорчено до такой степени, что им нельзя воспользоваться):

I'm afraid your mobile is past redemption after that bathing. The whole situation was past retrieval, so she sat down and wept (заплакала).

Упражнение 1

Подберите правильные варианты перевода (может быть больше одного).

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1) Невероятно! | a) get the decision past |
| 2) Мне уже все равно. | b) past bedtime |
| 3) Прошел мимо нее | c) walked past her |
| 4) Ей за 60 | d) past belief / beyond belief |
| 5) Давно пора спать | e) Past redemption |
| 6) Мимо перекрестка | f) Past intersection |
| 7) Не подлежит восстановлению | g) half after six / half past six |
| 8) Пропустить резолюцию | h) I'm past caring/ I'm above caring |
| 9) Полседьмого | i) She's past 60 / She's over 60 |

SINCE

Обычно первое знакомство с этим предлогом происходит, когда он предлогом не является. Непонятно? Ну как же, а время **Present Perfect**? Все помнят, например, такое: She hasn't worn a mini skirt since he forbade it (Она не носила мини-юбку с тех пор, как он запретил). Здесь придаточное предложение с **since** является как бы «отправной точкой», а сам **since** — союзом. Но стоит заменить целое предложение одним существительным, и союз чудесным образом превращается в предлог:

We've met twice since Monday. (Мы уже дважды встречались на неделе.)

Что это означает? Что предлог **since** переводится как «с», «с тех пор». И близкое по смыслу значение «после (того как)». Именно понятием «с тех пор» **since** отличается от **after**, и эти два предлога никогда не заменяют друг друга.

Сочетание **ever since** (с тех самых пор) приводится во времени **Present Perfect Continuous** — это когда действие началось в прошлом, но так и продолжается по сию пору. Например:

She started singing at the age of three, and has been doing it ever since.

Еще одно устойчивое сочетание — **since then** (с того времени):

They married in 1980, and have been quarreling (ссориться) since then.

Long since — смысл этого сочетания лучше всего передает выражение «давным-давно»:

The time of our love has long since passed.

Не изменяет времени **Present Perfect** и фраза **since when?**, которая совершенно как в русском выражает негодование или раздражение (с каких это пор?)

Since when has the meat been banned (запретить)?

Since the year dot / since time immemorial — две синонимичные фразы, означающие «с незапамятных времен», и обе, кстати, вполне способны употребляться с предлогом **from**.

Понятно, что во всех этих сочетаниях **since** уже является наречием, что никак не меняет его значения.

Упражнение 1

? Переводим!

- 1) Дрезден был разрушен (to ruin) в войну, но центр города уже давно восстановлен.
 - 2) С каких это пор нельзя принести с собой (fetch in) что-нибудь перекусить (some snack)?
 - 3) Они живут здесь с незапамятных времен и не собираются переезжать.
 - 4) Он чуть не утонул (drown) в детстве и с тех самых пор до смерти боится путешествовать морем.
 - 5) Это явление (phenomenon) было открыто в 1932 году, и с того времени предпринимались неоднократные попытки как-то применить его на благо людей.
 - 6) Она больше не курит с тех пор, как бросила (give up).

THROUGH

Труднопроизносимый и еще более трудный в написании предлог переводится достаточно легко — «сквозь», «через». Кстати, в СМС и в современном американском пишут *thru* — а и в самом деле, чего морочить голову!

He left through the back door.

A path (тропинка) led them through the forest.

Причем этот предлог употребляется вне зависимости от того, свободное или затрудненное движение наблюдается сквозь какой-то проход (трубу, щелочку, дырку, и т.п.):

The wind blew through the cracks (щели) in the walls.

The rainwater dropped through the holes in the roof.

А иногда приходится даже самим проделывать отверстие (используя, кроме инструментов, наречие **through**):

They drilled (сверлить) the safe door through.

Бывают случаи, когда предлог **through** способен заменить собой предлоги **across** или **between** (при движении от одного до другого края чего-либо):

He spent many years travelling through their country.

С подобным значением (от начала до конца) предлог **through** обозначает временной промежуток, чаще всего в устойчивых сочетаниях **all through** и **the whole day (night, year) through**:

You slept all through the film!

They were arguing the whole night through.

Перевод «посредством», «при помощи» не так распространен, но тоже широко используется:

We often communicate through the Skype.

Such skills are only obtained through experience.

При этом выражение **through smb** означает, что кто-то послужил «передатчиком», т.е. донес информацию от одного лица к другому: I learned through your agent that you're looking for a job (в данном случае, конечно, лучше воспользоваться предлогом «от»).

Переживание какого-то жизненного опыта или **перенесение** какой-то ситуации до момента, когда все благополучно разрешается, тоже требует предлога **through**:

She can give some advice as a woman who lived through the divorce (развод) herself.

Nobody knew what challenge (зд. испытание) he has come through.

Довольно неожиданное значение **through** — «из-за», «по причине» либо «вследствие»:

We lost the game through your mistake.

The accident happened through the so-called “human factor”.

Еще один случай, когда **through** переводится при помощи приставки (про-):

Could you look all my documents through? (просмотреть)

She read his letters through again. (прочитать)

Сочетание двух предлогов **through to** дает нам представление о том, что чей-то путь длился «до самого»...

Does Aero express go through to Sheremetyevo?

Пора переходить к фразеологизмам!

be
break
burn
carry

THROUGH

with smb
smth

расстаться
закончить, покончить
пробиться, появиться
растратить все деньги
выполнить что-то трудное
помочь пережить что-то,
проводить через (carry smb
through)



Упражнение 1

? Переведите следующие примеры и придумайте свои с этими сочетаниями.

- 1) Is she really through with that crazy boy-friend of hers?
- 2) Hand me your test, please, you should already be through with it.
- 3) We were shocked when his head broke through the ice.
- 4) I hope you've broken through all the obstacles (препятствия) in your work.
- 5) He soon burnt through his inheritance (наследство) and was left penniless.
- 6) Only his patience could carry him through her nervous breakdowns (срывы).
- 7) Has your boy carried through his exam?

1 come through — 1) «пережить» (пройти через испытания, в т.ч. для неодушевленных предметов)
2) доноситься — о звуках, сигналах и т.п. 3) доходить — об известиях 4) проявиться — о чувствах, эмоциях

2 cut through — 1) «срезать» (угол) 2) преодолеть препятствие 3) двигаться быстро

3 get through — 1) сдать экзамен, закончить трудное дело 2) связаться по телефону 3) «прорваться» (синоним carry through) 4) принять закон 5) + to «дошло» до кого-то

4 go through — 1) проверить, обыскать 2) пережить что-то плохое 3) использовать 4) съесть 5) по-

тратить 6) репетировать 7) являться (об идее) 8) выполнять регулярно 9) следовать официальной системе правил

Абсолютный чемпион по количеству значений! При эдаком богатстве у изучающих рождается закономерный вопрос: как можно вообще все это запомнить??? Спокойно, господа, без паники! Постепенно, путем многократных повторений и упражнений. Прямо сейчас и начнем. И если самим употреблять все сочетания сразу не получится, то «узнавать их в лицо» вы, конечно, научитесь. А пока...

Упражнение 2

? Вычеркните неподходящий вариант перевода.

1) Ее настойчивость помогла ей пробиться к вершинам карьеры (carried her through to; broke her through; got her through).

2) Нет смысла давать ей много денег, она тратит их мгновенно (cuts through, burns through, goes through).

3) До меня дошли известия о вашем приезде (came through, got through, got through to me).

4) Соедините меня с мистером Брауном (carry through, get through, put through).

5 **put through** — 1) подвергнуть (испытаниям)
2) соединять по телефону 3) «продавить» закон 4) заплатить за обучение (в школе, колледже)

6 **run through** — 1) быстро объяснить или про читать 2) репетировать 3) охватывать всех (о чув стве) 4) повторяется (тема в произведении) 5) бы

стро потратить много денег 6) проткнуть шпагой (run smb through)

7 **see through** — 1) smth — понять, что это не-правда 2) **see smb through** — видеть насеквоздь 3) **see smth through** — продолжать делать до конца 4) **see smb through smth** — помочь закончить что-то, сделать возможным пережить

8 **sit through** — высидеть до конца

Эти фразовые сочетания настолько разнообразны, что с ними одними только можно составить короткий рассказ. Что мы и делаем.

Упражнение 3

? Переведите на английский.

Мой бойфренд вчера подверг меня настоящим испытаниям (test) — заставил досмотреть до конца очень скучный фильм. Там вот эта мысль о гениальности одного детектива повторялась сто раз. Он буквально (actually) каждого видел насеквоздь. Каждое свое дело (case) доводил до конца. Сразу понимал — все, что ему говорили, — это неправда. Под конец фильма уже хотелось проткнуть его чем-то острым!

Упражнение 4

? А теперь попробуйте придумать свой рассказ с оставшимися сочетаниями и переведите его на английский!

THROUGHOUT

Скромный «младший брат» приведенного выше, этот предлог означает либо «по всей площади» чего-нибудь, либо «по всей длине». В общем, «на всем протяжении», в том числе временного промежутка. Throughout the year — это в течение всего года, throughout Europe — по всей Европе. Согласна, не очень распространенный предлог, и никто не обязывает вас «козырять» им направо и налево! Но понимать-то все равно надо, случись столкнуться с ним в письменной или устной речи.



TILL

«До какого-то момента» — это перевод правильный, но недостаточный. И сочетание **from... till** является синонимом **from... to**, но только в том, что касается времени:

He studied from morning till night.

Чаще всего этот предлог встречается в словосочетаниях:

TILL

after...
all hours (допоздна)
dawn (рассвет)
the end of...
now
Sunday, etc



Упражнение 1

? Переведите.

- 1) Let's listen to him till after the end of his speech.
- 2) She used to read fiction (художественная литература, зд. книги) till all hours.
- 3) The neighbors were making a noise till dawn.
- 4) She didn't stop crying till the end of the film.
- 5) I have never seen her till now.
- 6) They sold out all the tickets till Friday.

Еще одно значение **till** (в отрицательном предложении) — «не раньше, чем»:

Don't give sweets to the children till lunch!

He won't come till after 10.

Как и большинство предлогов, **till** способен превра-

щаться в другие части речи, в данном случае — в союз. Тогда **till** соединяет две части предложения:

She decided not to move till somebody asked her for a dance.

Английская поговорка с предлогом **till** полностью соответствует русскому переводу «от восхода до заката» — from dawn till dusk.

У предлога **till** есть брат-близнец — **UNTIL**. Различаются они только тем, что **until** — более формальный предлог, и в разного рода документах вы встретите именно его. А по смыслу — тот же набор:

1 до (какого-то момента) — The forum will continue its work until the 29th of February.

2 не раньше чем — в отрицательных предложениях в прошлом и будущем. — The new model isn't available until the beginning of next year.

Часто предлог **until** предваряют слова **barely**, **scarcely** (едва ли, вряд ли, почти... не) — He had scarcely noticed her until that event. (Он едва ли замечал ее до этого события.) I have barely begun until now. (Я еще почти не начинал.)

3 редко, но встречается — в значении «до какой-то точки» — Turn right and go until the cinema.

Упражнение 2

? Переведите предложения.

- 1) Простите, мы закрыты до 10 часов утра.
- 2) Он работал в этой компании (work for the company) до конца 2000 года.
- 3) Они почти не общались (communicate) до той научной конференции.
- 4) До настоящего момента на них еще ни разу не нападали.

TO

«Указатель пути». Всегда показывает направление движения (к, в, на): go to school, fly to London, run to the stadium, direct a gun to smb's head. Это может быть движение ЛЮБОГО предмета или человека, даже движение стрелки в часах: ten minutes to one, twenty to three (2:40).

А еще может быть задан не конечный пункт, а конечная цель, т.е. «с какой целью движемся?» Went to bed — лучше, конечно, переводить «пошел спать», т.е. вообще БЕЗ предлога.

He was promoted to the Head of department. — Его повысили ДО начальника отдела.

She came to our house at night. — Она пришла К нам в дом ночью.

Продвигаться люди могут и для того, чтобы принять участие в каком-нибудь мероприятии: come to the birthday party, hurry to the match.

Кратковременное пребывание где-либо, обычно выраженное во времени **Present Perfect**, никак не может обойтись без предлога **to**: He has already been to Paris.

Факт сообщения информации кому-либо тоже требует предлога **to** (если адресат указан после дополнения): Tell it to the Marines! — Смысл поговорки лучше всего передает русское «ври, да не завирайся», (очевидно, эти самые моряки — врали те еще). Но Tell me everything at once! Или: Don't say a word to your boss. Но Don't say your boss anything. А с глаголом **speak** без **to** вообще не обойтись: Haven't you spoken to her yet? То же с глаголами **show**, **give**, **present**, **bring**, etc:

Show your toy to the child.

New books were presented to him.

We brought water to the animals.

Местонахождение людей либо предметов передается конструкцией

TO THE

right

left

west

north

OF

There was a tower to the right of the square.

Their town is to the east of the mountains.

Если же нам важно сравнение или соотношение, то воспользуемся фразовыми сочетаниями

compared

equal

similar

superior

TO

Is his mobile similar (такой же) to the one you bought last week?

Professor can't be compared to any person I've met before!

Из глаголов приводим только вызывающие наибольшую трудность у русскоговорящих:

apologize

beat

burn

change

convert

dance

TO

извиниться перед

избить до

сжечь дотла (*ashes*)

превратить в

перевести в

танцевать под

grow
happen
listen
play
prefer smth
point
reveal
set = turn

TO

вырасти в
случиться с
слушать
играть перед
предпочитать чему-то
указать на
(smb) раскрыть кому-то
заняться чем-то

И так далее, и тому подобное — вы заметили, что в переводе задействованы почти все предлоги, а иногда можно обходиться и вообще без них? Попрактикуем в переводе словосочетаний.

Упражнение 1

? Переведите на английский язык.

Прийти на свадьбу; равняется нулю (**nil**); случилось с ними вчера; заняться своими делами; объяснить гостям; давать еду бездомным; превратилась в тыкву (**pumpkin**); петь под музыку; превосходить все; извиниться перед родителями; предпочитать шоколад мороженому; вырасти в прекрасного лебедя; слушать концерт; играть перед полным залом (**full house**); раскрыть секрет другу.

Еще несколько случаев, когда наших людей так и «тянет» вместо **to** употребить другой предлог:

attach to — прикреплять к

connect to — соединять с

done to — сделано с (What has been done to my chair?)

married to — женат на /замужем за

nailed to — прибито к
related to — в родственной связи
stretch to — простираться до
tear to — разрывать на

Отношение к кому-то или даже к чему-то, наряду с **for**, передает и предлог **to**: **harmful to** (It can be harmful to kids.); **kind to** (She has always been so kind to us all!); и все прочие, например: clear/cruel/favorable/unjust etc to smb.

И когда степень воздействия необходимо как-то выделить, англичане высажутся при помощи метафор, опять-таки с **to**: bored to death (скучно до смерти), rotten to the core (прогнил до основания), frozen to the bones (промерз до костей). Вообще, зря англичан упрекают в холодности и отсутствии эмоций — оценивать чьи-либо слова и поступки им помогает в том числе и предлог **to**:

**TO HIS (HER, MY,
OUR, THEIR)**

credit	к ... чести
horror	к ужасу
opinion	по мнению
surprise	к удивлению

Здесь опять-таки на первый план выступает предлог «к», передающий, пусть опосредованно, «стремление куда-то», основную черту предлога **to**. Вполне логично образуются и следующие словосочетания:

a frame to the picture
a foreword (предисловие) to the book
a key to the cupboard (буфет)
a solution to the problem
an answer to the question etc.

Вам предлагается составить свои предложения с приведенными словосочетаниями.

Взаимоотношения предлога с числами — самые теплые. Мы еще помним «ограничительные рамки» **from... to**. Добавим сюда соотношение частей (five parts of water to one part of whisky), обозначение счета в спорте (Their score was 2 to 3), и шансов (Ten to nil that he won't win).

И у нас остались «неохваченными» только фразеологизмы:

face
hand
shoulder

TO

face
hand
shoulder
each other



Упражнение 2

? Переведите предложения, используя русские предлоги.

за, под, к, перед, для, до, в, на, с

- 1) It's my duty **to** my country.
- 2) What has happened **to** you?
- 3) They will fight **to** the last drop of blood.
- 4) He was sentenced (приговорить) **to** 5 years in prison.
- 5) In comparison (сравнение) **to** the others, she is quite clever.
- 6) What did he say **to** it?
- 7) Let's dance **to** this music!
- 8) Have you ever been **to** Vologda?
- 9) Here is **to** your health!
- 10) Is it silver, this setting (оправа) **to** a precious stone?

TOWARDS

Младший брат то. Не обладая таким же многообразием смыслов, тем не менее вполне может конкурировать с тобою во всем, что касается фразовых глаголов и сочетаний. Основные значения **towards**:

1 к, по направлению к

They were slowly proceeding (продвигаться) towards the North Pole.

He glanced towards her timidly (робко).

2 по отношению к

She has mixed feelings towards you.

You know their attitude (отношение) towards religion.

3 (в процессе) к, для

Two countries are sloping towards complete breakdown (разрыв) in their relations.

It's been done towards saving our unique ecology.

4 ближе к

Towards 10 o'clock he got very nervous.

Look, here she is, towards the left edge of the picture.

В последнем случае **towards** употребляется и в пространственном, и во временному отношении. Со временем это означает, что действие разворачивается несколько раньше упоминаемого часа (даты). С местонахождением то же — можно сказать, что объект расположен немного «не доходя» определенной границы.

Что касается фразовых глаголов, то их значение может довольно сильно отличаться от «первоисточника». Возьмем, к примеру:

1 GO TOWARDS — это относится к денежным средствам, которые направляются на какие-либо цели(!).

The money saved by him will go towards helping the homeless.

2 MAKE TOWARDS — это «двигаться в направлении» (He made towards the door), в отличие от

3 MOVE TOWARDS (!) — изменять род деятельности, интересы, и т.п. (He moved towards art after law school.)

	TOWARDS	
behave		вести себя по отношению к кому-либо
count		(будет) засчитано при выполнении чего-либо
help		помочь достичь чего-то
inclined		иметь склонности к чему-то
leaning		тенденция
partial		поддерживать, отдавать предпочтение в ущерб другому
put		добавлять деньги к сумме, собранной на что-то
step		сделать шаг навстречу
tend		иметь тенденцию
work		трудиться для достижения чего-то

Вы наверняка заметили, что три фразовых глагола имеют сходное значение: inclined towards, leaning towards, tend towards. **Inclined towards** — это именно «склонный», причастие — I'm afraid the child is more inclined towards fighting than music. **Leaning** несколь-



ко устарело (как и в русском слово «пристрастие»): His leaning towards books was unusual at that time. А **tend** может быть как существительным (тенденция), так и глаголом (отдавать предпочтение): I tend towards pacifism.

Упражнение 1

? Выберите правильный вариант:

- 1) She hasn't chosen her future profession yet, but she is (inclined, moving) towards sports.

- 2) They get on quite well, it's a (step, leaning) towards true friendship.
- 3) It was (to, towards) the end of the week when they first met.
- 4) Your results will be certainly (put, count) towards the final test.
- 5) That's not fair, the committee is (partial, leaning) towards our rivals *соперники*!
- 6) This sum (is put, goes) towards the fund for the building of the dogs' shelter (*приют*).
- 7) She (moved, made) for the exit in the darkness of the hall.

UNDER

Ну хорошо, «под» — это понятно. Но какие еще у этого предлога могут быть значения?

The mouse was hiding under the arm-chair. — Здесь местонахождение «под чем-то».

He could hardly find his glasses under a pile of newspapers. — Это значит «накрыто/скрыто под чем-то».

Do you see a house under that hill? — Здесь вообще значение «ниже».

The fox crept under some bushes. — Этот предлог передает «движение под».

Конечно, во всех этих примерах основной смысл предлога **under** сохраняется. Но вот в предложении появляются цифры — и значение предлога меняется. Теперь он переводится «меньше» или «младше», если речь идет о возрасте:

Kids under 12 can go to the Zoo free (бесплатно).

They paid him under \$5 per hour.

Если кто-то (что-то) оказывает на предмет или персону некое влияние, то без предлога **under** не обойтись:

UNDER

arrest

consideration (рассматриваться)

drugs (под воздействием лекарств)

investigation (под следствием)

attack

construction

impression

UNDER

threat
burden
control
influence
stress
construction
impression

Такая же ситуация складывается, если имеются некие условия, или обязанности, или обещания (сразу вспоминается наше «под подпиской о невыезде»):

UNDER

the contract
the law
the necessity
the oath (клятва)
the promise
the terms (of agreement)



Упражнение 1

Переведем несколько предложений.

- 1) Ваше предложение (proposal) как раз сейчас рассматривается.
- 2) Он не может сейчас говорить, его накачали лекарствами.
- 3) Это дело на контроле у правительства.
- 4) Под тяжелым грузом (burden) забот кто угодно со-старится раньше времени.
- 5) С нее взяли клятву хранить молчание (oath of silence), бесполезно (it's no use) держать ее под наблюдением.

Среди жизненных ситуаций имеется еще нахождение под чьим-либо чутким (или не очень) руководством, управлением или командованием, что нашло отражение в следующих словосочетаниях:

under smb's care — на попечении кого-то

under the management of — под управлением

under Professor N — у профессора Н (учиться), и т.п.

Сюда же можно отнести руководящую роль партий, режимов и правительств:

under the US flag (King..., the Communist power etc)

Еще два словосочетания стоят несколько особняком:

under circumstances — при (таких) обстоятельствах

under conditions — при условиях

Заметили? Здесь предлог **under** переводится «при»?

Следующую группу можно озаглавить «Где найти». Начиная с того, кто прячется под чужим именем: **under false (maiden, pen) name**. И далее — в каком разделе (папке, ящичке) следует искать: **Where can I find the case of Soprano clan?** — **Look in the file cabinet (шкаф картотеки) under the letter “F”.** — **Why “F”?** — **Because it’s finished.**



Упражнение 2

? Придумайте вопросы (с **under**) к ответам.

- 1) Queen Victoria ruled at that time.
- 2) Yes, I was really shocked.
- 3) We know him as Mark Twain.
- 4) They only agreed to sell if we pay in advance.
- 5) Yes, they suspect him of robbery.
- 6) No, they had a flag of Somali.
- 7) Yes, he was the best teacher ever!

Пора переходить к фразовым глаголам с **under**. Здесь тоже таятся несколько «сюрпризов»:

1 COME UNDER — имеет три значения: 1) быть вынужденным пережить что-то неприятное (come under suspicion/sanctions/pressure); 2) нести ответственность за что-то (This project comes under Advert Department.); 3) принадлежать к определенной группе (Trams and buses come under Transport Services.).

2 GO UNDER тоже может означать что-то одно из: 1) утонуть (The ship went under in an hour); 2) «утонуть» — о бизнесе (Their company is going under because of the crisis); 3) уснуть под наркозом (The doctor gave him anesthetic and he went under.).

3 LABOUR UNDER — здесь два значения: 1) выживать под грузом чего-либо, в общем, «биться как рыба об лед!» (They labored under hard conditions); 2) пребывать в полной уверенности (ошибочно) — labor under illusion/false belief/mistake.

В текстах и выступлениях различной направленности могут также встречаться фразовые сочетания:

UNDER	arms board a cloud offer the cosh siege	готов к обороне тайком с «подмоченной» репутацией на продажу переживая трудные времена подвергается нападкам
-------	--	---

Не требуют перевода выражения **under the counter** (прилавок), **under guard**, **under sail**, **under watch**. Если кто-то говорит что-то **under breath**, значит, очень тихо. Еще из интересных выражений — **snowed under**, это когда человек перегружен работой (так носится, что не касается земли и снега под собой?). А для Австралии и Новой Зеландии у англичан есть определение **down under!**

Упражнение 3

? Поставьте слова в правильном порядке.

- 1) because, don't, company, sanctions, of, let, go, our, under.
- 2) under, don't, I, things, like, to be done, board, such.
- 3) you, arms, that, the counter, easily, under, could, any, in, buy, country.
- 4) with, that, under, officer, after, suspicion, the police, came, she.
- 5) offer, the 90s, has, the end, since, house, of, under, your, been?

Упражнение 4

? Переведите следующие словосочетания, обращая внимание на времена глаголов.

- 1) приехал из Австралии
- 2) имея запятнанную репутацию
- 3) ошибочно полагали
- 4) никогда не ходил под парусом
- 5) поставили «под ружье»
- 6) очень тихо что-то говорит
- 7) подвергаются нападкам в прессе (media)
- 8) утонул задолго до того
- 9) подпадает под юрисдикцию

UP

Все части речи, объединенные этим емким словом, имеют общее значение «вверх». А частей таких немало: предлог, наречие, прилагательное, глагол.

Предлог **up** придает любому движению «возвышенность»:

The kids climbed up the steps.

She looked up the mountain. He pointed up the tree.

При этом предмет или лицо, о котором идет речь, во-
все не обязательно должен (должно) находиться где-то в
заоблачных высотах, достаточно, чтобы он (оно) распола-
гался выше говорящего:

They went up to the bedroom. (Очевидно, спальня на-
ходилась на втором этаже.)

You can find him further up the stream.

По направлению к истокам реки, ручья, водопада всег-
да будет **up**. Если же вместо «водной артерии» предпола-
гается наличие какой-либо дороги, то движение ВДОЛЬ
нее, но при этом ОТ говорящего, несомненно, требует **up**:

They thanked us and walked up the path.

Продолжаем урок географии! Вспоминаем, как вы-
глядит глобус или любая карта. Что у нас там наверху?
Правильно, север! Соответственно, любое движение на
север для англоговорящего будет **up**:

He spent 10 years of his life up north.

Let's go up to Ireland for our holidays.

Кроме того, **GO UP** — устойчивое сочетание, обозна-
чающее рост чего-либо:

The number of participants has gone up considerably.

Вообще, любое увеличение громкости, силы воздействия либо энергии — тоже **up**:

Granny asked to turn the volume (громкость) up as she couldn't hear anything.

He was training day and night, and his strength grew up rapidly.

Особый интерес представляет фразеологизм. Значения переведите сами!

DO UP

- 1) repair smth old
- 2) wrap (a present)
- 3) fasten clothes
- 4) do hair
- 5) dress smb

Надеюсь, значение этого оборота всем понятно? Кстати, в последних двух случаях он употребляется только в пассивном залоге (done up). Количество фразовых глаголов с **up** просто зашкаливает! Без таблицы не обойтись:

add	UP	1) высчитывать сумму 2) накапливаться 3) в отрицании — не вписываться в общую картину
blow	UP	1) взрывать(—ся) 2) надувать 3) о шквале — налетать 4) о сспоре — разгораться 5) раскричаться на кого-то 6) увеличивать фото
cut	UP	1) разрезать на части 2) «подрезать» на машине 3) вести себя глупо/шумно

dry

- 1) высохнуть, высушить
- 2) что-то закончилось либо стало недоступным
- 3) «заткнуться»
- 4) вытираять посуду

eat

- 1) съесть все
- 2) тратить много времени/денег
- 3) о расстоянии — легко покрыть
- 4) в пассив., о негативных эмоциях — «сжирают»
- 5) о чем-то, что очень нравится

UP

fix

- 1) починить/помыть/украсить
- 2) устроить для кого-то (fix smb up with)
- 3) договориться о чем-то

get

- 1) вставать утром
- 2) организовать что-то с участием многих людей
- 3) нарядить как (in, as)
- 4) о ветре — поднимается

let

- 1) о чем-то плохом — прекращается
- 2) (on) перестать напрягаться/ «напрягать» других

Отдельно хочется выделить «кулинарные термины» — **cook up** и **fed up**. Конечно, никакого отношения к кулинарии они не имеют. Первый глагол — это «сочинять истории, небылицы», а второй — «сыт по горло», в переносном смысле, т.е. I'm fed up with your cooked up stories! — Я сыт по горло твоими небылицами!



Упражнение 1

? Вычеркните существительные, которые нельзя употребить с фразовым глаголом.

do up — a car, a house, a tree

go up — the stream, the building, the road

blow up — hot tea, a balloon, a shot

eat up — the distance, one's pride, a salary

dry up — a towel, the dishes, fruit

get up — in the morning, as a knight, from chair

fix up — an iron, an employee, a meeting

let up — a scandal, a person, on the servant

cook up — a meal, charges, excuse

add up — to a story, to a sum, some salt

fed up — the child, with your plans, over traffic jams

Еще выделяются своей «непредсказуемостью» два глагола **own up** и **run up**. **Own up** — признаваться в чем-то (плохом):

If you had only owned up to stealing that picture... —
Если бы ты только признался, что украл эту картину...

Run up, кроме «быстрого роста», имеет еще два значения: 1) быстро что-то сделать (сшить); 2) поднять флаг:

Can you run up a costume for the kid's fancy-dress ball?

Look, what flag are they running up?

Но самые большие «чемпионы» по числу значений, конечно, **put up** и **set up**.

Судите сами (и не только судите, но еще переводите, и свои примеры приводите!):

1 PUT UP — 1) построить, возвести (They put up a house in a month.) 2) прикрепить к стене (Let's put up a sign here.) 3) увеличить стоимость (The price of oil was put up by 10 per cent.) 4) выделить много денег на что-либо (I won't put up money for that!) 5) поднять что-то (It was windy outside, and he put up his hood. Put up your hands!) 6) поселить (у себя) (Can you put them up for a night?) 7) выдвигать кандидата (She was put up at the next elections.) 8) предпринять усилия для, устроить (They put up a meeting of the opposing leaders.) 9) ставить (в театре) (Why don't we put up a play of our beloved Shakespeare?) 10) + with — примириться (We have to put up with weather.)

А также «выставлять на продажу», «выдвигать (аргументы)», «упаковывать», «консервировать»... Уф!

2 SET UP — 1) организовать бизнес (We raised money to set up our dogs' hotel.) 2) планировать что-ли-

6) (Who set up this project?) 3) возвести конструкцию (They set up a huge wall around their city.) 4) вводить, устанавливать (правила) (When were these rules set up?) 5) привести в действие (в перен. смысле) (The new medicine set him up quickly. With me, singing only sets up sore throat.) 6) установить рекорд (He has set up a few records recently.) 7) «подставить» кого-то (When arrested, he cried that he had been set up.) 8) тренировать, закалять (Life in the country will set you up in no time.) 9) «сватать» (No use to set them up to each other.) 10) устраивать, помещать (Where shall I set this enormous picture up?) 11) обеспечить финансово (His father set him up for his studies.) 12) начать жить с кем-то (They set up the house in 1992.) 13) выдавать себя за (He set himself up as an inspector.)

WITH

Простой и понятный, казалось бы, предлог «(вместе) с» затаил коварство и так и норовит запутать старательных учащихся! Вот смотрите: A man with a stick crossed the road. — Здесь все ясно, «господин с палочкой». In the picture you can see a girl with curly hair. — Опять-таки, без вопросов, повезло ребенку — с кудряшками. Более того, переводить можно просто «кудрявая девочка», так же, как with a turned-up nose — «курносая», a with balding head — «лысеющий». Но He was fighting with the French till the end of the war. — Как вы переведете? «Сражался с французами» на русском языке то же самое, что на английском **against**, а в предложении подразумевается «вместе», «бок о бок»! Т.е. для прояснения ситуации может потребоваться еще один предлог, **together**.

With мы скажем, наблюдая движение кого-либо/чего-либо вместе с потоком воды или воздуха. Помните “Gone with the Wind”? Именно, «Унесенные ветром»!

Если кто-то что-то держит или несет, это однозначно **with**: a man with a gun, a cleaner with a heavy sack, a dove with an olive branch.

Более того, ОРУДИЕ действия всегда предваряет этот предлог, а переводим существительное мы в таком случае при помощи творительного падежа. Вот как вы скажете: «Что написано пером, того не вырубишь топором (axe)?»? Вот именно, What is written with a pen, can't be cut out with an axe! Поэтому мы всегда dig the ground with the spade (лопата), eat soup with a spoon, draw pictures with a pencil, wipe noses with napkins (салфетка), **see with our own eyes**, and pay with money!

Ситуация, когда что-то «покрывает», «обрамляет», полностью вписывается в это правило (roof covered with snow; road lined with trees). А вот «наполняет» стоит несколько особняком (cup filled with juice).

Всю сложную гамму человеческих чувств и эмоций невозможно передать без этого предлога:

TO BE	acquainted angry careful disappointed familiar in love patient pleased	WITH	SOMEBODY
-------	---	------	----------

Например: Why are you so angry with me? He was familiar with that text. Doctor, you should be more patient with your patients!

Продолжаем разговор о чувствах и ощущениях, а в особенности о том, что их вызывает:

to be red to tremble to be weak to be pale	WITH	rage fear hunger cold etc.
---	------	-------------------------------------

В этих фразовых оборотах предлог **with** означает «от» или «из-за», т.е. он предваряет обстоятельство. А обстоятельства могут выражаться не только одним словом, но и целым словосочетанием:

With all that arguing, they were late for the concert. — Из-за всех этих споров они опоздали на концерт.

«Из-за» или «благодаря» мы будем подразумевать (говаря «с») в ситуациях, когда что-то меняется, развивается, происходит:

With the age, she became more and more economical. — С возрастом она стала более прижимистой.

You'll find this work easy enough with experience. Вы обнаружите, что с опытом эта работа станет для вас легче.

А в следующем предложении **with** переводится «причем»:

We congratulated everyone, with him being the best. — Мы поздравили всех, причем он был лучшим.

И, наконец, «несмотря на»:

With all her shortcomings, he still loved her. — Несмотря на все ее недостатки, он все-таки любил ее.

Если речь идет о литературном произведении или о фильме, спектакле, то рассказ о том, с чего оно начинается, продолжается либо заканчивается не обойдется без **with**:

The story starts with his escape from the prison.

The film finishes with their wedding.

Положение тела в пространстве опять-таки требует предлога **with**! Но, что характерно, он здесь вообще не переводится!

He stood with his back to the fire-place. — Он стоял спиной к камину.

He lay with his head on her lap. — Он лежал, положив голову ей на колени.

И раз уж мы перешли к частям тела...

WITH	a heavy/iron hand	жестко, жестоко
	a high hand	небрежно, дерзко
	an eye to	для того, чтобы



Упражнение 1

? Переведите следующие предложения.

- 1) Из-за беспорядка (mess), который вы здесь устроили, мы не можем собрать свои вещи.
- 2) Покраснев от смущения (embarrassment), она отдала записку учителю.
- 3) Они писали заостренными палочками на особых табличках.
- 4) Укрывшись плащом (cloak), он проскользнул мимо стражников.
- 5) Посмотрите, малютка (baby) дрожит (shiver) от холода!
- 6) При усиленных тренировках вы достигнете отличных результатов.
- 7) Чем заканчивается его последний роман?
- 8) Этот император правил жестоко и продержался на троне недолго.
- 9) Все опоздали на лекцию, причем она пришла последней.
- 10) Несмотря на ужасную внешность,aborигены были очень добрыми.

Что касается глаголов с предлогом **with**, то тут свои «подводные камни». Выражения **agree/disagree with**, **compete with**, **argue with** трудностей не вызывают, а вот **mix with** — оказывается, «общаться»! (She never mixed with that kind of people — Она никогда не общалась с подобными людьми.) **Sympathize with** — «сочувствовать кому-то»: “We always sympathize with the old and poor”, said he.

Самый многозначный из глаголов, конечно

1 DO WITH, причем он требует еще «добавки»:
1) **have smth to do with; have nothing to do with** — это с чем-то связано; это не имеет никакого отношения к: That shooting had something to do with mafia. I have nothing to do with this petition! 2) **do away with** — покончить с чем-то (кем-то), избавиться от: You should do away with that dependence! 3) **could do with** — был бы не против: I could do with a cup of something hot just now. 4) **do with oneself** — собираться заняться (в будущем): What will you do with yourself after school?

1 GO WITH — 1) предлагается вместе с чем-то: This new model of smartphone goes with your job. 2) «идти, подходить» (об одежде): Does the hat go with my favorite dress? 3) «встречаться» (иметь отношения): Do their parents know that she goes with him?

1 COME WITH — 1) что-то развивается в результате: Such experience comes with the age, my boy. 2) обеспечивается вместе: A year guarantee comes with your iron.

Остальные глаголы скромно обладают только одним значением. Не пытаясь «объять необъятное», приведем несколько примеров:

deal	WITH	что-то предпринять для решения проблемы
hang		«зависать» с друзьями
hold		в отрицании — не поддерживать
hit		поставить перед фактом
lead		начать речь с какой-то истории
lie		нести ответственность, вину



В следующих предложениях уделите особое внимание выделенным фрагментам, именно они переводятся при помощи фразового оборота **с with**.

Упражнение 2

? Переведите выделенные фразы.

- 1) Не спорь со мной, я лучше знаю, что делать.
- 2) Он всегда с легкостью **сходился с** самыми разными людьми.
- 3) Я очень **разочарован** вашим решением.
- 4) Мы раньше не были **с вами знакомы**?
- 5) Он **делил комнату** с тремя другими студентами.
- 6) Всю **ответственность за это** несет наш мэр.
- 7) Они сговорились **покончить** с императором.
- 8) А мебель **прилагается** при сдаче квартиры?

9) Мастерство приходит только в результате многочасовых тренировок.

10) Мы не поддерживаем санкции по отношению к этой компании.

11) Я видел это собственными глазами — обезьяна взяла колу и заплатила деньги!

Упражнение 3

? В следующих предложениях вычеркните одно лишнее слово.

1) He always leads his speeches beginning with some old joke. 2) She decided for she would deal with that problem herself. 3) As if he was cold, we thought he could do with a glass of strong drink. 4) Everyone should know that hats sometimes never go with glasses. 5) He was really hit with the fact of that he was going to become a father. 6) All these numerous interviews in the media have nothing to do connected with her personal life. 7) The best way to do away with cold is it to stay in bed and drink a lot.

WITHIN

Даже при полном понимании смысла этого предлога бывает трудно подобрать русский эквивалент. «Внутри»? «В пределах»? «В течение»? Если подразумевается расстояние, то можно сказать «внутри»:

There are two restaurants **within** the hotel.

I can't stay **within** four walls all the time!

«Почему бы не ограничиться предлогами **in** или **inside**?» — спросит любознательный студент. Можно и ограничиться, но **within** — предлог более формальный.

Вдобавок он гораздо чаще употребляется для обозначения временного промежутка. И тут, конечно, пригодится вариант «в течение» или «за»:

He promised to call **within** an hour.

She has visited me twice (дважды) **within** last two months.

Получается, этот предлог играет роль «рамки», ограничивающей действие глагола. И ограничитель может иметь отношение не только к времени или месту. Существуют еще правила, законы, физические и умственные возможности, в пределах которых мы и действуем:

It's **within** the limits (his power, my responsibility).

Rangers are only allowed to operate **within** the existing law.

Любая организация, не ограничиваясь металлодетектором, может установить свои рамки или правила, которые будут действовать **within the company** (firm, agency, department etc.):

This information is top secret and can only be discussed within MI6.

Within our office dress code is obligatory (обязательный).

Встречается также **within** в значении «в душё», «в мыслях»:

Hope lived within him in spite of all hardships.

Как правило, фразовые сочетания с **within** «прозрачны» и не требуют особых разъяснений:

WITHIN

hearing (earshot)	в пределах слышимости
the hour	в течение часа
range/reach	в пределах досягаемости
reason	в пределах разумного
sight	в пределах видимости
walking (driving) distance	в пешей доступности (можно доехать)

As soon as he was within earshot, we cried him to stop.

Is our hotel within the reach of any metro station?

When you are promising something to your future wife, try to stay within reason.

Their rule is that children should play within sight.

Shall I catch a taxi? — Why, it's within a walking distance!

Кроме того, если информация или что-то еще поступает «изнутри», англичанин скажет **from within**:

The news of the changes at the top came from within the committee.

Попытки удержаться в границах разумного, решая финансовые вопросы, нашли отражение в таких словосо-

четаниях, как **live within someone's means; keep within (budget)**.

Her salary hardly let her live within her means (Ей едва на жизнь хватало).

Let's buy him a fantastic present! — OK, but let's keep within the gathered sum.

Студенты, обладающие хорошей памятью, наверняка уже сопоставили **within** с другим предлогом и решили, что они — антонимы (т.е. слова противоположного значения). Этот предлог, конечно, **beyond**!

Упражнение 1

? Придумайте вопросы (с **within**) к ответам.

- 1) I'm afraid it's too little time for such complex work.
- 2) Sorry, you can't buy it there.
- 3) Yes, and please, keep it secret.
- 4) No, you'd better catch a bus.
- 5) But I was driving at 60 kilometers per hour!
- 6) Because we had a lot of things to pack.
- 7) Why, he has other ways to earn money.

Упражнение 2

? Переведите следующие словосочетания.

- 1) в пределах досягаемости от центра
- 2) в зоне его ответственности
- 3) удержался в рамках бюджета
- 4) нигде в пределах видимости
- 5) из управления банком
- 6) он живет по средствам

WITHOUT

И предлог, и наречие переводятся «без». Правда, есть еще устаревшая форма наречия, которая означает «снаружи», но вам она вряд ли встретится.

How could you go there without me?

After the storm three villages were left without electricity.

После предлога, однако, может стоять не только существительное, но и герундий, и тогда вся конструкция означает «без того, чтобы не», «если не»:

He ran away without looking back.

How could she have known it, without being told? (Как бы она об этом узнала, если ей не сказали?)

No morning passes without neighbor's singing in the bathroom. (Не проходит ни одного утра, чтобы сосед не пел в ванной.)

Если действующее лицо не делает даже того, что от него обычно ожидают, то появляется новая конструкция **without so much as**:

She took the offered cake without so much as a “thank you”. — Она взяла предложенное пирожное, даже не поблагодарив (не сказав «спасибо»).

Из фразеологизмов особо выделяются **do / go / manage without**. У них общий смысл «обходиться без чего-либо»:

As all the shops were already closed, we had to do without milk.

Соответственно, с модальным **can**:

They travel by car, they can't manage without gas!

Let's put away some money, kids can't go without having proper education.

Если же эта конструкция употребляется в утвердительном предложении, то значение меняется на укоризненное «вполне мог бы обойтись и без...» (т.е. налицо раздражение):

I could do without your remarks!

Еще одно интересное выражение **it goes without saying**, т.е. «само собой разумеется», или «по умолчанию»:

It goes without saying that sales should cut off the prices.

Глагольные сочетания с **without** немногочисленны, вспоминаются прежде всего **lost without** (пропадает без чего-то, в переносном смысле) и **reckon without** (не учесть чего-то):

He is lost without his friends.

We were planning to come at 5, reckoned **without** traffic jam.

Зато очень широко употребляются сочетания **without** с существительными:

WITHOUT

ceremony	быстро, небрежно, невежливо
doubt	без сомнений
exception	без исключения
fail	неизменно, обязательно
invitation	без приглашения
murmur	без жалоб, возражений
number	бесчисленно
question	несомненно
second thought	тотчас, не раздумывая



Упражнение 1

? Переведите на русский следующие предложения.

- 1) Without a second thought, he rushed at the robber.
- 2) You should announce your decision tomorrow, without fail.
- 3) First, they came to our house without invitation, and second, helped themselves to our dinner without ceremony!
- 4) All kids in that group are very gifted, without exception.
- 5) With her ear for music, she needs special training, without a doubt.
- 6) Father ordered to go to bed, and the kids obeyed without a murmur.
- 7) In that cave (пещера) there were precious stones without number.

KEYS



ABOUT

Упражнение 1

- 1) How about ordering a pizza and spending the night in?
- 2) There's something weird about her, I can't quite catch what.
- 3) My job is all about calling the customers and imposing our services on them.
- 4) Can you tell me what this film is about?
- 5) They decided to tidy up the pantry too, while they were about it.
- 6) You have nothing to worry about!
- 7) There was no jewelry about the victim.

Упражнение 2

1c, 2d, 3a, 4b, 5g, 6f, 7e



ABOVE

Упражнение 1

- 1) The high hills **above the village** were covered with snow.
- 2) The temperature in winter here is 10 degrees **above zero**.
- 3) The **above-mentioned** actor wins Oscar for the third time.

- 4) They were not above **begging** before.
- 5) Let's discuss our agreement **above board**.
- 6) How Sherlock found it — is above **me**!
- 7) They say Japanese always **work above and beyond** their duty.
- 8) The hills **above** the lake turned yellow and red.
- 9) That bridge **over** the Thames was built in the Middle Ages.
- 10) To see the fishes you should keep your head **under** water.



AFTER

Упражнение 1

- 1) No matter how severe the winter is the spring always comes after (or there always comes spring after).
- 2) First think hard, and speak after.
- 3) Have you seen this film? Do you know what will happen after?
- 4) This cat is running after our dog all the time.

Упражнение 2

Should one pay **after** he ordered a meal or before it?
They told him **after** that she was late for her own marriage.
Why didn't you call me **after** you saw my message?

Упражнение 3

- 1) Они ушли и оставили ужасный беспорядок. — I'm not going to tidy up **after** them!
- 2) Не знаю, за что учительница поставила мне двойку, у меня же ни одной ошибки! — Perhaps she's getting **after** you...

- 3) Как ты думаешь, зачем он купил металлоискатель? — He's after hidden treasures, that's why.
- 4) Интересно, что будет во второй серии — пока что ему удалось похитить деньги мафии. — He'll be very sorry about it after.
- 5) Какое редкое у мальчика имя — Себастьян... — We called him after composer Bach.
- 6) Ну и характер! Он всегда такой упрямый? — Yes, unfortunately he takes after his granny.
- 7) Ой, кажется, наш последний посетитель забыл сдачу. — Why don't you run after him?
- 8) Ты уезжаешь? А как же твой попугай? — Our neighbors will look after him.



ACROSS, AHEAD, ALONG

Упражнение 1

- 1) Slap across the face — ударить по лицу (дать оплеуху)
- 2) From across the dining-room — из столовой (зала)
- 3) Across the front page — по всей первой странице
- 4) Come across this picture — обнаружить картину
- 5) Test across wide range of questions — тест по широкому кругу вопросов
- 6) Stumble across in the street — случайно встретить на улице
- 7) Getting her topic across — донося (объясняя) ее тему
- 8) Cut across the forest — срезать путь через лес
- 9) Affects the economy across the piece — влияет на экономику во всех странах

Упражнение 2

- 1) By the beginning of the second time we were 3 points ahead of them.
- 2) Can I hand in the test ahead of time?
- 3) Before rushing ahead, one should think everything over carefully.
- 4) Turn left at the crossing, and then go straight ahead.
- 5) The years of hard work were ahead of her.
- 6) Even when at school, he was well ahead in his class
- 7) If they don't push ahead with their project, they won't be success.
- 8) When the police came, he was ahead of the game.

Упражнение 3

- 1) Move along, citizens, don't be stuck.
- 2) The snowstorm is blowing along the street.
- 3) Honey, take me along with you!
- 4) Once, when the night was well along...
- 5) I'll go to the field along with my horse.
- 6) The dead ones with scythes were standing along the road...
- 7) Wait in the reception-room, Arkady Savelych will be right along.
- 8) Along the instructions, the fire extinguisher must be available.



AROUND

Упражнение 1

- 1) Student on duty, please, hand around the results of the tests.

- 2) Swamps were straight ahead of us, so we had to go long way round.
- 3) Stop kidding around! — You're getting at me clock round today.
- 4) Taking it all round, we can't make the decision right away.
- 5) Well, kiddies, your old Grandpa has got, and has been around.
- 6) Inspector, ask around, while I'm going to look the place of crime around.
- 7) Has she come round yet? — No, she is in such a state all day round.
- 8) The management of the plant is skirting around the direct confrontation with the people.
- 9) And don't you try to get me around!
- 10) We were going round and round this topic, argued round and round, but haven't come to the consensus of opinion.



AT

Упражнение 1

- 1) I'm not so (**good, bad**) at mathematics.
- 2) He didn't answer her, when she called, at (**once, first**).
- 3) What are you (**getting, playing**) at?
- 4) When she is at her (**uncle's, college**), she doesn't feel at (**fault, ease**).
- 5) Our family ghost always comes at (**12, night**).
- 6) Where is that doctor at (**large, last**)?
- 7) Why are they (**looking, coming**) at him?
- 8) Let's meet at (**5:30, Guido's**)!



BEFORE

Упражнение 1

- 1) Ваша честь, я никогда раньше не видел этого человека!
- 2) Стреляйте только по моей команде, не раньше!
- 3) Мы — всего лишь трава перед лицом Создателя.
- 4) Выучите наизусть это стихотворение и то, что перед ним.
- 5) Раньше перед ее домом росли высокие деревья.
- 6) В этой игре шестерка старше девятки.
- 7) Бесконечные волны катились перед ними.
- 8) Рыцари часто предпочитали смерть бесчестью.
- 9) Сынок, всегда говори «спасибо», прежде чем что-то брать у людей.

Упражнение 2

- 1) Here I'm solemnly giving an oath before my comrades...
- 2) Such a thing has never happened to me before.
- 3) He was put into prison five years before it.
- 4) Short before their meeting she changed her hairdo and her make-up.
- 5) He was heading for his car, and the guards were hurrying before and after him.
- 6) How was your rest? — Like never before!
- 7) You'll have to go through a lot before the first rooster sings.
- 8) Money before chairs!
- 9) As an actress she always put her job before her family.
- 10) He would bite off his tongue before calling for help.



BEHIND

Упражнение 1

1c, 2e, 3b, 4a, 5d

Упражнение 2

- 1) Don't (**leave, put**) your experience behind you!
- 2) She always (**falls, drops**) behind when we're in a hurry.
- 3) By how many points did you (**get, lag**) behind?
- 4) The political leaders talked about the situation behind **closed doors**.
- 5) His teaching methods seemed to be behind **the times** to everybody.
- 6) Where did they learn these unique skills? — Behind **bars**.



BETWEEN

- 1) In two years after their marriage they were in a great hurry to divorce — obviously, **no love was lost between them**.
- 2) You shouldn't tell about our plan to anybody, it's strictly **between you and me**.
- 3) How much money did they get **between themselves**?
- 4) His copy looks very similar to the original, **with only a fine line between them**.
- 5) From the early age he was treated as extremely stupid, kids kept saying **that he had nothing between his ears**.
- 6) At night the robber turned off the security system and **threaded his way** in the dark hall **between** numerous sculptures.
- 7) She didn't want to meet her former colleagues and tried to **put some distance between** her and them. Could you give me a tip, what the whole story is about, I can't **read between the lines**!

- 8) At the end of long and hard discussion they managed to **strike a balance between** opponents.
- 9) She wants all or nothing, and can't be satisfied with a **between** variant.
- 10) He agreed to **act between** in their deal for the share of 10%.



BEYOND

Упражнение 1

- 1) It's beyond me, how he managed to pass his exams.
- 2) We didn't rent that flat, it was beyond description.
- 3) He's looking very good now, beyond doubt. They say plastic surgery has changed him beyond recognition.
- 4) Their car was put in order, everything done beyond reproach. Imagine, they were sure it was beyond repair.
- 5) Doctor Watson is beyond suspicion in spite of the fact that all evidence is against him.
- 6) He's now far away, beyond the border, and beyond the reach of the state authorities.
- 7) You mustn't go beyond the speed limit on this part of the road, do you see the sign? — These signs are beyond number here!
- 8) She lives in the back of beyond, no transport goes there. — Beyond doubt, we will have to hire a guide to reach her.



BY

Упражнение 1

- 1) Шесть разделить на два
- 2) Полет на вертолете

- 3) К концу года
- 4) Расти у дома
- 5) Написано Байроном
- 6) По любым стандартам
- 7) Почтальон по профессии
- 8) Считать в фунтах
- 9) Владеть по праву

Упражнение 2

- 1) Ты готов постоять за меня? — А можно просто посидеть рядом?
- 2) Она едва могла выжить на 2 фунта в неделю.
- 3) Почему же она не отложила денег заранее?
- 4) Заходите к нам без колебаний, когда в следующий раз будете в городе.

Упражнение 3

- 1) Where has he come by such tools?

They are by far higher quality than ours. Now he'll be able to get by on this work for a couple of months longer.

- 2) They never played by the rule, and if they couldn't win, they took money by force. Soon they were known by sight in every casino.

3) He was recognized as an inspector by mistake. Day by day he was tricking everyone, and then his cheating came out by chance. By his own words, he escaped the arrest by a finger's breadth.

- 4) We flew to Egypt by Istanbul. The arrival was expected by 12 o'clock. Our neighbor, a doctor by profession, said that he was able to lay money for the trip by in half a year. In Istanbul he was going to call by his colleague, a Turkish doctor.



DOWN

Упражнение 1

- 1) What do you need new shoes for? — My old ones are completely worn down.
- 2) What's the matter with your TV set? — It has broken down.
- 3) Why don't you trust your partner? — He has let me down.
- 4) Shall I recite you Dan's new poem? — Sure, and write it down, will you?
- 5) What happened with their old country house? — It burnt down.
- 6) Why did you give her those pills? — To calm her down.
- 7) When are we to add onions to the dish? — When the broth boils down.

Упражнение 2

- 1) Down with capitalism and exploitation!
- 2) I wonder why he is looking down upon us, great deal that he has come from down under!
- 3) That down at the heels girl can't attract our prince's attention.
- 4) The boss of mafia ordered to run the police commissar down.
- 5) I'm down for 100 francs and have to go to the bank at once.
- 6) His father learned that he smoked, and was down on him, and besides, left him down without pocket money.

- 7) OK, enough discussing, let's get down to our project.
- 8) Why are you so down today? — My pet canary is down with something...



DURING

Упражнение 1

- 1) She worked in the library during most of the months.
- 2) During the show, the TV presenter joked a lot about his guests.
- 3) The fight was going on for a quarter of an hour already.
- 4) The accident took place during their singing contest in karaoke.
- 5) In childhood, we played outdoors during the whole summer.



FOR

Упражнение 1

- 1) How long are you going to stay there? — For a week or so.
- 2) What platform does the train for Paris leave? — For Paris? Platform 2.
- 3) Why are you calling him names? — Just for fun!
- 4) The weather is great today. — Let's go for a walk!
- 5) What about the rest of the farmers' products? — As for the rest? We'll place it for sale.

Упражнение 2

1g, 2f, 3d, 4c, 5e, 6a, 7b

Упражнение 3

- 1) Лиса увидела сыр и устремилась за ним. (rushed for it)
- 2) Я знаю точно — растает лед. (for sure)
- 3) Не бейте меня! — Ты сам напросился! (were asking for it)
- 4) Давай забудем о наших разногласиях — раз и навсегда. (once and for all)
- 5) Зачем вам такая большая зарплата? — Вы же не учтываете, что у меня шестеро детей! (don't allow for)
- 6) Вечеринка прошла удачно, если бы не одна досадная неприятность. (but for/if not for)
- 7) Он славится своей щедростью, в ресторане, например, всегда платит за всех своих друзей. (pays for all)
- 8) Я ищу ключи от машины. Если муж узнает, что я их потеряла, он меня убьет. (be done for)
- 9) Ваши шуточки абсолютно некстати. — Простите, я надеялся на ваше понимание. (not asked for; accounted for)
- 10) Она ждет, что я сделаю ей предложение, а мне не хватает решительности. — Ну так иди, давай! (go for it)



FROM

Упражнение 1

- 1) He didn't know what to do with that present from his relatives.
- 2) Now, kids, I'll dictate, and you're going to write from my dictation.
- 3) That piece of ice fell from the roof at his feet.
- 4) Such a mobile can cost from 200 to 500 dollars.
- 5) He knew from his experience that one couldn't find it anywhere.

Упражнение 2

1c, 2f, 3h, 4g, 5b, 6d, 7a, 8i, 9e

Упражнение 3

- 1) a present — **for, from**
- 2) borrow — **from, at**
- 3) depart — **by, from**
- 4) lend — **from, to**
- 5) profit — **from, of**

Упражнение 4

- 1) Where is he from? — I think, Italy.
- 2) Can I borrow a mobile from him? — No, he doesn't have a mobile.
- 3) What's that sticking out from your shoe? — Well, that's just my toe.
- 4) Are you working from home now? — Yes, this job is very convenient.
- 5) Can you keep from talking? — Can't promise you this, I'm a regular chatter-box!
- 6) Did he turn away from her? — As if he saw a monster, just imagine!
- 7) Do you know the poem from memory? — Yes, and I can repeat it right now.



IN

Упражнение 1

- 1) When are you going abroad? — In a month.
- 2) Put on your warm clothes, it's cold outside.

- 3) They are not young any more, in their late forties.
- 4) Italians don't have much of a breakfast in the morning.
- 5) In the picture you can see a scene from the battle that took place in 1812.

Упражнение 2

- 1) Explain this picture in detail.
- 2) He had to look for it in the dark!
- 3) She was in rags for a long time.
- 4) His parents were in a rage for his missing the lessons.
- 5) She told them the truth in tears.
- 6) Are the kids in bed already?
- 7) The flat is in terrible condition, we can't rent it.
- 8) Suddenly they saw a pirate ship in the distance.
- 9) Don't say unfair things about him in secret!
- 10) When he was in power, he behaved differently.

Упражнение 3

1. You should keep your things in order, then nothing will be lost.
2. Where is my book in informatics? Our teacher in English gives us too difficult tasks.
3. Show me on the map the countries rich in gas.
4. Load oranges in barrels.
5. In the museum they keep her portrait in oil.

Упражнение 4

- 1) Эти два слова звучат одинаково, но различаются по значению.
- 2) Протестуя, ребенок упал на землю, и замолотил ногами в воздухе.
- 3) Готовясь к вечеринке, они разбили какую-то посуду.

- 4) Очень странное поведение для человека в годах (для пожилого человека)!
- 5) Могу я заплатить наличными или кредитной картой?
- 6) В общем, он кажется довольно приятным человеком.
- 7) Недавнее повышение цен произошло из-за инфляции.
- 8) Зря он ждал от нее ответа, а его письмо привело только к тому, что она исчезла.
- 9) Давайте назовем эту площадь в его честь! — Лучше назовем ее в память героев войны.
- 10) Один из десяти подростков верит в Санта-Клауса.



INSIDE

Упражнение 1

- 1) the inside decoration of the room — внутреннее убранство комнаты
- 2) the inside work — тайная деятельность
- 3) to have inside knowledge — иметь конфиденциальную информацию
- 4) our inside man there — наш человек на чужой территории
- 5) to share inside information — делиться секретной информацией

Упражнение 2

- 1) Everyone knew that with all that rum inside he wouldn't move a bit. 2) Now, with all the inside information, she had an advantage over other candidates. 3) It was an inside joke, and the newcomer didn't understand it.
- 4) The police turned all the house inside out, looking for treasures. 5) I know him inside out, he can't be a traitor.



LIKE

Упражнение 1

- 1) The windows are dark — it **looks like** everyone went to bed.
- 2) Is our room **like** the one we stayed in last time?
- 3) Look, what a magic sunset! — Yes, **like a dream**.
- 4) What is this dress made of? **Feels like** velvet. — No, velvet feels softer.
- 5) I **feel like** a cup of coffee just now.
- 6) The aerials are **like weeds** on the roofs.
- 7) I have never tried frogs... — Rubbish, they **taste just like** chicken!
- 8) It's **just like him** — to go away, leaving all this mess about!



NEAR

Упражнение 1

- 1) It's quite near, you can't miss it! — Это совсем рядом, не пропустите (не пройдете мимо)!
- 2) He moved near to the side of the car. — Он подошел поближе к боку машины.
- 3) She can tell what awaits us in the near future. — Она может сказать, что нас ожидает в ближайшем будущем.
- 4) What she told you was as near the truth, as she could say. — То, что она сказала тебе, было так близко к правде, как только она могла сказать.
- 5) We have already made a profit of near 10 per cent. — Наша прибыль уже составила почти 10 процентов.
- 6) Come near, dear Little Red Riding Hood, and I'll tell you everything. — Подойди поближе, милая Красная Шапочка, и я расскажу тебе все.
- 7) She is not near so beautiful as in the pictures. — Она вовсе не так красива, как на фотографиях.

Упражнение 2

- 1) Imagine, he did it for the first time, and near the mark!
- 2) The vacation is near at hand, but I haven't bought the tickets yet!
- 3) This new scientific approach was definitely very near to his heart.
- 4) He saw a near enough replica of the manuscript in the museum.

Упражнение 3

- 1) Since he was robbed, he hasn't gone near strange drinking companies.
- 2) When the dentist grabbed his instruments, I damn near cried out.
- 3) These pictures of hers are not anything near the art.
- 4) They can't witness, they were nowhere near there.

Упражнение 4

- 1) Your idea will probably come true in the near ~~in~~ future.
- 2) His second place in competitions — so near and ~~as~~ yet so far!
- 3) When her relatives learned about her success, they came from ~~the~~ near and far.

Упражнение 5

1. а) приближаться
2. б) наш
3. б) к огню
4. с) около пяти
5. б) платье из искусственного шелка.



Упражнение 1

- 1) Imagine, he gave her a book of poems!
- 2) Pour a cup of lemon juice into the flour.
- 3) The majority of teenagers would like to choose their presents themselves.
- 4) The dwellers of this village still believe in ghosts.
- 5) What are your toys made of?
- 6) Meet Professor Higgins, the colleague of my mum's.

Упражнение 2

- 1) He was the most popular composer of his epoch.
- 2) Only a man of great courage could come to the enemy's camp unarmed.
- 3) Because of the leak in the tank everything smelled of gasoline.
- 4) Everyone knew that she started begging of pure need.
- 5) After some months of peace the battles between them began again.

Упражнение 3

- 1) She was so **afraid** (**ashamed**) of him that she couldn't talk. Она так боялась (стыдилась) его, что не могла разговаривать.
- 2) Your grin certainly **speaks** (**tells**) of your fault. — Твоя ухмылка ясно говорит о твоей вине.
- 3) He should **get rid** (**take care**) of that sick puppy. — Ему надо избавиться от этого больного щенка (позаботиться о).
- 4) Don't **relieve** (**deprive**) him of his duty! — Не избавляйте (лишайте) его (от его) обязанностей!

5) Do yetis live here about? — **Not that I know of.** (I've never heard of it.) — Я об этом ничего не знаю. (Я об этом никогда не слышал.)

Упражнение 4

- 1) Everyone is waiting for the positive effect of his visit. He's a politician of note on the international arena.
- 2) Because of that escapade of hers the film star had, so to say, loss of face. In the world tabloids it's the news of the hour.
- 3) The results of the talks came out much later. Small conflicts on the border seemed to be of no importance.

Упражнение 5

- 1) In the box he found some documents that looked like manuscripts of old. — В шкатулке он обнаружил какие-то документы, которые были похожи на старинные манускрипты.
- 2) It used to be news number 1 in gossip columns, but they haven't written anything about it of late. — Раньше это было первоочередной новостью в светской хронике, но в последнее время об этом ничего не пишут.
- 3) We explored the old house, its inhabitants seemed to be late of it. — Мы обследовали старый дом, его жильцы, кажется, его давно покинули.



OFF

Упражнение 1

- 1) Why do you always **show (back)** off before the girls?
- 2) You should **get** off at the next stop if you're looking for the theatre.
- 3) I'm afraid the milk has

gone (been) off. 4) For a moment he was off his **point (guard)**. 5) I'll **take (drop)** you off at the station, if you like. 6) It was her **off day** — first she was late for work, then she spilled her coffee, and in the end lost her keys! 7) Sorry, guys, I can't help you, I'm off **duty** today.

ON

Упражнение 1

- 1) He was planning to secretly penetrate the country, but they caught him on the border.
- 2) On the day of her performance the musicians felt especially nervous.
- 3) The tiger jumped, and he fired twice on the instant.
- 4) She was on the point of phoning him again, when he knocked on the door.
- 5) We decided to have a party on Friday night, please, come on time!

Упражнение 2

- 1) He was arrested and charged on robbery. Besides, the empty house after his visit happened to be on fire. It's left unanswered, on what purpose he has penetrated the house. The night watchman who was arrested on suspicion of arson, is left on trial. On evidence of witnesses, that night he said he was going on holiday.
- 2) We're organizing a party on occasion of our company's 10th anniversary. You are on the list of the invited ones. This event can't be missed on any account. We start celebrating on the boss's returning from business trip. He's going to make a speech on our company's achievements.

Упражнение 3

- 1) What did he have on? — I didn't notice... Some kind of dark suit.
- 2) Why didn't you tell on him? — I didn't want to be a telltale!
- 3) Can't you switch it on? — No, I think it's out of order completely.
- 4) Where did they head on? — Nowhere, they just went out for a bit of fresh air.
- 5) Will you go on with your task? — OK, there are only few sentences left.
- 6) Why do you pride yourself on it? — Because it was the first experiment of such kind.
- 7) Where can I try it on? — The dressing rooms are over there, on the left.
- 8) Are you still working on it? — No, we've already finished this project.
- 9) He wants to know where the Historical Museum is. — Tell him where he should get off.
- 10) What should I put on? — Well, choose something, you've got plenty of clothes.
- 11) Why do you have your warm cap on? — Doctor, I've got these strange sounds in my right ear.
- 12) I hope you like roses, don't you? — Thanks a lot! Thank you for the beautiful flowers!
- 13) Can you hang on for a bit? — Sorry, I can't wait by the phone any longer.

Упражнение 4

- 1) They talked on and **on**, and finally she got tired.

- 2) The police were **on** to them for their currency speculations.
- 3) What film is **on** at the cinema?
- 4) What **did he have** on when you saw him?
- 5) Don't pay attention to him, go on **working**.
- 6) I'm afraid you're mistaken, the hotel is **farther** on the street.
- 7) Professor is telling about his book **on** insects.
- 8) He prides **himself on** making this decision.
- 9) Why don't you try these shoes **on**?
- 10) **From now** on you're going to do as ordered!
- 11) Will you hang on while the others **come**?



ONTO

Упражнение 1

- 1) Он успел запрыгнуть в автобус в последний момент.
- 2) Айсберг с белыми медведями подплывал к берегу.
- 3) Мы все почувствовали раздражение, когда она перешла к своей любимой теме — покупкам.
- 4) Как бы сильно он ни старался, полиция вскоре обнаружила его.
- 5) Вы знаете, что как раз перед нашим домом находится сад, и весной здесь так красиво.
- 6) За их домом в деревне протекает река, и детям никогда не надоедает рыбачить.
- 7) Чего она так цепляется за этого старого и грязного плюшевого мишку?
- 8) Через несколько недель он свел молоденькую старлетку (начинающую актрису) с известным кинорежиссером.

- 9) Получив необходимые доказательства, он решил, что победа в кармане.
- 10) Как только он вышел на сцену, так сразу поскользнулся на чем-то и упал.
- 11) На борт самолета запрещено проносить жидкости, наркотики и оружие.



OUT

Упражнение 1

cry out — выкрикнуть, give out — выдать, stand out — выделяться, write out — выписать, jump out — выскочить, sit out — досидеть (до конца), hear out — выслушать, put out — вывернуть, draw out — вытащить, turn out — оказаться.

- 1) Why don't you want to hear me out?
- 2) She has never sat out any play.
- 3) The padishah's palace stood out on the background of the poor huts of his subjects.
- 4) I'm going to rock your tooth a little, and it'll jump out easily.
- 5) He turned out to be not a frog, but a bewitched prince.
- 6) Write all the sayings and proverbs out of this text.

Упражнение 2

He understood that she was out for his money only. And when they ran out of money, she was in a hurry to fall out with him. He didn't even try to have it out with her.

Упражнение 3

- 1g, 2f, 3h, 4c, 5i, 6e, 7b, 8a, 9d



OUTSIDE

Упражнение 1

- 1) Having heard the voices coming from outside, he hid quickly.
- 2) I'll have to ride on the outside track, so I won't be able to catch up with the leader!
- 3) The salary isn't big, but it's an outside job, and with people.
- 4) An outside observer wouldn't notice anything unusual in their behavior.
- 5) We can only have corporative events outside the working hours.
- 6) Nobody outside his family knew about his hobby.



OVER

Упражнение 1

- 1) **over, for** breakfast
- 2) cry **over, during** smth
- 3) crawl **under, over** the table
- 4) **over, in** 2 days
- 5) read **in, from** the book

Упражнение 2

- 1) Eventually the storm blew **over**, and the seamen could triumph **over** nature once again.
- 2) Stop fussing **over** the child, you'll spoil him completely!
- 3) If you stay calm and think your problem **over**, you sure will get **over** all the difficulties.

- 4) She stumbled and nearly fell **over** the edge of the carpet, and split the wine all **over** her dress.
- 5) Your knowledge of English is certainly a great advantage **over** your colleagues.
- 6) When he went **over** his pockets looking for money, he found a hole in one of them.
- 7) They went to Paris on holiday, and while they were absent, their house was done **over**.
- 8) Hurry up, the game will be **over** in 10 minutes!
- 9) She's so happy **over** her graduation.

Упражнение 3

- 1) Лодка перевернулась, и он потерял контроль над ситуацией. — The boat turned over, and he lost control over the situation.
- 2) Она прибыла из Мексики, и вначале все смеялись над ее произношением. — She came over from Mexico, and at first everyone laughed over her pronunciation.
- 3) Не беспокойтесь вы так об этом зубе, операция по удалению закончится через 5 минут! — Don't be so worried over that tooth, the extraction operation will be over in 5 minutes!
- 4) После того как комната была полностью переделана, ей оставалось только протереть пол. — After the room was done over completely, she had only to go over the floor.



PAST

Упражнение 1

1d, 2h, 3c, 4i, 5b, 6f, 7e, 8a, 9g



SINCE

Упражнение 1

- 1) Dresden was ruined during the war, but the center of the city has long been reconstructed since then.
- 2) Since when is it forbidden to fetch in some snack?
- 3) They have been living here since the time immemorial, and aren't going to move.
- 4) He nearly drowned in childhood, and since then is horrified to travel by sea.
- 5) This phenomenon was discovered in 1932, and since that time numerous attempts have been made to use it for the people's good.
- 6) She hasn't smoked since she gave it up.



THROUGH

Упражнение 1

- 1) Она действительно рассталась с этим своим чокнутым дружком?
- 2) Передайте мне свою контрольную, пожалуйста, вы должны были уже ее закончить.
- 3) Мы были ошеломлены, когда он головой пробил лед (его голова появилось из-подо льда).
- 4) Я надеюсь, вы преодолели все препятствия в этой работе.
- 5) Вскоре он растратил все наследство и остался без копейки.
- 6) Только терпение помогло ему пережить все ее нервные срывы.
- 7) Вашему мальчику удалось сдать экзамен?

Упражнение 2

- 1) Ее настойчивость помогла ей пробиться к вершинам карьеры (**carried her through to; got her through**).
- 2) Нет смысла давать ей много денег, она тратит их моментально (**burns through, goes through**).
- 3) До меня дошли известия о вашем приезде (**came through, got through**).
- 4) Соедините меня с мистером Брауном (**get through, put through**).

Упражнение 3

Yesterday my boyfriend put me through a real test — he made me sit through a very boring film. The theme of one detective's genius was running through 100 times there. He actually saw everyone through. He saw every his case through, and got through every lie they told him. By the end of the film I already wanted to run something sharp through him!



TILL

Упражнение 1

- 1) Let's listen to him till after the end of his speech. — Давайте дослушаем до конца его речи.
- 2) She used to read fiction till all hours. — Она раньше допоздна читала книги (художественную литературу).
- 3) The neighbors were making a noise till down. — Соседи шумели до рассвета.
- 4) She didn't stop crying till the end of the film. — Она не перестала плакать до самого конца фильма.
- 5) I have never seen her till now. — Я ее никогда не видел до настоящего момента.
- 6) They sold out all the tickets till Friday. — Они распродали все билеты до пятницы.

Упражнение 2

- 1) Sorry, we are closed till 10 a.m.
- 2) He worked for this company till the end of 2000.
- 3) They hardly communicated till that scientific conference
- 4) Nobody has attacked them till now.



TO

Упражнение 1

Прийти на свадьбу — come to the wedding; равняется нулю — equals to nil; случилось с ними вчера — happened to them yesterday; заняться своими делами — set to one's own business; объяснить гостям — explain to the guests; давать еду бездомным — give food to the homeless; превратилась в тыкву — turned to a pumpkin; петь под музыку — sing to music; превосходить все — superior to everything; извиниться перед родителями — apologize to parents; предпочитать шоколад мороженому — prefer chocolate to ice-cream; вырасти в прекрасного лебедя — grow to a beautiful swan; слушать концерт — listen to the concert; играть перед полным залом — perform to a full house; раскрыть секрет другу — reveal a secret to a friend.

Упражнение 2

- 1) Это мой долг перед страной.
- 2) Что с вами случилось?
- 3) Они будут сражаться до последней капли крови.
- 4) Его приговорили к пяти годам тюремного заключения.
- 5) По сравнению с другими она довольно умна.

- 6) Что он на это ответил?
- 7) Давайте потанцуем под эту музыку!
- 8) Вы когда-нибудь были в Вологде?
- 9) За ваше здоровье!
- 10) Это серебро, вот эта оправа к драгоценному камню?



TOWARDS

Упражнение 1

1) She hasn't chosen her future profession yet, but she is **inclined** towards sports. 2) They get on quite well, it's a step towards true friendship. 3) It was **towards** the end of the week when they first met. 4) Your results will be certainly **counted** towards the final test. 5) That's not fair, the committee is **partial** towards our rivals! 6) This sum **goes** towards the fund for the building of the dogs' shelter. 7) She **made** for the exit in the darkness of the hall.



UNDER

Упражнение 1

- 1) Your proposal is under consideration right now.
- 2) He can't speak now, he's under drugs.
- 3) This case is under the control of the government.
- 4) Under the heavy burden of troubles anyone will get older before time.
- 5) She's under the oath of silence, it's no use keeping her under watch.

Упражнение 2

- 1) Under who was Great Britain at that time? — Queen Victoria ruled at that time.
- 2) Were you greatly surprised under such circumstances? — Yes, I was really shocked.
- 3) Under what name do we know Samuel Clemens? — We know him as Mark Twain.
- 4) Under what conditions did they finally agree to sell it? — They only agreed to sell if we pay in advance.
- 5) Is he under investigation now? — Yes, they suspect him of robbery.
- 6) Were they sailing under Union Jack? — No, they had a flag of Somali.
- 7) Did you study under Professor Smith? — Yes, he was the best teacher ever!

Упражнение 3

- 1) Don't let our company go under because of sanctions.
- 2) I don't like such things to be done under board.
illusion
- 3) In that country you could easily buy any arms under the counter.
- 4) After that accident with the police officer she came under suspicion.
- 5) Has your house been under offer since the end of the 90s?

Упражнение 4

- 1) приехал из Австралии — came from down under;
- 2) имея запятнанную репутацию — being under a cloud;
- 3) ошибочно полагали — labored under illusion; 4) ни-

когда не ходил под парусом — has never been under a sail; 5) поставили «под ружье» was put under arms; 6) очень тихо что-то говорит — he is speaking under his breath; 7) подвергаются нападкам в прессе — are under siege in media; 8) утонул задолго до того — had gone under long before that; 9) подпадает под юрисдикцию — comes under the jurisdiction.

UP

Упражнение 1

do up — a car, a house

go up — the stream, the road

blow up — a balloon, a shot

eat up — the distance, a salary

dry up — a towel, fruit

get up — in the morning, as a knight

fix up — an iron, a meeting

let up — a scandal, on the servant

cook up — charges, excuse

add up — to a story, to a sum

fed up — with your plans, over traffic jams

WITH

Упражнение 1

1) With all that mess that you've made, we can't gather our things.

2) Red with embarrassment, she gave the note to the teacher.

- 3) They wrote with sharp sticks on special tablets.
- 4) Covered with a cloak, he slipped past the guards.
- 5) Look, the baby is shivering with cold!
- 6) With hard trainings you'll reach excellent results.
- 7) What does his last novel finish with?
- 8) This emperor ruled with iron hand, and didn't stay long on the throne.
- 9) Everyone was late for the lecture, with her coming the last.
- 10) With all their terrible appearance, the aborigines were very kind.

Упражнение 2

- 1) Не спорь со мной, я лучше знаю, что делать. (**don't argue with me**)
- 2) Он всегда с легкостью **сходился с** самыми разными людьми. (**mixed with**)
- 3) Я очень **разочарован вашим решением**. (**disappointed with your decision**)
- 4) Мы раньше не были **с вами знакомы**? (**acquainted with you**)
- 5) Он **делил комнату с** тремя другими студентами. (**shared with**)
- 6) Всю **ответственность за это несет** наш мэр. (**the responsibility lies with**)
- 7) Они сговорились **покончить с** императором. (**do away with**)
- 8) А мебель **прилагается при сдаче квартиры**? (**go with the flat**)
- 9) Мастерство **приходит только в результате** многочасовых тренировок. (**comes with**)

10) Мы не поддерживаем санкции по отношению к этой компании. (**disagree with**)

11) Я видел это **собственными глазами** — обезьяна взяла колу и **заплатила деньги!** (**with my own eyes; paid with money**)

Упражнение 3

1) He always leads his speeches **beginning** with some old joke. 2) She decided **for** she would deal with that problem herself. 3) As **if** he was cold, we thought he could do with a glass of strong drink. 4) Everyone should know that hats **sometimes** never go with glasses. 5) He was really hit with the fact **of** that he was going to become a father. 6) All these numerous interviews in the media have nothing to do **connected** with her personal life. 7) The best way to do away with cold is **#** to stay in bed and drink a lot.



WITHIN

Упражнение 1

1) **Can you complete the report within two hours?** — I'm afraid it's too little time for such complex work.

2) **Can I buy this souvenir within the hotel?** — Sorry, you can't buy it there.

3) **Is it known only within the family?** — Yes, and please, keep it secret.

4) **Is the cathedral within the walking distance from here?** — No, you'd better catch a bus.

5) **Why didn't you keep within the speed limit?** — But I was driving at 60 kilometers per hour!

6) **Why haven't you finished within an hour?** — Because we had a lot of things to pack.

7) **With such a salary he can't live within his means.** — Why, he has other ways to earn money.

Упражнение 2

1) в пределах досягаемости от центра — within the reach from the center

2) в зоне его ответственности — within his responsibility

3) удержался в рамках бюджета — kept within budget

4) нигде в пределах видимости — nowhere within sight

5) из управления банком — from within the bank management

6) живет по средствам — he lives within his means



WITHOUT

Упражнение 1

1) Не задумываясь, он кинулся на грабителя.

2) Вы обязательно должны огласить свое решение завтра.

3) Сначала они явились к нам в дом без приглашения, а потом еще и бесцеремонно съели весь наш ужин!

4) Все дети в этой группе очень одаренные, без исключения.

5) С ее музыкальным слухом она, без сомнения, нуждается в специальном образовании.

6) Отец приказал идти спать, и дети подчинились без возражения.

7) В этой пещере было бесчисленное количество драгоценных камней.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ С ПРЕДЛОГАМИ

Не претендуя на самое полное изложение (все-таки этих самых глаголов около 200), и не повторяясь (см. выше), постараемся охватить своим вниманием все прежде неохваченные!

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Bear [beə(r)]	Bore [bɔ:(r)]	Born [bɔ:(r)n]	вынести, ро- дить

Если **c down**, то имеет значение «надавить», **on** — напасть, **out** — подтверждать, **with** — притерпеться.
Born into — родился у (в семье)

Beat [bi:t]	Beat [bi:t]	Beaten ['bi:t(ə)n]	Бить, побе- дить, опере- дить
----------------	----------------	-----------------------	-------------------------------------

Beat off — отбиться, **out** — выбивать (и ритм, и прав-
ду), или загасить (огонь). **Beat up** — избить, **oneself**
(себя) — обвинять. **Beat about (the bush)** — мимо,
«вокруг да около»

Become [bɪ'kʌm]	Became [bɪ'keɪm]	Become [bɪ'kʌm]	стать, пре- вратиться
--------------------	---------------------	--------------------	--------------------------

Become of — случаться, происходить с кем-то

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
bind [baɪnd]	Bound [baʊnd]	Bound [baʊnd]	связывать, обязывать

Bind over — принуждать выполнить решения суда; **by** — обязан кем-то (чем-то) сделать; **for** — по направлению к; **in** — обложка книги; **to** — обязательно произойдет; **up with** — очень связаны (мысли, чувства, предметы)

Break [breɪk]	Broke [brəʊk]	Broken ['brəʊkən]	нарушить, ломать
-------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------

Break in — вломиться, прервать (разговор), разносить (обувь), объездить (коня). **Break off** — оторвать, отломать; **up** — прекратить, разорвать (отношения)

Bring [brɪŋ]	Brought [brɔ:t]	Brought [brɔ:t]	принести, привести, привезти
------------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------------------

Bring about — вызывать (изменения); **along (over)** — приводить; **back** — заставить выполнить, вернуть (дела, работу), оживить, заговорить снова; **down** — сместить, уронить; **off** — справиться; **on** — вызывать (плохое); **out** — выпустить (товар), раскрыть (черты)

build [bɪld]	Built [bɪlt]	Build [bɪlt]	построить, создать, соо- рудить
------------------------	------------------------	------------------------	---------------------------------------

Build in — встраивать (мебель), делать частью плана; **on** — добавить к (достижениям); **up** — расти, увеличиваться(–ся), преувеличивать

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Burn [bɜ:(r)n]	Burnt [bɜ:(r)nt]	Burnt [bɜ:(r)nt]	сжечь, гореть

Burn in — использовать определенный **soft** для нахождения проблем; **off (up)** — «сжечь» жир (похудеть); **out** — спалить (эл. прибор), «выгореть» (о чувствах), переработать

Burst [bɜ:(r)st]	Burst [bɜ:(r)st]	Burst [bɜ:(r)st]	lopнуть, прорваться, взорваться
----------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------------

Burst in on — ворваться; **into** — внезапно начать делать; **out** — засмеяться, заплакать, закричать

Buy [baɪ]	Bought [bɔ:t]	Bought [bɔ:t]	купить, приобрести
---------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------

Buy in (up) — закупать (большое кол-во); **off** — откупиться; **out (into)** — выкупить часть (бизнеса)

Catch [kætʃ]	Caught [kɔ:t]	Caught [kɔ:t]	поймать, схватить
------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------

Catch at — достать; **on** — стать модным/популярным; **out** — «подловить», задержать; **up (with)** — догнать, добрать, возобновить (отношения)

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Come [kʌm]	Came [keɪm]	Come [kʌm]	прийти, идти, наступить

Come by — «достать» (ценное); **of** — быть результатом; **on** — развиваться, улучшаться, включаться, выходить (на ТВ) начинаться (дождь, снег, болезнь); **to** — вспоминать, быть результатом (счет), достигать, «дойти» (до точки); **up** — появиться, слушаться в суде, **(to)** — подойти

Cut [kʌt]	Cut [kʌt]	Cut [kʌt]	отрезать, сократить, разрезать, нарезать
---------------------	---------------------	---------------------	---

Cut in — прервать, «подрезать» (на машине), делиться прибылью; **off** — обрезать, остановить, перегородить, «порвать» (с кем-то); **on** — ехидничать; **out** — вырезать, исключить

Draw [drɔ:]	Drew [dru:]	Drawn [drɔ:n]	рисовать, тянуть, тащить
-----------------------	-----------------------	-------------------------	--------------------------

Draw down — растратить; **in** — (дни) становятся короче (**to**) — «втянуть» в разговор, **up** — прибыть на место; **off** — выжать; **on** — использовать, затягиваться (сигаретой), выписать чек со счета, надеть; **out** — выехать, «вытягивать» (слова), (дни) увеличиваются

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Drink [drɪŋk]	Drank [dræŋk]	Drunk [drʌŋk]	пить, напить- ся, поить,

Drink down=up — допить; **in** — «впитывать» (с удовольствием); **to** — пить за (здравье)

Keep [ki:p]	Kept [kept]	Kept [kept]	держать, сохранить, оставить
-----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------------------

Keep down — препятствовать, контролировать, не шуметь; **from=off** — удерживать, скрывать; **in** — задерживать (где-то); **on=up (doing)** — продолжать делать; **to** — удержать (от превышения), следовать (правилам, по дороге)

Lay [leɪ]	Laid [leɪd]	Laid [leɪd]	лежать, по- ложить
---------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Lay in=up — отложить (сохранить); **off** — уволить, прекратить; **on** — снабдить, «грузить» (плох. новости); **out** — раскладывать, разъяснять, потратить, «вырубить»; **to** — остановиться (о корабле); **up** — уложить (в постель), отказаться от машины (ремонт)

Lead [lɪ:d]	Led [led]	Led [led]	вести, воз- главить
-----------------------	---------------------	---------------------	------------------------

Lead off — «открыть» (начать); **on** — провоцировать

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Leave [li:v]	Left [left]	Left [left]	оставить, покинуть

Leave off — перестать; **out** — бросить, исключить; **over** — оставлять (на потом)

Let [let]	Let [let]	Let [let]	давать, по- зволить
--------------	--------------	--------------	------------------------

Let in — впускать; **off** — позволить не работать, не наказать, высадить (из транспорта), выстрелить **on** — разболтать (секрет), признаться; **out** — выпускать, издать (звук), сдавать (жилье); **up** — прекращать (-ся)

Make [meɪk]	Made [meɪd]	Made [meɪd]	сделать, заставить, составить
----------------	----------------	----------------	-------------------------------------

Make after — преследовать; **into** — превратить; **of** — понять, воспользоваться; **off** — сбежать; **out** — едва понять (увидеть, услышать), записать, прикинуться; **over** — завещать, украсить; **up** — сочинить, помириться, составлять

Pay [peɪ]	Paid [peɪd]	Paid [peɪd]	платить, оплатить
--------------	----------------	----------------	----------------------

Pay in (into) — положить на счет, инвестировать; **off** — приносить выгоду, выплатить полностью, рассчитать (с работы), подкупить; **out** — растратить; **up** — расплатиться по долгам

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Put [put]	Put [put]	Put [put]	положить, поставить, поместить

Put about (around) — сплетничать, плыть в противопол. направлении; **down** — критиковать, записать(–ся), выдвинуть (поправку), подавить; **in** — напрягаться, избрать, вкладывать, поставить, настроить, заявить, доверить; **off** — откладывать, отвращать, отвлекать, выключить, высадить (**down**); **out** — погасить, предлагать, затруднять, выпускать, «отключить», вывихнуть; **to** — объяснить (план), спросить, вызвать проблемы

Read [ri:d]	Read [red]	Read [red]	читать, прочитать
-----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Read for — проходить кастинг; **into** — подразумевать; **off** — считывать; **out** — вслуш; **up on (about)** — прочитать все по теме

Run [rʌn]	Ran [ræn]	Run [rʌn]	бежать, запустить, работать
---------------------	---------------------	---------------------	-----------------------------

Run by — поделиться (мнением), повторить; **off** — покинуть, отпечатать, сливаться; **on** — тянуться (долго); **to** — просить помощи, достигать (кол-во), позволить себе купить

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
See [si:]	Saw [sɔ:]	Seen [si:n]	видеть, по-смотреть, увидеться

See about — организовать, сомневаться; **around** — часто встречать; **in** — пригласить войти, заглянуть; **off** — провожать, прогнать, победить; **out** — продолжать до конца, «пережить» (о вещи); **over** — осмотреть; **to** — проследить (за выполнением)

Sell [sel]	Sold [sold]	Sold [sold]	продавать, реализовывать, продасться
---------------	----------------	----------------	--------------------------------------

Sell off — распродавать; **on** — перепродать; **out** — продать все, «продаваться» (о людях)

Send [send]	Sent [sent]	Sent [sent]	послать, прислать, выслать
----------------	----------------	----------------	----------------------------

Send in — отправить; **off** — послать по почте, устроить поход, выслать с поля (спорт.); **out** — разослать, выпустить в атмосферу; **up** — пародировать, «посадить» = **down**

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Set [set]	Set [set]	Set [set]	установить, поставить

Set in — установиться надолго; **off** — отправиться (**out**), привести к результату, взрывать, выделяться, «завести» (эмоц.); **on** — натравить; **out** — разъяснить

Shoot [ʃu:t]	Shot [ʃɒt]	Shot [ʃɒt]	стрелять, снимать
------------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Shoot down — подстрелить, отвергать (план); **off** — сбежать (**through**); **up** — подскочить (цены), вырасти

Show [ʃəʊ]	Showed [ʃəʊd]	Shown [ʃəʊn]	показывать, проявлять
----------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------

Show in — ввести; **off** — демонстрировать (**around**, **over**), красоваться; **out** — вывести; **up** — позорить, выявлять, явиться

Shut [ʃʌt]	Shut [ʃʌt]	Shut [ʃʌt]	закрыть, за- творять
----------------------	----------------------	----------------------	-------------------------

Shut away — изолировать; **down** — прекратить работать (**off**); **in** — посадить «под замок»; **out** — исключить (из мыслей), не пустить; **up** — заткнуть(–ся)

Sit [sɪt]	Sat [sæt]	Sat [sæt]	сидеть
---------------------	---------------------	---------------------	--------

Sit around — ничего не делать; **in** — сидячая забастовка; **on** — откладывать выполнение; **up** — сесть ровно

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Speak [spi:k]	Spoke [spəʊk]	Spoken ['spəʊkən]	говорить, выступать, произнести, изречь

Speak for — представлять (чью-то интересы); **out** — выразить; **up** — говорить громче, высказаться

Stand [stænd]	Stood [stʊd]	Stood [stʊd]	стоять
-------------------------	------------------------	------------------------	--------

Stand at — достичь; **by** — быть готовым (к действию), бездействовать, поддерживать (**for**); **down** — уволить(-ся); **for** — означать, выдвигать кандидатом; **in** — ВРИО; **off** — ничья; **out** — выделяться; **up** — выдержать

Take [teɪk]	Took [tuk]	Taken ['teɪkən]	принять, взять, пред- принять
-----------------------	----------------------	---------------------------	-------------------------------------

Take down — разобрать (на части), записать, спустить; **in** — включать (в себя), принять, запомнить, обмануться, впитывать; **on** — трудоустроить, изменить, «загрузиться», выступить против, самостоятельно решить; **to** — понравиться, взять в привычку; **up** — увлечься, занимать (место), принять (предлож.), продолжить.

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Think [θɪŋk]	Thought [θɔ:t]	Thought [θɔ:t]	думать, задуматься, придумать

Think ahead — планировать; **through (out, over)** — тщательно обдумать; **up** — сочинять

Wear [weə(r)]	Wore [wɔ:(r)]	Worn [wɔ:(r)n]	носить, надеть
-------------------------	-------------------------	--------------------------	----------------

Wear away — стирать(–ся) (**down**); **down** — изматывать; **in** — разнашивать; **off** — проходить (о чувствах); **on** — проходить (о времени), утомлять (**out**); **out** — износить(–ся)

Win [wɪn]	Won [wʌn]	Won [wʌn]	выиграть, победить, одержать
---------------------	---------------------	---------------------	------------------------------

Win round (over) — (пере-)убедить; **through (out)** — победить с трудом

Write [raɪt]	Wrote [rəʊt]	Written ['rɪt(ə)n]	писать, записать
------------------------	------------------------	------------------------------	------------------

Write in — вписать, обратиться (в организацию); **off** — списать долги (свои/чужие), «списанный», простой в работе (сущ.); **out** — выписать (справку), дописать; **up** — дополнить, написать донос.

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Учебное издание
ВЫБОР ЛУЧШИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Поповец Марина Анатольевна

ВСЕ ТАЙНЫ АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОГОВ
(орыс тілінде)

Ответственный редактор *Н. Уварова*

Редактор *Е. Вьюницкая*

Художественный редактор *Ю. Щербаков*

Технический редактор *Л. Зотова*

Компьютерная верстка *М. Белов*

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.

Тел. 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Таяр белгісі: «Эксмо»

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша

арыз-талаптарды қабылдаушының

екілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3<а>, литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы аппарат сайты: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания

согласно законодательству РФ о техническом регулировании
можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 15.02.2016. Формат 70x100 $\frac{1}{32}$.

Гарнитура «Myriad Pro». Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,07.

Тираж экз. Заказ №

В электронном виде книги издательства Эксмо вы можете
купить на www.litres.ru

ЛитРес:
один клик до книги



Оптовая торговля книгами «Эксмо»:
ООО «ТД «Эксмо», 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.
E-mail: reception@eksmo-sale.ru

По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми
покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»
E-mail: international@eksmo-sale.ru

*International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.*
international@eksmo-sale.ru

По вопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном
оформлении, обращаться по тел. +7 (495) 411-68-59, доб. 2261.
E-mail: ivanova.ey@eksmo.ru

Оптовая торговля бумажно-беловыми
и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:
Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Виднов-2,
Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел./факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).
e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

В Санкт-Петербурге: в магазине «Парк Культуры и Чтения БУКВОЕД», Невский пр-т, д.46.
Тел.: +7(812)601-0-601, www.bookvoed.ru/

Полный ассортимент книг издательства «Эксмо» для оптовых покупателей:
В Санкт-Петербурге: ООО СЗКО, пр-т Обуховской Обороны, д. 84Е. Тел. (812) 365-46-03/04.
В Нижнем Новгороде: Филиал ООО ТД «Эксмо» в г. Н. Новгороде, 603094, г. Нижний Новгород, ул.
Карпинского, д. 29, бизнес-парк «Грин Плаза». Тел. (831) 216-15-91 (92, 93, 94).

В Ростове-на-Дону: Филиал ООО «Издательство «Эксмо», пр-т Ставки, 243А. Тел. (863) 305-09-13/14.
В Самаре: ООО «РДЦ-Самара», пр-т Кирова, д. 75/1, литера «Е». Тел. (846) 207-55-56.

В Екатеринбурге: Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в Екатеринбурге,
ул. Прибалтийская, д. 24а. Тел. +7 (343) 272-72-01/02/03/04/05/06/07/08.

В Новосибирске: ООО «РДЦ-Новосибирск», Комбинатский пер., д. 3.
Tel. +7 (383) 289-91-42. E-mail: eksmo-nsk@yandex.ru

В Киеве: ООО «Форс Украина», 04073, Московский пр-т, д.9. Тел.:+38 (044) 290-99-44.
E-mail: sales@forsukraine.com

В Казахстане: ТОО «РДЦ-Алматы», ул. Домбровского, д. 3а.
Тел./факс (727) 251-59-90/91. rdc-almaty@mail.ru

Полный ассортимент продукции издательства «Эксмо»
можно приобрести в магазинах «Новый книжный» и «Читай-город».
Телефон единой справочной: 8 (800) 444-8-444. Звонок по России бесплатный.

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»
www.fiction.eksmo.ru

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.
Тел.: +7 (495) 745-89-14. E-mail: imarket@eksmo-sale.ru

ISBN 978-5-699-84063-2



9 785699 840632 >

ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН



Для заметок

Для заметок

УДК 811.111(075.4)

ББК 81.2Англ-9

П58

Дизайн обложки Юрия Щербакова

Иллюстрация на обложке Вячеслава Остапенко

Поповец, Марина Анатольевна.

П58 Все тайны английских предлогов / М.А. Поповец. — Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Выбор лучших преподавателей).

ISBN 978-5-699-84063-2

Предлоги — это маленькие слова, использование которых часто вызывает большие вопросы. Эта книга — лекция, которая поможет избавиться от «белых пятен» и не наткнуться на подводные камни, имея дело с предлогами. В ней есть и значения предлогов, и устойчивые случаи их употребления, и фразовые глаголы, и нетипичные сочетания — и, конечно, множество упражнений для практики. Пособие предназначено для учащихся продолжающего уровня. Оно подойдет как для самостоятельных занятий, так и для работы в группе или индивидуальных уроков.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

© Оформление. ООО «Издательство

ISBN 978-5-699-84063-2 «Эксмо», 2016

Содержание

Введение.....	5
ABOUT.....	7
ABOVE.....	12
AFTER	16
ACROSS, AHEAD, ALONG.....	20
AMONG.....	26
AROUND.....	29
AS.....	32
AT.....	35
BEFORE.....	38
BEHIND.....	42
BESIDE.....	45
BETWEEN	46
BEYOND	49
BY.....	52
DOWN.....	57
DURING.....	62
FOR	63
FROM.....	69
IN	75
INSIDE.....	83
LIKE	86
NEAR	89

OF.....	95
OFF.....	102
ON	106
ONTO.....	113
OUT	116
OUTSIDE.....	122
OVER	125
PAST.....	131
SINCE.....	133
THROUGH.....	135
THROUGHOUT	140
TILL	141
TO.....	143
TOWARDS.....	148
UNDER.....	152
UP.....	157
WITH	163
WITHIN	170
WITHOUT	173
<i>KEYS</i>	176
<i>НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ</i>	
<i>С ПРЕДЛОГАМИ</i>	210

Введение

Уважаемые читатели!

Данное пособие посвящается самому сложному, что только есть в английском языке.

«Это произношение!» — скажут некоторые, и ошибутся. Во-первых, есть языки с гораздо более трудным произношением (китайский, например). Во-вторых, кого в наш бешеный век волнует идеальное произношение? Разве что доблестных разведчиков, рыцарей плаща и кинжала, которым непременно надо «сойти за своих».

«Это грамматика», — уверены многие. И снова мимо. Английская грамматика больше всего похожа на безукоризненный военный корабль (не сметь нарушать приказ!). Здесь все линии четки, и каждая деталь сверкает металлическим блеском и занимает свое, до микрона выверенное место. Ход корабля, правда, несколько замедляет груда нарощих на днище ракушек исключений, но все равно, это грозное оружие. Старательно изучив все правила и даже исключения, вы в капитанской рубке направляете свой дредноут в открытое море... Т.е. пытаетесь свободно общаться на языке.

Но довольно скоро ваш корабль вдребезги разбивается о прибрежные рифы опасного края под названием «Лексика». «Ой, не смешите меня! — снова вступают неопытные изучающие. — Какая такая «лексика»? Там же сплошь коротенькие (односложные) слова, а если имеются длинные, так они все заимствованные, интернациональные, т.е. почти одинаковые во всех языках! Там же нет ни падежей, ни склонений, ни спряжений, а оконча-

ний, по большому счету, всего три: -S, -ING, -ED. Причем для ВСЕХ частей речи!»

Да, это так. Но рифы, подводные течения и камни все равно есть. Имя им — ПРЕДЛОГИ. Они до неузнаваемости меняют значение любого глагола, они сами по себе могут переходить в другие части речи и даже заменять собой целые (!) предложения! А посему относиться к ним следует УВАЖИТЕЛЬНО: всячески изучать, запоминать и коллекционировать.

Надеюсь, эта книжка станет для вас, дорогие читатели, некоей ЛОЦИЕЙ, т.е. руководством, как не потонуть в бушующем море английского языка! Пользоваться ей совсем нетрудно:

1. Читайте: хотите — по порядку, хотите — начиная от значений предлогов, которые кажутся вам особенно сложными. Ответы на все вопросы найдутся!

2. Переводите примеры. За редкими исключениями они даются с пояснениями, но без перевода. Это поможет вам запомнить значения предлогов без зубрежки — ведь то, до чего вы додумались сами, остается в памяти навсегда!

3. Выполняйте упражнения и проверяйте себя по ключам — и все запомнится!

Пойдем по алфавиту — и непременно доберемся до заветных берегов.

Семь футов под килем!

Автор

ABOUT

Предлог «о» (О ком? О чем?) — это первое, что всплывает в памяти. Например:

Let's talk about our last meeting.

Можете перевести сами этот пример? Переводите! И этот, и все последующие: так вы сами не заметите, как запомните все, что прочитали.

Однако предлог **about** имеет гораздо более широкое значение. Скажем, в предложении There was something scary **about him** его можно перевести как «в»: В нем было что-то пугающее. Или: There was no food at all **about the house**. — В доме совсем не было еды. А как вам такой перевод — «основная, главная, или самая важная часть»? В смысле, Friendship is all **about sharing — ideas, things and emotions**.

Англичане еще с удовольствием употребляют предлог **about**, подразумевая «в процессе»:

Let's wash the windows too, while we're **about it**.

И наверняка вы слышали вопрос **How about** или **What about...**, и правильно переводили его «Как на счет...»: How about going out tonight?

А в выражении **to be crazy about** предлог явно переводится «от»: I'm crazy about fluffy toys. — Я без ума от пушистых игрушек. Более того! В определенных ситуациях **about** может означать «при» (себе): Sorry, guys, haven't got any money **about me**.

Получается, один предлог может заменить собой почти все остальные! Поработаем над ним. В смысле отработаем его употребление в переводе предложений.



Упражнение 1



Переведите предложения на английский язык.

- 1) Как насчет заказать пиццу и провести вечер дома (spend a night in)?
- 2) Есть в ней что-то странное (weird), пока не пойму что.
- 3) Моя работа — это в основном звонки клиентам (customers) и навязывание им (to impose smth on smb) наших услуг.
- 4) Вы можете сказать, о чем этот фильм?
- 5) Они решили убраться еще и в кладовке (pantry), раз уж занялись этим.
- 6) Тебе не о чем беспокоиться!
- 7) На жертве (victim) не было никаких украшений (jewelry).

Но вот ПРЕДЛОГ скрывается под водой, и вместо него по дну корабля скрежещет НАРЕЧИЕ «около, примерно, почти»: What time is it now? — It's about two. My weight is about 60 kilos. That's about all I can tell you. (Предложения вам переводить, помните?) Это в **количественном** изложении.

А в **пространственном about** имеет значение «по-близости», «по» (какой-то местности), «вокруг да около». Часто about совпадает по значению с **around**: There was a house in the glade, and thick bushes grew about. His room looked untidy, with all the things scattered about. They wandered about the town for hours.

Продолжаем переводить примеры, не забываем!

Затем имеется еще **временная** составляющая. Опять-таки, «около недели назад» будет about a week ago. Но тут предлог **about** делает сальто и превращается... в часть составного глагольного сказуемого в значении «быть готовым/уже собраться что-либо сделать». Другими словами, «вот-вот что-то сделает»:

He was about to join the army.

They are about to get married.

Еще один кульбит — и перед нами ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ! «Существующий» (в смысле находится в обращении), «двигающийся», «меняющий курс» — это все about. Например:

That coin is not about any more.

Your aunt is always about, one can't hide from her!

Where have you been? — Out and about.

В последнем случае устойчивое выражение out and about можно перевести «там и сям».



Упражнение 2

? В свете вышеизложенного подберите синонимичные друг другу выражения.

- 1) What are you about?
- 2) Don't run inside the house.
- 3) He was about two meters high.
- 4) Why don't we have a look around?
- 5) It's about time we finish.
- 6) There's disorder and dirt everywhere.
- 7) Though she is 82, she is always up and about.



- a) He was approximately 2m tall.
 - b) Let's look the flat about before renting it.
 - c) What are you going to do?
 - d) Kids, stop that running about the house!
 - e) She is very active in spite of her old age.
 - f) What a pigsty with all the garbage about!
 - g) We should finish soon.
-

Если зайти с другого боку, то обнаружится целое море устойчивых выражений с **about**:

care **about** заботиться (I don't care about — меня не волнует)

go **about** бродить, делать поворот

feel **about** иметь мнение

worry **about** беспокоиться

nowhere **about** нигде поблизости

there is smth. **about** что-то в этом есть

turn **about** отвернуться

just **about** почти

just **about** the other way совсем наоборот

Или:

ABOUT

enough

time

ready

должно хватить

пора бы

почти готов



Упражнение 3

? Придумайте ответы и реплики, используя about.

- 1) I can't bear watching it!
- 2) Have we got enough money?
- 3) Look, it's 6 o'clock already!
- 4) What can you tell us looking at this picture?
- 5) There's some soap-opera on TV.
- 6) High wind nearly tore their sails.
- 7) Where can one change money?
- 8) What about dinner? I'm hungry!
- 9) She can't get this problem out of her head.
- 10) It seems the weather is getting better...

ABOVE

Скромный предлог «выше, над», оказывается, может означать не только большее число или количество, но и более высокий ранг. Twenty degrees above zero — и понятно, и приятно. The king is certainly above the earl. Кто бы спорил.

Чем дальше, тем больше — предлог начинает «зазнаваться» и обозначает уже «превосходство» кого-либо над кем-то или чем-то:

I am above it all! — Я выше всего этого!

Из устойчивых сочетаний сразу вспоминаются **above reproach** (безупречный) и **above suspicion** (вне подозрений) — заметьте, здесь мы не переводим предлог «выше», потому что это приведет к искажению смысла. «Выше подозрений» — значит, не считает своим долгом кого-то подозревать, а «вне подозрений» (**above all suspicion**) — значит, безупречный! Подводим итог: тот, кто **above smth.** — он не унизится до... этого самого something.

А вот если It is above me — получается, «Это выше моего понимания»!

Наш предлог продолжает «растить» и превращается в... НАРЕЧИЕ. Переводится — «наверх(у)», «ранее», «в небесах». А теперь, с подсказкой, переводим сами:

He stayed above, on the second floor.
Let's discuss the theory mentioned above.
The birds are flying above.

А как вы переведете предложение She married above her? Очевидно, девушке повезло — жених оказался выше ее на социальной лестнице! Впрочем, все это несколько устарело, как и употребление **above** в роли...

ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО. Означает «вышеупомянутый» или «вышестоящий».

The receiver can't be found at the above address.

That was the order from the above officer.

И самое интересное — **above** на манеже в роли СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО! Например:

The angels are looking at us from above. (Здесь **above** — «небо, верх».)

The above proves the guilt of the suspect. (вышесказанное)

Some of the above took no part in the robbery. (вышеупомянутые лица)

Переходим к устойчивым сочетаниям. Я объясняю значение, вы переводите примеры.

1 **Above average** — выше среднего

The income of the company goes above average for two decades.

2 **Above board** — дословно «над доской (столом)», а значит, «открыто, честно»

No more tricks, I want everything to be above board.

3 **Above and beyond** — сверх требуемого

He has already fulfilled the task above and beyond the call.

4 **Above the fold** — сенсация

Это скорее журналистский термин. Если некая новость или заголовок отличаются скандальностью или способны возбудить особый интерес публики, значит,

они — «на первой полосе». Кстати, и в Интернете это первое, что вы видите, заходя на сайт.

The news of their marriage was put above the fold.

5 Above-mentioned — вышеупомянутый (и в современном языке, и в книжном)

All the above-mentioned songs occupy the top charts.

6 Above oneself — если кто-то is getting above himself, значит, по-простому говоря, обнаглел парень!

With all the fuss about him Steve is definitely getting above oneself!

7 Not be above — не брезговать, не чураться

She was not above common cheating.

8 Rise above — справиться с чем-нибудь трудным, либо морально превосходить

He rose above many scientists of his generation.

И в заключение — поговорка:

9 Keep one's head above water — бороться с трудностями, выживать. Соответствует русскому «держаться на плаву», правда?

У изучающих может возникнуть вопрос: а чем, собственно, отличается **above** от **over**? Мы сейчас рассмотрим только пространственное отношение:

а) оба предлога означают «над», но **above** — это скорее «над и сбоку», например, the picture on the wall above her head

б) если что-то движется, распространяется или покрывает, мы используем предлог **over**:

We're flying over the ocean now.

He threw a shawl over her shoulders.



Упражнение 1

? Вооружившись всем вышесказанным, выберите правильный вариант.

- 1) The high hills (above the village; above average) were covered with snow.
- 2) The temperature in winter here is 10 degrees (above all; above zero).
- 3) The (above-mentioned; above-the-fold) actor wins Oscar for the third time.
- 4) They were not above (themselves; begging) before.
- 5) Let's discuss our agreement (above board; from above).
- 6) How Sherlock found it — is above (me; suspicion)!
- 7) They say Japanese always (rise above; work above and beyond) their duty.
- 8) The hills (above, over) the lake turned yellow and red.
- 9) That bridge (above, over) the Thames was built in the Middle Ages.
- 10) To see the fishes you should keep your head (under, above) water.

AFTER

Интересно, что этот предлог означает «за» и «после» не только во временнóм отношении, но и в пространственном! T.e. After lunch I'm always sleepy — это правильно (не в смысле сонливости после обеда, а в смысле употребления предлога!). И You'll see your hotel just after the bank — тоже правильно, даже если гостиница на самом деле совсем в другом месте. Еще очень хорошо и правильно говорить: After you, вежливо уступая дорогу перед входом куда-либо. И вам, конечно, не составит труда перевести следующие предложения.

Упражнение 1

? Переведите на английский язык.

- 1) Какой бы суровой ни была зима, после нее всегда приходит весна.
- 2) Сначала подумай хорошенъко (hard), а потом говори.
- 3) Вы смотрели этот фильм? Знаете, что будет дальше?
- 4) Этот кот постоянно гоняется за нашей собакой.

Не знаю, заметили вы или нет, но в предложении № 3 **after** — это уже не предлог, а наречие. И стоять это слово будет в самом конце предложения, и переводиться будет «затем», «позже», «впоследствии». Опять-таки, наречие **after** может означать и местонахождение, и тогда оно станет синонимом предлогу **behind**:

He ran, and his two bodyguards hurried after.

Если же **after** соединяет две части сложного предложения, то сразу становится союзом: She learned about his three kids after she had married him.

Упражнение 2

Попробуйте определить местоположение этого союза в следующих предложениях.

Should one pay he ordered a meal or before it?

They told him that she was late for her own marriage.

Why didn't you call me you saw my message?

Предлог, наречие, союз — это еще не все ипостаси **after**. Прилагательное — вот вершина его карьеры! Легко догадаться, что переводиться это будет «более поздний, последующий»: Her after years were filled with luxury. В морской терминологии **after**, часто сокращаясь до **aft**, означает «кормовой», т.е. «находящийся сзади, на корме»: They mostly stayed in after cabins.

То же самое, но в авиации, будет уже переводиться как «хвостовой»: Your case is in the aft compartment.

Давайте выполним еще пару-тройку неординарных заданий.

Ну-ка, поклонники рока, в какой композиции звучали слова: time after time... (т.е. раз за разом)?

А как на английском будет звучать рекламный слоган: Пользуйся сейчас — и плати после!?

А русский боцман — как бы озвучил команду своего английского коллеги: All hands aft!? (только учите, что hands здесь — это матросы)

Вообще, **after** чаще всего, конечно, употребляется в обстоятельствах времени. (Let's meet after 5.) К образо-

ванию всем хорошо известного afternoon привело, без сомнения, «срастание» предлога **after** и существительного noon, означающего «полдень». В русском языке о нем напоминают слова «канун», «накануне» — т.е. это граница некая временная, 12.00.

Далее: сложная конструкция the day after tomorrow — это всего лишь «послезавтра». Но кроме устойчивого сочетания after a while (через некоторое время), во всех остальных «временных рамках» предлог after легко и свободно может меняться на предлог in (a week, a year), in a day or two.

Фразовые сочетания с after почему-то ассоциируются прежде всего с фольклором:

And they lived happily ever after...

Soon after the Queen bore a child, a beautiful girl...

Prince Charming fell asleep — he was very tired, after all.

Но сказка моментально переходит в суровую реальность, и даже с криминальным оттенком, в следующих словосочетаниях:

1 to go/run after smb — отправляться за кем-либо

Go after him and watch all his movements.

2 to call after smb — звать (в спину уходящему)

Stop calling after her, she doesn't hear you.

3 to be after smb/smth — преследовать, охотиться

Do you know that the police are after him?

Don't trust her, she's after your money.

И если в британском варианте **get after** совпадает по смыслу с **go after**, то американец скажет The boss is

always getting after me, подразумевая «придирается, до-стает».

Не стоит обходить вниманием и сочетания **ask after smb** (интересоваться, спрашивать — о здоровье, благо-получии); **name after smb** (называть в честь кого-либо). Такое часто встречается, если ребеночек **takes after...** (похож на кого-то из родственников). А если кому-то придется **clean after you**, то вас вполне могут попросить **Close the door after you!** В конце концов, не все горят желанием **look after you** (заботиться).

Упражнение 3

? Предложите свой вариант ответной реплики — на английском. В ключах дается только один из вариантов.

- 1) Они ушли и оставили ужасный беспорядок.
- 2) Не знаю, за что учительница поставила мне двойку, у меня же ни одной ошибки!
- 3) Как ты думаешь, зачем он купил металлоискатель?
- 4) Интересно, что будет во второй серии — пока что ему удалось похитить деньги мафии.
- 5) Какое редкое у мальчика имя — Себастьян...
- 6) Ну и характер! Он всегда такой упрямый?
- 7) Ой, кажется, наш последний посетитель забыл сдачу.
- 8) Ты уезжаешь? А как же твой попугай?

ACROSS, AHEAD, ALONG

Что общего у всех этих предлогов, кроме первой буквы? Прежде всего то, что они являются предлогами места и движения:

You can see the sign across the road.
Move ahead, or they'll leave you behind.
He was swimming along the coast-line.

ACROSS

Наречие **across** переводится «в ширину» или «по горизонтали», а иногда «напротив»:

The box is 7 inches high and 5 inches across.
The pack of wolves stopped across from us.

И, соответственно, **help smb across** всегда будет означать помочь, оказанную кому-либо при переправе через... водную преграду или транспортную артерию! Когда же требуется подчеркнуть масштаб территории, охваченной каким-либо действием, то **across** можно смело переводить как «по»:

The epidemic quickly spread across all of Asia.

А в отдельных случаях это же самое означает «целиком, полностью»: Our net should be checked across.

Across всегда будет означать «через, поперек, по ту сторону», кроме, пожалуй, случая «столкновения» с кем-то или чем-либо: **run across (a friend)** — это «встретиться» (случайно), **come across (this word)** — это «обнару-



жить», опять-таки без умысла. Сюда же можно отнести ситуацию со **stumble across**, оно же **stumble on (upon)** — в любом случае имеет место неожиданное открытие!

Так же, как и русские торопыги, англоговорящие тоже любят «срезать уголок», сокращая дорогу — и вот вам результат: **cut across**. Переведите: We cut across the lane to save the time.

Если же некая идея с трудом доходит до слушателя, то имеется словосочетание **get across** — чувствуете, как ей, т.е. идее, приходится прямо-таки пробираться, продираться сквозь... лес извилин? She is trying to get her meaning across in English. Американец в подобной ситуации скорее всего скажет **put across** или **put over**: Professor put himself across very clearly. В современной журналистике можно встретить словосочетание **across the board** или **across the piece**, что будет означать «повсеместно», «включая всех/задействовав все».



Упражнение 1

? Переведите следующие словосочетания на русский язык и составьте с ними свои предложения.

- 1) Slap across the face
- 2) From across the dining-room
- 3) Across the front page
- 4) Come across this picture
- 5) Test across wide range of questions
- 6) Stumble across in the street
- 7) Getting her topic across
- 8) Cut across the forest
- 9) Affects the economy across the piece

AHEAD

А теперь давайте представим себе... голову. Любую, абстрактную. Все представили? И вот куда будет смотреть эта голова, там и будет **ahead** (при условии, что наша голова спокойна, не страдает ни кривошеей, ни косоглазием). А сам по себе **ahead**, хоть в роли предлога, хоть наречия, очень любит объединяться с каким-либо еще словом. Например:

1 ahead of — перед чем/кем-то

They saw a tunnel ahead of them.

2 up ahead — впереди

Beware! There's tiger's territory up ahead.

3 straight ahead — прямо, перед собой

He stared straight ahead and said nothing.

4 well ahead — опережать

In her class, she was well ahead.

Что характерно, **ahead** чаще выражает не пространственную, а временную «первоочередность» — например, в сочетании **ahead of time**: We were not ready, because you came ahead of time! Перевод «досрочно» также вполне подходит и для выражения **ahead of schedule**. А вот **ahead of the game** уже будет означать «готовый ко всему». Понятно, что здесь предлог перешел в прилагательное, причем для этого ему не всегда нужна помощь других слов — например, значение **the years ahead** по-русски лучше всего передает словосочетание «будущие годы». Что касается фразовых глаголов — вот объяснение их смысла:

GO

GET = STREAK

LOOK = THINK

PUSH = PRESS

AHEAD

start doing smth

make (sudden) progress

see beforehand, make plans

do with determination



Упражнение 2

? А теперь переводим на английский!

- 1) К началу второго тайма мы опережали их на 3 очка (points).
- 2) Можно я сдам (hand in) контрольную досрочно?
- 3) Прежде чем атаковать (зд. rush), надо все тщательно (carefully) обдумать (think over).
- 4) На перекрестке (crossing) сверните налево, а потом все время прямо.

- 5) Впереди ее ждали годы тяжкого труда.
 - 6) Еще учась в школе, он здорово опережал всех в классе.
 - 7) Если они не напрягутся (зд. *push*) со своим проектом, то не видать им успеха.
 - 8) Когда пришла полиция, он уже был готов ко всему.
-

ALONG

В качестве предлога **along** указывает на:

1. Движение или местонахождение **вдоль** чего-либо — *along the river*
2. Свершение действия **во время** чего-либо — *along the lesson*
3. Соответствие действия чему-либо (**согласно, по**) — *along your plan*

Здесь вспоминаются два устойчивых сочетания: **along the lines** (типа того) и **along the way** (по пути).

При переводе примеров вам придется использовать разные предлоги:

There were no lamps at all along the street.

Sorry, your case was lost somewhere along the way.

Along the suggested measures, we should organize the competition.

Am I doing it right? — Well, something along the lines...

Наречие **along** означает «рядом», «далнее», «параллельно», «вместе», «наряду с»: **move along, along beside, along with**. А есть еще такой американский **well along** (т.е. «далеко зашло»):

The party was well along, when he finally came. — Вечеринка была в самом разгаре, когда он наконец явился.

Часто **along** употребляется figurально, и тогда его вообще незачем переводить:

As a producer, her husband helped her career along. — Являясь продюсером, муж помогал ей в ее карьере.

Wait a minute, I'll be right along. — Подождите минутку, я сейчас буду.

The gossip has passed along that she is pregnant. — Сплетничали, что она беременна.

А сочетание **all along** можно перевести «все это время»:

You needn't tell me, I knew it all along!

Упражнение 3

? Переведите вот эти знакомые (по большей части) фразы.

- 1) Проходим, граждане, не задерживаемся. 2) Вдоль по улице метелица метет. 3) Миленький ты мой, возьми меня с собой! 4) Однажды, когда была уже глухая ночь... 5) Выйду ночью в поле с конем. 6) А вдоль дороги — мертвые с косами (scythes) стоят... 7) Подождите в приемной, Аркадий Савельич скоро придет. 8) Согласно инструкции огнетушитель (extinguisher) должен находиться в доступном месте.

AMONG

Вот предлог, который в любой ситуации остается верен сам себе и не «перепрыгивает» в категории наречия или прилагательного! И значений у него не так уж много. Прежде всего, конечно:

among — среди, между

There was only one boy among the girls in the hall.

Far away, among the mountains, there lay a little valley.

Здесь важно не спутать **among** с **between**, который тоже означает «между». Но **between** — это между двух (огней, и др. предметов). А **among** — это среди или посреди множества — людей, предметов или явлений.

1 among — в числе (прочих)

We last saw him among other guests.

В данном случае не требуется и не предполагается нахождение человека или предмета строго посередине.

2 among — через, сквозь

They tried to row (грести) among the waves.

Представляется довольно хаотичное нагромождение чего-либо, что надо преодолеть.

3 among — среди, у

There has never been slavery among their tribes.

Подразумевается «у них», или «в ту эпоху», «тогда».

4 among — из, среди

He was the most prominent among Russian artists.

В этом случае предлог among употребляется с прилагательными в превосходной степени.

5 among — в

I watched him searching something among the documents.

Строго говоря, можно и здесь дать перевод «среди».

Фразовые сочетания дают нам следующие значения:

1 *Among other things* — мы выделяем что-то или какую-то группу из большего числа:

Among other things, I packed my three swimsuits and four straw hats.

Перевод «кроме всего прочего», кажется, наиболее здесь подходит.

2 *Among themselves (ourselves, yourselves)* — все три варианта переводятся одинаково — «друг с другом», при этом количество «друзей» может быть различным:

The captains of the teams were arguing among themselves for half an hour.

Теперь с глаголами:

COUNT=NUMBER
DIVIDE = SPLIT
RANK
ROOT
SHARE

AMONG

относиться к числу
разделить среди
принадлежать к
«знакомиться»
поделиться с

Не очень большое различие, как вы, вероятно, заметили, между фразовыми глаголами count (number) among и rank among. Просто выражение rank among относит обсуждаемый предмет (скорее личность) к числу выдающихся в своей области:

We rank Mozart among the best composers of his epoch.

A number among, хоть и звучит официально, скорее говорит о привычных явлениях: I have always numbered him among my friends. Теперь по поводу divide/split/share among. Первые два глагола не обязательно означают, что «делитель» получит часть «делимого». Он вполне может быть незаинтересованной стороной! В последнем случае — наоборот:

Let's share the money among us and go hiding.

Далее, вы заметили, что перевод к root among — в кавычках? Это именно тот вариант, когда человек буквально «погляз» в бумагах, документах и т.п.

Дополните предложения тем, что подскажет ваша фантазия. Одно условие — там должен быть предлог among.

Упражнение 1

- 1) On their way there they had to squeeze...
- 2) It was her duty to cook for the whole family, ...
- 3) ..., there was only one big fish.
- 4) Thanks to his inventions, his contemporaries...
- 5) What we nowadays call "modern conveniences" was already widely used...
- 6) Responsibility is one thing that can't be...
- 7) They found her in the archive, ...
- 8) Stop quarreling ..., and let's unite against our common enemy!
- 9) The boy was considered to be the most talented...

AROUND

Включая даже его прямое и непосредственное значение «кругом», «вокруг», предлог **around** почти во всем совпадает с **about** (особенно в американском варианте языка). А именно:

- 1) There were fields around the house. (вокруг)
- 2) You'll see the bank just around the corner. (за)
- 3) All day long he roamed around the city. (по)
- 4) Let's meet around 6 o'clock. (около)
- 5) Don't leave your things all around the flat! (везде)

Наречие **around** не отступает от этих же принципов:

- 1) The table was laid, and they were sitting around. — Стол был накрыт, и они сидели **вокруг**.
- 2) There's a strange man, following me around. — Там какой-то странный человек, который **повсюду** меня преследует.
- 3) Is it quiet here around? — Тут у вас тихо **везде**?
- 4) He measured the oak around. — Он измерил дуб в **обхвате**.
- 5) Turn around, quick! — Обернись, быстро! (**кругом**)
- 6) They spent outdoors all year around. — Весь год **на-пролет** они проводили на улице.

Придирчивый изучающий может поинтересоваться: а чем, собственно, отличаются предлоги **around** и **round**? Мало чем — **round** все-таки больше соответствует направлению движения **вокруг** чего-либо, огибая или опоясывая. Кроме того, **round** может быть и глаголом, и

существительным, и прилагательным. Давайте сравним, кто из них чаще употребляется во всевозможных фразовых оборотах и устойчивых сочетаниях.

All round /all around
(многое уметь)
argue round and
round (обсуждать
без конца) come/
bring smb round/
around (приходить/
приводить в себя)
clock round (сутки
напролет)
hand smth round
(раздать всем)
go/get round smb
(обмануть, обвести)
be around
(выздороветь)
ask round
(расспрашивать)

bum/sit around (ничего
не делать)
get around (много
путешествовать)
have been around (повидал
всякого)
kid around (валять дурака)
long way round (кружным
путем)
round about (вокруг да
около)
take it all round (принять все
во внимание)
skirt round/skirt around
(идти по краю/избегать чего-
либо)
pal around (много общаться
с кем-то)

Конечно, это далеко не все, но там, где англичанин скажет around, американец скорее произнесет round, или about. А теперь отработаем полученные навыки.



Упражнение 1

Переведите предложения на английский язык.

1) Дежурный (Student on duty), раздайте, пожалуйста, результаты тестов.

- 2) Прямо по курсу лежали болота (swamps), и нам пришлось идти кружным путем.
- 3) Перестань валять дурака! — Ты ко мне сегодня весь день придираешься (pick/get at smb).
- 4) Принимая во внимание все вышесказанное, мы не можем вынести решение прямо сейчас (right away).
- 5) Да, детишки, ваш старый дедушка поездил по свету и всякого повидал!
- 6) Инспектор, расспросите людей, а я пока осмотрю место преступления.
- 7) Она уже пришла в себя? — Нет, она в таком состоянии уже целые сутки.
- 8) Руководство завода избегает идти на прямую конфронтацию с людьми.
- 9) И не пытайся обвести меня вокруг пальца!
- 10) Мы обсуждали эту тему, много спорили, но так и не пришли к единому мнению (consensus of opinion).

AS

В должностях предлога **as** не перетрудился! Переводится всего двумя фразами: «в качестве» или «в бытность». Например:

1. She worked there as a housekeeper.
2. He first appeared on the stage as Prince in a school play.
3. As a child, he didn't show any special talents.

Конечно, во втором предложении лучше сказать «в роли», а в третьем вообще обойтись без предлога (Ребенком...). Но смысл понятен.

Зато «на посту» союза, местоимения, или наречия **as** вполне самоотверженно служит английскому языку!

We were leaving just as he came. (в то время как)
I should stop eating sweets as I'm already overweight.
(так как, поскольку)

A snowflake, soft as a feather, touched her cheek. (как)
He was not so young as to run after her. (чтобы)
As you already know, we've bought a car. (как)
Are you the same size as me? (такой же, как)
She turned her head so as to see everything. (так, чтобы)
Some fruits such as oranges and lemons are very rich
in vitamin C. (такие, как)

That dish was much cheaper, but just as tasty. (так же,
настолько же)

Your heart is (as) cold as ice! (как)

Вообще, если что-то с чем-то сравнивается, то скорее всего в предложении будет присутствовать одна из следующих конструкций:

half (twice)
just
the same
so
such

AS

much (long, cold etc) as

Например, как вы скажете: «Харлей Дэвидсон» стоит в два раза дороже, чем автомобиль представительского класса? Именно, ... costs **twice as much as...**

But it's **just as** fast. And it has **the same** controls **as** a spaceship. But it's not **as** convenient **as** a car. Аргументы за и против можно приводить до бесконечности.

Далее, имеется большая группа фразовых сочетаний с участием **as**:

1 as arranged — как договорено

We'll meet at 11, as arranged.

2 as being (having) — как являющийся (как имеющий)

Their city is well-known as being the most crowded in the country.

3 as ever — как всегда

He was late, as ever.

4 as for — что касается

As for your salary, you'd better ask our Chief Accountant.

5 as if — как будто

She stopped as if seeing a ghost.

6 as it is — и так уже

Don't tell me anything about her, I've got enough troubles as it is.

AS

33



7 as one — все как один

When he entered, they stood up as one.

8 as usual — как обычно

That day he got up as usual.

9 as such — как таковой

OK, don't mind the box, we take the ring as such.

10 as well — также, тоже

They broke a cup, and a saucer as well.

В качестве вводных предложений можно часто встретить такие: **As you (already) know...** **As you can see...** **As they say...** (Кстати, вводные предложения — вещь очень полезная, пока проговариваешь, можно подумать над следующим предложением или вспомнить какое-нибудь слово).

АТ

Поистине, многоцелевой предлог! Соответствует практически ЛЮБОМУ русскому предлогу. Проверим?

- 1** У, ВОЗЛЕ (стола, окна) — at the table, at the window
- 2** В (школе, гостинице) — at school, at the hotel
в том числе со временем — at 5, at half past ten
- 3** НА (работе, отдыхе) — at work, at rest
в том числе направление движения — (look) at me,
(shoot) at him
- 4** БЕЗ ПРЕДЛОГА — at fault (виноват), at night (ночью)

Необходимо добавить, что пребывание в гостях или в магазине, да и в любом заведении с обслуживанием не обойдется без этого предлога: at my granny's; at the baker's; at the hairdresser's.

Для передачи какого-либо процесса или занятия — опять-таки воспользуемся **at**: at meeting, at college.

И для передачи состояния: at war, at peace.

Продолжая тему времени: at present (в настоящее время), at the time of (в то время, когда), at the end (в конце чего-либо).

Числа разные вообще «любят» этот предлог: Snow melts at 0 C. You were driving at 120 km/h! They sell straw hats at \$2 each. Call me at 7-122-863. He started school at the age of 6.

Ой, чуть не забыла — значок @, который наши люди безуспешно пытаются передать словами dog, frog — и так далее, по всему зоопарку — на самом деле передается этим же предлогом **at**!

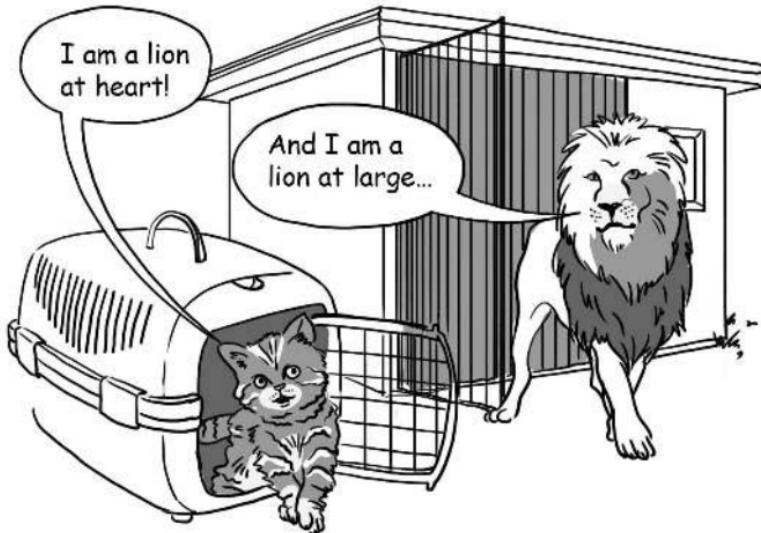
Что касается фразовых глаголов и сочетаний, то их имеется большое количество. Чтобы не запутаться, попробуем разделить их на две группы — с предлогом **at** в начале и в конце:

be придиরаться	all вообще
be good (bad) (не) дается	best в лучшем случае
come нападать	(any) cost любой ценой
get намекать	ease непринужденно
look смотреть на	first сначала
play играть в	hand /heart под рукой/ в глубине души
put оценено	
talk болтать бес- прерывно	large незанятый, вообще
work работать над	last/the most/ once нако- нец/ больше всего/ once сразу же
stand достигать чего-то	
wink подмигивать кому-то	will по желанию
	work на работе

AT

Конечно, это далеко не все, что существует в английском языке с предлогом **at**. Изучающим предлагается самим «покопаться» и найти еще разные оригинальные фразеологизмы, где фигурирует это короткое, но такое емкое слово!

А пока — тренируемся!



Упражнение 1

? Вычеркните неподходящий вариант.

- 1) I'm not so (good, bad, best) at mathematics.
- 2) He didn't answer her, when she called, at (once, the most, first).
- 3) What are you (getting, talking, playing) at?
- 4) When she is at her (uncle's, work's, college), she doesn't feel at (will, fault, ease).
- 5) Our family ghost always comes at (12, winter, night).
- 6) Where is that doctor at (heart, large, last)?
- 7) Why are they (looking, putting, coming) at him?
- 8) Let's meet at (5:30, Guido's, all)!

BEFORE

Еще один предлог как с пространственным, так и временным значением. И умением трансформироваться а) в наречие б) в союз.

Со временем у нас проблем нет — «раньше», «до», «прежде»: the day before yesterday (вот такая сложная конструкция для обозначения «позавчера»), come before 8 o'clock (приходите до 8 часов), BC (before Christ — до Рождества Христова). Вызывают интерес словосочетания before long и long before. Первое — это «вскорости», а второе — «задолго до». Например, They met in October, and before long they were married. Long before he learned music, he already composed small songs. Если вы испытываете сложности с переводом, обращайте внимание на **первое** слово: **до** «долготы», т.е. скоро, или **задолго** до.

С пространством тоже все просто — **before** переводится «до», «перед»:

He stood before me and never turned.

Предлог **before** может употребляться и в figurальном значении:

1 скорее — He would cut his hand before stealing. (Он скорее отрубит себе руку, чем украдет).

2 перед (лицом) — She promised it before everyone.

3 выше, важнее — When looking for a job, don't put salary before other things.

Во всех случаях наречие совпадает по смыслу с предлогом (и с союзом), а потому переводим.



Упражнение 1

? Переведите на русский язык.

- 1) Your Honor, I've never seen this man before!
- 2) Shoot only on my command, not before!
- 3) We're but grass before Creator.
- 4) Learn by heart this poem and the one before.
- 5) There used to be tall trees before her house.
- 6) In this game, a six comes before a nine.
- 7) Endless waves rolled before them.
- 8) Knights often chose death before dishonor.
- 9) Sonny, always say "thank you" before you take something from the people.

Вы, возможно, встречали такое интересное выражение **beforehand**, т.е. заранее. Явно просматривается предлог **before**, а потом идет какая-то «рука»... Очевидно, имеется в виду «действие» — **до действия**, значит, заранее!

Радует изобилие фразеологических оборотов, а также пословиц-поговорок с **before**:

Best before — все мы видели эти слова на упаковке и даже догадывались, как они переводятся (съесть до..., пока не протухло!)

Before his (her) time — бывает, что кто-то опережает свое время, и от этого хорошо всем, кроме него самого...

As never before — как никогда раньше

Before the Flood — русский вариант «допотопный», экономнее, согласитесь

Before your very eyes — **very** здесь стоит для усиления: перед самыми глазами

Before you can say Jack Robinson — кто такой был этот самый Джек, история умалчивает, смысл в том, что очень быстро

Put the cart before the horse — у нас тоже есть умельцы ставить телегу перед лошадью

Cast pearls before swine — и метать бисер перед свиньями иногда приходится

Calm before storm — ой, боюсь я, когда начальство в таком состоянии!

Если вам кажется, что все это слишком сложно, и вам никогда не овладеть английским в полном объеме, вспомните, что **The darkest hour is just before the dawn**.

А теперь — упражнения, ведь, в конце концов, **Business before pleasure!**



Упражнение 2

Переведите предложения на английский язык.

- 1) Перед лицом своих товарищей (comrades) торжественно клянусь (give an oath)...
- 2) Такого со мной никогда не случалось.
- 3) Его посадили в тюрьму (put to prison) за пять лет до этого.
- 4) Незадолго до их встречи она поменяла прическу (hairdo) и макияж (make-up).
- 5) Он шел к своей машине, а охранники спешили перед ним и позади него.
- 6) Ну, как вы отдохнули? — Как никогда раньше!
- 7) Тебе придется пережить (go through) многое, прежде чем пропоет первый петух (rooster).
- 8) Сначала — деньги, потом — стулья!
- 9) Как актриса она всегда ставила работу превыше семьи.
- 10) Он скорее откусит (bite off) себе язык (tongue), чем позовет на помощь.

BEHIND

Предлог, в основных своих значениях противоположный **before**. **Behind** — это всегда «за», «позади», «отставая». He is hiding behind the curtain — наверное, не случайно слова *hide* (прятаться) и *behind* (за) настолькоозвучны! Похоже, что этот предлог в далекие времена означал «быть спрятанным». А есть еще слово *hind* (legs) — задние (ноги)...

Продолжаем разбираться с предлогом: The trains often come here behind the time — понятно, что с опозданием. She left flowers behind her — т.е. «уходя, оставила, забыла».

Предлог (а заодно с ним и наречие) **behind** употребляется и в переносном смысле.

1 **Be behind** — «отставать» не только по времени, но и в различных умениях — навыках — знаниях:

She is behind other students of our group.

Кстати, когда мы говорим, в чем именно отстает стра-далец, мы используем предлоги **with** или **in** — All his school years he was behind with math. Вообще фразовые глаголы **be, drop, fall, get, lag (behind)** — все имеют одно значение «отставать, не успевать, опаздывать, быть менее успешным». Если подразумевается отставание в спортивном смысле (в соревнованиях), то количество очков/баллов предваряется предлогом **by**: They were behind us by 10 points.

2 А еще «быть позади, за спиной» иногда подразумевает невидимую поддержку и опору:

There is somebody behind him in this case...

Сюда же можно добавить фразеологизм **the brains behind smth** (обдумывать-то надо, прежде чем что-то предпринять!).

3 И когда скрывают истинные мотивы своего поведения, это тоже **behind**:

What is behind his sudden departure? — Что кроется за его внезапным отъездом?

Фразовый глагол в данном случае — **lie**:

I know what lay behind your decision.

4 И оставаться, когда все остальные уже ушли (уехали), будет **stay/be left behind**:

She was left behind to clean after the party.

5 Что-то нежелательное, что лучше бы забыть, можно оставить позади — **(put) behind**:

With her first marriage behind her, she looked forward to the second one.

С другой стороны, знания и опыт не стоит уж совсем отвергать:

I can be of great use to your company, with the University of Oxford behind me.

Перейдем к устойчивым словосочетаниям, где **behind** стоит на первом месте:

BEHIND

- a) bars
- b) smb's back
- c) closed doors
- d) the scenes
- e) the times

С переводом, думаю, все понятно, поэтому — упражнение!



Упражнение 1

Подберите для словосочетаний выше вариант объяснения на английском.

- 1) secretly 2) old-fashioned 3) without one's knowing
- 4) in prison 5) where nobody sees

Что касается существительного **behind**, то перевод его, кроме «спина, спинка», не вполне приличен, но раз уж мы начали... Подозреваю, что его широкое применение началось в Викторианскую эпоху, когда ханжеские правила поведения не позволяли называть заднюю часть туловища своим природным именем!



Упражнение 2

А какие, по-вашему, глаголы допустимо употребить с предлогом **behind** в следующих ситуациях?

- 1) Don't (leave, stay, put) your experience behind you!
- 2) She always (falls, drops, lies) behind when we're in a hurry.
- 3) By how many points did you (were, get, lag) behind?
- 4) The political leaders talked about the situation behind (closed doors, the times, bars).
- 5) His teaching methods seemed to be behind (the scenes, the times, her back) to everybody.
- 6) Where did they learn these unique skills? — Behind (closed doors, the scenes, bars).

А еще мне лично очень нравится выражение **wet behind the ears** — сравните с нашим «молоко на губах не обсохло». Молод, значит, парень!

BESIDE

Те, кто возмутятся — зачем англичанам столько предлогов для обозначения «рядом» — *near, at, close to, by*, теперь вот еще **beside** — пусть вспомнят свое, родное богатство: *около, возле, близ, у...*

I saw him sitting beside her.

А предлог **beside** может означать еще «по сравнению с» (т.е. поставили **рядом** два понятия и сравнили): *My efforts are nothing beside yours.*

И значение «кроме» тоже можно объяснить при помощи пространственного **поблизости** — все вместе, а он — **кроме**: *Were other parents present beside yourselves?* В этом случае наш предлог может приобретать благородное свистящее окончание: **besides**: *Besides the fact that he knows nothing, he behaves badly too.*

В большинстве устойчивых сочетаний с **beside** предлог переводится как «вне»:

BESIDE	yourself (with)	вне себя (от)
	the point (the question)	не по существу
	the mark	мимо цели
	the purpose	нечелесообразно
	the matter	не относится к делу

А для лучшего запоминания этого предлога переведите и выучите скороговорку: **She sighed, he sighed, they both sighed, down beside the river-side!**

BETWEEN

Очень «скромный» предлог, который не бросается из одной крайности в другую и всегда соблюдает принцип «промежуточности». Прежде всего, конечно, это «между» в пространственном значении (между пунктами А и Б) — between points A and B. А также, если нет строгой необходимости появиться где-либо точно в назначенное время, то можно ограничиться чем-то вроде between 2 and 3. Но наш скромный предлог вовсе не разделяет людей и понятия, как может показаться, а наоборот, объединяет их!

There were many connections between two countries.

His dog wasn't a pure breed, he was between a St. Bernard and a shepherd (овчарка).

А иногда between и вовсе означает «вместе», «на двоих»:

They received 2 thousand dollars between them.

Between you and me — это вообще устойчивое выражение, «между нами говоря», т.е. давайте сохраним это в тайне. Оно еще получило продолжение **between you, me, and the gatepost** (столб обещался молчать!) A smile (a look, an electric shock) passed between them. — Понятно, что между особями возникла некая связь, во всяком случае, взаимопонимание, и в таком случае лучше не stand between them (не мешать им).

Но все-таки предлогу **between** удается один раз «схитрить»: Between doing housework and looking after the kids she didn't have much time for reading — в этом случае **between** переводится «из-за» и означает, конечно, невозможность «втиснуться» в чей-то напряженный график. Но учтите — здесь случай только для фразы

between doing smth. Предлог образует устойчивые сочетания: 1) с другим предлогом — *in-between* — это «в промежутке», или «промежуточный»; 2) с существительными — **between two fires** — понятно, объекту не позавидуешь; 3) но больше всего — с глаголами:

ACT / GO	BETWEEN	посредничать
COME		smb and smb — ссорить
PUT some distance		smb and smth — мешать
READ		избегать, разграничивать
STRIKE a balance		the lines догадываться
BE TORN		найти компромисс разрываться между

И еще несколько забавных выражений с предлогом *between* (можно назвать их поговорками):

1 a fine line between smth and smth — очень небольшая разница между чем-то и чем-то, они практически одинаковые

There was a very fine line between his purposefulness and rush.

2 no love lost between them — по-простому говоря, эти двое терпеть друг друга не могут!

See how she's picking at her husband — evidently, there's no love lost between them!

3 have nothing between ears — соответствует русскому «пустоголовый» — обидно, но смешно, особенно американский вариант *have cotton between ears!*

He called her an old cat, and said that she had nothing between ears.

4 **with tail between legs** — вообще оскорбительная картина:

After the judge accused him of the crime, he returned to his place with his tail between his legs.

5 **thread one's way between** — так и видишь, как кто-то пробирается аккуратно, словно ниточка за иголочкой!

Alice carefully threaded her way between the flower-beds.



Упражнение 1

? Продолжите предложения, используя сочетания с **between**.

1) In two years after their marriage they were in a great hurry to divorce (развестись) — obviously (очевидно), ...

2) You shouldn't tell about our plan to anybody, it's strictly...

3) How much money did they get...?

4) His copy looks very similar (похожий) to the original, ...

5) From the early age he was treated (с ним обращались) as extremely stupid, kids kept saying that he ...

6) At night the robber (грабитель) turned off (отключить) the security system and ... in the dark hall ... numerous sculptures.

7) She didn't want to meet her former colleagues and tried ... her and them. Could you give me a tip (подсказать), what the whole story is about, I can't ...!

8) At the end of long and hard discussion they managed to... opponents.

9) She wants all or nothing, and can't be satisfied with a ... variant.

10) He agreed to ... in their deal for the share of 10%.

BEYOND

Предлог, который наши соотечественники не очень любят. И крайне неохотно употребляют. Может быть, потому что плохо знают? И не могут понять — зачем нужен еще один предлог «за», когда уже есть *behind*? А все дело в том, что *behind* — это «непосредственно за», и скорее за чем-то вертикальным, т.е. когда запрашиваемый предмет не видно:

Somebody is speaking behind the fence (забор).

А **beyond** — это «далеко за», и скорее чем-то горизонтальным, «за какой-то поверхностью»:

Over there, beyond the river, small lights appeared.

Еще **beyond** может означать «за пределами какой-то территории»:

His name was well-known beyond Roman Empire.

И, конечно, не ограничиваясь пространством, *beyond* выходит на философский уровень: «вне, сверх, за границей», даже «кроме»:

They couldn't say anything beyond what Sherlock already knew.

Young man, don't go beyond the limits!

To let her free was beyond his power.

Как очень часто бывает в английском языке, понятия «пространство» и «время» делят один предлог на двоих, и *beyond* приобретает значение «после»:

I'm not planning to work beyond 50.

И опять в употреблении этого предлога ощущается некая «глобальность» — ну почему бы не сказать *after*? А потому, что *after* — это «после какого-то часа», «после обеда/игры/урока».

A beyond — это года, века и эпохи...

«Больше» определенного количества, «сверх» какого-то уровня — тоже **beyond**:

He never studied beyond the 4th grade.

Наречие **beyond** ничего нового в этот список не привносит (наречие — это когда после **beyond** нет никакого существительного):

The air was so clear that one could see the far-away valleys and beyond.

During Stone Age and beyond people learned new skills.

Переводим примеры фразовых сочетаний с **beyond**.

above and beyond — кроме того, сверх. (They've already received \$10 thousands, but asked for a thousand above and beyond.)

be beyond — выше (моего) понимания. (It's beyond me how they can afford such a car).

go beyond — превышать (The prices in our shop shouldn't go beyond 10%).

BEYOND

belief	не поверите (как плохо)
description	в ужасном состоянии
dispute	невозможно не согласиться
doubt = question	вне всяких сомнений
measure	огромный
number	слишком много
reach,	
recognition,	не достать, не узнать, не
repair, reproach	починить, безупречно
all hope	надежды нет
suspicion	вне подозрений

Еще одно симпатичное выражение — **the back of beyond**. Означает «глушь, Тмутаракань».

Упражнение 1

? А теперь переводим предложения.

- 1) Мне вообще непонятно, как он ухитрился сдать (pass) экзамены.
- 2) Мы не стали снимать (rent) эту квартиру, она была просто в ужасном состоянии.
- 3) Он, без сомнения, очень хорош собой сейчас. Говорят, это пластическая операция (plastic surgery) изменила его до неузнаваемости.
- 4) Их машину привели в порядок и сделали все безупречно. Подумать только, они были уверены, что она не подлежит ремонту.
- 5) Доктор Ватсон, конечно, вне подозрений, несмотря на то (in spite of the fact) что все улики (evidence) против него.
- 6) Он сейчас далеко-далеко, за границей, и вне пределов досягаемости государственной машины (state authorities).
- 7) Вы не должны превышать скорость на этом участке дороги, видите знак? — Да тут этих знаков бесконечно!
- 8) Она живет в такой глухомани, там не ходит никакой транспорт. — Нам, без сомнения, придется нанимать (hire) проводника, чтобы к ней добраться.

BY

Очередной неоднозначный предлог. Перевод «посредством», «при помощи» кажется самым очевидным: Traveling by bicycle can be extreme sometimes. Можно смело сказать, что использование предлога **by** заменяет англичанам творительный, а иногда и родительный падеж: This tree was planted by my granny. The story was written by O. Henry. Это что касается авторов, т.е. деятелей. Неодушевленные существительные также участвуют в процессе созидания чего-либо: Is it driven by vapor (пар)? Если же появляются инструменты, тогда творительный падеж коварно изменяет **by** с предлогом **with** (Don't write with that marker).



Рассмотрим другие случаи и переводы:

1) «возле», «у» Drop the case by the window, please. Но в примере We fly to London by Paris **by** будет означать уже

2) «сквозь, через». А в предложении He walked by me without seeing anything **by** — это

3) «мимо». Вот эта «близость», «приграничность» точно так же передается и со временем — by 3 o'clock — это

4) «к трем часам»: Sorry, guys, we're stuck in a traffic jam and can't come by 3 o'clock.

5) «по»: Don't judge people by their appearance. И самый, на мой взгляд, интересный вариант перевода:

6) «от»: The victim died by poison.

Так что **by** по многогранности вполне может соперничать с **at**!

Упражнение 1

? Давайте потренируем навыки перевода — выберите в каждой группе словосочетаний то, в котором **by** вообще не будет переводиться!

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1) Six divided by two | 2) Flying by chopper
(вертолет) |
| 3) By the end of the year | 4) Grow by the house |
| 5) Written by Byron | 6) By any standards |
| 7) A postman by profession | 8) To count by pounds
(фунты) |
| 9) To own by right | |

Продолжим обогащать нашу речь — теперь при помощи фразеологизмов!

	accident = chance	случайно
	all accounts (smb's account)	по сведениям (словам)
	blood	по происхождению
	degrees = by and by	постепенно
	dozen	дюжинами
	far = much	намного
	force	силой
BY	mistake	по ошибке
	name	по имени
	profession	по профессии
	right	по праву
	rules	по правилам
	sight	(знать) в лицо
	somebody	по отношению
	then	к тому времени
	turns	по очереди

Нетрудно заметить, что чаще всего в переводе фигурирует «по». Из сочетаний, где **by** стоит впереди, остались: **by and large** (в общем), **by the by** (кстати), **by and by** (вскорости) и **by a finger's breadth** (едва-едва). А как вам такие вот «кружева» с **by** посередине? **Day by day, drop by drop, one by one, step by step** — понятно, что все они предполагают какую-то очередность, и соответственно, в переводе не обойтись без предлога «за»: день за днем, и т.д. Что касается **by** в конце комбинации, то самый яркий представитель фразовых глаголов здесь **stand by** — поддерживать (He will always stand by you.). Нашему человеку еще может быть бли-

зок глагол **get by** — с неявным значением «исхитриться, протянуть», т.е. налицо ситуация, когда чего-либо едва хватает для пристойного существования или какой-то деятельности: I've got \$100 to get by this month. You'll probably get by with this car, but I strongly advise you to look for a new one.

И «отдельность» удобно передается теперь уже наречием **by**: **step by** — «отойти», **put (lay) by** — «отложить». Самое плохое, что может сделать человек в критической ситуации — это **sit by** (т.е. наблюдать, не принимая участия): We're not going to sit by and let him fight with that crowd! Еще один глагол, близкий нам «по духу», — **come by** (раздобыть, достать). Даже «выбить» подойдет! How did she come by such a rare jewelry? Пожалуй, стоит еще упомянуть **call by**, он же **drop by** — это когда предполагается короткий визит. Не затягивайте его, иначе хозяева решат, что время **drags by** (слишком медленно тянется)...

Переведите забавную рекламу прачечной из газеты прошлого века: We don't tear your clothes in washing machines. We do it carefully by hand.

Упражнение 2

؟ Продолжаем переводить.

- 1) Are you ready to stand by me? — May I just sit by..?
- 2) She could merely (едва, лишь) get by on 2 pound a week.
- 3) Why didn't she lay some money by beforehand?
- 4) Don't hesitate (колебаться, зд. стесняться) to drop by, when you are in town.



Упражнение 3

? А теперь с родного на иноzemный.

1) Где это он раздобыл такие инструменты (tools)?

Они намного более качественные, чем наши.

Теперь он сможет протянуть на этой работе еще пару месяцев.

2) Они никогда не играли по правилам, а если выиграть не удавалось, то забирали деньги силой. Вскоре их стали узнавать в лицо во всех казино.

3) Его приняли за ревизора (inspector) по ошибке.

День за днем он обманывал (trick) всех, но потом обман (cheating) случайно раскрылся.

По его собственным словам, он еле-еле избежал ареста.

4) Мы летели в Египет через Стамбул.

Прибытие ожидалось к 12 часам.

Наш сосед, врач по профессии, сказал, что смог за полгода отложить денег на поездку.

В Стамбуле он собирался навестить своего коллегу, турецкого врача.

DOWN

Очередной «на все руки мастер». Значения предлога «вниз, ниже, по» иллюстрируют примеры:

The current was so strong, that we could only go down the river.

Her house is over there, down the street.

Don't waste your money down the wind!

С наречием тоже сложностей не возникает — движение вниз передается такими глаголами, как **sit, lie, pull, come, fall, bring etc. + down**. И местонахождение внизу опять-таки прослеживается четко:

The sun was down, and it was getting dark.

Look, the blinds are down, there's nobody home.

Гораздо интереснее прямое противостояние английского и американского вариантов **down**, когда дело касается движения в городе. Англичанин скажет **go down**, подразумевая ВЫЕЗД из города (т.е. все, что подальше от центра, это НИЖЕ в его понимании). Кстати, и ставший за последние несколько лет популярным дауншифтинг предполагает то же самое (**down shift**). Назад, к природе! Прочь из дымных городов! Для американца же **downtown** — это самый что ни на есть центр города (возможно, они представляют себе город как некую большую тарелку с глубоким дном?) В случае если речь не идет о центре какого-либо поселения, то **down** вполне может означать «на юг».

Ну здесь как раз все понятно, стоит только взглянуть на глобус! Так же **down** в сочетании с глаголами зачастую означает уменьшение чего-либо, или снижение, ухудшение, в общем, «падение нравов»!

When will the inflation go down? — Когда же снизится инфляция?

She just can't bring her temper down. — Она просто не может совладать с собственным характером.

The markets were down by 3%. — Рынки упали на 3 процента.

Если сгруппировать основные глаголы, то получится:

boil	DOWN	выкипеть
break		сломаться, выйти из строя
burn		выгореть
calm		успокоить(–ся)
let smb		подводить кого-то
hold smb		держать в зависимости
wear		износить
write		записывать

И как теперь будет звучать: «Помедленнее, пожалуйста, я записываю»? Вот именно, Slower, please, I'm writing it down! А результат этого действия будет такой: to have it down on paper. Соответственно, «у меня все ходы записаны» на английском звучит как I've got all the moves down (on paper).

Упражнение 1

? Придумайте к вопросам ответы с down.

- 1) What do you need new shoes for?
- 2) What's the matter with your TV set?
- 3) Why don't you trust your partner?
- 4) Shall I recite you Dan's new poem?
- 5) What happened with their old country house?

- 6) Why did you give her those pills?
 - 7) When are we to add onions to the dish?
-

Если любая ситуация или предмет описывается как down, значит, речь идет либо о болезни, либо о падении/ухудшении/снижении/проигрыше, а может, просто о плохом настроении. Эти фразовые сочетания часто нуждаются в дополнительном предлоге:

1 to BE DOWN — быть подавленным, удрученным = (in the mouth); After his retire he was down (in the mouth).

2 to BE DOWN WITH — заболеть чем-то, иметь слабое здоровье = in health; He has always been down in health, even on summer holidays he was down with flu or scarlet fever (скарлатина). А просто DOWN WITH! означает «Долой!»

3 to BE DOWN FOR — быть должником, иметь обязательства; He was down for 10 dollars.

4 to BE DOWN ON smb — сердиться на кого-то, наброситься; The teacher was down on me because I didn't do home task.

5 to BE DOWN ON TO smth — знать досконально; She is down on to her subject, no doubt.

6 to GET DOWN TO (work, business etc.) — заняться чем-либо; Let's stop talking and get down to our task!

7 to LOOK DOWN UPON smb — смотреть сверху вниз; She never forgets about her noble origin (происхождение) and looks down upon everybody.

8 to COME DOWN IN the world — опуститься, потерять положение; Their fathers were aristocratic, but they have come down in the world. Интересно, что примерно такое же значение («жалкий, бедный») имеет еще одно выражение с **down** — DOWN AT the heels (дословно — «стоптанный»)

9 to RUN smb DOWN — переехать, сбить. Еще одно значение — «пренебрегать»(!). His poor dog was run down on the road. Don't run him down, he's some kind of VIP.

10 И, наконец, DOWN UNDER — так говорят о том (о тех), кто находится на другой половине земного шара — в Австралии, например!

Упражнение 2

? Займемся переводом.

- 1) Долой капитализм и эксплуатацию!
- 2) Непонятно, с чего это он смотрит на нас сверху вниз, подумаешь, приехал из Новой Зеландии!
- 3) Эта жалкая, бедная девчонка не может привлечь внимание нашего принца.
- 4) Мафиозный босс приказал сбить машиной комиссара полиции.
- 5) Я задолжал 100 франков, надо срочно идти в банк.
- 6) Отец узнал, что он курит, и набросился на него, и вдобавок лишил карманных денег.
- 7) Ну все, хватит обсуждений, давайте займемся нашим проектом.
- 8) Ты чего такой подавленный сегодня? — Моя любимая канарейка (canary) чем-то заболела...

DURING

Ну наконец-то! Простой и вменяемый предлог! «Во время», «в течение» — и все, больше никаких переводов. Надо только запомнить, что употребляется **during** либо когда действие длится какой-то период времени (Do not disturb the pilot during the flight), либо чтобы обозначить какой-то момент этого периода (I only met her once during our voyage).

Некоторые изучающие, обманувшись легкостью применения **during**, совершают ошибку. **During** отвечает только на вопрос «когда?». Если же нам надо выяснить, «как долго?» — на помощь спешит предлог **for**.

When did she visit her granny? — Some time during summer. — How long did she stay? — Only for a week.

Упражнение 1

А теперь — составьте предложения из того «салата», что предлагается ниже (не забудьте добавить еще один «ингредиент» — **during** или **for**).

- 1) Of, in, the months, she, the library, most, worked.
- 2) The show, a lot, guests, the TV presenter, about, joked, his.
- 3) Already, going on, a quarter, the fight, of, was, an hour.
- 4) In, took, their, karaoke, the accident, contest, place, singing.
- 5) We, the whole, in, summer, outdoors, childhood, played.

FOR

Итак, с первым значением **for** мы познакомились — «в течение», «в продолжение». И сразу вспоминаются фразеологизмы с этой «временной» составляющей:

FOR

the first time
a long time
the time being
ever (and ever)

впервые
(на)долго
пока что
навсегда

Если подразумевается какой-то срок, опять же берем **for**, который переводим теперь «на»: The party was arranged for 10 p.m. They wrote a plan for 5 years.

Со временем все, переходим к пространству, и здесь **for** несет смысл «в», «(по направлению) к»: The train for Milan is cancelled. Следующая группа устойчивых сочетаний:

to leave, to depart
to be bound
to change

FOR

отправляться
направляться
делать пересадку в

И следующая категория — цель, намерение, предназначение («для»): She saw a drill for teeth and nearly fainted. These magazines are not for reading by teenagers. They voted for the equal rights.

FOR

fun
the reason
the rest
sale
a walk

шутки ради
по причине
для оставшихся
на продажу
на прогулку

Забавно, но есть случай, когда русский вариант «от» передается английским «для» (for). Это «лекарство от...» — medicine for (headache etc.)

Упражнение 1

? Придумайте вопросы к ответам.

- 1) For a week or so.
- 2) For Paris? Platform 2.
- 3) Just for fun!
- 4) Let's go for a walk!
- 5) As for the rest? We'll place it for sale.

Пожалуй, **for** — один из самых противоречивых предлогов английского языка. С одной стороны, он означает «для» (того, чтобы). А с другой — «из-за» (того, что). Вот вам примеры:

FOR

fear (of)

want (lack) of

sadness, joy

из боязни (опасаясь)

из-за недостатка
(нехватки) чего-либо
от печали, радости

Т.е. можно, скажем, бежать, опасаясь преследования: He ran for fear of chasing. А бывает, что страдают от недостатка чего-либо: They suffered for the lack of water. Ну и, конечно, люди плачут — кто от печали, кто от радости: She cried for joy. Особо стоит отметить последний пример, потому что русские ученики, так же, как в случае с лекарством, ошибочно выберут здесь другой предлог!

Очень часто **for** употребляется с такими глаголами, как: **blame** (обвинять), **reward** (награждать), **thank** (благодарить), **punish** (наказывать), **vote** (голосовать), **hope**

(надеяться), **pay** (платить), **condemn** (проклинать) etc. Из фразовых особо стоит выделить **take for** (принимать за кого-то) и **look for** (искать):

He took me for my sister, imagine!

What are you looking for in my table?

И не забудем конструкции **be known, famous for** (славиться, быть известным благодаря):

Ivanovo is well-known for its cotton cloth.

He is famous for his inventions.

«Продвинутым» ученикам наверняка приходилось встречаться с инфинитивной конструкцией, где предлог **for** играет не последнюю роль. They waited for her to make a speech. — Они ждали, когда она произнесет речь — только так, и никак иначе переводится данное предложение.

Упражнение 2

А теперь попробуйте подобрать варианты перевода.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1) Прежде всего | a) for all I know |
| 2) Меня это не волнует | b) once and for all |
| 3) Наверняка | c) I for one |
| 4) Вот я, например | d) for sure |
| 5) Я знаю точно | e) I know it for a fact |
| 6) Насколько я знаю | f) for all I care |
| 7) Раз и навсегда | g) for one thing |

Продолжим изучать фразовые конструкции. Согласитесь, предлог **for** — настоящий «богач» в этом смысле! Итак:

1 Allow for — учитывать, т.е. не забывать о чем-то в момент составления плана. Помните, «было гладко на бумаге, да забыли про овраги»? It was all smooth and fine, but they didn't allow for ditches and holes on the road.

2 As for — так называемое вводное сочетание, переводится «что касается»: As for your preposition, it needs careful examining.

Ask for — интересный фразовый глагол, который будет означать разные вещи в зависимости от того, что стоит после него. В случае **ask for somebody/someone** — это «спрашивать кого-то», в смысле «Вас там спрашивают» (There's a man asking for you). Если у нас **ask for something** — это «просить о чем-то» (ask for money). Но стоит только поменять время на длительное (**to be asking for it**) — и это уже «напрашиваться» (на неприятности, как правило). He is asking for trouble by such behavior.

3 But for/if not for — лучше всего перевести «если бы не» — Your answer was right, but for one little mistake. Второй вариант (**if**) сослужит хорошую службу тем, кто уже вовсю употребляет условное наклонение. Нерельефное условие в прошедшем времени, т.е. «могло бы, но не случилось»: They would have succeeded, if not for Sherlock Holmes.

4 Break for — наверняка чаще употребим в американском варианте языка, это они всячески превозносят смелых-благородных гангстеров, которые вырываются на свободу из тесных застенков! В русском ему больше всего соответствует сленговое слово «ломануться».

5 Be done for — опять-таки сленговое слово точнее всего передает смысл: «убитый», о неодушевленном предмете, т.е. поломанный, обшарпанный, старый, не работающий и т.п. Если подразумеваем человека, ему тоже несладко придется: If Mum learns that I smoke, I'm done for.

6 Call for — наш вариант «призывать» все-таки слишком пафосный. «Требовать» — слишком требова-



тельный. Вот, к примеру, хитровато-провоцирующее английское *The occasion calls for celebration* переводится конкретным русским «Это надо отметить!» ***Is not called for*** — наоборот, не приветствуется, т.к. было неприятно, неумно, некстати и т.п. *Your criticism was not called for!*

7 **Go for** — самое, на мой взгляд, жизнеутверждающее высказывание. **Go for it!** — значит «Добейся!», «Стайся», «Приложи все усилия!», «Вперед», или «Давай!»

Упражнение 3

? В приведенных ниже предложениях переведите только фразовые сочетания:

- 1) Лиса увидела сыр и устремилась (*rush*) за ним.
- 2) Я знаю точно — растает лед.

- 3) Не бейте меня! — Ты сам напросился!
- 4) Давай забудем о наших разногласиях — раз и на всегда.
- 5) Зачем вам такая большая зарплата? — Вы же не учитываете, что у меня шестеро детей!
- 6) Вечеринка прошла удачно, если бы не одна досадная неприятность.
- 7) Он славится своей щедростью, в ресторане, например, всегда платит за всех своих друзей.
- 8) Я ищу ключи от машины. Если муж узнает, что я их потеряла, он меня убьет.
- 9) Ваши шуточки абсолютно некстати. — Простите, я надеялся на ваше понимание.
- 10) Она ждет, что я сделаю ей предложение, а мне не хватает решительности. — Ну так иди, давай!

FROM

Всем хорошо известны основные значения этого предлога — «из», «с», «от». Некоторое замешательство может вызвать только параллельное существование предлогов **out of** («изнутри»). Предполагается, что **from** — это движение С поверхности чего бы то ни было, или ИЗ чего-то большого (из города, страны — *from the city, from the country*). Тогда как **out of** — это «вынимание» из какой-то емкости (*out of the pot, out of the hat*). Поскольку **from** может означать и **ОТ**, то это привело к созданию таких сочетаний, как

1 (not) far from

Do you live far from the center?

2 from here (there)

You should take a taxi from here.

3 from... to

It's about 100 kilometers from their town to the air terminal.

Кстати, последнее сочетание, так же как и сам предлог, легко и свободно употребляется в значении «временного отрезка»: *She works from 10 in the morning to 6 in the afternoon. I know him from the age of 5.*

О происхождении человека ли, предмета ли, — тоже поведает нам этот предлог: *He comes from Ireland. Such a beautiful vase, is it from China?*

Интересно, что если какое-то количество отнимается от общего числа, мы тоже скажем **from**: *Twelve from twenty is eight. Take 7% from the total sum.*

Взять У кого-то — опять же, **from!** Have you snatched this medicine from granny?

И, неожиданно, **from** может означать ИЗ-ЗА (ПО, ПО ПРИЧИНЕ): From what I know, it's not a serious problem. He is suffering from bad cold.

Упражнение 1

? Поставьте все слова в предложениях в правильном порядке:

- 1) present, what, he, with, relatives, to do, from, that, didn't, his, know.
- 2) kids, to write, dictation, now, and, from, I'll, my, going, dictate, you're.
- 3) at, fell, feet, that, the roof, his, piece, from, ice, of.
- 4) such, to, dollars, a mobile, 500, cost, 200, can, from.
- 5) his, it, knew, one, anywhere, experience, couldn't, he, find, he, that.

Посмотрим, какие глаголы чаще всего употребляются с предлогом from:

borrow, buy
change
judge, speak
know
prevent
protect
speak
stick out
work

FROM

smb
good to worse etc.
(smb's) experience
memory
doing smth
smth, smb
memory
the pocket etc.
home

По поводу заимствования у кого-либо: если вы берете, то с вашей стороны это будет именно **borrow from somebody**. А со стороны того, кто одолживает, это будет **lend somebody**: Can you lend me (на этот раз без предлога). В виде вопроса звучит так:

Can you lend me your mobile for a minute? (Could you lend me some money, etc?)

Can I borrow some money from him? (Can I borrow your mobile for a minute etc?)

Фраза Let me speak from my heart стала уже классикой!

А выражение **stick out from** употребляется, когда что-то торчит, высовывается — из кармана, из дырки в сапоге, и т.д.

Наше словосочетание «надомная работа» сейчас уже почти не употребляется, все предпочитают называть себя «фрилансерами», но по-английски это тем не менее **work from home**.

Фразовые сочетания с предлогом **from** поражают многообразием, и есть смысл приводить объяснения только к неочевидным:

apart/aside from — синонимы, означают 1) кроме (Apart from his clothes, he packed some books); 2) вдобавок (She is very beautiful, aside from being a sportswoman and a Komsomol member!)

	FROM	
come		происходить (откуда родом)
date		датируется (... веком)
hear		1) связываться, общаться (по телефону, e-mail) 2) слушать выступающего
keep		1) не говорить кому-то о чем-то 2) удерживать кого-то от действия
profit		нажиться на чем-то

Далее имеется группа глаголов с двумя предлогами, не требующая разъяснения:

get
stay
take
turn

AWAY FROM

И сочетания с предлогом в начале:

FROM

all sides
the very first
nowhere
day one
the start

Ограничение действия рамками **from... to** дает нам «букет»:

FROM

day
door
father
head
side

TO

day
door
son
toe
side

И еще несколько «перлов» английской словесности в моих советах: When studying English, don't wait for manna from heaven. Learn from your mistakes, and you'll succeed. Take it from me! (Уж поверьте мне!)

Прямо сейчас и приступим.



Упражнение 2

?

Подберите варианты.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1) держите это в секрете от всех | a) from nowhere |
| 2) держитесь подальше от него | b) take it away from her |
| 3) говорите по памяти | c) keep it from everybody |
| 4) относится к XV веку | d) from the very first meeting |
| 5) заберите это у нее | e) from all sides |
| 6) с самой первой встречи | f) stay away from him |
| 7) из ниоткуда | g) dates from the 15 th century |
| 8) с головы до пят | h) speak from memory |
| 9) со всех сторон | i) from head to toe |



Упражнение 3

?

Вычеркните неподходящий предлог.

- 1) a present — for, from, to
- 2) borrow — from, about, at
- 3) depart — at, by, from
- 4) lend — from, to, with
- 5) profit — from, of, away



Упражнение 4

? Придумайте вопросы (с предлогом from) к следующим ответам.

- 1) I think, Italy.
- 2) No, he doesn't have a mobile.
- 3) Well, that's just my toe.
- 4) Yes, this job is very convenient.
- 5) Can't promise you this, I'm a regular chatter-box
(болтун, болтушка)!
- 6) As if he saw a monster, just imagine!
- 7) Yes, and I can repeat it right now.

Еще один «монстр»! В смысле широты употребления. Что касается значений, то они как раз не слишком отличаются, во всяком случае, не противоречат друг другу, **in** — это всегда «в, внутри/внутрь, на, (по направлению) к центру». **In** может означать не только местонахождение, но и направление движения: You'll always live in my heart. Throw the fish in the water! Опять же, существует предлог **into**, но с ним все внимание и активность направлены исключительно внутрь какой-либо емкости: Put the key into the box. **In** гораздо богаче, употребляется намного чаще — во всех жизненных ситуациях, а уж фразеологизмов с ним не счесть! И если с пространством все более-менее понятно, то с временем могут возникнуть заминки. Конечно, подразумевая

- 1** Часть дня, надо говорить *in the morning* (*Let's meet in the evening*).
- 2** Месяц, мы скажем: *in October* (*She has her birthday in July*).
- 3** Время года, опять же *in winter* (*He'll come in spring*).
- 4** Сам год *in 1956* (*They met in 1877*).
- 5** Декаду *in the 20s* (*This photo was made in the fifties*).
- 6** Столетие, в конце концов! *in the 15th century* (*TV was invented in the 20th century*).

Кстати, просьба не забывать о наличии определенного артикля в первом и в последних двух случаях! Интересное определение возраста существует у англоговоря-

ших — никогда ведь точно не скажешь, сколько человеку лет, ну так вот приблизительно, как мы говорим «за 30», «около 50», будет **in his/her thirties, in his/her fifties**. Попытка уточнить паспортные данные приводит к образованию сочетаний **in his/her early (mid, late) ...ies** (слегка за, примерно ...цать пять, сильно за). She is in her sixties, but she looks as if she's in her mid-forties.

Но время — штука тонкая, и вот уже предлог **in** появляется у нас в значении «через». Через неделю, например, будет **in a week**: In two days (time) they were married. She stopped waiting in a year or two.

Возвращаемся в пространственное измерение — для того чтобы четко обозначить различие между русскими и английскими устойчивыми сочетаниями. Итак, по-русски мы говорим: НА улице, а по-английски — **in the street**.

in the south (north, east, west)	на юге (севере, востоке, западе)
in the tree	на дереве
in his/her face	на его/ее лице
in the picture	на картине
one in every ten	один ИЗ десяти
in the Caribbean	на Карибах (островах)
in smb's place	на чьем-то месте

Как видите, **in** может переводиться и предлогом НА.

Кстати, по поводу «на улице»: если некто играет/работает/гуляет/живет на улице, это переводится **outside**, а **in the street** присутствуют в основном дома, сооружения, транспорт и зеленые насаждения...



Упражнение 1

? Выберите из нижеследующего один правильный вариант.

- 1) When are you going abroad? — (In a month, after a month, during a month).
- 2) Put on your warm clothes, it's cold (in the street, outside, into the street).
- 3) They are not young any more, (in their twenties, in the 50s, in their late forties).
- 4) Italians don't have much of a breakfast (in the morning, in 8 o'clock, early).
- 5) (on the picture, in the picture, in a picture) you can see a scene from the battle that took place (on the north, in the night, in 1812).

Попробуем систематизировать фразовые сочетания с предлогом **in**. Здесь важно запомнить еще наличие/отсутствие артикла.

МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

IN

the army	the newspapers
bed	prison
chapter one	an office
the distance	smb's speech
the fields	school (<i>в смыслеходить туда учиться</i>)
hospital	the sky

ВНЕШНИЕ УСЛОВИЯ			
IN	the cold the rain good (bad weather)	the dark the sun the wind	
СОСТОЯНИЕ		ОБСТОЯТЕЛЬСТВА	
IN	good (bad) condition	smb's absence (<i>отсутствие</i>)	
	despair	circumstances (<i>обстоятельства</i>)	
	good (bad) health	debt	
	a hurry	order	
	love	repair	
	a rage	peace	
	tears	power	



Упражнение 2

? Замените выделенный фрагмент словосочетанием с **in**.

- 1) Give me a **detailed explanation** of this picture.
- 2) He had to look for it **at night!**
- 3) She was **wearing ragged clothes** for a long time.

- 4) His parents were **very angry** for his missing the lessons.
 - 5) She told them the truth **crying**.
 - 6) Are the kids **sleeping** already?
 - 7) The flat is **so old, it needs repairing**, we can't rent it.
 - 8) Suddenly they saw a pirate ship **far away**.
 - 9) Don't say unfair things about him **behind his back!**
 - 10) When he **was ruling the country**, he behaved differently.
-

Что касается фразовых глаголов, то чаще всего **in**, без сомнения, употребляется с глаголом **BE**. Начиная с простого **to be in** — «присутствовать, быть дома/на работе» в данный момент:

Is John in? — No, he left for the station.

Помните, как практически во всех фильмах ужасов герой (или героиня), входя в жуткий заброшенный дом/пещеру с пришельцами/ разрушенный подвал, первым делом спрашивает: **Anybody in?** Если после этого герою/героине удается уцелеть, то он вполне может заняться чем-то более жизнеутверждающим:

BE IN

politics (почему нет, у Шварценеггера же получилось!)
(show) business (бизнес может быть любой)
love (быть влюбленным, как романтично)
writing/reading/painting (подразумевая «в процессе»)

.....

Если же перед нами что-то неодушевленное:

BE IN

box — «входящие» (о документах)

front of — напротив

part — отчасти

smbd's size — чей-то размер (в магазине вы спросите:

Do you have it in size 48?)

use — в употреблении (Pagers are not in use any more.)

itself — само по себе

.....

Продолжаем, уже с конкретными предметами:

- 1) Anything IN order
- 2) Books (Specialists) IN foreign language, history etc
- 3) Countries, rich/poor IN oil, gas etc.
- 4) Goods IN boxes, barrels etc.
- 5) Monuments (statues, pictures) IN bronze, watercolor

Рассмотрим каждый случай (и заодно переведем предложения).

1 Согласитесь, все на свете может быть в порядке — или беспорядке: *Тебе надо держать свои вещи в порядке, тогда ничего не потеряется.*

2 Здесь впервые возникает предлог ПО: *Где мой учебник по информатике? Наш учитель по английскому дает слишком сложные задания.*

3 С природными ресурсами не всем повезло одинаково, у кого — нефть, а у кого — свежий воздух! *Покажите мне на карте страны, богатые газом.*

4 Хранить, перевозить и продавать товары можно в разной таре: *Грузите апельсины бочками (barrels).*

5 Предлог **in** помогает передать, из какого материала создано произведение искусства: *В музее хранится ее портрет, выполненный масляными красками (in oil).*

Между прочим, словосочетание **in order** имеет про-
должение **in order to**, которое переводится «для того,
чтобы»: In order to sell it, you should cut off the price.
Кстати, если товары транспортируют в ящиках и т.п., то
люди могут сами передвигаться рядами (**in rows**), ко-
лоннами (**in columns**) и парами (**in pairs**). Здесь у нас,
начиная с 3 пункта, словосочетания с предлогом **in**
переводятся при помощи творительного падежа (кем,
чем). А вот еще такой же пример: **speak in a loud (low)**
voice, in a whisper — говорить тихим/громким голо-
сом, шепотом. Но «выступать публично» будет **speak**
in public. Что касается работы — трудиться можно
in accordance (contact, cooperation, consultation)
with... Если же все эти труды были потрачены зря, ан-
гличане скажут **in vain**.

Упражнение 3

? Теперь — ваш вариант перевода следующих предложений.

- 1) These two words sound the same, but differ in meaning.
- 2) The kid fell on the ground and kicked his legs in protest.
- 3) They broke some crockery in preparation for the party.

- 4) Very strange behavior for a man well advanced in years!
 - 5) Can I pay in cash or by credit card?
 - 6) In general, he seems to be quite a nice man.
 - 7) The recent rise in prices happened due to inflation.
 - 8) In vain he waited for her answer, his letter resulted in her disappearance.
 - 9) Let us name this square in his honor! — Better name it in memory of war heroes.
 - 10) One in every ten teenagers believes in Santa Claus.
-

Остается только добавить, что **in** может быть и наречием — к примеру, в таких фразах, как **Come in!** или “Bring him in!” said the judge. (Введите его! — сказал судья). Более того, автору приходилось встречать **in** в роли прилагательного, хотя чаще, конечно, это **inside**. «Инсайдерская информация» — эти слова в наши дни не требуют перевода.

INSIDE

Собственно, такую информацию о предлоге **inside** мы вам сейчас и предложим! Ничего сверхсекретного — «внутрь», или «внутри»: He opened the case and looked curiously inside it. Something moved inside the barrel. Встречается также **inside**, который переводится «в предделях» (какого-то времени): Will you do it inside half an hour? Здесь мы видим явное расхождение с предлогом **in**, который (как мы все помним) означает «через» (in 2 hours — через 2 часа).

С тем же значением «внутри» чаще всего употребляется и наречие: The house is so dark and cold, are we going to stay inside? Но бывают случаи поинтереснее, это:



1 **inside** в смысле «в глубине души»: Deep inside, she's a kind and sympathetic person.

2 Или прозаичнее — «в желудке»: With all the pie inside, he finally felt satisfied.

3 Или «внутри какой-то организации, компании, и т.п.»: The news of his resign is coming from inside the party. (в данном случае в смысле «изнутри»).

Тот **inside**, который стоит перед существительным, является, конечно же, прилагательным, и к нему прилагается целый «букет» переводов: внутренний, тайный, конфиденциальный, «свой», секретный, скрытый...

Упражнение 1

? Вам, дорогие изучающие, предлагается самим выбрать наиболее подходящий вариант для следующих словосочетаний.

- 1) the inside decoration of the room
- 2) the inside work
- 3) to have inside knowledge
- 4) our inside man there
- 5) to share inside information

Ну и составить с ними свои предложения!

В роли существительного **inside** означает «внутренняя часть чего-либо»: When falling from the tree, he scratched the inside of his right arm. The inside of the hotel looks really grand.

Как вы заметили, здесь **inside** сочетается с предлогом *of*. Теперь устойчивые сочетания. Два с существительными: **inside job** — вообще-то это выражение принято, как говорят, «в криминальных кругах» и означает «работу по наводке», т.е. при помощи какого-либо члена банды. Есть еще **inside track** с двойным значением: 1) спортивное, когда гонщик несется по внутреннему кругу, это сокращает его время, т.к. внутренний круг меньше внешнего на любой трассе; 2) переносное значение, т.е. более выгодная позиция в отношении конкурентов, в особенностях в профессиональном смысле.

Кстати, езда по внутренней стороне дороги (между машиной и разделительной полосой) для всех, кроме гонщиков, называется **on the inside**. Фразеологизм «наизнанку» звучит как **inside out**, и это дает нам два глагольных сочетания: 1) **turn something inside out** — вывернуть что-то наизнанку, причем имеется в виду не только одежда, но и, например, комната; 2) **know somebody inside out** — знать кого-либо вдоль и поперек.

Упражнение 2

? Поупражняемся в переводе.

- 1) Все знали, что, нагружившись ромом, он не сдвигается с места.
- 2) Теперь, обладая всей этой информацией, она получила преимущество над другими претендентами.
- 3) Это была шутка «для своих», и новичок (*newcomer*) ее не понял.
- 4) Полиция перерыла весь дом в поисках сокровищ.
- 5) Я знаю его вдоль и поперек, он не способен на предательство (*to be a traitor*).

LIKE

Да-да-да! Это слово — настоящая шкатулка с сокровищами: здесь и глагол (с массой фразовых сочетаний), и существительное, и наречие, и прилагательное, и даже союз! Но мы будем рассматривать только предлог **like**, как и заявлено в названии книги, иначе мы рискуем окончательно «растечься мыслию по древу». Если вы затрудняетесь определить, какой частью речи является **like** в предложении, помните — за предлогом всегда следует существительное (или местоимение).

А предлог **like** всегда означает «как», «подобно (чemu-to)», т.е. он уводит нас в мир сравнений, не обязательно литературных: **to be like smth or smb** — это «быть похожим на что-то (кого-то)».

Необходимость в сравнении возникает, когда человек не может точно идентифицировать предмет (явление, другого человека): I see a big bird **like an eagle**. She was just **like him**, didn't want to know anything. No one can cook **like he does!** Здесь мы встречаем сочетание **just like** (в точности как), существует еще **very like** (очень похоже).

Но наши ощущения богаты и многообразны, что приводит к образованию фразовых сочетаний:

1 look like — **выглядеть как, быть похожим:** She looks like a movie star in this dress!

2 feel like — *a)* **на ощупь похоже** (по ощущениям): The sweater feels like pure wool.

b) **хотеть чего-то:** I don't feel like going anywhere tonight.

3 **seem like** — **кажется похожим:** It seems like the case we investigated last summer, doesn't it, Sherlock?

4 **smell like** — **по запаху похоже:** Your new tart smells like fish, brr!

5 **sound like** — **звучит как (похоже):** It sounds like Mark at the door, don't you think?

6 **taste like** — **по вкусу похоже:** The chef's specialty tasted like heaven!

Кроме этого, существуют сочетания **anything like** (хоть слегка похоже) — в вопросе: Is your new job anything like the previous one?

И **nothing like** (вообще не похоже): Their new strategy was nothing like anybody could expect.

Не забудем также **just like smb** (это так похоже на него = он всегда так поступает): It's just like her — to promise and then never do it.

Внимательные студенты заметили, что после предлога like могут стоять целые конструкции (с герундием или местоимением), или целые предложения, заменяющие существительное. Кстати, простое существительное часто превращает предложение в развернутую метафору: Your room smells like a summer meadow at noon! Her singing sounds like screeching of the car's brakes. Приведем еще несколько примеров таких высказываний:

LIKE

1. clockwork 2. a dream 3. hell 4. lemmings 5. magic
6. weeds

1) в русском тоже есть такая поговорка «работать, как часы»

- 2) либо очень красиво, либо очень странно
- 3) а) — изо всех сил; б) — черта с два
- 4) все синхронно (при этом какое-то глупое или опасное действие)
- 5) как по волшебству
- 6) в огромных количествах



Упражнение 1

? Переведите, используя одно из сочетаний.

- 1) Окна темные — похоже, все легли спать. (seems like; looks like)
- 2) А наш номер похож на тот, в котором мы останавливались в прошлый раз? (looks like; is like)
- 3) Посмотри, какой волшебный закат! — Да, как во сне! (like magic; like a dream)
- 4) Из чего это платье? Похоже на бархат (velvet). — Нет, бархат мягче. (feels like; looks like)
- 5) Я бы сейчас выпила чашечку кофе. (taste like; feel like)
- 6) Антенн (aerials) на крышах — видимо-невидимо. (like weeds; like lemmings)
- 7) Я никогда не ел лягушек... — Чепуха, по вкусу — как курятина! (seem like; taste like)
- 8) Это так похоже на него — уйти, оставив весь этот беспорядок (mess)! (just like him; seem like him)

NEAR

Слово, которое «не желает» трудиться на скромной должности предлога! И гораздо чаще встречается в роли наречия либо прилагательного. Но мы тем не менее рассмотрим вначале предложные значения **near**. «Рядом, возле, у, около» — наиболее распространенный перевод: That's not a good idea — to leave ice-cream near the stove (плита). They rented a villa near the sea.

Также мы говорим **near**, имея в виду приближение (к): They prohibited (запретить) him to come near their sister. Bring it near the light, I want to see it in detail.

Значение «около», «почти» — это тоже приближение, но на этот раз к какому-либо качеству или к какой-то цели: He has never been so near failure (провал). She decided she was looking near perfect.

Ну и, конечно, время — такое дорогое сердцу каждого русского человека выражение «почти не опоздал!» (He came on time. Well, near...) It was near lunch-time, and Winnie-the-Pooh felt hungry. — Надеюсь, вы не забываете переводить ВСЕ предложения? Нет-нет, не «почти», а все!

В роли наречия **near** чаще всего употребляется с глаголами движения: **draw, come, approach, stand, stay etc.** Don't be afraid of anything, just stay near. The hurricane was drawing near. И конечно, не стоит забывать, что наречия образуют степени сравнения по тем же правилам, что и прилагательные: I stared (уставиться) at him, as he was coming nearer. С наречием **nearly** наш **near** — близнецы-братья, но в значении «близко,

тесно, непосредственно» можно сказать только **near**: Why didn't you say that you were near related? В литературе XVIII–XIX веков можно встретить выражение **live near**, т.е. экономно, бережливо. Ну а в сочетании с отрицательной частицей **not — near** переводится «совсем не», «вовсе не»: He was not near so kind as they described him in media.

Поупражняемся!



Упражнение 1

? Вставьте **near** на нужное место и не забудьте перевести предложения.

- 1) It's quite, you can't miss it!
- 2) He moved to the side of the car.
- 3) She can tell what awaits us in the future.
- 4) What she told you was as the truth, as she could say.
- 5) We have already made a profit of 10 per cent.
- 6) Come, dear Little Red Riding Hood, and I'll tell you everything.
- 7) She is not so beautiful as in the pictures.

А теперь — фразовые сочетания.

NEAR

enough

почти совсем

the mark

почти правильно

to smb's heart

очень важно для
кого-то

at hand

рукой подать



Упражнение 2

? Закончите фразы, используя данные выше фразовые сочетания.

- 1) Imagine, he did it for the first time, and...!
- 2) The vacation is ..., but I haven't bought the tickets yet!
- 3) This new scientific approach was definitely very....
- 4) He saw a ... replica of the manuscript in the museum.

damn

not anything

not go

nowhere

NEAR

чуть не (случилось)

вообще не

избегать чего-либо

и близко нет (и в переносн.)



Упражнение 3

? Переведите.

- 1) С тех пор, как его ограбили (rob), он избегает выписывать в незнакомой компании.
- 2) Когда дантист схватил (grab) свои инструменты, я чуть не закричала.
- 3) Эти ее картины — вообще никакое не искусство.
- 4) Они не могут быть свидетелями (witness), их там и близко не было.

NEAR

91



from
in the
so

NEAR

and far
future
and yet so far

отовсюду
в ближайшем будущем
почти удалось

Упражнение 4

? Вычеркните одно лишнее слово в каждой фразе.

- 1) Your idea will probably come true in the near in future.
- 2) His second place in competitions — so near and as yet so far!
- 3) When her relatives learned about her success, they came from the near and far.

Понятно, что в роли прилагательного **near** будет означать «близкий» во всем многообразии этого слова. Это и «похожий, близкий к оригиналу»: the nearest copy, и «в тесных отношениях» — near friend, и «доставшийся с трудом» — near escape. Да и просто «ближний, свой, находящийся рядом»: Look, he has scratched the near side of his bike. Our troops (войска) gathered on the near hill. Забавный фразеологизм обозначает родственников: near and dear (nearest and dearest).

Часто прилагательное **near** передает какую-то условную «ущербность», «недоделанность» предмета или вещества: near beer — это безалкогольное пиво, near fur — искусственный мех. И в этой роли **near** даже способно превращаться в... приставку! The beach was crowded with near-nude people. Our sportsman can't be satisfied with this near-victory. Конечно, переводить это лучше тоже приставкой полу- (полуголые, полпобеды).

Но самое, на мой взгляд, интересное — это **near** в роли глагола! Как говорится, догадайтесь с трех раз, как переводится! Pay attention — we are nearing the pirate island. — Будьте внимательны — мы приближаемся к пиратскому острову.

Чтобы не сомневаться в собственных переводческих навыках, давайте их потренируем.



Упражнение 5

? Подберите наиболее адекватный перевод слова **near** в каждом предложении.

- 1) With such help we don't **near** the aim!
- 2) The **near** bank of the river was covered with greenery.

- 3) Don't come near the fire!
- 4) Let's meet near 5 o'clock.
- 5) She felt hot in her near silk dress.

- 1. a) приближаться b) подходить c) соответствовать
- 2. a) близкий b) наш c) похожий
- 3. a) около огня b) к огню c) рядом с огнем
- 4. a) к пяти часам b) рядом, в пять c) около пяти
- 5. a) тесное шелковое платье b) платье из искусственного шелка c) шелковое полуплатье

OF

Этот коротенький предлог обладает длинным служебным списком! Прежде всего, конечно, **of** помогает англоговорящим в отсутствие окончаний обозначать родительный падеж: *the will of the people, the brakes (тормоза) of my car*. При этом наличие предлога **of** может указывать на выделение какой-то части, либо одного предмета/человека/понятия из целой группы:

THE

best (worst)
most (majority)
least
great (small) part

OF

something

Информировать о содержимом «контейнера» также невозможно без предлога **of**: *a box of matches, a glass of milk, a tin of sardines, a packet of chewing-gum*. При этом содержимое, оно же содержание, может быть самым разным, в том числе абстрактным. Вышесказанное касается и формы! *A book of stories, a pack of wolves, a bunch of flowers* — разнообразно и оттого интересно. Когда возникает необходимость в двух местоимениях подряд (этот твой друг), предлог **of** опять-таки приходит на помощь, правда, привлекая еще притяжательную форму существительного (*that employee of my father's*) или абсолютную форму притяжательного местоимения (*that friend of yours*).

Если же мы упоминаем материал, из которого что-то сделано, то мы как бы «пропускаем» слово *made*, оставляя только предлог **of**: *a bracelet of pure gold, the heart of stone. What is it made of?* (Из чего это сделано?)

Продолжая тему происхождения, можно таким же образом высказываться и о людях: She is of noble origin — Она благородного происхождения. Farmers of that state blocked the road. — Фермеры из этого штата перекрыли дорогу.

Упражнение 1

? Переведем.

- 1) Представляете, он подарил ей книгу стихов!
- 2) Влейте (pour) в муку чашку лимонного сока.
- 3) Абсолютное большинство подростков предпочли бы сами выбрать себе подарок.
- 4) Жители (dwellers) этой деревни до сих пор верят в привидений (ghosts).
- 5) Из чего сделаны ваши игрушки?
- 6) Познакомьтесь — это коллега моей мамы, профессор Хиггинс.

Предлог «из», которым мы только что переводили of, очень легко трансформируется в «из-за», т.е. «в результате», «благодаря» или «по причине»: I'm sick and tired of your lies! (здесь все-таки лучше переводить «от» — Мне ужасно надоело твое вранье). А в следующем примере do smth (out) of necessity — смысл of передает и предлог «по» (делать что-то по необходимости).

Не стоит забывать еще, что все звания-должности никак не могут обойтись без этого предлога: Bachelor (бакалавр) of Science, Head of department. Так же, как все даты: the 1st of March, the 20th of October. Если рассматривать временную составляющую в более широком смысле, тогда вот как применяется of: years of war, weeks

of troubles. За какой-то период времени любой может чего-то добиться: He was voted the best student of the year. (По итогам голосования он — лучший студент года.) The magazine named him the businessman of the century. (Журнал назвал его бизнесменом столетия.)

И по поводу ощущений. Вот это неуловимое русское «отдает», или «попахивает» — **smells of** (Her tart smelled of onions). А вкусовые рецепторы реагируют так: **tastes of**. (I can't guess what you added to the recipe, but the cake surely tastes of chocolate!) Если же рассуждать о чувствах вообще, об эмоциях, то они передаются сочетаниями типа: the man of (great) charm/will/courage, an angel of a girl. А поскольку некоторые способны вызывать бурные эмоции, а кто-то умеет их грамотно выражать, то вот вам классическое **a hell of a time**: They had a hell of a time with that boy! (Уж они намучились с этим мальчишкой!)



Упражнение 2

? Попробуйте составить предложения из имеющейся «россыпи».

- 1) was, the most, of, epoch, composer, he, popular, his.
- 2) only, come, camp, courage, unarmed, could, a man, the enemy's, great, to, of.
- 3) in, the leak, of, because, everything, of, smelled, the tank, gasoline.
- 4) pure, begging, knew, she, need, that, everyone, of, started.
- 5) between, of, again, after, them, peace, began, some, the battles, months.

Вся масса фразовых сочетаний с предлогом **of** может быть поделена на несколько групп. Начнем с той, где все начинается с глагола

TO BE	afraid fond ashamed proud free	OF	бояться увлекаться, нравиться стыдиться гордиться быть свободным или бесплатным
--------------	---	-----------	--

В последнем случае скажут free of charge или просто free (The tickets are free).

Отдельную «подгруппу» образует выражение **to be good/bad/nice/stupid/sweet of him/her/you** — It was so sweet of you to make a present with your own hands! (Было так мило с вашей стороны сделать подарок собственными руками!) It is so stupid of him to trust her. (Так глупо с его стороны доверять ей.)

Следующая группа объединяет глаголы говорения и мыслительной деятельности:

speak tell remind think complain know	OF	говорить информировать напоминать думать жаловаться на знать о чем-то
--	-----------	--

Фраза **Not that I know of** означает «по крайней мере, мне об этом неизвестно», т.е. выражает сомнение в существовании чего бы то ни было.

Теперь перед нами глаголы действия:

admit/allow	допускать возможность
come	быть результатом
cure	(вы-)лечить
deprive	лишить
get rid	избавиться
give	помогать (посвящать время)
hear	узнавать (новости)
make	добиваться
relieve	освободить(–ся)
take care	заботиться
tire	уставать от

OF

Необходимо добавить, что выражение **I've never heard of...** вполне синонимично приведенному выше **Not that I know of.** А **make of** можно еще перевести «понять». (What do you make of his lecture?) Если кто-то устал от всего многообразия of, пусть возьмет себе слоганом I never tire of English!



Упражнение 3

? Вычеркните фразовое слово, не подходящее по ситуации, а остальные переведите.

- 1) She was so (afraid, ashamed, free) of him that she couldn't talk.
- 2) Your grin certainly (tells, speaks, reminds) of your fault.
- 3) He should (cure, get rid, take care) of that sick puppy.
- 4) Don't (relieve, deprive, tire) him of his duty!

5) Do yetis live here about? — (Not that I know of.
They don't allow of it. I've never heard of it.)

.....

В группе существительных, образующих сочетания с **of**, выделяются **sort of** и **kind of**, похожие по значению.

Но **sort of** требует еще одно существительное, чтобы сказать: «один из видов», «разновидность» (Vermicelli is a sort of pasta). А после **kind of** может стоять даже целое предложение, и переводиться сочетание будет «вроде как» (He kind of apologized by his smile.)

the result
the effects
loss

OF

(little, great, no) importance
note (важный/известный)
the hour (в настоящий
момент)

В этой схеме один предлог на два существительных, т.е. одно фразовое сочетание заканчивается на **of**, а второе — с него начинается: What was the result of your trainings? — They were of no great importance. (Каков был результат твоих тренировок? — Они не сыграли большой роли.)

Упражнение 4

? Следуя этому примеру, переведите следующие предложения.

1) Все ожидают положительного эффекта от его визита. Он известный политик на мировой арене.

2) Из-за этой своей выходки (escapade) звезда кино, можно сказать, «потеряла лицо». В мировых таблоидах это новость номер один.

3) Результаты переговоров (talks) стали известны (come out) гораздо позже. Мелкие конфликты на границе, казалось, не имели никакого значения.

.....

И, наконец, сочетания предлога **of** с прилагательными. Не вызывает трудностей выражение **of old**, т.е. «прошлых/прежних времен», «как в старину»:

She looks like a Queen of old.

Противоположное значение имеет сочетание **of late** — недавно. Хотите пример? We haven't seen him of late. — Мы не видели его в последнее время. И тут может возникнуть забавная ошибка, потому что существует еще выражение **late of**. Которое имеет довольно странный перевод — тот, о ком сказано, что он (она) **is late of the place**, больше не работает или не живет в упомянутом месте:

They tried to find him in his office, but his colleagues said that he was late of the place.



Упражнение 5

? Переведем?

- 1) In the box he found some documents that looked like manuscripts of old.
- 2) It used to be news number 1 in gossip columns (светская хроника), but they haven't written anything about it of late.
- 3) We explored the old house, its inhabitants (обитатели) seemed to be late of it.

OFF

Этот предлог явно перешел на «темную сторону»! Судите сами: во всех ролях (прилагательного, наречия, глагола) он означает либо что-то испорченное-второсортное-больное, либо выключение-отмену-сброс. Начнем все-таки с предлога как такового: это «удаление», «снятие», т.е. переводится нашими «с», «от» и «из».

She took the cover (крышка) off the pan (кастрюля).

Why did you let the matter off your hands? (Почему вы выпустили это дело из своих рук?)

They swam 2 miles off the shore.

Если вы видите табличку с надписью **KEEP OFF THE...** — значит, надо держаться подальше от этого че-го-то там.

Кстати, и отклонение от обычного состояния тоже передается этим предлогом:

He is off alcohol now. — Он сейчас не пьет.

They were shooting off the mark. — Они стреляли мимо цели.

И еще — все помнят классическое классное Who is on duty today? Так вот, можно быть и **off duty** (не на посту, не при исполнении). И, наконец, «светлое пятно» — распродажи! 10, 15, лучше всего, конечно, 20% off price!

Что касается наречия и прилагательного **off**, они все-таки не всегда подразумевают что-то плохое. Например, **to be far off**, **to be long way off** — это всего-навсего «далеко» (по времени в том числе):

He's now far off, in some African country.

Why are you buying sledge, winter is still a long way off?

Но в следующих сочетаниях **off** проявляет свою «темную» сущность:

OFF

one's guard
the point
the track

застать врасплох
некстати
по ложному пути/
уклониться от темы

The alarm clock was off — ну, выключенный будильник — вещь не такая уж страшная. А вот ошибочные расчеты могут сильно испортить картину... — I'm afraid my calculations were off by 5%.

Day off — еще одно интересное сочетание. Многие знают, что это выходной. А кто в курсе, что **off day** — это «неудачный день», знаете, когда встаешь не с той ноги, и все не задается? Еще из существительных вспоминается **off-street** — переулок, и явно произошедшее от глагола **blow-off** — взрыв, кульминация, вспышка, а в разговорной речи — хвастун!

Давайте соберем вместе все основные глаголы с **off**:

back
beg
drop
get
go
show
take

OFF

ослабить, отвинтить, отступить
отпроситься
 занести, забросить
выходить (из транспорта)
прокиснуть, испортиться, сработать
красоваться, выпендриваться
снимать (одежду), взлетать (о самолете)

С последним фразовым глаголом связана история, произошедшая с одним из моих студентов. У него в метро группа пожилых американцев спросила, на какой стан-



ции им выходить. И когда они уже подъезжали, helpful Russian стал, помогая себе мимикой и жестами, воскликать: Take off! Take off! Чем, естественно, вызвал искреннее веселье в рядах интуристов. Мы-то с вами знаем, что в данной ситуации надо было говорить get off. А парень подумал, что американцев рассмешил его перформанс...

Теперь о прилагательных. Их два: **badly off** и **better off**. Первое употребляем в ситуации, когда кто-то терпит нужду и лишения (They are badly off after their father's dismissal (увольнение). Второе — наоборот, нужда отступила, и впереди маячит некое благосостояние: Of course, we're better off now, with all our cars and houses abroad.

Ну и наконец, фразеологизмы. В предложении He is a great scientist, all of us take our hats off before him — hats off вполне соответствует русскому «снимают перед ним шляпу». А помня о схеме «вкл. — выкл.», можно без труда перевести фразу **off and on** — «попеременно». **On the**

off chance будет означать «на всякий случай», опять **off** — какой-то не такой, неправильный. И **Off with you!** приличнее всего передать аристократическим «Подите прочь!» Для тех же, кто полагает, что быстрый ответ — самый правильный, существует выражение **off the top of my head** — «навскидку».

Поработаем над новым материалом!



Упражнение 1

? Выберите подходящий вариант (может быть, 2).

- 1) Why do you always (show, back, drop) off before the girls?
- 2) You should (take, get, beg) off at the next stop if you're looking for the theatre.
- 3) I'm afraid the milk has (gone, been, turned) off.
- 4) For a moment he was off his (point, guard, day).
- 5) I'll (take, bring, drop) you off at the station, if you like.
- 6) It was her (day off, off day, blow-off day) — first she was late for work, then she spilled her coffee, and in the end lost her keys!
- 7) Sorry, guys, I can't help you, I'm off (duty, the track, the top of my head) today.

ON

В отличие от других, **он** именно в качестве предлога употребляется чаще всего. Хотя имеет, конечно, значение и как наречие, и как прилагательное. Самое простое — представить **он** переводом «на»: What do they grow on this field? Но англоговорящие скажут «на» там, где мы скажем «по» (Imagine, in that Indian hotel the lizards (ящерицы) were running on the walls!) или «в» (Somebody has just knocked (стучать) on the door). Даже «у», «около» и то можно в некоторых случаях переводить **он**:

They lived in the house on the river.

There are gas stations on the main road only.

С речками вообще просто — так же, как в русском: Rostov-on-Don; Stratford-on-Avon. Кстати, так же, как и с границами: on the border. Ну и по правилам:

1 дни недели, даты, праздники: on Friday, on the 8th of March, on Christmas

2 части света: on the south, on the east

3 стороны: on the left, on the right side of the box

Что касается времени, то существует несколько устойчивых выражений с **он**:

ON

any (day)
the instant
the minute
the point of

в любой (день)
в тот же момент
в ту же минуту
в момент свершения действия

По поводу последнего сочетания — для составления полноценного предложения потребуется еще герундий (все помнят, что это такое? — нечто похожее на отглагольное существительное). Например, When the police arrived, he was on the point of leaving. — Когда прибыла полиция, он как раз собирался скрыться.

Имеется еще выражение **on time**, полностью синонимичное **in time** (только первый вариант — американский, а второй — английский). Так что не задумывайтесь, какой предлог употребить, если надо сказать «вовремя», главное — успейте все сказать и сделать!

Упражнение 1

? Соберем «салат» (предложения) из «ингредиентов».

- 1) to, the country, on, he, secretly, but, the border, was, penetrate, they, planning, him, caught.
- 2) especially, of, performance, on, nervous, the musicians, the day, felt, her.
- 3) on, jumped, fired, the tiger, the instant, and, twice, he.
- 4) she, him, of, the door, on, when, was, phoning, knocked, the point, again, on, he.
- 5) to have, night, come, a party, we, time, on, on, decided, please, Friday!

Еще по поводу времени — мы твердо усвоили, что части дня предваряет предлог **in**: **in the morning, in the evening**. Но стоит только «распространить» эти части дня, т.е. добавить определения, и предлог чудесным образом меняется на **on**: **on the dark and rainy morning, on the evening of their first meeting**.

Продолжаем коллекционировать неожиданные переводы: **on** в значении «по», и опять-таки в паре с герундием: on his reaching the age of 18... — по достижении им 18-летнего возраста. В этом же значении употребляется **on** и когда мы говорим о теме урока, книги, лекции и т.п. Today's lecture on economics was extremely boring. — Сегодняшняя лекция по экономике была невыносимо скучной. She has just read the book on English history — здесь скорее соответствует «о», «об». (Она только что прочитала книгу об истории Англии.)

Сочетания **on** с существительными можно, как мне показалось, разделить на две условные группы. Первую мы назовем

КРИМИНАЛЬНЫЕ НАКЛОННОСТИ:

ON

a charge of
evidence
fire
purpose
strike
suspicion
trial

по обвинению в
по свидетельству
в огне, в пожаре
с целью
бастовать
по подозрению
под следствием

А вторую **ВАМ, ТРУДОГОЛИКИ:**

ON

account of
the ground
leave
the list
no account
the occasion
terms

вследствие
на основании
в отпуске
в списке
ни в коем случае
по случаю
на условиях



Упражнение 2

? Давайте переведем несколько предложений, чтобы закрепить вновь полученные знания.

1) Его арестовали по обвинению в грабеже (*robbery*). Кроме того (*Besides*), пустовавший дом после его посещения оказался охвачен огнем. Остается непонятным (*left unanswered*), с какой целью он проникал (*penetrate*) в дом. За решеткой остается ночной сторож, арестованный по подозрению в поджоге (*arson*). По свидетельству очевидцев, он в тот вечер заявлял, что отправляется в отпуск.

2) По случаю 10-летней годовщины компании мы устраиваем вечеринку. Вы в списке приглашенных. Это мероприятие нельзя пропустить ни в коем случае. Начинаем праздновать сразу по возвращении босса из командировки. Он собирается произнести речь о достижениях компании.

Переходим к наречию **on** — с некоторой опаской. Прежде всего потому, что есть реальная опасность «утонуть» в море фразовых глаголов с **on**. Это, однако, не означает, что мы откажемся от их изучения. Наоборот, «кто предупрежден — тот вооружен! Пусть даже вам не сразу удастся запомнить все значения. Начнем с легкого, безлагольного, пространственно-временного: **later on** — позже; **from ... on** — с какого-то момента и далее; **from now on** — с настоящего момента; **further on** — дальше, в дальнейшем.

А теперь попытаемся «объять необъятное»:

be		вкл. (о приборе), идти (о кино, спектакле)
come		давай! продолжай!
congratulate smb.		поздравлять (с чем-то)
dwell		разглагольствовать
dream		бесплодно мечтать
hang		продолжать, ждать
have		быть одетым в
head		направляться в, (к)
hold		держаться
get		садиться (в транспорт)
go		продолжать
pride oneself		гордиться чем-то
put		надевать; ставить
switch/turn		выключить
tell		доносить (на кого-то)
try		примерять
work		работать (над чем-то)

ON

Но даже и без глагола **on** ухитряется передать вполне определенный смысл! Например, **on and on** означает, что действие длится и длится, практически до бесконечности (He calls her on and on — Он звонит ей не переставая). А **on and off**, наоборот, передает временный характер действия — то оно есть, то его нет, как с механизмами, помните? Вкл. — Выкл. **And so on, and so forth...** (И так далее, и тому подобное). Предлог **on** довольно редко берет себе «напарника» (еще один предлог), за исключением, пожалуй, только **to**:



to be on to smb означает либо «придираться к кому-то», либо «раскусить, вывести на чистую воду», а to be on to smth — «понять, разобраться». Сходное значение и у get on to smb., но чаще употребляется все-таки «застать» (дома), «добраться»: They finally got on to him at 12 p.m.

Упражнение 3

? Придумайте вопросы к следующим ответам (в вопросах обязательно должны быть фразеологизмы с on).

- 1) I didn't notice... Some kind of dark suit.
- 2) I didn't want to be a telltale (ябода)!
- 3) No, I think it's out of order completely.
- 4) Nowhere, they just went out for a bit of fresh air.

- 5) OK, there are only few sentences left.
- 6) Because it was the first experiment of such kind.
- 7) The dressing rooms are over there, on the left.
- 8) No, we've already finished this project.
- 9) Tell him where he should get off.
- 10) Well, choose something, you've got plenty of clothes.
- 11) Doctor, I've got these strange sounds in my right ear.
- 12) Thanks a lot! Thank you for the beautiful flowers!
- 13) Sorry, I can't wait by the phone any longer.



Упражнение 4



Исправьте ошибки в предложениях.

- 1) They talked on and off, and finally she got tired.
- 2) The police were on them for their currency speculations.
- 3) What film is going at the cinema?
- 4) What had he on when you saw him?
- 5) Don't pay attention to him, go on work.
- 6) I'm afraid you're mistaken, the hotel is later on the street.
- 7) Professor is telling about his book about insects.
- 8) He prides on himself for making this decision.
- 9) Why don't you try these shoes?
- 10) From now and on you're going to do as ordered!
- 11) Will you hang on while the others will come?

ONTO

Не очень распространенный предлог и не совсем литературный, скорее разговорный. Явно образовался от двух «первоисточников» — **on** + **to**. Отсюда и значение — направление НА какую-то горизонтальную поверхность:

They ran onto the yard.

He emptied the ashtray (пепельница) onto the floor.

Следующие два случая употребления слегка выбиваются из простого и понятного правила:

1 движение, в результате которого человек занимает наиболее удобную, расслабленную позу: He rolled onto his back and closed his eyes.

И

2 продвижение ВНУТРЬ транспортного средства (но поскольку англоговорящие путешествуют НА транспорте (on the train, on the plane), тут как раз все ясно:

The kids were seated on the coach (автобус), and the journey began.

Зато этот скромный предлог оказался «не обижен» фразовыми глаголами!

1 BACK onto — выходить (о здании, вернее, о его тыльной части). Т.е. позади здания что-то находится: Their house backs onto the forest — Сразу за их домом находится лес.

BE ONTO

something	somebody
иметь важную информацию	1) попросить кого-то сделать что-то для вас = get onto 2) обнаружить, что кто-то замешан в преступлении

Например: Sherlock said that the witness could be onto something in that case. You should get onto your teacher to give you additional task.

BE ONTO

a winner	a good thing
иметь что-то, что сделает вас богатым или успешным	иметь возможность, которая сделает вас богатым или успешным

Например: With this project we are certainly onto a good thing!

2 GET onto smth — 1) заговорить о чем-то; 2) = **get on smth** — попасть куда-то.

Например: Everything changed when he got onto the Ministry.

3 GIVE onto — опять-таки «выходить», но на этот раз речь идет о передней части здания, вернее, о дверях либо окнах.

Например: There's a good view as all the windows give onto the mountains.

4 HANG onto smth — преданно хранить что-либо, соответствует русскому «цепляться» за что-то.

Например: She hangs onto the portrait of her ex-husband though he left her long ago.

5 **MAP smth onto smth** — связывать какие-то два понятия (вещи).

Например: Some of you can't map the crisis onto the inflation.

6 **PUT smb onto smb/smth** — рассказать кому-то о чем-то (ком-то) необходимом.

Например: I'm so grateful to you for putting me onto that eco-market.

Упражнение 1

? Переведем на «язык родных осин»!

- 1) He was able to jump onto the bus at the last moment.
- 2) The iceberg with polar bears was drifting onto the shore.
- 3) We were all annoyed when she got onto her favorite topic, shopping.
- 4) No matter how hard he tried, the police were soon onto him.
- 5) You know that our front door gives onto the garden, and it's such a beautiful sight in spring.
- 6) Their country house backs onto the river, so the kids are never tired of fishing.
- 7) Why does she hang onto that old and dirty teddy-bear?
- 8) In some weeks he put that young starlet onto a well-known film director.
- 9) Having received the necessary evidence, he decided he was onto a winner.
- 10) He slipped over something and fell down as soon as he walked onto the stage.
- 11) It's prohibited to bring liquids, drugs and weapons (оружие) onto the plane.

OUT

Очень «хитрый» предлог — он демонстрирует только одно свое значение, «из»:

Somebody was looking at us out that window.

Но дальше начинаются превращения. От простого междометия «вон!» или «долой!» до прилагательного и даже существительного.

Начнем, однако, с наречия. Чаще всего **out** означает «вне» чего-либо, другими словами, «снаружи», и для его перевода не всегда требуется целое слово. Можно ограничиться приставкой «вы-»:

He went out 2 hours ago — Он вышел 2 часа тому назад.

Do you often dine out? — Вы часто выбираетесь куда-нибудь поужинать (ужинаете вне дома)?

Out помогает передать, что движение осуществляется наружу. Помните, в детской сказке: «Как выпрыгну, как выскочу...»? По-английски будет что-то вроде: I'll jump out, I'll spring out... Однако упущение чего-либо по причине забывчивости или нерадивости — тоже out (оставили на морозе, не приняли внутрь):

You left out your socks when packing the case.

Разберем самые частые глаголы с **out**. Раздача чего-либо — это **give out** или **hand out**, выпадение откуда-либо — **fall out**, высказывание — **speak out**, вытягивание — **stretch out**. Солнышко из-за тучек, так же, как новая книга или журнал, **comes out**. К тому же и доведение какого-нибудь действия до конца тоже передается при помощи этого предлога, т.е. теперь наречия. А чтобы подчеркнуть

завершенность, глагол, выступающий с ним в паре, зачастую употребляется в третьей форме: worn out clothes — изношенные вещи, thought out plan — обдуманный план, etc. Или же просто — **out** означает «до предела»:

Your dog tired me out (вымотал меня совершенно).

Похоже, без таблицы фразовых глаголов не обойтись:

break	разразиться
burn	выгореть, выжечь
make	понять, разобраться
pick	выбирать
play	доиграть
stand	выделяться
turn	выворачивать, оказываться
work	разработать
write	выписать

OUT

Словно не надеясь на собственные силы, **out** берет себе на подмогу еще один предлог:

1 BE out FOR — собираться что-то сделать, «выйти на тропу войны»: Beware, she is out for your head!

2 FALL out WITH — рассориться, расстаться с кем-либо: We fell out with him long ago.

3 HAVE it out WITH — выяснить (отношения), разобраться с кем-то: I'll have it out with you no matter how.

4 OUT WITH...! — Выкладывай! Давай начистоту! What are you hiding from me? Out with it!

5 RUN out OF — закончилось что-то (припасы): Soon they ran out of petrol.



Упражнение 1

? Давайте выберем подходящий вариант перевода (их больше, чем английских соответствий!) и вставим в предложение. Предложения переводим!

cry out, give out, stand out, write out, jump out,
sit out, hear out, put out, draw out, turn out

записать, высидеть, досидеть (до конца), развернуться, всплакнуть, выложить, выписать, раздать, вскочить, услышать, зарисовать, выкрикнуть, выдать, выделяться, выслушать, высокочить, вытащить, вывернуть, оказаться.

- 1) Почему вы не хотите выслушать меня?
- 2) Она еще ни разу не досидела до конца ни один спектакль.
- 3) Дворец падишаха выделялся на фоне бедных хижин (huts) его подданных (subjects).
- 4) Я сейчас немного раскачу (rock) ваш зуб, и он буквально сам высокочит.
- 5) Оказалось, что это не лягушка, а заколдованный (bewitched) принц.
- 6) Выпишите из этого текста все пословицы и поговорки.



Упражнение 2

? А теперь переведите с двумя предлогами сразу.

Он понял, что ей нужны были только его деньги. И когда финансы закончились, она поспешила с ним расстаться. Он даже и не пытался выяснить с ней отношения.

Переходим к прилагательному! Логично предположить, что **out** будет означать: а) что-то наружное, внешнее; б) что-то отсутствующее.

She underlined (подвела) the **out** corners of her eyes.

I'm afraid Mr. Muller is **out** at the moment.

Но, кроме этого, есть еще значения: в) выключенный; г) далекий; д) вне игры.

The lights were **out**, and the play began.

They live somewhere on an **out** island. Everyone saw that the ball was **out**.

Причем в последнем случае «игра» может быть и на политическом поле (They voted, and he was **out** — проголосовали против него), и просто выездная (an **out** match), и вообще, речь может идти о серьезных вещах, когда не до игр! (Count me **out** — I'm not going to take part in it — Не рассчитывайте на меня, я не собираюсь принимать в этом участия.) Человек, о котором говорят **out**, либо отсутствует, либо... в обмороке. (She had a great shock, poor darling (бедняжка), and was **out** for half an hour). Если вам требуется выходной, смело просите **a day out**.

Знаменитый боксерский **knockout** не обошелся без этого предлога, так же как выражение **outskirts** — предместья. А есть еще **outback** — это вообще «глушь». Вы, очевидно, заметили, что мы плавно перешли к существительному **out**. В значении «прогулка, выезд» оно заменило собой **an outing**. Какой-то недостаток или пропуск — тоже **out**, как и выход из положения:

No matter how hard we tried, we couldn't find an **out**.

И, наконец, фразеологический оборот «быть с кем-то в натянутых отношениях» переводится как **to be on the outs with somebody**.



Но этот предлог поистине «многостаночник»! И вот мы знакомимся с глаголом *out*: «раскрыть, выложить, вывести на чистую воду».

Don't make me out the fact that Josh is your ex.

И мораль «правду не скрыть» — **Truth will out**. И разговорное «уложить, вырубить» — He was outed in the first minute of the fight. Все это, понятно, вариации глагола.

Упражнение 3

? А) Подберите соответствующий вариант перевода.

- 1) Давай, выкладывай!
- 2) Пожар потушен.

- 3) Как долго я была без чувств?
- 4) Где здесь выход?
- 5) Мы рассорились.
- 6) Пробка на внешнем кольце.
- 7) Он в оппозиционной партии.
- 8) Она живет где-то в Подмосковье.
- 9) Кто вырубил этого громилу?

- a) She lives somewhere in the outskirts of Moscow.
- b) He is in the out party.
- c) Where is an out here?
- d) Who outed this burglar?
- e) There's a traffic jam on the out circle.
- f) The fire is out.
- g) Out with it!
- h) How long was I out?
- i) We are on the outs.

.....
? **В) А теперь подберите ответы к вопросам, которые приводятся выше, и задайте вопросы к ответам (там же).**

Пример: Can I have a day out on Monday? — You've already had a day out.

OUTSIDE

Функции предлога **outside** строго ограничены, это: 1) «снаружи», «за пределами»; или 2) «кроме».

Примеры:

- 1) They couldn't see anything outside their house because of the snowstorm.
- 2) She isn't interested in anything outside her job.

Важно помнить, что в первом случае **outside** зачастую означает «рядом, поблизости, но не внутри»:

We'll wait for him outside the prison.

И необязательно речь идет о физическом местонахождении:

It's outside of my understanding.

We don't work outside the working hours.

Т.е. **outside** (и фразовое сочетание **outside of**) можно перевести как «выше», «сверх».

Другое дело — наречие, прилагательное и даже существительное **outside!** Причем наречие иногда трудно даже перевести, хотя означает оно то же самое — «снаружи, вне дома (любого помещения)». Ну вот как вы переведете вопрос Do you work outside? — Вы работаете на улице? Звучит двусмысленно, согласитесь, особенно по отношению к даме. Лучше уж сказать «на свежем воздухе»... И предложение Let's go outside означает «Давай выйдем прогуляемся», в отличие от Let's go out — «Давай куда-нибудь выберемся» (в кино, кафе и т.п.). Здесь **outside** является, несомненно, синонимом **outdoors**. А выражение **outside in** переводится «наизнанку»:

He turned his trousers outside in, looking for money.
(Вы еще помните, что inside out означает то же самое?!)

Что касается прилагательного **outside**, то оно сохраняет значение «внешний» (outside walls), но еще прибавляет к нему значения «посторонний» (outside expert) и «пределный» (outside price).

И тут мы доходим «до пределов» данного предлога — когда он преобразуется в существительное! Достаточно нейтральное значение **the outside** (снаружи) в предложении Our house doesn't look luxurious from the outside. Но вот для заключенных/ пациентов/ и прочих, чья свобода ограничена, **the outside** — это весь огромный мир за пределами их местопребывания.

They were greatly interested what was going on in the outside.

Упражнение 1

? Переведем кое-что.

- 1) Услышав доносящиеся снаружи голоса, он быстро спрятался.
- 2) Мне придется ехать по внешнему треку, так мне ни почем не догнать (catch up with) лидера!
- 3) Зарплата не очень велика, зато работа на воздухе и с людьми.
- 4) Посторонний наблюдатель не заметил бы ничего необычного в их поведении.
- 5) Мы не проводим корпоративные мероприятия в рабочие часы.
- 6) Никто не знал о его увлечении, кроме близких родственников.

.....
? **А теперь фразовые сочетания, объяснения к которым приводятся на языке оригинала! (Ваша задача — перевести, разобраться, и составить с ними свои примеры):**

1 at the very outside — having the biggest quantity of smth or the longest period of time for doing smth that is possible (You have a month for this job at the very outside.)

2 outside call (line) — coming from people working for other organizations, companies etc. (Connect me only if there's an outside call.)

3 outside chance — it's not likely to happen (There was only an outside chance that our team would win that game.)

4 outside experience (interests, knowledge) — not used (or not asked for) in one's present situation, job, etc. (Judging by my outside knowledge, you are not a great success here, are you?)

5 on the outside — what a thing or a person seems to be (On the outside, he's calm and patient, but we know better than to believe his appearances.)

6 step outside — informal, used to provoke someone to fight (Let's step outside, if you're manly enough for it!)

7 Think outside the box — look for new ways of doing smth, be creative when solving some problems (We've already spent a lot of time discussing it, can't you think outside the box?)

OVER

Тут недавно в модном журнале натолкнулась на определение **oversize** — раньше бы эти вещички называли «как с чужого плеча», т. е. большие, свободно висящие на фигуре, «сверх нужного» размера. Вот в чем смысл предлога/наречия **over**. Значит, речь идет о том, что предмет, персона либо явление находится или движется НАД поверхностью чего-то (другого предмета, персоны либо явления). Либо каким-то другим способом ПЕРЕВыполняет свои функции (как в случае с одеждой). Например:

Seagulls (чайки) were flying over the ocean.

I'm afraid you've overcooked the dish (здесь предлог даже превратился в приставку).

Часто спрашивают — а чем, собственно, **over** отличается от **above**? Вот как раз в значении «пере-» **above** не употребляется, и что касается местонахождения, **over** — это все-таки гораздо выше, чем **above**. А вот с количеством, «больше» — это не только **above**, но и **over**:

He earns over 10 thousand a month.

И превосходство любое, вернее, «руководящую роль» можно передать при помощи **over**:

At that time Julius Caesar ruled over Romans.

Далее, мост, скажем, **через** реку — его ведь тоже можно назвать «мостом **над** рекой»? И по-английски: the bridge over the river. Но выражение «через край» тоже передается **over**: over the edge.

The towel was thrown over the edge of the bed.

По пересечении водной преграды мы получаем «за морем — **за** океаном»:

My boney (любимый) is over the ocean.

Еще распространение **по** всей поверхности чего бы то ни было — тоже передается при помощи предлога over: all over the world.

She ran her hands over her face.

И, по правилу единства пространства и времени, «за какой-то период времени» — over a period of time; over the years. Причем временной отрезок может совпадать с другим действием — например, «за обедом» будет over the lunch.

They discussed yet more business matters over their coffee.

Неожиданный вариант употребления **over** — это «посредством, при помощи»: over the phone.

He found that information over the Internet.

И, наконец, **over** может означать **из-за**:

We had a great argument (спор) over my salary (зарплата).

Вообще, в значениях «покрытие» и «обволакивание» предлог **over** доводит дело до логического завершения, и в результате мы получаем... круг. А вместе с ним повторяющееся (бесконечное) движение: **over and over again** — это «снова и снова».



Упражнение 1

? Вычеркните предлог, который нельзя использовать в данной ситуации.

- 1) (in, over, for) breakfast
- 2) cry (over, of, during) smth.

- 3) crawl (under, past, over) the table
- 4) (after, over, in) 2 days
- 5) read (over, in, from) the book

Что касается фразовых сочетаний с **over**, то здесь наблюдалось приятное многообразие, и впору для каждого даже составлять собственную схему.

to BE OVER — с этим как раз все просто, до ностальгии, — помните, в школе: The lesson is over, т.е. закончен, ура!

to COME OVER

1. охватить (о чувствах)
 2. приходить в гости
 3. прибыть издалека
 4. производить впечатление
1. Feeling of loss came over him.
 2. Why don't you come over, say, on Saturday?
 3. Her ancestors (предки) came over from Ireland.
 4. He comes over as a very honest young man.

to DO OVER

1. напасть и избить
 2. переделать что-то
 3. декорировать комнату или квартиру
 4. ограбить
1. Who did the professor over, I wonder?
 2. You should do your test over, if you want to pass.
 3. The room looked so gloomy, I decided to do it over.
 4. Their house was done over in their absence.

to FALL OVER (smth) — ну, споткнулся человек, бывает... She was in such a hurry that nearly fell over a stone. А на компьютерном сленге — значит «полетела» программа.

to GET OVER — 1. smth — преодолеть что-либо (чаще болезнь) 2. smb — забыть (после расставания).

1. He's feeling better now, he sure will get over it.
2. It took her some time to get over her ex-husband.

to GO OVER

1. проверять 2. повторять 3. отправиться 4. противоречить, обыскивать, зубрить (+ to) (и + with)

1. You should go over your test once again. The police went over his house from the basement to the roof.

2. I was going over and over the lines, but it didn't help me to learn the poem by heart.

3. He went over to Italy to study art.

4. She went over the table with a wet cloth.

Остальные фразовые глаголы можно собрать вместе:

blow	OVER	сдувать и «сдуваться» (прям. и перен.)
concern		заботиться
fuss		хлопотать
hand		передать
laugh		смеяться над
quarrel		ссориться из-за
rule		править кем-то
think		обдумывать
triumph		торжествовать, праздновать победу
turn (roll)		перевернуться
worry		беспокоиться о



Отдельной группой собрались существительные с предлогом **over**:

advantage

command

control

superiority

OVER

Здесь, согласитесь,

даже не требуется

перевод — и так все

понятно!

Так же, как в случае с прилагательными:
sad / happy over

И напоследок — вот вам пословица: It's no use crying over spilt (разлитый) milk!



Упражнение 2

? Подумайте, где в предложении требуется предлог over (в некоторых даже два предлога).

- 1) Eventually the storm blew, and the seamen could triumph nature once again.
- 2) Stop fussing the child, you'll spoil him completely!
- 3) If you stay calm and think your problem, you sure will get all the difficulties.
- 4) She stumbled and nearly fell the edge of the carpet, and split the wine all her dress.
- 5) Your knowledge of English is certainly a great advantage your colleagues.
- 6) When he went his pockets looking for money, he found a hole in one of them.
- 7) They went to Paris on holiday, and while they were absent, their house was done.
- 8) Hurry up, the game will be in 10 minutes!
- 9) She's so happy her graduation.



Упражнение 3

? И без перевода никак не обойтись.

- 1) Лодка перевернулась, и он потерял контроль над ситуацией.
- 2) Она прибыла из Мексики, и вначале (at first) все смеялись над ее произношением.
- 3) Не беспокойтесь вы так об этом зубе, операция по удалению (extraction operation) закончится через 5 минут!
- 4) После того как комната была полностью переделана, ей оставалось только протереть пол.

PAST

Предлог-хамелеон. Все время «прикидывается»! В значении «после» или «позже» притворяется предлогом **after**:

It was past midnight, when he appeared. = It was after midnight...

А в указаниях на время употребляется только **past**: half past 3, at a quarter past 7.

Let's meet outside the theatre at half past 6.

В значении «за», «по ту сторону» — копирует **beyond**:

They live past the bridge. = They live beyond the bridge.

С этим же предлогом (и еще с **above**) **past** совпадает, когда переводится как «сверх», «больше», «вне»:

He is well past / beyond 50.

It's past / beyond / above my understanding.

Первое, что приходит нам в голову, когда мы слышим слово **past** — это «прошлое, прошедшее». Ну так и предлог несет этот же смысл: He is past playing hide-and-seek. — Он уже больше не играет в прятки (прошло то время, когда играл).

Основное же значение **past** (и здесь **past** может ловко прикинуться **behind**), — это «мимо»: He looked past / behind me. She walked past some monuments on her way to the square. Наречие **past** обладает только таким значением: The years flew past.

Среди фразовых сочетаний особо выделяются

1 GET (smth) PAST (smb) — значит, какое-то решение, план, документ, и т.п. «прошел» кабинет какого-то

начальника, и его не «завернули», а пропустили дальше по инстанциям.

Can you get our project past the new boss?

2 BE PAST CARING — выражение, означает «надоело что-то», или даже «достал кто-то»:

He told me hundred times about his problems, and now I'm past caring.

3 PAST (BEYOND) RETRIEVAL — что-то нельзя вернуть в прежнее состояние; выражение **PAST REDEMPTION** синонимично (что-то также испорчено до такой степени, что им нельзя воспользоваться):

I'm afraid your mobile is past redemption after that bathing. The whole situation was past retrieval, so she sat down and wept (заплакала).

Упражнение 1

Подберите правильные варианты перевода (может быть больше одного).

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1) Невероятно! | a) get the decision past |
| 2) Мне уже все равно. | b) past bedtime |
| 3) Прошел мимо нее | c) walked past her |
| 4) Ей за 60 | d) past belief / beyond belief |
| 5) Давно пора спать | e) Past redemption |
| 6) Мимо перекрестка | f) Past intersection |
| 7) Не подлежит восстановлению | g) half after six / half past six |
| 8) Пропустить резолюцию | h) I'm past caring/ I'm above caring |
| 9) Полседьмого | i) She's past 60 / She's over 60 |

SINCE

Обычно первое знакомство с этим предлогом происходит, когда он предлогом не является. Непонятно? Ну как же, а время **Present Perfect**? Все помнят, например, такое: She hasn't worn a mini skirt since he forbade it (Она не носила мини-юбку с тех пор, как он запретил). Здесь придаточное предложение с **since** является как бы «отправной точкой», а сам **since** — союзом. Но стоит заменить целое предложение одним существительным, и союз чудесным образом превращается в предлог:

We've met twice since Monday. (Мы уже дважды встречались на неделе.)

Что это означает? Что предлог **since** переводится как «с», «с тех пор». И близкое по смыслу значение «после (того как)». Именно понятием «с тех пор» **since** отличается от **after**, и эти два предлога никогда не заменяют друг друга.

Сочетание **ever since** (с тех самых пор) приводится во времени **Present Perfect Continuous** — это когда действие началось в прошлом, но так и продолжается по сию пору. Например:

She started singing at the age of three, and has been doing it ever since.

Еще одно устойчивое сочетание — **since then** (с того времени):

They married in 1980, and have been quarreling (ссориться) since then.

Long since — смысл этого сочетания лучше всего передает выражение «давным-давно»:

The time of our love has long since passed.

Не изменяет времени **Present Perfect** и фраза **since when?**, которая совершенно как в русском выражает негодование или раздражение (с каких это пор?)

Since when has the meat been banned (запретить)?

Since the year dot / since time immemorial — две синонимичные фразы, означающие «с незапамятных времен», и обе, кстати, вполне способны употребляться с предлогом **from**.

Понятно, что во всех этих сочетаниях **since** уже является наречием, что никак не меняет его значения.

Упражнение 1

? Переводим!

- 1) Дрезден был разрушен (to ruin) в войну, но центр города уже давно восстановлен.
 - 2) С каких это пор нельзя принести с собой (fetch in) что-нибудь перекусить (some snack)?
 - 3) Они живут здесь с незапамятных времен и не собираются переезжать.
 - 4) Он чуть не утонул (drown) в детстве и с тех самых пор до смерти боится путешествовать морем.
 - 5) Это явление (phenomenon) было открыто в 1932 году, и с того времени предпринимались неоднократные попытки как-то применить его на благо людей.
 - 6) Она больше не курит с тех пор, как бросила (give up).

THROUGH

Труднопроизносимый и еще более трудный в написании предлог переводится достаточно легко — «сквозь», «через». Кстати, в СМС и в современном американском пишут *thru* — а и в самом деле, чего морочить голову!

He left through the back door.

A path (тропинка) led them through the forest.

Причем этот предлог употребляется вне зависимости от того, свободное или затрудненное движение наблюдается сквозь какой-то проход (трубу, щелочку, дырку, и т.п.):

The wind blew through the cracks (щели) in the walls.

The rainwater dropped through the holes in the roof.

А иногда приходится даже самим проделывать отверстие (используя, кроме инструментов, наречие **through**):

They drilled (сверлить) the safe door through.

Бывают случаи, когда предлог **through** способен заменить собой предлоги **across** или **between** (при движении от одного до другого края чего-либо):

He spent many years travelling through their country.

С подобным значением (от начала до конца) предлог **through** обозначает временной промежуток, чаще всего в устойчивых сочетаниях **all through** и **the whole day (night, year) through**:

You slept all through the film!

They were arguing the whole night through.

Перевод «посредством», «при помощи» не так распространен, но тоже широко используется:

We often communicate through the Skype.

Such skills are only obtained through experience.

При этом выражение **through smb** означает, что кто-то послужил «передатчиком», т.е. донес информацию от одного лица к другому: I learned through your agent that you're looking for a job (в данном случае, конечно, лучше воспользоваться предлогом «от»).

Переживание какого-то жизненного опыта или **перенесение** какой-то ситуации до момента, когда все благополучно разрешается, тоже требует предлога **through**:

She can give some advice as a woman who lived through the divorce (развод) herself.

Nobody knew what challenge (зд. испытание) he has come through.

Довольно неожиданное значение **through** — «из-за», «по причине» либо «вследствие»:

We lost the game through your mistake.

The accident happened through the so-called “human factor”.

Еще один случай, когда **through** переводится при помощи приставки (про-):

Could you look all my documents through? (просмотреть)

She read his letters through again. (прочитать)

Сочетание двух предлогов **through to** дает нам представление о том, что чей-то путь длился «до самого»...

Does Aero express go through to Sheremetyevo?

Пора переходить к фразеологизмам!

be
break
burn
carry

THROUGH

with smb
smth

расстаться
закончить, покончить
пробиться, появиться
растратить все деньги
выполнить что-то трудное
помочь пережить что-то,
проводить через (carry smb
through)



Упражнение 1

? Переведите следующие примеры и придумайте свои с этими сочетаниями.

- 1) Is she really through with that crazy boy-friend of hers?
- 2) Hand me your test, please, you should already be through with it.
- 3) We were shocked when his head broke through the ice.
- 4) I hope you've broken through all the obstacles (препятствия) in your work.
- 5) He soon burnt through his inheritance (наследство) and was left penniless.
- 6) Only his patience could carry him through her nervous breakdowns (срывы).
- 7) Has your boy carried through his exam?

1 come through — 1) «пережить» (пройти через испытания, в т.ч. для неодушевленных предметов)
2) доноситься — о звуках, сигналах и т.п. 3) доходить — об известиях 4) проявиться — о чувствах, эмоциях

2 cut through — 1) «срезать» (угол) 2) преодолеть препятствие 3) двигаться быстро

3 get through — 1) сдать экзамен, закончить трудное дело 2) связаться по телефону 3) «прорваться» (синоним carry through) 4) принять закон 5) + to «дошло» до кого-то

4 go through — 1) проверить, обыскать 2) пережить что-то плохое 3) использовать 4) съесть 5) по-

тратить 6) репетировать 7) являться (об идее) 8) выполнять регулярно 9) следовать официальной системе правил

Абсолютный чемпион по количеству значений! При эдаком богатстве у изучающих рождается закономерный вопрос: как можно вообще все это запомнить??? Спокойно, господа, без паники! Постепенно, путем многократных повторений и упражнений. Прямо сейчас и начнем. И если самим употреблять все сочетания сразу не получится, то «узнавать их в лицо» вы, конечно, научитесь. А пока...

Упражнение 2

? Вычеркните неподходящий вариант перевода.

1) Ее настойчивость помогла ей пробиться к вершинам карьеры (carried her through to; broke her through; got her through).

2) Нет смысла давать ей много денег, она тратит их мгновенно (cuts through, burns through, goes through).

3) До меня дошли известия о вашем приезде (came through, got through, got through to me).

4) Соедините меня с мистером Брауном (carry through, get through, put through).

5 **put through** — 1) подвергнуть (испытаниям)
2) соединять по телефону 3) «продавить» закон 4) заплатить за обучение (в школе, колледже)

6 **run through** — 1) быстро объяснить или про читать 2) репетировать 3) охватывать всех (о чув стве) 4) повторяется (тема в произведении) 5) бы

стро потратить много денег 6) проткнуть шпагой (run smb through)

7 **see through** — 1) smth — понять, что это не-правда 2) **see smb through** — видеть насквозь 3) **see smth through** — продолжать делать до конца 4) **see smb through smth** — помочь закончить что-то, сделать возможным пережить

8 **sit through** — высидеть до конца

Эти фразовые сочетания настолько разнообразны, что с ними одними только можно составить короткий рассказ. Что мы и делаем.

Упражнение 3

? Переведите на английский.

Мой бойфренд вчера подверг меня настоящим испытаниям (test) — заставил досмотреть до конца очень скучный фильм. Там вот эта мысль о гениальности одного детектива повторялась сто раз. Он буквально (actually) каждого видел насквозь. Каждое свое дело (case) доводил до конца. Сразу понимал — все, что ему говорили, — это неправда. Под конец фильма уже хотелось проткнуть его чем-то острым!

Упражнение 4

? А теперь попробуйте придумать свой рассказ с оставшимися сочетаниями и переведите его на английский!

THROUGHOUT

Скромный «младший брат» приведенного выше, этот предлог означает либо «по всей площади» чего-нибудь, либо «по всей длине». В общем, «на всем протяжении», в том числе временного промежутка. Throughout the year — это в течение всего года, throughout Europe — по всей Европе. Согласна, не очень распространенный предлог, и никто не обязывает вас «козырять» им направо и налево! Но понимать-то все равно надо, случись столкнуться с ним в письменной или устной речи.



TILL

«До какого-то момента» — это перевод правильный, но недостаточный. И сочетание **from... till** является синонимом **from... to**, но только в том, что касается времени:

He studied from morning till night.

Чаще всего этот предлог встречается в словосочетаниях:

TILL

after...
all hours (допоздна)
dawn (рассвет)
the end of...
now
Sunday, etc



Упражнение 1

? Переведите.

- 1) Let's listen to him till after the end of his speech.
- 2) She used to read fiction (художественная литература, зд. книги) till all hours.
- 3) The neighbors were making a noise till dawn.
- 4) She didn't stop crying till the end of the film.
- 5) I have never seen her till now.
- 6) They sold out all the tickets till Friday.

Еще одно значение **till** (в отрицательном предложении) — «не раньше, чем»:

Don't give sweets to the children till lunch!

He won't come till after 10.

Как и большинство предлогов, **till** способен превра-

щаться в другие части речи, в данном случае — в союз. Тогда **till** соединяет две части предложения:

She decided not to move till somebody asked her for a dance.

Английская поговорка с предлогом **till** полностью соответствует русскому переводу «от восхода до заката» — from dawn till dusk.

У предлога **till** есть брат-близнец — **UNTIL**. Различаются они только тем, что **until** — более формальный предлог, и в разного рода документах вы встретите именно его. А по смыслу — тот же набор:

1 до (какого-то момента) — The forum will continue its work until the 29th of February.

2 не раньше чем — в отрицательных предложениях в прошлом и будущем. — The new model isn't available until the beginning of next year.

Часто предлог **until** предваряют слова **barely**, **scarcely** (едва ли, вряд ли, почти... не) — He had scarcely noticed her until that event. (Он едва ли замечал ее до этого события.) I have barely begun until now. (Я еще почти не начинал.)

3 редко, но встречается — в значении «до какой-то точки» — Turn right and go until the cinema.

Упражнение 2

? Переведите предложения.

- 1) Простите, мы закрыты до 10 часов утра.
- 2) Он работал в этой компании (work for the company) до конца 2000 года.
- 3) Они почти не общались (communicate) до той научной конференции.
- 4) До настоящего момента на них еще ни разу не нападали.

TO

«Указатель пути». Всегда показывает направление движения (к, в, на): go to school, fly to London, run to the stadium, direct a gun to smb's head. Это может быть движение ЛЮБОГО предмета или человека, даже движение стрелки в часах: ten minutes to one, twenty to three (2:40).

А еще может быть задан не конечный пункт, а конечная цель, т.е. «с какой целью движемся?» Went to bed — лучше, конечно, переводить «пошел спать», т.е. вообще БЕЗ предлога.

He was promoted to the Head of department. — Его повысили ДО начальника отдела.

She came to our house at night. — Она пришла К нам в дом ночью.

Продвигаться люди могут и для того, чтобы принять участие в каком-нибудь мероприятии: come to the birthday party, hurry to the match.

Кратковременное пребывание где-либо, обычно выраженное во времени **Present Perfect**, никак не может обойтись без предлога **to**: He has already been to Paris.

Факт сообщения информации кому-либо тоже требует предлога **to** (если адресат указан после дополнения): Tell it to the Marines! — Смысл поговорки лучше всего передает русское «ври, да не завирайся», (очевидно, эти самые моряки — врали те еще). Но Tell me everything at once! Или: Don't say a word to your boss. Но Don't say your boss anything. А с глаголом **speak** без **to** вообще не обойтись: Haven't you spoken to her yet? То же с глаголами **show**, **give**, **present**, **bring**, etc:

Show your toy to the child.

New books were presented to him.

We brought water to the animals.

Местонахождение людей либо предметов передается конструкцией

TO THE

right

left

west

north

OF

There was a tower to the right of the square.

Their town is to the east of the mountains.

Если же нам важно сравнение или соотношение, то воспользуемся фразовыми сочетаниями

compared

equal

similar

superior

TO

Is his mobile similar (такой же) to the one you bought last week?

Professor can't be compared to any person I've met before!

Из глаголов приводим толькозывающие наибольшую трудность у русскоговорящих:

apologize

beat

burn

change

convert

dance

TO

извиниться перед

избить до

сжечь дотла (ashes)

превратить в

перевести в

танцевать под

grow	вырастить в
happen	случиться с
listen	слушать
play	играть перед
prefer smth	предпочитать чему-то
point	указать на
reveal	(smb) раскрыть кому-то
set = turn	заняться чем-то

TO

И так далее, и тому подобное — вы заметили, что в переводе задействованы почти все предлоги, а иногда можно обходиться и вообще без них? Попрактикуем в переводе словосочетаний.

Упражнение 1

? Переведите на английский язык.

Прийти на свадьбу; равняется нулю (**nil**); случилось с ними вчера; заняться своими делами; объяснить гостям; давать еду бездомным; превратилась в тыкву (**pumpkin**); петь под музыку; превосходить все; извиниться перед родителями; предпочитать шоколад мороженому; вырасти в прекрасного лебедя; слушать концерт; играть перед полным залом (**full house**); раскрыть секрет другу.

Еще несколько случаев, когда наших людей так и «тянет» вместо **to** употребить другой предлог:

attach to — прикреплять к

connect to — соединять с

done to — сделано с (What has been done to my chair?)

married to — женат на /замужем за

nailed to — прибито к
related to — в родственной связи
stretch to — простираться до
tear to — разрывать на

Отношение к кому-то или даже к чему-то, наряду с **for**, передает и предлог **to**: **harmful to** (It can be harmful to kids.); **kind to** (She has always been so kind to us all!); и все прочие, например: clear/cruel/favorable/unjust etc to smb.

И когда степень воздействия необходимо как-то выделить, англичане высажутся при помощи метафор, опять-таки с **to**: bored to death (скучно до смерти), rotten to the core (прогнил до основания), frozen to the bones (промерз до костей). Вообще, зря англичан упрекают в холодности и отсутствии эмоций — оценивать чьи-либо слова и поступки им помогает в том числе и предлог **to**:

**TO HIS (HER, MY,
OUR, THEIR)**

credit	к ... чести
horror	к ужасу
opinion	по мнению
surprise	к удивлению

Здесь опять-таки на первый план выступает предлог «к», передающий, пусть опосредованно, «стремление куда-то», основную черту предлога **to**. Вполне логично образуются и следующие словосочетания:

a frame to the picture
a foreword (предисловие) to the book
a key to the cupboard (буфет)
a solution to the problem
an answer to the question etc.

Вам предлагается составить свои предложения с приведенными словосочетаниями.

Взаимоотношения предлога с числами — самые теплые. Мы еще помним «ограничительные рамки» **from... to**. Добавим сюда соотношение частей (five parts of water to one part of whisky), обозначение счета в спорте (Their score was 2 to 3), и шансов (Ten to nil that he won't win).

И у нас остались «неохваченными» только фразеологизмы:

face
hand
shoulder

TO

face
hand
shoulder
each other



Упражнение 2

? Переведите предложения, используя русские предлоги.

за, под, к, перед, для, до, в, на, с

- 1) It's my duty **to** my country.
- 2) What has happened **to** you?
- 3) They will fight **to** the last drop of blood.
- 4) He was sentenced (приговорить) **to** 5 years in prison.
- 5) In comparison (сравнение) **to** the others, she is quite clever.
- 6) What did he say **to** it?
- 7) Let's dance **to** this music!
- 8) Have you ever been **to** Vologda?
- 9) Here is **to** your health!
- 10) Is it silver, this setting (оправа) **to** a precious stone?

TOWARDS

Младший брат то. Не обладая таким же многообразием смыслов, тем не менее вполне может конкурировать с тобою во всем, что касается фразовых глаголов и сочетаний. Основные значения **towards**:

1 к, по направлению к

They were slowly proceeding (продвигаться) towards the North Pole.

He glanced towards her timidly (робко).

2 по отношению к

She has mixed feelings towards you.

You know their attitude (отношение) towards religion.

3 (в процессе) к, для

Two countries are sloping towards complete breakdown (разрыв) in their relations.

It's been done towards saving our unique ecology.

4 ближе к

Towards 10 o'clock he got very nervous.

Look, here she is, towards the left edge of the picture.

В последнем случае **towards** употребляется и в пространственном, и во временному отношении. Со временем это означает, что действие разворачивается несколько раньше упоминаемого часа (даты). С местонахождением то же — можно сказать, что объект расположен немного «не доходя» определенной границы.

Что касается фразовых глаголов, то их значение может довольно сильно отличаться от «первоисточника». Возьмем, к примеру:

1 GO TOWARDS — это относится к денежным средствам, которые направляются на какие-либо цели(!).

The money saved by him will go towards helping the homeless.

2 MAKE TOWARDS — это «двигаться в направлении» (He made towards the door), в отличие от

3 MOVE TOWARDS (!) — изменять род деятельности, интересы, и т.п. (He moved towards art after law school.)

	TOWARDS	
behave		вести себя по отношению к кому-либо
count		(будет) засчитано при выполнении чего-либо
help		помочь достичь чего-то
inclined		иметь склонности к чему-то
leaning		тенденция
partial		поддерживать, отдавать предпочтение в ущерб другому
put		добавлять деньги к сумме, собранной на что-то
step		сделать шаг навстречу
tend		иметь тенденцию
work		трудиться для достижения чего-то

Вы наверняка заметили, что три фразовых глагола имеют сходное значение: inclined towards, leaning towards, tend towards. **Inclined towards** — это именно «склонный», причастие — I'm afraid the child is more inclined towards fighting than music. **Leaning** несколь-



First you should go towards north-north-west for approximately 625 meters, then turn left and proceed to the fourth pine-tree on your right. Here you will see a path towards the edge of the woods, and...

ко устарело (как и в русском слово «пристрастие»): His leaning towards books was unusual at that time. А **tend** может быть как существительным (тенденция), так и глаголом (отдавать предпочтение): I tend towards pacifism.

Упражнение 1

? Выберите правильный вариант:

- 1) She hasn't chosen her future profession yet, but she is (inclined, moving) towards sports.

- 2) They get on quite well, it's a (step, leaning) towards true friendship.
- 3) It was (to, towards) the end of the week when they first met.
- 4) Your results will be certainly (put, count) towards the final test.
- 5) That's not fair, the committee is (partial, leaning) towards our rivals *соперники*!
- 6) This sum (is put, goes) towards the fund for the building of the dogs' shelter (*приют*).
- 7) She (moved, made) for the exit in the darkness of the hall.

UNDER

Ну хорошо, «под» — это понятно. Но какие еще у этого предлога могут быть значения?

The mouse was hiding under the arm-chair. — Здесь местонахождение «под чем-то».

He could hardly find his glasses under a pile of newspapers. — Это значит «накрыто/скрыто под чем-то».

Do you see a house under that hill? — Здесь вообще значение «ниже».

The fox crept under some bushes. — Этот предлог передает «движение под».

Конечно, во всех этих примерах основной смысл предлога **under** сохраняется. Но вот в предложении появляются цифры — и значение предлога меняется. Теперь он переводится «меньше» или «младше», если речь идет о возрасте:

Kids under 12 can go to the Zoo free (бесплатно).

They paid him under \$5 per hour.

Если кто-то (что-то) оказывает на предмет или персону некое влияние, то без предлога **under** не обойтись:

UNDER

- arrest
- consideration (рассматриваться)
- drugs (под воздействием лекарств)
- investigation (под следствием)
- attack
- construction
- impression

UNDER

threat
burden
control
influence
stress
construction
impression

Такая же ситуация складывается, если имеются некие условия, или обязанности, или обещания (сразу вспоминается наше «под подпиской о невыезде»):

UNDER

the contract
the law
the necessity
the oath (клятва)
the promise
the terms (of agreement)



Упражнение 1

Переведем несколько предложений.

- 1) Ваше предложение (proposal) как раз сейчас рассматривается.
- 2) Он не может сейчас говорить, его накачали лекарствами.
- 3) Это дело на контроле у правительства.
- 4) Под тяжелым грузом (burden) забот кто угодно со-старится раньше времени.
- 5) С нее взяли клятву хранить молчание (oath of silence), бесполезно (it's no use) держать ее под наблюдением.

Среди жизненных ситуаций имеется еще нахождение под чьим-либо чутким (или не очень) руководством, управлением или командованием, что нашло отражение в следующих словосочетаниях:

under smb's care — на попечении кого-то

under the management of — под управлением

under Professor N — у профессора Н (учиться), и т.п.

Сюда же можно отнести руководящую роль партий, режимов и правительств:

under the US flag (King..., the Communist power etc)

Еще два словосочетания стоят несколько особняком:

under circumstances — при (таких) обстоятельствах

under conditions — при условиях

Заметили? Здесь предлог **under** переводится «при»?

Следующую группу можно озаглавить «Где найти». Начиная с того, кто прячется под чужим именем: **under false (maiden, pen) name**. И далее — в каком разделе (папке, ящичке) следует искать: **Where can I find the case of Soprano clan?** — **Look in the file cabinet (шкаф картотеки) under the letter “F”.** — **Why “F”?** — **Because it’s finished.**



Упражнение 2

?

Придумайте вопросы (с **under**) к ответам.

- 1) Queen Victoria ruled at that time.
- 2) Yes, I was really shocked.
- 3) We know him as Mark Twain.
- 4) They only agreed to sell if we pay in advance.
- 5) Yes, they suspect him of robbery.
- 6) No, they had a flag of Somali.
- 7) Yes, he was the best teacher ever!

Пора переходить к фразовым глаголам с **under**. Здесь тоже таятся несколько «сюрпризов»:

1 COME UNDER — имеет три значения: 1) быть вынужденным пережить что-то неприятное (come under suspicion/sanctions/pressure); 2) нести ответственность за что-то (This project comes under Advert Department.); 3) принадлежать к определенной группе (Trams and buses come under Transport Services.).

2 GO UNDER тоже может означать что-то одно из: 1) утонуть (The ship went under in an hour); 2) «утонуть» — о бизнесе (Their company is going under because of the crisis); 3) уснуть под наркозом (The doctor gave him anesthetic and he went under.).

3 LABOUR UNDER — здесь два значения: 1) выживать под грузом чего-либо, в общем, «биться как рыба об лед!» (They labored under hard conditions); 2) пребывать в полной уверенности (ошибочно) — labor under illusion/false belief/mistake.

В текстах и выступлениях различной направленности могут также встречаться фразовые сочетания:

UNDER	arms board a cloud offer the cosh siege	готов к обороне тайком с «подмоченной» репутацией на продажу переживая трудные времена подвергается нападкам
-------	--	---

Не требуют перевода выражения **under the counter** (прилавок), **under guard**, **under sail**, **under watch**. Если кто-то говорит что-то **under breath**, значит, очень тихо. Еще из интересных выражений — **snowed under**, это когда человек перегружен работой (так носится, что не касается земли и снега под собой?). А для Австралии и Новой Зеландии у англичан есть определение **down under!**

Упражнение 3

? Поставьте слова в правильном порядке.

- 1) because, don't, company, sanctions, of, let, go, our, under.
- 2) under, don't, I, things, like, to be done, board, such.
- 3) you, arms, that, the counter, easily, under, could, any, in, buy, country.
- 4) with, that, under, officer, after, suspicion, the police, came, she.
- 5) offer, the 90s, has, the end, since, house, of, under, your, been?

Упражнение 4

? Переведите следующие словосочетания, обращая внимание на времена глаголов.

- 1) приехал из Австралии
- 2) имея запятнанную репутацию
- 3) ошибочно полагали
- 4) никогда не ходил под парусом
- 5) поставили «под ружье»
- 6) очень тихо что-то говорит
- 7) подвергаются нападкам в прессе (media)
- 8) утонул задолго до того
- 9) подпадает под юрисдикцию

UP

Все части речи, объединенные этим емким словом, имеют общее значение «вверх». А частей таких немало: предлог, наречие, прилагательное, глагол.

Предлог **up** придает любому движению «возвышенность»:

The kids climbed up the steps.

She looked up the mountain. He pointed up the tree.

При этом предмет или лицо, о котором идет речь, во-
все не обязательно должен (должно) находиться где-то в
заоблачных высинах, достаточно, чтобы он (оно) распола-
гался выше говорящего:

They went up to the bedroom. (Очевидно, спальня на-
ходилась на втором этаже.)

You can find him further up the stream.

По направлению к истокам реки, ручья, водопада всег-
да будет **up**. Если же вместо «водной артерии» предпола-
гается наличие какой-либо дороги, то движение ВДОЛЬ
нее, но при этом ОТ говорящего, несомненно, требует **up**:

They thanked us and walked up the path.

Продолжаем урок географии! Вспоминаем, как вы-
глядит глобус или любая карта. Что у нас там наверху?
Правильно, север! Соответственно, любое движение на
север для англоговорящего будет **up**:

He spent 10 years of his life up north.

Let's go up to Ireland for our holidays.

Кроме того, **GO UP** — устойчивое сочетание, обозна-
чающее рост чего-либо:

The number of participants has gone up considerably.

Вообще, любое увеличение громкости, силы воздействия либо энергии — тоже **up**:

Granny asked to turn the volume (громкость) up as she couldn't hear anything.

He was training day and night, and his strength grew up rapidly.

Особый интерес представляет фразеологизм. Значения переведите сами!

DO UP

- 1) repair smth old
- 2) wrap (a present)
- 3) fasten clothes
- 4) do hair
- 5) dress smb

Надеюсь, значение этого оборота всем понятно? Кстати, в последних двух случаях он употребляется только в пассивном залоге (done up). Количество фразовых глаголов с **up** просто зашкаливает! Без таблицы не обойтись:

add	UP	1) высчитывать сумму 2) накапливаться 3) в отрицании — не вписываться в общую картину
blow	UP	1) взрывать(—ся) 2) надувать 3) о шквале — налетать 4) о сспоре — разгораться 5) раскричаться на кого-то 6) увеличивать фото
cut		1) разрезать на части 2) «подрезать» на машине 3) вести себя глупо/шумно

dry

- 1) высохнуть, высушить
- 2) что-то закончилось либо стало недоступным
- 3) «заткнуться»
- 4) вытираять посуду

eat

- 1) съесть все
- 2) тратить много времени/денег
- 3) о расстоянии — легко покрыть
- 4) в пассив., о негативных эмоциях — «сжирают»
- 5) о чем-то, что очень нравится

UP

fix

- 1) починить/помыть/украсить
- 2) устроить для кого-то (fix smb up with)
- 3) договориться о чем-то

get

- 1) вставать утром
- 2) организовать что-то с участием многих людей
- 3) нарядить как (in, as)
- 4) о ветре — поднимается

let

- 1) о чем-то плохом — прекращается
- 2) (on) перестать напрягаться/ «напрягать» других

Отдельно хочется выделить «кулинарные термины» — **cook up** и **fed up**. Конечно, никакого отношения к кулинарии они не имеют. Первый глагол — это «сочинять истории, небылицы», а второй — «сыт по горло», в переносном смысле, т.е. I'm fed up with your cooked up stories! — Я сыт по горло твоими небылицами!



Упражнение 1

? Вычеркните существительные, которые нельзя употребить с фразовым глаголом.

do up — a car, a house, a tree

go up — the stream, the building, the road

blow up — hot tea, a balloon, a shot

eat up — the distance, one's pride, a salary

dry up — a towel, the dishes, fruit

get up — in the morning, as a knight, from chair

fix up — an iron, an employee, a meeting

let up — a scandal, a person, on the servant

cook up — a meal, charges, excuse

add up — to a story, to a sum, some salt

fed up — the child, with your plans, over traffic jams

Еще выделяются своей «непредсказуемостью» два глагола **own up** и **run up**. **Own up** — признаваться в чем-то (плохом):

If you had only owned up to stealing that picture... —
Если бы ты только признался, что украл эту картину...

Run up, кроме «быстрого роста», имеет еще два значения: 1) быстро что-то сделать (сшить); 2) поднять флаг:

Can you run up a costume for the kid's fancy-dress ball?

Look, what flag are they running up?

Но самые большие «чемпионы» по числу значений, конечно, **put up** и **set up**.

Судите сами (и не только судите, но еще переводите, и свои примеры приводите!):

1 PUT UP — 1) построить, возвести (They put up a house in a month.) 2) прикрепить к стене (Let's put up a sign here.) 3) увеличить стоимость (The price of oil was put up by 10 per cent.) 4) выделить много денег на что-либо (I won't put up money for that!) 5) поднять что-то (It was windy outside, and he put up his hood. Put up your hands!) 6) поселить (у себя) (Can you put them up for a night?) 7) выдвигать кандидата (She was put up at the next elections.) 8) предпринять усилия для, устроить (They put up a meeting of the opposing leaders.) 9) ставить (в театре) (Why don't we put up a play of our beloved Shakespeare?) 10) + with — примириться (We have to put up with weather.)

А также «выставлять на продажу», «выдвигать (аргументы)», «упаковывать», «консервировать»... Уф!

2 SET UP — 1) организовать бизнес (We raised money to set up our dogs' hotel.) 2) планировать что-ли-

6) (Who set up this project?) 3) возвести конструкцию (They set up a huge wall around their city.) 4) вводить, устанавливать (правила) (When were these rules set up?) 5) привести в действие (в перен. смысле) (The new medicine set him up quickly. With me, singing only sets up sore throat.) 6) установить рекорд (He has set up a few records recently.) 7) «подставить» кого-то (When arrested, he cried that he had been set up.) 8) тренировать, закалять (Life in the country will set you up in no time.) 9) «сватать» (No use to set them up to each other.) 10) устраивать, помещать (Where shall I set this enormous picture up?) 11) обеспечить финансово (His father set him up for his studies.) 12) начать жить с кем-то (They set up the house in 1992.) 13) выдавать себя за (He set himself up as an inspector.)

WITH

Простой и понятный, казалось бы, предлог «(вместе) с» затаил коварство и так и норовит запутать старательных учащихся! Вот смотрите: A man with a stick crossed the road. — Здесь все ясно, «господин с палочкой». In the picture you can see a girl with curly hair. — Опять-таки, без вопросов, повезло ребенку — с кудряшками. Более того, переводить можно просто «кудрявая девочка», так же, как with a turned-up nose — «курносая», a with balding head — «лысеющий». Но He was fighting with the French till the end of the war. — Как вы переведете? «Сражался с французами» на русском языке то же самое, что на английском **against**, а в предложении подразумевается «вместе», «бок о бок»! Т.е. для прояснения ситуации может потребоваться еще один предлог, **together**.

With мы скажем, наблюдая движение кого-либо/чего-либо вместе с потоком воды или воздуха. Помните “Gone with the Wind”? Именно, «Унесенные ветром»!

Если кто-то что-то держит или несет, это однозначно **with**: a man with a gun, a cleaner with a heavy sack, a dove with an olive branch.

Более того, ОРУДИЕ действия всегда предваряет этот предлог, а переводим существительное мы в таком случае при помощи творительного падежа. Вот как вы скажете: «Что написано пером, того не вырубишь топором (axe)?»? Вот именно, What is written with a pen, can't be cut out with an axe! Поэтому мы всегда dig the ground with the spade (лопата), eat soup with a spoon, draw pictures with a pencil, wipe noses with napkins (салфетка), **see with our own eyes**, and pay with money!

Ситуация, когда что-то «покрывает», «обрамляет», полностью вписывается в это правило (roof covered with snow; road lined with trees). А вот «наполняет» стоит несколько особняком (cup filled with juice).

Всю сложную гамму человеческих чувств и эмоций невозможно передать без этого предлога:

TO BE	acquainted angry careful disappointed familiar in love patient pleased	WITH	SOMEBODY
-------	---	------	----------

Например: Why are you so angry with me? He was familiar with that text. Doctor, you should be more patient with your patients!

Продолжаем разговор о чувствах и ощущениях, а в особенности о том, что их вызывает:

to be red to tremble to be weak to be pale	WITH	rage fear hunger cold etc.
---	------	-------------------------------------

В этих фразовых оборотах предлог **with** означает «от» или «из-за», т.е. он предваряет обстоятельство. А обстоятельства могут выражаться не только одним словом, но и целым словосочетанием:

With all that arguing, they were late for the concert. — Из-за всех этих споров они опоздали на концерт.

«Из-за» или «благодаря» мы будем подразумевать (говаря «с») в ситуациях, когда что-то меняется, развивается, происходит:

With the age, she became more and more economical. — С возрастом она стала более прижимистой.

You'll find this work easy enough with experience. Вы обнаружите, что с опытом эта работа станет для вас легче.

А в следующем предложении **with** переводится «причем»:

We congratulated everyone, with him being the best. — Мы поздравили всех, причем он был лучшим.

И, наконец, «несмотря на»:

With all her shortcomings, he still loved her. — Несмотря на все ее недостатки, он все-таки любил ее.

Если речь идет о литературном произведении или о фильме, спектакле, то рассказ о том, с чего оно начинается, продолжается либо заканчивается не обойдется без **with**:

The story starts with his escape from the prison.

The film finishes with their wedding.

Положение тела в пространстве опять-таки требует предлога **with**! Но, что характерно, он здесь вообще не переводится!

He stood with his back to the fire-place. — Он стоял спиной к камину.

He lay with his head on her lap. — Он лежал, положив голову ей на колени.

И раз уж мы перешли к частям тела...

WITH	a heavy/iron hand	жестко, жестоко
	a high hand	небрежно, дерзко
	an eye to	для того, чтобы



Упражнение 1

? Переведите следующие предложения.

- 1) Из-за беспорядка (mess), который вы здесь устроили, мы не можем собрать свои вещи.
- 2) Покраснев от смущения (embarrassment), она отдала записку учителю.
- 3) Они писали заостренными палочками на особых табличках.
- 4) Укрывшись плащом (cloak), он проскользнул мимо стражников.
- 5) Посмотрите, малютка (baby) дрожит (shiver) от холода!
- 6) При усиленных тренировках вы достигнете отличных результатов.
- 7) Чем заканчивается его последний роман?
- 8) Этот император правил жестоко и продержался на троне недолго.
- 9) Все опоздали на лекцию, причем она пришла последней.
- 10) Несмотря на ужасную внешность,aborигены были очень добрыми.

Что касается глаголов с предлогом **with**, то тут свои «подводные камни». Выражения **agree/disagree with**, **compete with**, **argue with** трудностей не вызывают, а вот **mix with** — оказывается, «общаться»! (She never mixed with that kind of people — Она никогда не общалась с подобными людьми.) **Sympathize with** — «сочувствовать кому-то»: “We always sympathize with the old and poor”, said he.

Самый многозначный из глаголов, конечно

1 DO WITH, причем он требует еще «добавки»:
1) **have smth to do with; have nothing to do with** — это с чем-то связано; это не имеет никакого отношения к: That shooting had something to do with mafia. I have nothing to do with this petition! 2) **do away with** — покончить с чем-то (кем-то), избавиться от: You should do away with that dependence! 3) **could do with** — был бы не против: I could do with a cup of something hot just now. 4) **do with oneself** — собираться заняться (в будущем): What will you do with yourself after school?

1 GO WITH — 1) предлагается вместе с чем-то: This new model of smartphone goes with your job. 2) «идти, подходить» (об одежде): Does the hat go with my favorite dress? 3) «встречаться» (иметь отношения): Do their parents know that she goes with him?

1 COME WITH — 1) что-то развивается в результате: Such experience comes with the age, my boy. 2) обеспечивается вместе: A year guarantee comes with your iron.

Остальные глаголы скромно обладают только одним значением. Не пытаясь «объять необъятное», приведем несколько примеров:

deal	WITH	что-то предпринять для решения проблемы
hang		«зависать» с друзьями
hold		в отрицании — не поддерживать
hit		поставить перед фактом
lead		начать речь с какой-то истории
lie		нести ответственность, вину



В следующих предложениях уделите особое внимание выделенным фрагментам, именно они переводятся при помощи фразового оборота **с with**.

Упражнение 2

? Переведите выделенные фразы.

- 1) Не спорь со мной, я лучше знаю, что делать.
- 2) Он всегда с легкостью **сходился** с самыми разными людьми.
- 3) Я очень **разочарован** вашим решением.
- 4) Мы раньше не были **с вами знакомы**?
- 5) Он **делил комнату** с тремя другими студентами.
- 6) Всю **ответственность за это** несет наш мэр.
- 7) Они сговорились **покончить** с императором.
- 8) А мебель **прилагается** при сдаче квартиры?

9) Мастерство приходит только в результате многочасовых тренировок.

10) Мы не поддерживаем санкции по отношению к этой компании.

11) Я видел это собственными глазами — обезьяна взяла колу и заплатила деньги!

Упражнение 3

? В следующих предложениях вычеркните одно лишнее слово.

1) He always leads his speeches beginning with some old joke. 2) She decided for she would deal with that problem herself. 3) As if he was cold, we thought he could do with a glass of strong drink. 4) Everyone should know that hats sometimes never go with glasses. 5) He was really hit with the fact of that he was going to become a father. 6) All these numerous interviews in the media have nothing to do connected with her personal life. 7) The best way to do away with cold is it to stay in bed and drink a lot.

WITHIN

Даже при полном понимании смысла этого предлага бывает трудно подобрать русский эквивалент. «Внутри»? «В пределах»? «В течение»? Если подразумевается расстояние, то можно сказать «внутри»:

There are two restaurants **within** the hotel.

I can't stay **within** four walls all the time!

«Почему бы не ограничиться предлогами **in** или **inside**?» — спросит любознательный студент. Можно и ограничиться, но **within** — предлог более формальный.

Вдобавок он гораздо чаще употребляется для обозначения временного промежутка. И тут, конечно, пригодится вариант «в течение» или «за»:

He promised to call **within** an hour.

She has visited me twice (дважды) **within** last two months.

Получается, этот предлог играет роль «рамки», ограничивающей действие глагола. И ограничитель может иметь отношение не только к времени или месту. Существуют еще правила, законы, физические и умственные возможности, в пределах которых мы и действуем:

It's **within** the limits (his power, my responsibility).

Rangers are only allowed to operate **within** the existing law.

Любая организация, не ограничиваясь металлодетектором, может установить свои рамки или правила, которые будут действовать **within the company** (firm, agency, department etc.):

This information is top secret and can only be discussed within MI6.

Within our office dress code is obligatory (обязательный).

Встречается также **within** в значении «в душё», «в мыслях»:

Hope lived within him in spite of all hardships.

Как правило, фразовые сочетания с **within** «прозрачны» и не требуют особых разъяснений:

WITHIN

hearing (earshot)	в пределах слышимости
the hour	в течение часа
range/reach	в пределах досягаемости
reason	в пределах разумного
sight	в пределах видимости
walking (driving) distance	в пешей доступности (можно доехать)

As soon as he was within earshot, we cried him to stop.

Is our hotel within the reach of any metro station?

When you are promising something to your future wife, try to stay within reason.

Their rule is that children should play within sight.

Shall I catch a taxi? — Why, it's within a walking distance!

Кроме того, если информация или что-то еще поступает «изнутри», англичанин скажет **from within**:

The news of the changes at the top came from within the committee.

Попытки удержаться в границах разумного, решая финансовые вопросы, нашли отражение в таких словосо-

четаниях, как **live within someone's means; keep within (budget)**.

Her salary hardly let her live within her means (Ей едва на жизнь хватало).

Let's buy him a fantastic present! — OK, but let's keep within the gathered sum.

Студенты, обладающие хорошей памятью, наверняка уже сопоставили **within** с другим предлогом и решили, что они — антонимы (т.е. слова противоположного значения). Этот предлог, конечно, **beyond**!

Упражнение 1

? Придумайте вопросы (с **within**) к ответам.

- 1) I'm afraid it's too little time for such complex work.
- 2) Sorry, you can't buy it there.
- 3) Yes, and please, keep it secret.
- 4) No, you'd better catch a bus.
- 5) But I was driving at 60 kilometers per hour!
- 6) Because we had a lot of things to pack.
- 7) Why, he has other ways to earn money.

Упражнение 2

? Переведите следующие словосочетания.

- 1) в пределах досягаемости от центра
- 2) в зоне его ответственности
- 3) удержался в рамках бюджета
- 4) нигде в пределах видимости
- 5) из управления банком
- 6) он живет по средствам

WITHOUT

И предлог, и наречие переводятся «без». Правда, есть еще устаревшая форма наречия, которая означает «снаружи», но вам она вряд ли встретится.

How could you go there without me?

After the storm three villages were left without electricity.

После предлога, однако, может стоять не только существительное, но и герундий, и тогда вся конструкция означает «без того, чтобы не», «если не»:

He ran away without looking back.

How could she have known it, without being told? (Как бы она об этом узнала, если ей не сказали?)

No morning passes without neighbor's singing in the bathroom. (Не проходит ни одного утра, чтобы сосед не пел в ванной.)

Если действующее лицо не делает даже того, что от него обычно ожидают, то появляется новая конструкция **without so much as**:

She took the offered cake without so much as a “thank you”. — Она взяла предложенное пирожное, даже не поблагодарив (не сказав «спасибо»).

Из фразеологизмов особо выделяются **do / go / manage without**. У них общий смысл «обходиться без чего-либо»:

As all the shops were already closed, we had to do without milk.

Соответственно, с модальным **can**:

They travel by car, they can't manage without gas!

Let's put away some money, kids can't go without having proper education.

Если же эта конструкция употребляется в утвердительном предложении, то значение меняется на укоризненное «вполне мог бы обойтись и без...» (т.е. налицо раздражение):

I could do without your remarks!

Еще одно интересное выражение **it goes without saying**, т.е. «само собой разумеется», или «по умолчанию»:

It goes without saying that sales should cut off the prices.

Глагольные сочетания с **without** немногочисленны, вспоминаются прежде всего **lost without** (пропадает без чего-то, в переносном смысле) и **reckon without** (не учесть чего-то):

He is lost without his friends.

We were planning to come at 5, reckoned **without** traffic jam.

Зато очень широко употребляются сочетания **without** с существительными:

WITHOUT

ceremony	быстро, небрежно, невежливо
doubt	без сомнений
exception	без исключения
fail	неизменно, обязательно
invitation	без приглашения
murmur	без жалоб, возражений
number	бесчисленно
question	несомненно
second thought	тотчас, не раздумывая



Упражнение 1

? Переведите на русский следующие предложения.

- 1) Without a second thought, he rushed at the robber.
- 2) You should announce your decision tomorrow, without fail.
- 3) First, they came to our house without invitation, and second, helped themselves to our dinner without ceremony!
- 4) All kids in that group are very gifted, without exception.
- 5) With her ear for music, she needs special training, without a doubt.
- 6) Father ordered to go to bed, and the kids obeyed without a murmur.
- 7) In that cave (пещера) there were precious stones without number.

KEYS



ABOUT

Упражнение 1

- 1) How about ordering a pizza and spending the night in?
- 2) There's something weird about her, I can't quite catch what.
- 3) My job is all about calling the customers and imposing our services on them.
- 4) Can you tell me what this film is about?
- 5) They decided to tidy up the pantry too, while they were about it.
- 6) You have nothing to worry about!
- 7) There was no jewelry about the victim.

Упражнение 2

1c, 2d, 3a, 4b, 5g, 6f, 7e



ABOVE

Упражнение 1

- 1) The high hills **above the village** were covered with snow.
- 2) The temperature in winter here is 10 degrees **above zero**.
- 3) The **above-mentioned** actor wins Oscar for the third time.

- 4) They were not above **begging** before.
- 5) Let's discuss our agreement **above board**.
- 6) How Sherlock found it — is above **me**!
- 7) They say Japanese always **work above and beyond** their duty.
- 8) The hills **above** the lake turned yellow and red.
- 9) That bridge **over** the Thames was built in the Middle Ages.
- 10) To see the fishes you should keep your head **under** water.



AFTER

Упражнение 1

- 1) No matter how severe the winter is the spring always comes after (or there always comes spring after).
- 2) First think hard, and speak after.
- 3) Have you seen this film? Do you know what will happen after?
- 4) This cat is running after our dog all the time.

Упражнение 2

Should one pay **after** he ordered a meal or before it?
They told him **after** that she was late for her own marriage.
Why didn't you call me **after** you saw my message?

Упражнение 3

- 1) Они ушли и оставили ужасный беспорядок. — I'm not going to tidy up **after** them!
- 2) Не знаю, за что учительница поставила мне двойку, у меня же ни одной ошибки! — Perhaps she's getting **after** you...

- 3) Как ты думаешь, зачем он купил металлоискатель? — He's after hidden treasures, that's why.
- 4) Интересно, что будет во второй серии — пока что ему удалось похитить деньги мафии. — He'll be very sorry about it after.
- 5) Какое редкое у мальчика имя — Себастьян... — We called him after composer Bach.
- 6) Ну и характер! Он всегда такой упрямый? — Yes, unfortunately he takes after his granny.
- 7) Ой, кажется, наш последний посетитель забыл сдачу. — Why don't you run after him?
- 8) Ты уезжаешь? А как же твой попугай? — Our neighbors will look after him.



ACROSS, AHEAD, ALONG

Упражнение 1

- 1) Slap across the face — ударить по лицу (дать оплеуху)
- 2) From across the dining-room — из столовой (зала)
- 3) Across the front page — по всей первой странице
- 4) Come across this picture — обнаружить картину
- 5) Test across wide range of questions — тест по широкому кругу вопросов
- 6) Stumble across in the street — случайно встретить на улице
- 7) Getting her topic across — донося (объясняя) ее тему
- 8) Cut across the forest — срезать путь через лес
- 9) Affects the economy across the piece — влияет на экономику во всех странах

Упражнение 2

- 1) By the beginning of the second time we were 3 points ahead of them.
- 2) Can I hand in the test ahead of time?
- 3) Before rushing ahead, one should think everything over carefully.
- 4) Turn left at the crossing, and then go straight ahead.
- 5) The years of hard work were ahead of her.
- 6) Even when at school, he was well ahead in his class
- 7) If they don't push ahead with their project, they won't be success.
- 8) When the police came, he was ahead of the game.

Упражнение 3

- 1) Move along, citizens, don't be stuck.
- 2) The snowstorm is blowing along the street.
- 3) Honey, take me along with you!
- 4) Once, when the night was well along...
- 5) I'll go to the field along with my horse.
- 6) The dead ones with scythes were standing along the road...
- 7) Wait in the reception-room, Arkady Savelych will be right along.
- 8) Along the instructions, the fire extinguisher must be available.



AROUND

Упражнение 1

- 1) Student on duty, please, hand around the results of the tests.

- 2) Swamps were straight ahead of us, so we had to go long way round.
- 3) Stop kidding around! — You're getting at me clock round today.
- 4) Taking it all round, we can't make the decision right away.
- 5) Well, kiddies, your old Grandpa has got, and has been around.
- 6) Inspector, ask around, while I'm going to look the place of crime around.
- 7) Has she come round yet? — No, she is in such a state all day round.
- 8) The management of the plant is skirting around the direct confrontation with the people.
- 9) And don't you try to get me around!
- 10) We were going round and round this topic, argued round and round, but haven't come to the consensus of opinion.



AT

Упражнение 1

- 1) I'm not so (**good, bad**) at mathematics.
- 2) He didn't answer her, when she called, at (**once, first**).
- 3) What are you (**getting, playing**) at?
- 4) When she is at her (**uncle's, college**), she doesn't feel at (**fault, ease**).
- 5) Our family ghost always comes at (**12, night**).
- 6) Where is that doctor at (**large, last**)?
- 7) Why are they (**looking, coming**) at him?
- 8) Let's meet at (**5:30, Guido's**)!



BEFORE

Упражнение 1

- 1) Ваша честь, я никогда раньше не видел этого человека!
- 2) Стреляйте только по моей команде, не раньше!
- 3) Мы — всего лишь трава перед лицом Создателя.
- 4) Выучите наизусть это стихотворение и то, что перед ним.
- 5) Раньше перед ее домом росли высокие деревья.
- 6) В этой игре шестерка старше девятки.
- 7) Бесконечные волны катились перед ними.
- 8) Рыцари часто предпочитали смерть бесчестью.
- 9) Сынок, всегда говори «спасибо», прежде чем что-то брать у людей.

Упражнение 2

- 1) Here I'm solemnly giving an oath before my comrades...
- 2) Such a thing has never happened to me before.
- 3) He was put into prison five years before it.
- 4) Short before their meeting she changed her hairdo and her make-up.
- 5) He was heading for his car, and the guards were hurrying before and after him.
- 6) How was your rest? — Like never before!
- 7) You'll have to go through a lot before the first rooster sings.
- 8) Money before chairs!
- 9) As an actress she always put her job before her family.
- 10) He would bite off his tongue before calling for help.



BEHIND

Упражнение 1

1c, 2e, 3b, 4a, 5d

Упражнение 2

- 1) Don't (**leave, put**) your experience behind you!
- 2) She always (**falls, drops**) behind when we're in a hurry.
- 3) By how many points did you (**get, lag**) behind?
- 4) The political leaders talked about the situation behind **closed doors**.
- 5) His teaching methods seemed to be behind **the times** to everybody.
- 6) Where did they learn these unique skills? — Behind **bars**.



BETWEEN

- 1) In two years after their marriage they were in a great hurry to divorce — obviously, **no love was lost between them**.
- 2) You shouldn't tell about our plan to anybody, it's strictly **between you and me**.
- 3) How much money did they get **between themselves**?
- 4) His copy looks very similar to the original, **with only a fine line between them**.
- 5) From the early age he was treated as extremely stupid, kids kept saying **that he had nothing between his ears**.
- 6) At night the robber turned off the security system and **threaded his way** in the dark hall **between** numerous sculptures.
- 7) She didn't want to meet her former colleagues and tried to **put some distance between** her and them. Could you give me a tip, what the whole story is about, I can't **read between the lines**!

- 8) At the end of long and hard discussion they managed to **strike a balance between** opponents.
- 9) She wants all or nothing, and can't be satisfied with a **between** variant.
- 10) He agreed to **act between** in their deal for the share of 10%.



BEYOND

Упражнение 1

- 1) It's beyond me, how he managed to pass his exams.
- 2) We didn't rent that flat, it was beyond description.
- 3) He's looking very good now, beyond doubt. They say plastic surgery has changed him beyond recognition.
- 4) Their car was put in order, everything done beyond reproach. Imagine, they were sure it was beyond repair.
- 5) Doctor Watson is beyond suspicion in spite of the fact that all evidence is against him.
- 6) He's now far away, beyond the border, and beyond the reach of the state authorities.
- 7) You mustn't go beyond the speed limit on this part of the road, do you see the sign? — These signs are beyond number here!
- 8) She lives in the back of beyond, no transport goes there. — Beyond doubt, we will have to hire a guide to reach her.



BY

Упражнение 1

- 1) Шесть разделить на два
- 2) Полет на вертолете

- 3) К концу года
- 4) Расти у дома
- 5) Написано Байроном
- 6) По любым стандартам
- 7) Почтальон по профессии
- 8) Считать в фунтах
- 9) Владеть по праву

Упражнение 2

- 1) Ты готов постоять за меня? — А можно просто посидеть рядом?
- 2) Она едва могла выжить на 2 фунта в неделю.
- 3) Почему же она не отложила денег заранее?
- 4) Заходите к нам без колебаний, когда в следующий раз будете в городе.

Упражнение 3

- 1) Where has he come by such tools?

They are by far higher quality than ours. Now he'll be able to get by on this work for a couple of months longer.

- 2) They never played by the rule, and if they couldn't win, they took money by force. Soon they were known by sight in every casino.

3) He was recognized as an inspector by mistake. Day by day he was tricking everyone, and then his cheating came out by chance. By his own words, he escaped the arrest by a finger's breadth.

- 4) We flew to Egypt by Istanbul. The arrival was expected by 12 o'clock. Our neighbor, a doctor by profession, said that he was able to lay money for the trip by in half a year. In Istanbul he was going to call by his colleague, a Turkish doctor.



DOWN

Упражнение 1

- 1) What do you need new shoes for? — My old ones are completely worn down.
- 2) What's the matter with your TV set? — It has broken down.
- 3) Why don't you trust your partner? — He has let me down.
- 4) Shall I recite you Dan's new poem? — Sure, and write it down, will you?
- 5) What happened with their old country house? — It burnt down.
- 6) Why did you give her those pills? — To calm her down.
- 7) When are we to add onions to the dish? — When the broth boils down.

Упражнение 2

- 1) Down with capitalism and exploitation!
- 2) I wonder why he is looking down upon us, great deal that he has come from down under!
- 3) That down at the heels girl can't attract our prince's attention.
- 4) The boss of mafia ordered to run the police commissar down.
- 5) I'm down for 100 francs and have to go to the bank at once.
- 6) His father learned that he smoked, and was down on him, and besides, left him down without pocket money.

- 7) OK, enough discussing, let's get down to our project.
- 8) Why are you so down today? — My pet canary is down with something...



DURING

Упражнение 1

- 1) She worked in the library during most of the months.
- 2) During the show, the TV presenter joked a lot about his guests.
- 3) The fight was going on for a quarter of an hour already.
- 4) The accident took place during their singing contest in karaoke.
- 5) In childhood, we played outdoors during the whole summer.



FOR

Упражнение 1

- 1) How long are you going to stay there? — For a week or so.
- 2) What platform does the train for Paris leave? — For Paris? Platform 2.
- 3) Why are you calling him names? — Just for fun!
- 4) The weather is great today. — Let's go for a walk!
- 5) What about the rest of the farmers' products? — As for the rest? We'll place it for sale.

Упражнение 2

1g, 2f, 3d, 4c, 5e, 6a, 7b

Упражнение 3

- 1) Лиса увидела сыр и устремилась за ним. (rushed for it)
- 2) Я знаю точно — растает лед. (for sure)
- 3) Не бейте меня! — Ты сам напросился! (were asking for it)
- 4) Давай забудем о наших разногласиях — раз и навсегда. (once and for all)
- 5) Зачем вам такая большая зарплата? — Вы же не учтываете, что у меня шестеро детей! (don't allow for)
- 6) Вечеринка прошла удачно, если бы не одна досадная неприятность. (but for/if not for)
- 7) Он славится своей щедростью, в ресторане, например, всегда платит за всех своих друзей. (pays for all)
- 8) Я ищу ключи от машины. Если муж узнает, что я их потеряла, он меня убьет. (be done for)
- 9) Ваши шуточки абсолютно некстати. — Простите, я надеялся на ваше понимание. (not asked for; accounted for)
- 10) Она ждет, что я сделаю ей предложение, а мне не хватает решительности. — Ну так иди, давай! (go for it)



FROM

Упражнение 1

- 1) He didn't know what to do with that present from his relatives.
- 2) Now, kids, I'll dictate, and you're going to write from my dictation.
- 3) That piece of ice fell from the roof at his feet.
- 4) Such a mobile can cost from 200 to 500 dollars.
- 5) He knew from his experience that one couldn't find it anywhere.

Упражнение 2

1c, 2f, 3h, 4g, 5b, 6d, 7a, 8i, 9e

Упражнение 3

- 1) a present — **for, from**
- 2) borrow — **from, at**
- 3) depart — **by, from**
- 4) lend — **from, to**
- 5) profit — **from, of**

Упражнение 4

- 1) Where is he from? — I think, Italy.
- 2) Can I borrow a mobile from him? — No, he doesn't have a mobile.
- 3) What's that sticking out from your shoe? — Well, that's just my toe.
- 4) Are you working from home now? — Yes, this job is very convenient.
- 5) Can you keep from talking? — Can't promise you this, I'm a regular chatter-box!
- 6) Did he turn away from her? — As if he saw a monster, just imagine!
- 7) Do you know the poem from memory? — Yes, and I can repeat it right now.



IN

Упражнение 1

- 1) When are you going abroad? — In a month.
- 2) Put on your warm clothes, it's cold outside.

- 3) They are not young any more, in their late forties.
- 4) Italians don't have much of a breakfast in the morning.
- 5) In the picture you can see a scene from the battle that took place in 1812.

Упражнение 2

- 1) Explain this picture in detail.
- 2) He had to look for it in the dark!
- 3) She was in rags for a long time.
- 4) His parents were in a rage for his missing the lessons.
- 5) She told them the truth in tears.
- 6) Are the kids in bed already?
- 7) The flat is in terrible condition, we can't rent it.
- 8) Suddenly they saw a pirate ship in the distance.
- 9) Don't say unfair things about him in secret!
- 10) When he was in power, he behaved differently.

Упражнение 3

1. You should keep your things in order, then nothing will be lost.
2. Where is my book in informatics? Our teacher in English gives us too difficult tasks.
3. Show me on the map the countries rich in gas.
4. Load oranges in barrels.
5. In the museum they keep her portrait in oil.

Упражнение 4

- 1) Эти два слова звучат одинаково, но различаются по значению.
- 2) Протестуя, ребенок упал на землю, и замолотил ногами в воздухе.
- 3) Готовясь к вечеринке, они разбили какую-то посуду.

- 4) Очень странное поведение для человека в годах (для пожилого человека)!
- 5) Могу я заплатить наличными или кредитной картой?
- 6) В общем, он кажется довольно приятным человеком.
- 7) Недавнее повышение цен произошло из-за инфляции.
- 8) Зря он ждал от нее ответа, а его письмо привело только к тому, что она исчезла.
- 9) Давайте назовем эту площадь в его честь! — Лучше назовем ее в память героев войны.
- 10) Один из десяти подростков верит в Санта-Клауса.



INSIDE

Упражнение 1

- 1) the inside decoration of the room — внутреннее убранство комнаты
- 2) the inside work — тайная деятельность
- 3) to have inside knowledge — иметь конфиденциальную информацию
- 4) our inside man there — наш человек на чужой территории
- 5) to share inside information — делиться секретной информацией

Упражнение 2

- 1) Everyone knew that with all that rum inside he wouldn't move a bit. 2) Now, with all the inside information, she had an advantage over other candidates. 3) It was an inside joke, and the newcomer didn't understand it.
- 4) The police turned all the house inside out, looking for treasures. 5) I know him inside out, he can't be a traitor.



LIKE

Упражнение 1

- 1) The windows are dark — it **looks like** everyone went to bed.
- 2) Is our room **like** the one we stayed in last time?
- 3) Look, what a magic sunset! — Yes, **like a dream**.
- 4) What is this dress made of? **Feels like** velvet. — No, velvet feels softer.
- 5) I **feel like** a cup of coffee just now.
- 6) The aerials are **like weeds** on the roofs.
- 7) I have never tried frogs... — Rubbish, they **taste just like** chicken!
- 8) It's **just like him** — to go away, leaving all this mess about!



NEAR

Упражнение 1

- 1) It's quite near, you can't miss it! — Это совсем рядом, не пропустите (не пройдете мимо)!
- 2) He moved near to the side of the car. — Он подошел поближе к боку машины.
- 3) She can tell what awaits us in the near future. — Она может сказать, что нас ожидает в ближайшем будущем.
- 4) What she told you was as near the truth, as she could say. — То, что она сказала тебе, было так близко к правде, как только она могла сказать.
- 5) We have already made a profit of near 10 per cent. — Наша прибыль уже составила почти 10 процентов.
- 6) Come near, dear Little Red Riding Hood, and I'll tell you everything. — Подойди поближе, милая Красная Шапочка, и я расскажу тебе все.
- 7) She is not near so beautiful as in the pictures. — Она вовсе не так красива, как на фотографиях.

Упражнение 2

- 1) Imagine, he did it for the first time, and near the mark!
- 2) The vacation is near at hand, but I haven't bought the tickets yet!
- 3) This new scientific approach was definitely very near to his heart.
- 4) He saw a near enough replica of the manuscript in the museum.

Упражнение 3

- 1) Since he was robbed, he hasn't gone near strange drinking companies.
- 2) When the dentist grabbed his instruments, I damn near cried out.
- 3) These pictures of hers are not anything near the art.
- 4) They can't witness, they were nowhere near there.

Упражнение 4

- 1) Your idea will probably come true in the near ~~in~~ future.
- 2) His second place in competitions — so near and ~~as~~ yet so far!
- 3) When her relatives learned about her success, they came from ~~the~~ near and far.

Упражнение 5

1. а) приближаться
2. б) наш
3. б) к огню
4. с) около пяти
5. б) платье из искусственного шелка.



Упражнение 1

- 1) Imagine, he gave her a book of poems!
- 2) Pour a cup of lemon juice into the flour.
- 3) The majority of teenagers would like to choose their presents themselves.
- 4) The dwellers of this village still believe in ghosts.
- 5) What are your toys made of?
- 6) Meet Professor Higgins, the colleague of my mum's.

Упражнение 2

- 1) He was the most popular composer of his epoch.
- 2) Only a man of great courage could come to the enemy's camp unarmed.
- 3) Because of the leak in the tank everything smelled of gasoline.
- 4) Everyone knew that she started begging of pure need.
- 5) After some months of peace the battles between them began again.

Упражнение 3

- 1) She was so **afraid** (**ashamed**) of him that she couldn't talk. Она так боялась (стыдилась) его, что не могла разговаривать.
- 2) Your grin certainly **speaks** (**tells**) of your fault. — Твоя ухмылка ясно говорит о твоей вине.
- 3) He should **get rid** (**take care**) of that sick puppy. — Ему надо избавиться от этого больного щенка (позаботиться о).
- 4) Don't **relieve** (**deprive**) him of his duty! — Не избавляйте (лишайте) его (от его) обязанностей!

5) Do yetis live here about? — **Not that I know of.** (I've never heard of it.) — Я об этом ничего не знаю. (Я об этом никогда не слышал.)

Упражнение 4

- 1) Everyone is waiting for the positive effect of his visit. He's a politician of note on the international arena.
- 2) Because of that escapade of hers the film star had, so to say, loss of face. In the world tabloids it's the news of the hour.
- 3) The results of the talks came out much later. Small conflicts on the border seemed to be of no importance.

Упражнение 5

- 1) In the box he found some documents that looked like manuscripts of old. — В шкатулке он обнаружил какие-то документы, которые были похожи на старинные манускрипты.
- 2) It used to be news number 1 in gossip columns, but they haven't written anything about it of late. — Раньше это было первоочередной новостью в светской хронике, но в последнее время об этом ничего не пишут.
- 3) We explored the old house, its inhabitants seemed to be late of it. — Мы обследовали старый дом, его жильцы, кажется, его давно покинули.



OFF

Упражнение 1

- 1) Why do you always **show (back)** off before the girls?
- 2) You should **get** off at the next stop if you're looking for the theatre.
- 3) I'm afraid the milk has

gone (been) off. 4) For a moment he was off his **point (guard)**. 5) I'll **take (drop)** you off at the station, if you like. 6) It was her **off day** — first she was late for work, then she spilled her coffee, and in the end lost her keys! 7) Sorry, guys, I can't help you, I'm off **duty** today.

ON

Упражнение 1

- 1) He was planning to secretly penetrate the country, but they caught him on the border.
- 2) On the day of her performance the musicians felt especially nervous.
- 3) The tiger jumped, and he fired twice on the instant.
- 4) She was on the point of phoning him again, when he knocked on the door.
- 5) We decided to have a party on Friday night, please, come on time!

Упражнение 2

- 1) He was arrested and charged on robbery. Besides, the empty house after his visit happened to be on fire. It's left unanswered, on what purpose he has penetrated the house. The night watchman who was arrested on suspicion of arson, is left on trial. On evidence of witnesses, that night he said he was going on holiday.
- 2) We're organizing a party on occasion of our company's 10th anniversary. You are on the list of the invited ones. This event can't be missed on any account. We start celebrating on the boss's returning from business trip. He's going to make a speech on our company's achievements.

Упражнение 3

- 1) What did he have on? — I didn't notice... Some kind of dark suit.
- 2) Why didn't you tell on him? — I didn't want to be a telltale!
- 3) Can't you switch it on? — No, I think it's out of order completely.
- 4) Where did they head on? — Nowhere, they just went out for a bit of fresh air.
- 5) Will you go on with your task? — OK, there are only few sentences left.
- 6) Why do you pride yourself on it? — Because it was the first experiment of such kind.
- 7) Where can I try it on? — The dressing rooms are over there, on the left.
- 8) Are you still working on it? — No, we've already finished this project.
- 9) He wants to know where the Historical Museum is. — Tell him where he should get off.
- 10) What should I put on? — Well, choose something, you've got plenty of clothes.
- 11) Why do you have your warm cap on? — Doctor, I've got these strange sounds in my right ear.
- 12) I hope you like roses, don't you? — Thanks a lot! Thank you for the beautiful flowers!
- 13) Can you hang on for a bit? — Sorry, I can't wait by the phone any longer.

Упражнение 4

- 1) They talked on and **on**, and finally she got tired.

- 2) The police were **on** to them for their currency speculations.
- 3) What film is **on** at the cinema?
- 4) What **did he have** on when you saw him?
- 5) Don't pay attention to him, go on **working**.
- 6) I'm afraid you're mistaken, the hotel is **farther** on the street.
- 7) Professor is telling about his book **on** insects.
- 8) He prides **himself on** making this decision.
- 9) Why don't you try these shoes **on**?
- 10) **From now** on you're going to do as ordered!
- 11) Will you hang on while the others **come**?



ONTO

Упражнение 1

- 1) Он успел запрыгнуть в автобус в последний момент.
- 2) Айсберг с белыми медведями подплывал к берегу.
- 3) Мы все почувствовали раздражение, когда она перешла к своей любимой теме — покупкам.
- 4) Как бы сильно он ни старался, полиция вскоре обнаружила его.
- 5) Вы знаете, что как раз перед нашим домом находится сад, и весной здесь так красиво.
- 6) За их домом в деревне протекает река, и детям никогда не надоедает рыбачить.
- 7) Чего она так цепляется за этого старого и грязного плюшевого мишку?
- 8) Через несколько недель он свел молоденькую старлетку (начинающую актрису) с известным кинорежиссером.

- 9) Получив необходимые доказательства, он решил, что победа в кармане.
- 10) Как только он вышел на сцену, так сразу поскользнулся на чем-то и упал.
- 11) На борт самолета запрещено проносить жидкости, наркотики и оружие.



OUT

Упражнение 1

cry out — выкрикнуть, give out — выдать, stand out — выделяться, write out — выписать, jump out — выскочить, sit out — досидеть (до конца), hear out — выслушать, put out — вывернуть, draw out — вытащить, turn out — оказаться.

- 1) Why don't you want to hear me out?
- 2) She has never sat out any play.
- 3) The padishah's palace stood out on the background of the poor huts of his subjects.
- 4) I'm going to rock your tooth a little, and it'll jump out easily.
- 5) He turned out to be not a frog, but a bewitched prince.
- 6) Write all the sayings and proverbs out of this text.

Упражнение 2

He understood that she was out for his money only. And when they ran out of money, she was in a hurry to fall out with him. He didn't even try to have it out with her.

Упражнение 3

- 1g, 2f, 3h, 4c, 5i, 6e, 7b, 8a, 9d



OUTSIDE

Упражнение 1

- 1) Having heard the voices coming from outside, he hid quickly.
- 2) I'll have to ride on the outside track, so I won't be able to catch up with the leader!
- 3) The salary isn't big, but it's an outside job, and with people.
- 4) An outside observer wouldn't notice anything unusual in their behavior.
- 5) We can only have corporative events outside the working hours.
- 6) Nobody outside his family knew about his hobby.



OVER

Упражнение 1

- 1) **over, for** breakfast
- 2) cry **over, during** smth
- 3) crawl **under, over** the table
- 4) **over, in** 2 days
- 5) read **in, from** the book

Упражнение 2

- 1) Eventually the storm blew **over**, and the seamen could triumph **over** nature once again.
- 2) Stop fussing **over** the child, you'll spoil him completely!
- 3) If you stay calm and think your problem **over**, you sure will get **over** all the difficulties.

- 4) She stumbled and nearly fell **over** the edge of the carpet, and split the wine all **over** her dress.
- 5) Your knowledge of English is certainly a great advantage **over** your colleagues.
- 6) When he went **over** his pockets looking for money, he found a hole in one of them.
- 7) They went to Paris on holiday, and while they were absent, their house was done **over**.
- 8) Hurry up, the game will be **over** in 10 minutes!
- 9) She's so happy **over** her graduation.

Упражнение 3

- 1) Лодка перевернулась, и он потерял контроль над ситуацией. — The boat turned over, and he lost control over the situation.
- 2) Она прибыла из Мексики, и вначале все смеялись над ее произношением. — She came over from Mexico, and at first everyone laughed over her pronunciation.
- 3) Не беспокойтесь вы так об этом зубе, операция по удалению закончится через 5 минут! — Don't be so worried over that tooth, the extraction operation will be over in 5 minutes!
- 4) После того как комната была полностью переделана, ей оставалось только протереть пол. — After the room was done over completely, she had only to go over the floor.



PAST

Упражнение 1

1d, 2h, 3c, 4i, 5b, 6f, 7e, 8a, 9g



SINCE

Упражнение 1

- 1) Dresden was ruined during the war, but the center of the city has long been reconstructed since then.
- 2) Since when is it forbidden to fetch in some snack?
- 3) They have been living here since the time immemorial, and aren't going to move.
- 4) He nearly drowned in childhood, and since then is horrified to travel by sea.
- 5) This phenomenon was discovered in 1932, and since that time numerous attempts have been made to use it for the people's good.
- 6) She hasn't smoked since she gave it up.



THROUGH

Упражнение 1

- 1) Она действительно рассталась с этим своим чокнутым дружком?
- 2) Передайте мне свою контрольную, пожалуйста, вы должны были уже ее закончить.
- 3) Мы были ошеломлены, когда он головой пробил лед (его голова появилось из-подо льда).
- 4) Я надеюсь, вы преодолели все препятствия в этой работе.
- 5) Вскоре он растратил все наследство и остался без копейки.
- 6) Только терпение помогло ему пережить все ее нервные срывы.
- 7) Вашему мальчику удалось сдать экзамен?

Упражнение 2

- 1) Ее настойчивость помогла ей пробиться к вершинам карьеры (**carried her through to; got her through**).
- 2) Нет смысла давать ей много денег, она тратит их моментально (**burns through, goes through**).
- 3) До меня дошли известия о вашем приезде (**came through, got through**).
- 4) Соедините меня с мистером Брауном (**get through, put through**).

Упражнение 3

Yesterday my boyfriend put me through a real test — he made me sit through a very boring film. The theme of one detective's genius was running through 100 times there. He actually saw everyone through. He saw every his case through, and got through every lie they told him. By the end of the film I already wanted to run something sharp through him!



TILL

Упражнение 1

- 1) Let's listen to him till after the end of his speech. — Давайте дослушаем до конца его речи.
- 2) She used to read fiction till all hours. — Она раньше допоздна читала книги (художественную литературу).
- 3) The neighbors were making a noise till down. — Соседи шумели до рассвета.
- 4) She didn't stop crying till the end of the film. — Она не перестала плакать до самого конца фильма.
- 5) I have never seen her till now. — Я ее никогда не видел до настоящего момента.
- 6) They sold out all the tickets till Friday. — Они распродали все билеты до пятницы.

Упражнение 2

- 1) Sorry, we are closed till 10 a.m.
- 2) He worked for this company till the end of 2000.
- 3) They hardly communicated till that scientific conference
- 4) Nobody has attacked them till now.



TO

Упражнение 1

Прийти на свадьбу — come to the wedding; равняется нулю — equals to nil; случилось с ними вчера — happened to them yesterday; заняться своими делами — set to one's own business; объяснить гостям — explain to the guests; давать еду бездомным — give food to the homeless; превратилась в тыкву — turned to a pumpkin; петь под музыку — sing to music; превосходить все — superior to everything; извиниться перед родителями — apologize to parents; предпочитать шоколад мороженому — prefer chocolate to ice-cream; вырасти в прекрасного лебедя — grow to a beautiful swan; слушать концерт — listen to the concert; играть перед полным залом — perform to a full house; раскрыть секрет другу — reveal a secret to a friend.

Упражнение 2

- 1) Это мой долг перед страной.
- 2) Что с вами случилось?
- 3) Они будут сражаться до последней капли крови.
- 4) Его приговорили к пяти годам тюремного заключения.
- 5) По сравнению с другими она довольно умна.

- 6) Что он на это ответил?
- 7) Давайте потанцуем под эту музыку!
- 8) Вы когда-нибудь были в Вологде?
- 9) За ваше здоровье!
- 10) Это серебро, вот эта оправа к драгоценному камню?



TOWARDS

Упражнение 1

- 1) She hasn't chosen her future profession yet, but she is **inclined** towards sports.
- 2) They get on quite well, it's a step towards true friendship.
- 3) It was **towards** the end of the week when they first met.
- 4) Your results will be certainly **counted** towards the final test.
- 5) That's not fair, the committee is **partial** towards our rivals!
- 6) This sum **goes** towards the fund for the building of the dogs' shelter.
- 7) She **made** for the exit in the darkness of the hall.



UNDER

Упражнение 1

- 1) Your proposal is under consideration right now.
- 2) He can't speak now, he's under drugs.
- 3) This case is under the control of the government.
- 4) Under the heavy burden of troubles anyone will get older before time.
- 5) She's under the oath of silence, it's no use keeping her under watch.

Упражнение 2

- 1) Under who was Great Britain at that time? — Queen Victoria ruled at that time.
- 2) Were you greatly surprised under such circumstances? — Yes, I was really shocked.
- 3) Under what name do we know Samuel Clemens? — We know him as Mark Twain.
- 4) Under what conditions did they finally agree to sell it? — They only agreed to sell if we pay in advance.
- 5) Is he under investigation now? — Yes, they suspect him of robbery.
- 6) Were they sailing under Union Jack? — No, they had a flag of Somali.
- 7) Did you study under Professor Smith? — Yes, he was the best teacher ever!

Упражнение 3

- 1) Don't let our company go under because of sanctions.
- 2) I don't like such things to be done under board.
illusion
- 3) In that country you could easily buy any arms under the counter.
- 4) After that accident with the police officer she came under suspicion.
- 5) Has your house been under offer since the end of the 90s?

Упражнение 4

- 1) приехал из Австралии — came from down under;
- 2) имея запятнанную репутацию — being under a cloud;
- 3) ошибочно полагали — labored under illusion; 4) ни-

когда не ходил под парусом — has never been under a sail; 5) поставили «под ружье» was put under arms; 6) очень тихо что-то говорит — he is speaking under his breath; 7) подвергаются нападкам в прессе — are under siege in media; 8) утонул задолго до того — had gone under long before that; 9) подпадает под юрисдикцию — comes under the jurisdiction.

UP

Упражнение 1

do up — a car, a house

go up — the stream, the road

blow up — a balloon, a shot

eat up — the distance, a salary

dry up — a towel, fruit

get up — in the morning, as a knight

fix up — an iron, a meeting

let up — a scandal, on the servant

cook up — charges, excuse

add up — to a story, to a sum

fed up — with your plans, over traffic jams

WITH

Упражнение 1

1) With all that mess that you've made, we can't gather our things.

2) Red with embarrassment, she gave the note to the teacher.

- 3) They wrote with sharp sticks on special tablets.
- 4) Covered with a cloak, he slipped past the guards.
- 5) Look, the baby is shivering with cold!
- 6) With hard trainings you'll reach excellent results.
- 7) What does his last novel finish with?
- 8) This emperor ruled with iron hand, and didn't stay long on the throne.
- 9) Everyone was late for the lecture, with her coming the last.
- 10) With all their terrible appearance, the aborigines were very kind.

Упражнение 2

- 1) Не спорь со мной, я лучше знаю, что делать. (**don't argue with me**)
- 2) Он всегда с легкостью **сходился с** самыми разными людьми. (**mixed with**)
- 3) Я очень **разочарован вашим решением**. (**disappointed with your decision**)
- 4) Мы раньше не были **с вами знакомы**? (**acquainted with you**)
- 5) Он **делил комнату с** тремя другими студентами. (**shared with**)
- 6) Всю **ответственность за это несет** наш мэр. (**the responsibility lies with**)
- 7) Они сговорились **покончить с** императором. (**do away with**)
- 8) А мебель **прилагается при сдаче квартиры**? (**go with the flat**)
- 9) Мастерство **приходит только в результате** многочасовых тренировок. (**comes with**)

10) Мы не поддерживаем санкции по отношению к этой компании. (**disagree with**)

11) Я видел это **собственными глазами** — обезьяна взяла колу и **заплатила деньги!** (**with my own eyes; paid with money**)

Упражнение 3

1) He always leads his speeches **beginning** with some old joke. 2) She decided **for** she would deal with that problem herself. 3) As **if** he was cold, we thought he could do with a glass of strong drink. 4) Everyone should know that hats **sometimes** never go with glasses. 5) He was really hit with the fact **of** that he was going to become a father. 6) All these numerous interviews in the media have nothing to do **connected** with her personal life. 7) The best way to do away with cold is **#** to stay in bed and drink a lot.



WITHIN

Упражнение 1

1) **Can you complete the report within two hours?** — I'm afraid it's too little time for such complex work.

2) **Can I buy this souvenir within the hotel?** — Sorry, you can't buy it there.

3) **Is it known only within the family?** — Yes, and please, keep it secret.

4) **Is the cathedral within the walking distance from here?** — No, you'd better catch a bus.

5) **Why didn't you keep within the speed limit?** — But I was driving at 60 kilometers per hour!

6) **Why haven't you finished within an hour?** — Because we had a lot of things to pack.

7) **With such a salary he can't live within his means.** — Why, he has other ways to earn money.

Упражнение 2

1) в пределах досягаемости от центра — within the reach from the center

2) в зоне его ответственности — within his responsibility

3) удержался в рамках бюджета — kept within budget

4) нигде в пределах видимости — nowhere within sight

5) из управления банком — from within the bank management

6) живет по средствам — he lives within his means



WITHOUT

Упражнение 1

1) Не задумываясь, он кинулся на грабителя.

2) Вы обязательно должны огласить свое решение завтра.

3) Сначала они явились к нам в дом без приглашения, а потом еще и бесцеремонно съели весь наш ужин!

4) Все дети в этой группе очень одаренные, без исключения.

5) С ее музыкальным слухом она, без сомнения, нуждается в специальном образовании.

6) Отец приказал идти спать, и дети подчинились без возражения.

7) В этой пещере было бесчисленное количество драгоценных камней.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ С ПРЕДЛОГАМИ

Не претендуя на самое полное изложение (все-таки этих самых глаголов около 200), и не повторяясь (см. выше), постараемся охватить своим вниманием все прежде неохваченные!

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Bear [beə(r)]	Bore [bɔ:(r)]	Born [bɔ:(r)n]	вынести, ро- дить

Если **c down**, то имеет значение «надавить», **on** — напасть, **out** — подтверждать, **with** — притерпеться.
Born into — родился у (в семье)

Beat [bi:t]	Beat [bi:t]	Beaten ['bi:t(ə)n]	Бить, побе- дить, опере- дить
----------------	----------------	-----------------------	-------------------------------------

Beat off — отбиться, **out** — выбивать (и ритм, и прав-
ду), или загасить (огонь). **Beat up** — избить, **oneself**
(себя) — обвинять. **Beat about (the bush)** — мимо,
«вокруг да около»

Become [bɪ'kʌm]	Became [bɪ'keɪm]	Become [bɪ'kʌm]	стать, пре- вратиться
--------------------	---------------------	--------------------	--------------------------

Become of — случаться, происходить с кем-то

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
bind [baɪnd]	Bound [baʊnd]	Bound [baʊnd]	связывать, обязывать

Bind over — принуждать выполнить решения суда; **by** — обязан кем-то (чем-то) сделать; **for** — по направлению к; **in** — обложка книги; **to** — обязательно произойдет; **up with** — очень связаны (мысли, чувства, предметы)

Break [breɪk]	Broke [brəʊk]	Broken ['brəʊkən]	нарушить, ломать
-------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------

Break in — вломиться, прервать (разговор), разносить (обувь), объездить (коня). **Break off** — оторвать, отломать; **up** — прекратить, разорвать (отношения)

Bring [brɪŋ]	Brought [brɔ:t]	Brought [brɔ:t]	принести, привести, привезти
------------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------------------

Bring about — вызывать (изменения); **along (over)** — приводить; **back** — заставить выполнить, вернуть (дела, работу), оживить, заговорить снова; **down** — сместить, уронить; **off** — справиться; **on** — вызывать (плохое); **out** — выпустить (товар), раскрыть (черты)

build [bɪld]	Built [bɪlt]	Build [bɪlt]	построить, создать, соо- рудить
------------------------	------------------------	------------------------	---------------------------------------

Build in — встраивать (мебель), делать частью плана; **on** — добавить к (достижениям); **up** — расти, увеличиваться(–ся), преувеличивать

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Burn [bɜ:(r)n]	Burnt [bɜ:(r)nt]	Burnt [bɜ:(r)nt]	сжечь, гореть

Burn in — использовать определенный **soft** для нахождения проблем; **off (up)** — «сжечь» жир (похудеть); **out** — спалить (эл. прибор), «выгореть» (о чувствах), переработать

Burst [bɜ:(r)st]	Burst [bɜ:(r)st]	Burst [bɜ:(r)st]	лопнуть, прорваться, взорваться
----------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------------

Burst in on — ворваться; **into** — внезапно начать делать; **out** — засмеяться, заплакать, закричать

Buy [baɪ]	Bought [bɔ:t]	Bought [bɔ:t]	купить, приобрести
---------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------

Buy in (up) — закупать (большое кол-во); **off** — откупиться; **out (into)** — выкупить часть (бизнеса)

Catch [kætʃ]	Caught [kɔ:t]	Caught [kɔ:t]	поймать, схватить
------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------

Catch at — достать; **on** — стать модным/популярным; **out** — «подловить», задержать; **up (with)** — догнать, добрать, возобновить (отношения)

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Come [kʌm]	Came [keɪm]	Come [kʌm]	прийти, идти, наступить

Come by — «достать» (ценное); **of** — быть результатом; **on** — развиваться, улучшаться, включаться, выходить (на ТВ) начинаться (дождь, снег, болезнь); **to** — вспоминать, быть результатом (счет), достигать, «дойти» (до точки); **up** — появиться, слушаться в суде, **(to)** — подойти

Cut [kʌt]	Cut [kʌt]	Cut [kʌt]	отрезать, сократить, разрезать, нарезать
---------------------	---------------------	---------------------	---

Cut in — прервать, «подрезать» (на машине), делиться прибылью; **off** — обрезать, остановить, перегородить, «порвать» (с кем-то); **on** — ехидничать; **out** — вырезать, исключить

Draw [drɔ:]	Drew [dru:]	Drawn [drɔ:n]	рисовать, тянуть, тащить
-----------------------	-----------------------	-------------------------	--------------------------

Draw down — растратить; **in** — (дни) становятся короче (**to**) — «втянуть» в разговор, **up** — прибыть на место; **off** — выжать; **on** — использовать, затягиваться (сигаретой), выписать чек со счета, надеть; **out** — выехать, «вытягивать» (слова), (дни) увеличиваются

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Drink [drɪŋk]	Drank [dræŋk]	Drunk [drʌŋk]	пить, напить- ся, поить,

Drink down=up — допить; **in** — «впитывать» (с удовольствием); **to** — пить за (здравье)

Keep [ki:p]	Kept [kept]	Kept [kept]	держать, сохранить, оставить
-----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------------------

Keep down — препятствовать, контролировать, не шуметь; **from=off** — удерживать, скрывать; **in** — задерживать (где-то); **on=up (doing)** — продолжать делать; **to** — удержать (от превышения), следовать (правилам, по дороге)

Lay [leɪ]	Laid [leɪd]	Laid [leɪd]	лежать, по- ложить
---------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Lay in=up — отложить (сохранить); **off** — уволить, прекратить; **on** — снабдить, «грузить» (плох. новости); **out** — раскладывать, разъяснять, потратить, «вырубить»; **to** — остановиться (о корабле); **up** — уложить (в постель), отказаться от машины (ремонт)

Lead [lɪ:d]	Led [led]	Led [led]	вести, воз- главить
-----------------------	---------------------	---------------------	------------------------

Lead off — «открыть» (начать); **on** — провоцировать

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Leave [li:v]	Left [left]	Left [left]	оставить, покинуть

Leave off — перестать; **out** — бросить, исключить;
over — оставлять (на потом)

Let [let]	Let [let]	Let [let]	давать, по- зволить
--------------	--------------	--------------	------------------------

Let in — впускать; **off** — позволить не работать, не наказать, высадить (из транспорта), выстрелить
on — разболтать (секрет), признаться; **out** — выпускать, издать (звук), сдавать (жилье); **up** — прекращать (-ся)

Make [meɪk]	Made [meɪd]	Made [meɪd]	сделать, заставить, составить
----------------	----------------	----------------	-------------------------------------

Make after — преследовать; **into** — превратить; **of** — понять, воспользоваться; **off** — сбежать; **out** — едва понять (увидеть, услышать), записать, прикинуться; **over** — завещать, украсить; **up** — сочинить, помириться, составлять

Pay [peɪ]	Paid [peɪd]	Paid [peɪd]	платить, оплатить
--------------	----------------	----------------	----------------------

Pay in (into) — положить на счет, инвестировать;
off — приносить выгоду, выплатить полностью, рас-
считать (с работы), подкупить; **out** — растратить; **up** —
расплатиться по долгам

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Put [put]	Put [put]	Put [put]	положить, поставить, поместить

Put about (around) — сплетничать, плыть в противопол. направлении; **down** — критиковать, записать(–ся), выдвинуть (поправку), подавить; **in** — напрягаться, избрать, вкладывать, поставить, настроить, заявить, доверить; **off** — откладывать, отвращать, отвлекать, выключить, высадить (**down**); **out** — погасить, предлагать, затруднять, выпускать, «отключить», вывихнуть; **to** — объяснить (план), спросить, вызвать проблемы

Read [ri:d]	Read [red]	Read [red]	читать, прочитать
-----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Read for — проходить кастинг; **into** — подразумевать; **off** — считывать; **out** — вслуш; **up on (about)** — прочитать все по теме

Run [rʌn]	Ran [ræn]	Run [rʌn]	бежать, запустить, работать
---------------------	---------------------	---------------------	-----------------------------

Run by — поделиться (мнением), повторить; **off** — покинуть, отпечатать, сливаться; **on** — тянуться (долго); **to** — просить помощи, достигать (кол-во), позволить себе купить

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
See [si:]	Saw [sɔ:]	Seen [si:n]	видеть, по- смотреть, увидеться

See about — организовать, сомневаться; **around** — часто встречать; **in** — пригласить войти, заглянуть; **off** — провожать, прогнать, победить; **out** — продолжать до конца, «пережить» (о вещи); **over** — осмотреть; **to** — проследить (за выполнением)

Sell [sel]	Sold [sold]	Sold [sold]	продавать, реализовы- вать, про- даться
---------------	----------------	----------------	--

Sell off — распродавать; **on** — перепродать; **out** — продать все, «продаваться» (о людях)

Send [send]	Sent [sent]	Sent [sent]	послать, прислать, выслать
----------------	----------------	----------------	----------------------------------

Send in — отправить; **off** — послать по почте, устроить поход, выслать с поля (спорт.); **out** — разослать, выпустить в атмосферу; **up** — пародировать, «посадить» = **down**

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Set [set]	Set [set]	Set [set]	установить, поставить

Set in — установиться надолго; **off** — отправиться (**out**), привести к результату, взрывать, выделяться, «завести» (эмоц.); **on** — натравить; **out** — разъяснить

Shoot [ʃu:t]	Shot [ʃɒt]	Shot [ʃɒt]	стрелять, снимать
------------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Shoot down — подстрелить, отвергать (план); **off** — сбежать (**through**); **up** — подскочить (цены), вырасти

Show [ʃəʊ]	Showed [ʃəʊd]	Shown [ʃəʊn]	показывать, проявлять
----------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------

Show in — ввести; **off** — демонстрировать (**around**, **over**), красоваться; **out** — вывести; **up** — позорить, выявлять, явиться

Shut [ʃʌt]	Shut [ʃʌt]	Shut [ʃʌt]	закрыть, за- творять
----------------------	----------------------	----------------------	-------------------------

Shut away — изолировать; **down** — прекратить работать (**off**); **in** — посадить «под замок»; **out** — исключить (из мыслей), не пустить; **up** — заткнуть(–ся)

Sit [sɪt]	Sat [sæt]	Sat [sæt]	сидеть
---------------------	---------------------	---------------------	--------

Sir around — ничего не делать; **in** — сидячая забастовка; **on** — откладывать выполнение; **up** — сесть ровно

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Speak [spi:k]	Spoke [spəʊk]	Spoken ['spəʊkən]	говорить, выступать, произнести, изречь

Speak for — представлять (чью-то интересы); **out** — выразить; **up** — говорить громче, высказаться

Stand [stænd]	Stood [stʊd]	Stood [stʊd]	стоять
-------------------------	------------------------	------------------------	--------

Stand at — достичь; **by** — быть готовым (к действию), бездействовать, поддерживать (**for**); **down** — уволить(-ся); **for** — означать, выдвигать кандидатом; **in** — ВРИО; **off** — ничья; **out** — выделяться; **up** — выдержать

Take [teɪk]	Took [tuk]	Taken ['teɪkən]	принять, взять, пред- принять
-----------------------	----------------------	---------------------------	-------------------------------------

Take down — разобрать (на части), записать, спустить; **in** — включать (в себя), принять, запомнить, обмануться, впитывать; **on** — трудоустроить, изменить, «загрузиться», выступить против, самостоятельно решить; **to** — понравиться, взять в привычку; **up** — увлечься, занимать (место), принять (предлож.), продолжить.

I Infinitive	II Past Simple	III Past Participle	Перевод, употребление
Think [θɪŋk]	Thought [θɔ:t]	Thought [θɔ:t]	думать, задуматься, придумать

Think ahead — планировать; **through (out, over)** — тщательно обдумать; **up** — сочинять

Wear [weə(r)]	Wore [wɔ:(r)]	Worn [wɔ:(r)n]	носить, надеть
-------------------------	-------------------------	--------------------------	----------------

Wear away — стирать(–ся) (**down**); **down** — изматывать; **in** — разнашивать; **off** — проходить (о чувствах); **on** — проходить (о времени), утомлять (**out**); **out** — износить(–ся)

Win [wɪn]	Won [wʌn]	Won [wʌn]	выиграть, победить, одержать
---------------------	---------------------	---------------------	------------------------------

Win round (over) — (пере-)убедить; **through (out)** — победить с трудом

Write [raɪt]	Wrote [rəʊt]	Written ['rɪt(ə)n]	писать, записать
------------------------	------------------------	------------------------------	------------------

Write in — вписать, обратиться (в организацию); **off** — списать долги (свои/чужие), «списанный», простой в работе (сущ.); **out** — выписать (справку), дописать; **up** — дополнить, написать донос.

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Учебное издание
ВЫБОР ЛУЧШИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Поповец Марина Анатольевна

ВСЕ ТАЙНЫ АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОГОВ
(орыс тілінде)

Ответственный редактор *Н. Уварова*

Редактор *Е. Вьюницкая*

Художественный редактор *Ю. Щербаков*

Технический редактор *Л. Зотова*

Компьютерная верстка *М. Белов*

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.

Тел. 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.

Таяр белгісі: «Эксмо»

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша

арыз-талаптарды қабылдаушының

екілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3<а>, литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы аппарат сайты: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания

согласно законодательству РФ о техническом регулировании
можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 15.02.2016. Формат 70x100 $\frac{1}{32}$.

Гарнитура «Myriad Pro». Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,07.

Тираж экз. Заказ №

В электронном виде книги издательства Эксмо вы можете
купить на www.eksmo.ru

ЛитРес:
один клик до книги



Оптовая торговля книгами «Эксмо»:
ООО «ТД «Эксмо», 142700, Московская обл., Ленинский р-н, г. Видное,
Белокаменное ш., д. 1, многоканальный тел. 411-50-74.
E-mail: reception@eksmo-sale.ru

По вопросам приобретения книг «Эксмо» зарубежными оптовыми
покупателями обращаться в отдел зарубежных продаж ТД «Эксмо»
E-mail: international@eksmo-sale.ru

*International Sales: International wholesale customers should contact
Foreign Sales Department of Trading House «Eksmo» for their orders.*
international@eksmo-sale.ru

По вопросам заказа книг корпоративным клиентам, в том числе в специальном
оформлении, обращаться по тел. +7 (495) 411-68-59, доб. 2261.
E-mail: ivanova.ey@eksmo.ru

Оптовая торговля бумажно-беловыми
и канцелярскими товарами для школы и офиса «Канц-Эксмо»:
Компания «Канц-Эксмо»: 142702, Московская обл., Ленинский р-н, г. Виднов-2,
Белокаменное ш., д. 1, а/я 5. Тел./факс +7 (495) 745-28-87 (многоканальный).
e-mail: kanc@eksmo-sale.ru, сайт: www.kanc-eksmo.ru

В Санкт-Петербурге: в магазине «Парк Культуры и Чтения БУКВОЕД», Невский пр-т, д.46.
Тел.: +7(812)601-0-601, [www.bookvoed.ru/](http://www.bookvoed.ru)

Полный ассортимент книг издательства «Эксмо» для оптовых покупателей:
В Санкт-Петербурге: ООО СЗКО, пр-т Обуховской Обороны, д. 84Е. Тел. (812) 365-46-03/04.
В Нижнем Новгороде: Филиал ООО ТД «Эксмо» в г. Н. Новгороде, 603094, г. Нижний Новгород, ул.
Карпинского, д. 29, бизнес-парк «Грин Плаза». Тел. (831) 216-15-91 (92, 93, 94).

В Ростове-на-Дону: Филиал ООО «Издательство «Эксмо», пр-т Ставки, 24ЗА. Тел. (863) 305-09-13/14.
В Самаре: ООО «РДЦ-Самара», пр-т Кирова, д. 75/1, литера «Е». Тел. (846) 207-55-56.

В Екатеринбурге: Филиал ООО «Издательство «Эксмо» в Екатеринбурге,
ул. Прибалтийская, д. 24а. Тел. +7 (343) 272-72-01/02/03/04/05/06/07/08.

В Новосибирске: ООО «РДЦ-Новосибирск», Комбинатский пер., д. 3.
Tel. +7 (383) 289-91-42. E-mail: eksmo-nsk@yandex.ru

В Киеве: ООО «Форс Украина», 04073, Московский пр-т, д.9. Тел.:+38 (044) 290-99-44.
E-mail: sales@forsukraine.com

В Казахстане: ТОО «РДЦ-Алматы», ул. Домбровского, д. 3а.
Тел./факс (727) 251-59-90/91. rdc-almaty@mail.ru

Полный ассортимент продукции издательства «Эксмо»
можно приобрести в магазинах «Новый книжный» и «Читай-город».
Телефон единой справочной: 8 (800) 444-8-444. Звонок по России бесплатный.

Интернет-магазин ООО «Издательство «Эксмо»
www.fiction.eksmo.ru

Розничная продажа книг с доставкой по всему миру.
Тел.: +7 (495) 745-89-14. E-mail: imarket@eksmo-sale.ru

ISBN 978-5-699-84063-2



9 785699 840632 >

ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН
ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН



Для заметок

Для заметок

Выбор лучших преподавателей

Марина Поповец, преподаватель
с многолетним стажем, поможет разобраться
в такой сложной теме, как ПРЕДЛОГИ.

ВСЕ ОЧЕНЬ ПРОСТО:

- Вы выясните, какие значения имеют английские предлоги.
- Вы освоите распространенные устойчивые сочетания с ними.
- Вы примените знания на практике, выполняя упражнения на перевод.
- Вы тут же проверите себя по ключам.
- Вы никогда больше не забудете значения предлогов, которые вас удивили или запутали.
- Вы больше не будете мучительно вспоминать, какой же предлог нужно употребить в речи.

ISBN 978-5-699-84063-2



9 785699 840632 >

**Нескучные Занятия
серьезные результаты!**

